叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鸟儿们(the Birds) 000001

2. 鸟儿们(the Birds) 000002

3. 鸟儿们(the Birds) 000003

4. 鸟儿们(the Birds) 000004

5. 鸟儿们(the Birds) 000005

6. 鸟儿们(the Birds) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟儿们(The Birds)
第1/6页

[ðə; ði] [bɜ·dz]
THE **BIRDS**
这 鸟类

鸟儿们

[baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz]
By **Aristophanes**
经过 阿里斯托芬

阿里斯托芬

([trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ʌn'kredɪtɪd] .
(**Translator** **uncredited** **.**
(翻译 未署名 .

（译者未署名。）

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [griːk] [nems] ,
Footnotes **have** **been** **retained** **because** **they** **provide** **the** **meanings** **of** **Greek** **names** **,**
脚注 有 到过 保留 因为 他们 提供 这 含义 的 希腊语 姓名 ,

保留脚注是因为它们提供了希腊语名称的含义。

[tɜːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [pʌnz] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] ['ʌðəwaɪz] [lɒst] [ɪn]
terms **and** **ceremonies** **and** **explain** **puns** **and** **references** **otherwise** **lost** **in**
条款 和 仪式 和 解释 双关语 和 参考 否则 丢失的 在
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation **.**
翻译 .

解释术语和仪式，并说明翻译中可能丢失的双关语和典故。

[ə'keɪʒən(ə)l] [griːk] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] .
Occasional **Greek** **words** **in** **the** **footnotes** **have** **not** **been** **included** **.**
偶然 希腊语 字 在 这 脚注 有 不是 到过 包括 .

脚注中偶尔出现的希腊语单词未包含在内。

['fʊtnəʊt] ['nʌmbəz] , [ɪn] ['brækɪts] , [stɑːt] [ə'njuː] [æt; ət] ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg]
Footnote **numbers** **,** **in** **brackets** **,** **start** **anew** **at** **(** **1** **)** **for** **each** **piece** **of** **dialogue**
脚注 数字 , 在 括号 , 开始 重新 在 (1) 为了 每个 片 的 对话
,
,
,

脚注编号（括号内）从（1）开始，对应每段对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fʊtnəʊt] [fˈɒləʊz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , ['leɪb(ə)ld]
and **each** **footnote** **follows** **immediately** **the** **dialogue** **to** **which** **it** **refers** **,** **labeled**
和 每个 脚注 跟随 立即地 这 对话 到 哪个 它 指 , 标签
[ðʌs] : [ef] ([wʌn]) .
thus **:** **f** **(** **1** **)** **.**
因此 : f (1) .

每个脚注紧随其所指的对话之后，并标记为：f(1)。

[ðə; ði] [bɜ·dz]
THE **BIRDS**
这 鸟类

鸟儿们

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

- [ðə; ði] [bɜ·dz] - ['difəz] ['mɑːkɪdli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] [wɪtʃ]
' The Birds ' differs markedly from all the other Comedies of Aristophanes which
- 这 鸟类 - 不同 明显地 从 全部 这 其他 喜剧 的 阿里斯托芬 哪个
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] .
have come down to us in subject and general conception .
有 来 向下 到 我们 在 主题 和 一般的 概念 .

《鸟》这部喜剧在题材和整体构思上与阿里斯托芬流传至今的所有其他喜剧都有着显著的不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪkˌstrævə'gænzə] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ,
It is just an extravaganza pure and simple — a graceful ,
它 是 只是 一个 盛大庆典 纯的 和 简单的 — 一个 优美 ,

这简直就是一场纯粹的盛宴——一场优雅的，

['wɪmzɪk(ə)l] [θiːm] ['tʃəʊzn] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː]
whimsical theme chosen expressly for the sake of the opportunities it
异想天开 主题 选定 明确地 为了 这 清酒 的 这 机会 它
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɒv; əv] [braɪt] ,
afforded of bright ,
提供 的 明亮的 ,

选择异想天开的主题，正是为了充分利用它所提供的明亮、

[ə'mjuːzɪŋ] ['daɪəlɒg] , ['pliːzɪŋ] ['lɪrɪkl] ['ɪntəluːd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt]
amusing dialogue , pleasing lyrical interludes , and charming displays of brilliant
有趣 对话 , 令人愉悦 抒情的 插曲 , 和 迷人 显示器 的 杰出的
[steɪdʒ] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['prɪti] [dresɪz] .
stage effects and pretty dresses .
阶段 效果 和 漂亮的 连衣裙 .

幽默的对话、悦耳的抒情插曲，以及精彩的舞台效果和漂亮的服装，都令人赏心悦目。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
Unlike other plays of the same Author ,
与此不同 其他 演出 的 这 相同的 作者 ,

与同一作者的其他剧作不同，

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['sɪəriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [məʊ'tiːf] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɜː'lesk]
there is here apparently no serious political MOTIF underlying the surface burlesque
那里 是 这里 显然 不 严肃的 政治的 主题 潜在的 这 表面 滑稽剧
[ænd; ənd] [bə'fuːnəri] .
and buffoonery .
和 滑稽 .

这里表面上的滑稽戏和丑角表演背后，显然没有任何严肃的政治主题。

[sʌm; səm] ['krɪtɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [prə'fes] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
Some critics , it is true , profess to find in it a reference to the
一些 评论家 , 它 是 真的 , 宣称 到 寻找 在 它 一个 参考 到 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [si'siljən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
unfortunate Sicilian Expedition ,
不幸 西西里 远征 ,

确实，一些评论家声称从中发现了对不幸的西西里远征的影射。

[ðen] [ɪn] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [ɪts] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['daʊnfɔːl]
then in progress , and a prophecy of its failure and the political downfall
然后 在 进步 , 和 一个 预言 的 它是 失败 和 这 政治的 倒台
[ɒv; əv] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
of Alcibiades .
的 阿尔西比亚德斯 .

然后，在进行中，预言了它的失败和阿尔西比亚德斯的政治垮台。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

But	as	a	matter	of	fact	,
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːm] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] ['dræmətɪsts] [pɑːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

the	whole	thing	seems	rather	an	attempt	on	the	dramatist's	part	to	relieve	the
这	所有的	事物	似乎	相当	一个	试图	在	这	剧作家的	部分	到	缓解	这

[ˌəʊvə'rɔːt] [maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

overwrought	minds	of	his	fellow	-	citizens	,
雕饰	思想	的	他的	同伴	-	公民	,

整件事似乎更像是剧作家为了缓解同胞们过度紧张的情绪而做出的尝试。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪrəkjuːs] ,

anxious	and	discouraged	at	the	unsatisfactory	reports	from	before	Syracuse	,
焦虑的	和	灰心	在	这	不令人满意	报告	从	前	雪城大学	,

收到雪城大学那边令人失望的报告后，我感到焦虑和沮丧。

[baɪ][ə; eɪ] [wɜːk] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [veɪn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['meɪnli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð]

by	a	work	conceived	in	a	lighter	vein	than	usual	and	mainly	unconnected	with
经过	一个	工作	构思	在	一个	打火机	静脉	比	通常	和	主要	未连接	和

[kən'temp(ə)rəri] [ri'ælitiz] .

contemporary	realities	.
当代的	现实	.

这部作品的构思比以往更加轻松，并且基本上与当代现实无关。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [biː] . [siː] . ,

The	play	was	produced	in	the	year	414	B	.	C	.	,
这	玩	曾是	生产	在	这	年	-	B	.	C	.	,

该剧创作于公元前414年。

[dʒʌst] [wen] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] [ɪn] ['sɪsəli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ðəʊ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['aʊtlʊk]

just	when	success	or	failure	in	Sicily	hung	in	the	balance	,	though	already	the	outlook
只是	什么时候	成功	或者	失败	在	西西里岛	悬挂	在	这	平衡	,	尽管	已经	这	前景

[wɒz; wəz] ['gluːmi] ,

was	gloomy	,
曾是	阴沉	,

就在西西里岛的成败悬而未决之际，尽管前景已经十分黯淡，

[ænd; ənd] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

and	many	circumstances	pointed	to	impending	disaster	.
和	许多	情况	尖	到	即将到来的	灾难	.

许多迹象都表明灾难即将发生。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [pə'tɜːbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)]

the	public	conscience	was	still	shocked	and	perturbed	over	the	mysterious	affair
这	民众	良心	曾是	仍然	震惊	和	忐忑	超过	这	神秘	事务

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmiː] ,

of	the	mutilation	of	the	Hermae	,
的	这	残害	的	这	赫尔梅	,

公众的良知仍然对赫尔墨斯像被神秘肢解的事件感到震惊和不安。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

which	had	occurred	immediately	before	the	sailing	of	the	fleet	,
哪个	有	发生	立即地	前	这	帆船	的	这	舰队	,

这件事就发生在舰队启航之前。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz] - [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

and	strongly	suspicious	of	Alcibiades	'	participation	in	the	outrage	.
和	强烈	可疑的	的	阿尔西比亚德斯	-	参与	在	这	暴行	.

并强烈怀疑阿尔西比亚德斯参与了这起暴行。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

In	spite	of	the	inherent	charm	of	the	subject	,
在	尽管如此	的	这	固有	魅力	的	这	主题	,

尽管这个主题本身就很有魅力，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['lɪrɪkl] ['pəʊətri][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	splendid	outbursts	of	lyrical	poetry	in	some	of	the	choruses	and	the
这	灿烂	爆发	的	抒情的	诗	在	一些	的	这	合唱	和	这

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] ,

beauty	of	the	scenery	and	costumes	,
美丽	的	这	风景	和	服装	,

合唱中一些抒情诗句的精彩演绎，以及优美的布景和服饰，

- [ðə; ði] [bɜ˞dz] - [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] .

'	The	Birds	'	failed	to	win	the	first	prize	.
-	这	鸟类	-	失败的	到	赢	这	第一的	奖	.

《群鸟》未能获得一等奖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kleɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] - ['raɪv(ə)l] , - , [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

This	was	acclaimed	to	a	play	of	Aristophanes	'	rival	,	Amipsias	,	the	title
这	曾是	备受赞誉	到	一个	玩	的	阿里斯托芬	-	竞争对手	,	-	,	这	标题

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

这被誉为阿里斯托芬的竞争对手阿米普西亚斯的一部戏剧，该剧的标题是：

- [ðə; ði] - , - [ɔː(r)] - ['revələ] ,

'	The	Comastoe	,	'	or	'	Revellers	,
-	这	-	,	-	或者	-	狂欢者	,

《昏迷者》或《狂欢者》

- " [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][də'rekt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

'	"	seems	to	imply	that	the	chief	interest	was	derived	from	direct	allusions	to
-	"	似乎	到	意味着	那	这	首席	兴趣	曾是	衍生的	从	直接的	暗示	到

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

the	outrage	above	mentioned	and	to	the	individuals	suspected	to	have	been
这	暴行	多于	提及	和	到	这	个人	怀疑	到	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

engaged	in	it	.
已订婚的	在	它	.

“这似乎暗示，主要兴趣来源于对上述暴行和涉嫌参与其中的个人的直接影射。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['militeit] [ə'genst] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] , [vɪz] .

"	For	this	reason	,	which	militated	against	its	immediate	success	,	viz	.
"	为了	这	原因	,	哪个	军事化	反对	它是	即时	成功	,	即	.

“正因如此，它才未能立即取得成功，即

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][də'rekt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['pɒlətɪks] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs]

the	absence	of	direct	allusion	to	contemporary	politics	—	there	are	,	of	course
这	缺席	的	直接的	典故	到	当代的	政治	—	那里	是	,	的	课程

,

,

,

虽然没有直接提及当代政治——当然，也有例外——

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refərənsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['tɑːpɪks][ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] —

incidental	references	here	and	there	to	topics	and	personages	of	the	day	—
偶然的	参考	这里	和	那里	到	主题	和	人物	的	这	天	—

[ðə; ði] [pleɪ] [ə'piːlz] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

the	play	appeals	perhaps	more	than	any	other	of	our	Author's	productions	to
这	玩	上诉	也许	更多的	比	任何	其他	的	我们的	作者的	作品	到

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)] .

the	modern	reader	.
这	现代的	读者	.

剧中不时穿插着对当时话题和人物的提及——这部剧或许比我们这位作者的其他任何作品都更能吸引现代读者。

['spɑːklɪŋ] [wɪt] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] , [pəʊ'etɪk] [tʃɑːm] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

Sparkling	wit	,	whimsical	fancy	,	poetic	charm	,	are	of	all	ages	,
闪闪发光	有	,	异想天开	想要	,	诗意的	魅力	,	是	的	全部	年龄	,

机智幽默，奇思妙想，诗意魅力，老少咸宜。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] ['redɪli] [baɪ] [ɑː'selvz] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ə'θiːniən]

and	can	be	appreciated	as	readily	by	ourselves	as	by	an	Athenian
和	能	是	感谢	作为	容易	经过	我们自己	作为	经过	一个	雅典

['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

audience	of	two	thousand	years	ago	,
观众	的	二	千	年	前	,

我们今天能够像两千年前的雅典观众一样轻松地欣赏它。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [lɒst] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ædʒʌŋkts][ɒv; əv]

though	,	of	course	,	much	is	inevitably	lost	"	without	the	important	adjuncts	of
尽管	,	的	课程	,	很多	是	不可避免地	丢失的	"	没有	这	重要的	附属品	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

当然，如果没有音乐的重要辅助手段，很多东西都不可避免地会失去。

['siːnəri] , [dresɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] - ['spektək(ə)l] - ['dʒen(ə)rəli] ,

scenery	,	dresses	and	what	we	may	call	'	spectacle	'	generally	,
风景	,	连衣裙	和	什么	我们	可能	称呼	-	奇观	-	一般来说	,

布景、服饰以及我们通常所说的“奇观”，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] .

which	we	know	in	this	instance	to	have	been	on	the	most	magnificent	scale	.
哪个	我们	知道	在	这	实例	到	有	到过	在	这	最多	壮丽	规模	.

我们知道，就此事而言，其规模极其宏大。

" [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [ðɪs] .

"	The	plot	is	this	.
"	这	阴谋	是	这	.

剧情是这样的。

- [ænd; ənd] - , [tuː] [əʊld] [ə'θiːniənz] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɪ'tɪdʒəsnəs] ,

Euelpides	and	Pisthetaerus	,	two	old	Athenians	,	disgusted	with	the	litigiousness	,
-	和	-	,	二	老的	雅典人	,	厌恶	和	这	诉讼倾向	,

['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkəfənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,

wrangling	and	sycophancy	of	their	countrymen	,
争吵	和	谄媚	的	他们的	同胞们	,

欧尔庇得斯和皮斯泰泰罗斯是两位年长的雅典人，他们对同胞们好诉讼、争吵和阿谀奉承感到厌恶。

[rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] [kwɪtɪŋ] ['ætɪkə] .

resolve	upon	quitting	Attica	.
解决	之上	辞职	阿提卡	.

决定离开阿提卡。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ɛpɔps] ([ðə; ði]['huːpuː; 'huːpəʊ]) , ['sʌmtaɪm] [kɔːld] ['tɪərɪəs] ,

Having	heard	of	the	fame	of	Epops	(	the	hoopoe	)	,	sometime	called	Tereus	,
拥有	听到	的	这	名声	的	EPOPs	(	这	戴胜	)	,	有时	称为	忒瑞斯	,

听闻戴胜（Epops，有时也被称为Tereus）的盛名，

[ænd; ənd] [naʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n]

and	now	King	of	the	Birds	,	they	determine	,	under	the	direction	of	a	raven
和	现在	国王	的	这	鸟类	,	他们	决定	,	在下面	这	方向	的	一个	乌鸦

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒækdɔː] ,

and	a	jackdaw	,
和	一个	寒鸦	,

现在，在渡鸦和寒鸦的指导下，他们决定，鸟中之王就是它。

[tuː; tə] [siːk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [bɜːdz] [ə; eɪ] ['sɪti] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [keə(r)] [ænd; ənd]

to	seek	from	him	and	his	subject	birds	a	city	free	from	all	care	and
到	寻找	从	他	和	他的	主题	鸟类	一个	城市	自由的	从	全部	关心	和

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

向他和他的臣民鸟类寻求一座没有烦恼和纷争的城市。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɛpɔps] , [ðeɪ] [nɒk] , [ænd; ənd] ['trɒkɪləs] ([ðə; ði] [ren]) ,

Arrived	at	the	Palace	of	Epops	,	they	knock	,	and	Trochilus	(	the	wren	)	,
到达的	在	这	宫殿	的	EPOPs	,	他们	敲	,	和	旋涡虫	(	这	鹪	)	,

他们到达埃波普斯宫，敲门，然后是鹪鹩（Trochilus），

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['flʌtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [mɪ'steɪks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['faʊlə(r)] ,

in	a	state	of	great	flutter	,	as	he	mistakes	them	for	fowlers	,
在	一个	状态	的	伟大的	扑	,	作为	他	错误	他们	为了	捕鸟者	,

他惊慌失措，因为他把他们误认为是捕鸟人。

['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [ə'sliːp] .

opens	the	door	and	informs	them	that	his	Majesty	is	asleep	.
打开	这	门	和	通知	他们	那	他的	威严	是	睡着了	.

打开门，告诉他们陛下睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weik] , [ðə; ði] ['strendʒər] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

When	he	awakes	,	the	strangers	appear	before	him	,
什么时候	他	醒来	,	这	陌生人	出现	前	他	,

他醒来时，陌生人出现在他面前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [hə'ræŋ] [ɒn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]

and	after	listening	to	a	long	and	eloquent	harangue	on	the	superior
和	后	聆听	到	一个	长的	和	雄辩	长篇大论	在	这	优越的

[ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

attractions	of	a	residence	among	the	birds	,
景点	的	一个	住宅	之中	这	鸟类	,

在听完一篇冗长而雄辩的关于居住在鸟类栖息地的种种优越之处的演讲之后，

[ðeɪ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪn'hɑːns] [ɪts] [əd'væntɪdʒ]

they	propose	a	notable	scheme	of	their	own	to	further	enhance	its	advantages
他们	提出	一个	值得注意的	方案	的	他们的	自己的	到	更远	提高	它是	优势

[ænd; ənd] ['defɪnətli] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [naʊ] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz]

and	definitely	secure	the	sovereignty	of	the	universe	now	exercised	by	the	gods
和	确实	安全的	这	主权	的	这	宇宙	现在	锻炼	经过	这	神

[ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .

of	Olympus	.
的	奥林匹斯山	.

他们提出了一个值得注意的方案，以进一步增强其优势，并最终确保奥林匹斯诸神目前对宇宙的统治权。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .

The	birds	are	summoned	to	meet	in	general	council	.
这	鸟类	是	被召唤	到	见面	在	一般的	理事会	.

鸟儿们被召集起来召开全体会议。

[ðeɪ] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf]

They	come	flying	up	from	all	quarters	of	the	heavens	,	and	after	a	brief
他们	来	飞行	向上	从	全部	四分之一	的	这	天	,	和	后	一个	简短的

[ˌem aɪ 'es] - [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

mis	-	understanding	,
误	-	理解	,

它们从天际四面八方飞来，经过短暂的误会后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['envɔi] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

during	which	they	come	near	tearing	the	two	human	envoys	to	pieces	,
期间	哪个	他们	来	靠近	撕裂	这	二	人类	使节	到	件	,

在此期间，他们几乎将这两名人类使者撕成了碎片。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætərz] - [plæn] .

they	listen	to	the	exposition	of	the	latters	'	plan	.
他们	听	到	这	展览	的	这	后人	-	计划	.

他们听取了后者的计划阐述。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]

This	is	nothing	less	than	the	building	of	a	new	city	,	to	be	called
这	是	没有什么	较少的	比	这	建筑	的	一个	新的	城市	,	到	是	称为

[nɛfɛloʊkɔsiɪdʒiːə] ,

Nephelococcygia	,
肾虫	,

这无异于建造一座新城，它将被命名为尼菲洛科基吉亚（Nephelococcygia）。

[ɔː(r)] - [klaʊd] - ['kʊkuː] - [taʊn] , - [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

or	'	Cloud	-	cuckoo	-	town	,	'	between	earth	and	heaven	,
或者	-	云	-	布谷鸟	-	镇	,	-	之间	地球	和	天堂	,

或者说，介于天地之间的“云端小镇”。

[tuː; tə] [biː; bi] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept]

to	be	garrisoned	and	guarded	by	the	birds	in	such	a	way	as	to	intercept
到	是	驻军	和	守卫	经过	这	鸟类	在	这样的	一个	方式	作为	到	截距

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wəːʃipə] [ɒn] [ɜːθ] .

all	communication	of	the	gods	with	their	worshippers	on	earth	.
全部	沟通	的	这	神	和	他们的	信徒	在	地球	.

由鸟类驻守和守卫，以拦截神灵与人间信徒的一切沟通。

[ɔːl] [stiːm] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] ,

All	steam	of	sacrifice	will	be	prevented	from	rising	to	Olympus	,
全部	蒸汽	的	牺牲	将要	是	阻止	从	上升	到	奥林匹斯山	,

所有祭祀的蒸汽都将被阻止升腾至奥林匹斯山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [stɑːvd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['eni] [tɜːmz]

and	the	Immortals	will	very	soon	be	starved	into	an	acceptance	of	any	terms
和	这	不朽者	将要	非常	很快	是	饥饿	进入	一个	验收	的	任何	条款

[prə'pəʊzd] .

proposed	.
建议的	.

不朽者们很快就会因为饥饿而被迫接受任何提出的条件。

[ðə; ði] [njuː] [juː'təʊpiə] [ɪz] ['djuːli] [kən'strʌktɪd] ,

The	new	Utopia	is	duly	constructed	,
这	新的	乌托邦	是	正式地	建造	,

新的乌托邦已按计划建成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deərɪŋ][plæn][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] .

and	the	daring	plan	to	secure	the	sovereignty	is	in	a	fair	way	to	succeed	.
和	这	大胆	计划	到	安全的	这	主权	是	在	一个	公平的	方式	到	成功	.

而这项旨在确保国家主权的大胆计划很有可能成功。

['miːntaɪm] ['veərɪəs] [kwæk] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]

Meantime	various	quacks	and	charlatans	,	each	with	a	special	scheme	for
与此同时	各种各样的	庸医	和	江湖骗子	,	每个	和	一个	特别的	方案	为了

[ɪm'pruːvɪŋ] [θɪŋz] ,

improving	things	,
改善	事物	,

与此同时，各种各样的庸医和骗子，每个人都有一套独特的改善现状的方案，

[ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

arrive	from	earth	,	and	are	one	after	the	other	exposed	and	dismissed	.
到达	从	地球	,	和	是	一	后	这	其他	裸露	和	解雇	.

他们从地球而来，一个接一个地被揭露和驱逐。

['prez(ə)ntli] [ə'raivz] [prɒ'miθɪəs] ,

Presently	arrives	Prometheus	,
目前	到达	普罗米修斯	,

普罗米修斯现身了，

[huː] [ɪnfɔːmz] [ɛpɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

who	informs	Epops	of	the	desperate	straits	to	which	the	gods	are	by	this	time
WHO	通知	EPOPs	的	这	绝望的	海峡	到	哪个	这	神	是	经过	这	时间

[rɪ'djuːst] ,

reduced	,
减少	,

谁将众神如今所处的绝境告知了埃波普斯?

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪz][hɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - (

and	advises	him	to	push	his	claims	and	demand	the	hand	of	Basileia	(
和	建议	他	到	推	他的	索赔	和	要求	这	手	的	-	(

[də'mɪnjən]) ,

Dominion	)	,
自治领	)	,

并建议他坚持自己的诉求，向巴西利亚（统治者）求婚。

[ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv][zjuːs] .

the	handmaid	of	Zeus	.
这	使女	的	宙斯	.

宙斯的侍女。

[nekst][æn; ən] ['embəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əu'limpiənz] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

Next	an	embassy	from	the	Olympians	appears	on	the	scene	,	consisting	of
下一个	一个	大使馆	从	这	奥运选手	出现	在	这	场景	,	由	的

['herəkliːz] ,

Heracles	,
赫拉克勒斯	,

接下来，奥林匹亚众神派出的使节团登场，成员包括赫拉克勒斯。

[pəsɪdən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

Posidon	and	a	god	from	the	savage	regions	of	the	Triballians	.
波塞冬	和	一个	上帝	从	这	野蛮的	地区	的	这	-	.

波塞冬和来自蛮荒的特里巴利亚地区的一位神。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪspju'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] ['riːznəbl] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz]

After	some	disputation	,	it	is	agreed	that	all	reasonable	demands	of	the	birds
后	一些	争论	,	它	是	同意	那	全部	合理的	需求	的	这	鸟类

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

are	to	be	granted	,
是	到	是	的确	,

经过一番争论，最终达成一致，所有鸟类的合理要求都应得到满足。

[waɪl] - [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

while	Pisthetaerus	is	to	have	Basileia	as	his	bride	.
尽管	-	是	到	有	-	作为	他的	新娘	.

而皮斯泰泰罗斯将迎娶巴塞莉娅为妻。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlz] .

The	comedy	winds	up	with	the	epithalamium	in	honour	of	the	nuptials	.
这	喜剧	风	向上	和	这	婚宴	在	荣誉	的	这	婚礼	.

这部喜剧以婚礼颂歌作为结尾，以庆祝婚礼。

[ðə; ði] [bɜːdz]

THE	BIRDS
这	鸟类

鸟儿们

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]

DRAMATIS	PERSONAE
戏剧	人物

剧中人

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

-

PISTHETAERUS

-

皮斯泰塔鲁斯

[ɛpɔps] ([ðə; ði]['huːpuː; 'huːpəʊ])

EPOPS	(	the	Hoopoe	)
EPOPs	(	这	戴胜	)

戴胜鸟

['trɒkɪləs] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ɛpɔps]

TROCHILUS	,	Servant	to	Epops
trochilus	,	仆人	到	EPOPs

特罗基卢斯，埃波普斯的仆人

[ˌfiːnɪ'kɑːptərəs]

PHOENICOPTERUS

火烈鸟

凤凰

['herəld]

HERALDS

使者

先驱报

[ə; eɪ] [priːst]

A	PRIEST
一个	牧师

一位神父

[ə; eɪ]['pəʊɪt]
A **POET**
一个 诗人

一位诗人

[ə; eɪ] ['prɒfɪt]
A **PROPHET**
一个 先知

一位先知

[mɛtən] , [ə; eɪ] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən]
METON **,** **a** **Geometrician**
梅顿 , 一个 几何学家

几何学家梅顿

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)]
A **COMMISSIONER**
一个 专员

专员

[ə; eɪ] ['di:lə(r)] [ɪn] [dɪ'kri:z]
A **DEALER** **IN** **DECREES**
一个 经销商 在 法令

法令贩卖者

['aɪrɪs]
IRIS
鸢尾花

鸢尾花

[ə; eɪ] ['pærɪsaɪd]
A **PARRICIDE**
一个 弑亲

弑亲

- , [ə; eɪ] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] [bɑ:d]
CINESIAS **,** **a** **Dithyrambic** **Bard**
- , 一个 酒神颂 诗人

西内西亚斯，一位酒神颂歌吟游诗人

[æn; ən] [ɪn'fɔ:mə(r)]
AN **INFORMER**
一个 告密者

告密者

[pro'miθɪəs]
PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[pəsɪdən]
POSIDON
海神

波塞冬

-
TRIBALLUS
-

三角球

['herəkli:z]
HERACLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[sleɪvz] [ɒv; əv] -
SLAVES OF PISTHETAERUS
奴隶 的 -

皮斯忒泰罗斯的奴隶

['mesndʒər]
MESSENGERS
信使

信使

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [bɜ˞dz]
CHORUS OF BIRDS
合唱 的 鸟类

鸟儿的合唱

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ə; eɪ][waɪld] , ['desələt] [trækt][ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] ; ['brəʊkən] [rɒks] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ['ɒkjupaɪ]
A wild , desolate tract of open country ; broken rocks and brushwood occupy
一个 荒野 , 荒凉 通道 的 打开 国家 ; 破碎的 岩石 和 灌木丛 占据
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
the centre of the stage .
这 中心 的 这 阶段 .

一片荒凉的开阔地带；破碎的岩石和灌木丛占据了舞台中央。

- ([tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒeɪ]) ([wʌn])
EUELPIDES (TO HIS JAY) (1)
- (到 他的 杰伊) (1)

尤尔皮德斯（致他的杰伊）(1)

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɒn] [triː] ?
Do you think I should walk straight for yon tree ?
做 你 思考 我 应该 走 直的 为了 远 树 ?

你觉得我应该径直走向那棵树吗?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪ][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [krəʊ] ;
Euelpides is holding a jay and Pisthetaerus a crow ;
- 是 保持 一个 杰伊 和 - 一个 乌鸦 ;

欧尔皮德斯拿着一只松鸦，皮斯泰塔鲁斯拿着一只乌鸦;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
they are the guides who are to lead them to the kingdom of the
他们 是 这 指南 WHO 是 到 带领 他们 到 这 王国 的 这
[bɜ˞dz] .
birds .
鸟类 .

他们是引领他们前往鸟类王国的向导。

- ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [krəʊ]) [kɜːst; 'kɜːsɪd] [biːst] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['krəʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
PISTHETAERUS (TO HIS CROW) Cursed beast , what are you croaking to me
- (到 他的 乌鸦) 被诅咒的 兽 , 什么 是 你 呱呱叫 到 我
? . . . [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ?
? . . . to retrace my steps ?
? . . . 到 回溯 我的 步骤 ?

皮斯忒泰罗斯（对他的乌鸦说）：该死的畜生，你呱呱叫着什么？.....是要我重走旧路吗?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[waɪ] , [juː; jʊ] [retʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [æt; ət]['rændəm] ,

Why	**,**	**you**	**wretch**	**,**	**we**	**are**	**wandering**	**at**	**random**	**,**
为什么	,	你	可怜虫	,	我们	是	漫游	在	随机的	,

你这恶棍，我们只是漫无目的地闲逛而已。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɑː'selvz] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ; - [tɪz]['leɪbə(r)] [lɒst] .

we	**are**	**exerting**	**ourselves**	**only**	**to**	**return**	**to**	**the**	**same**	**spot**	**;**	**'**	**tis**	**labour**	**lost**	**.**
我们	是	施力	我们自己	仅有的	到	返回	到	这	相同的	点	;	-	的	劳动	丢失的	.

我们费尽心力却只回到原点；这是徒劳无功。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [krəʊ] ,

PISTHETAERUS	**To**	**think**	**that**	**I**	**should**	**trust**	**to**	**this**	**crow**	**,**
-	到	思考	那	我	应该	相信	到	这	乌鸦	,

皮斯泰塔罗斯：我竟然会相信这只乌鸦，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['kʌvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːlɒŋ] !

which	**has**	**made**	**me**	**cover**	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**furlongs**	**!**
哪个	有	制成	我	覆盖	更多的	比	一个	千	弗隆	!

这让我跑了超过一千弗隆！

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][tuː; tə] [ðɪs] [dʒeɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːn] ['evri] [neɪl][frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] !

And	**that**	**I**	**to**	**this**	**jay**	**,**	**which**	**has**	**torn**	**every**	**nail**	**from**	**my**	**fingers**	**!**
和	那	我	到	这	杰伊	,	哪个	有	撕裂	每一个	指甲	从	我的	手指	!

而我，要对这只松鸦说，它把我的指甲全都扯掉了！

- [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . . . .

PISTHETAERUS	**If**	**only**	**I**	**knew**	**where**	**we**	**were**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	如果	仅有的	我	知道	在哪里	我们	是	.	.	.	.

皮斯忒泰罗斯：要是我知道我们身在何处就好了.....

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

EUELPIDES	**Could**	**you**	**find**	**your**	**country**	**again**	**from**	**here**	**?**
-	可以	你	寻找	你的	国家	再次	从	这里	?

EUELPIDES 您能从这里找到您的国家吗?

- [nəʊ] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ɪgzɛstaɪdz] (

PISTHETAERUS	**No**	**,**	**I**	**feel**	**quite**	**sure**	**I**	**could**	**not**	**,**	**any**	**more**	**than**	**could**	**Execestides**	**(**
-	不	,	我	感觉	相当	当然	我	可以	不是	,	任何	更多的	比	可以	埃克塞斯蒂德斯	(

[wʌn]) [faɪnd][hɪz; ɪz] .

1	**)**	**find**	**his**	**.**
1	)	寻找	他的	.

PISTHETAERUS 不，我很确定我不能，就像 Execestides(1) 不能找到他的一样。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][æn; ən] [ə'θiːniən] , [ɔːl'ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'rɪdʒənəli]

A	stranger	who	wanted	to	pass	as	an	Athenian	,	although	coming	originally
一个	陌生人	WHO	通缉	到	经过	作为	一个	雅典	,	虽然	未来	起初

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [bɑː'beərɪən] ['kʌntri] .

for	a	far	-	away	barbarian	country	.
为了	一个	远的	-	离开	野蛮人	国家	.

一个陌生人，想冒充雅典人，尽管他原本来自遥远的蛮族国家。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

- [aɪ] , [aɪ] , [maɪ] [frend] , - [tɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] " [əʊ] [dɪəz] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

PISTHETAERUS	Aye	,	aye	,	my	friend	,	'	tis	indeed	the	road	of	"	oh	dears	"	we	are
-	是的	,	是的	,	我的	朋友	,	-	的	的确	这	路	的	"	哦	亲爱的们	"	我们	是

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

PISTHETAERUS 是啊，是啊，我的朋友，我们走的确实是一条“哦，天哪”之路。

- [ðæt] [fɪləkreɪts] , [ðə; ði][bɜːd] - ['selə(r)] , [pleɪd] [juː 'es][ə; eɪ] ['skɜːvi] [trɪk] ,

EUELPIDES	That	Philocrates	,	the	bird	-	seller	,	played	us	a	scurvy	trick	,
-	那	菲洛克拉忒斯	,	这	鸟	-	卖方	,	玩	我们	一个	坏血病	诡计	,

欧尔庇德斯：那个卖鸟的菲洛克拉忒斯耍了我们一个卑鄙的伎俩。

[wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðiːz] [tuː] [gaɪdz] [kʊd; kəd] [help] [juː 'es][tuː; tə][faɪnd] ['tɪərɪəs] , ([wʌn]) [ðə; ði]

when	he	pretended	these	two	guides	could	help	us	to	find	Tereus	,	(	1	)	the
什么时候	他	假装	这些	二	指南	可以	帮助	我们	到	寻找	忒瑞斯	,	(	1	)	这

[ɛpɔps] ,

Epops	,
EPOPs	,

当他假装这两个向导可以帮助我们找到忒瑞斯时，（1）埃波普斯，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv][wʌn] .

who	is	a	bird	,	without	being	born	of	one	.
WHO	是	一个	鸟	,	没有	存在	出生	的	一	.

他虽是鸟，却非鸟所生。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [səʊld][juː 'es] [ðɪs] [dʒeɪ] , [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv] - , ([ˌtuː'tuː]) [fɔː(r); fə(r)]

He	has	indeed	sold	us	this	jay	,	a	true	son	of	Tharelides	,	(	2	)	for
他	有	的确	卖	我们	这	杰伊	,	一个	真的	儿子	的	-	,	(	2	)	为了

[æn; ən] ['ɒbələs] ,

an	obolus	,
一个	奥博卢斯	,

他确实把这只松鸦，一只真正的塔雷利德斯之子，（2）以一枚奥波勒斯卖给了我们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [krəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ?

and	this	crow	for	three	,	but	what	can	they	do	?
和	这	乌鸦	为了	三	,	但	什么	能	他们	做	?

还有这只乌鸦，它有三只，但它们又能怎么办呢?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [baɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] ! — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðen]

Why	,	nothing	whatever	but	bite	and	scratch	!	—	What's	the	matter	with	you	then
为什么	,	没有什么	任何	但	咬	和	划痕	!	—	是什么	这	事情	和	你	然后

,

,

,

怎么，除了咬和抓什么都不会！——那你到底怎么了?

[ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] ['əʊpənɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:k] ?

that	you	keep	opening	your	beak	?
那	你	保持	开幕	你的	喙	?

你一直张着嘴?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [flɪŋ] [ɑ:'selvz] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ði:z] [rɒks] ?

Do	you	want	us	to	fling	ourselves	headlong	down	these	rocks	?
做	你	想	我们	到	一扔	我们自己	一头扎	向下	这些	岩石	?

你想让我们一头栽下这些岩石吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rəʊd] [ðæt] [wei] .

There	is	no	road	that	way	.
那里	是	不	路	那	方式	.

那条路没有路。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [θreis] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['eəri:z] , [hu:] ['mærid] ['prɑ:kni] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

A	king	of	Thrace	,	a	son	of	Ares	,	who	married	Procne	,	the	daughter	of
一个	国王	的	色雷斯	,	一个	儿子	的	阿瑞斯	,	WHO	已婚	普罗克内	,	这	女儿	的

['pændɪən] ,

Pandion	,
潘迪翁	,

色雷斯国王，战神阿瑞斯的儿子，娶了潘狄翁的女儿普罗克涅为妻。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] .

King	of	Athens	,	whom	he	had	assisted	against	the	Megarians	.
国王	的	雅典	,	谁	他	有	协助	反对	这	墨伽拉人	.

他曾帮助雅典国王对抗墨伽拉人。

[hi:; hi]['vaɪəleɪtɪd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˌfɪlə'mi:lə] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ;

He	violated	his	sister	-	in	-	law	,	Philomela	,	and	then	cut	out	her	tongue	;
他	违反	他的	姐姐	-	在	-	法律	,	菲洛梅拉	,	和	然后	切	出去	她	舌头	;

他强奸了他的弟媳菲洛梅拉，然后割掉了她的舌头;

[ʃi:; ʃi] [ˌnevəðə'les] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd]

she	nevertheless	managed	to	convey	to	her	sister	how	she	had	been	treated
她	尽管如此	管理	到	传达	到	她	姐姐	如何	她	有	到过	治疗

.

.

.

尽管如此，她还是设法向姐姐讲述了自己受到的待遇。

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kɪl] ['ɪtɪs] , [hu:m] ['prɑ:kni][hæd; həd] [bɔ:n] [tu:; tə] ['tɪərɪəs] ,

They	both	agreed	to	kill	Itys	,	whom	Procne	had	borne	to	Tereus	,
他们	两个都	同意	到	杀	伊蒂斯	,	谁	普罗克内	有	出生	到	忒瑞斯	,

他们二人一致同意杀死伊提斯，伊提斯是普罗克涅为忒瑞斯所生的孩子。

[ænd; ənd] [dɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ;

and	dished	up	the	limbs	of	his	own	son	to	the	father	;
和	盘	向上	这	四肢	的	他的	自己的	儿子	到	这	父亲	;

并将自己儿子的肢体交给了父亲;

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ˌfɪlə'miːlə] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [ə'pɒn]

at	the	end	of	the	meal	Philomela	appeared	and	threw	the	child's	head	upon
在	这	结尾	的	这	一顿饭	菲洛梅拉	出现	和	扔	这	孩子的	头	之上

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

饭后，菲洛梅拉出现，把孩子的头扔到桌子上。

['tɪərɪəs] [rʌʃt] [wɪð] [drɔːn] [spːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

Tereus	rushed	with	drawn	sword	upon	the	princesses	,
忒瑞斯	匆忙	和	绘制	剑	之上	这	公主们	,

忒瑞斯拔剑冲向公主们，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['mɛtəˌmɔrf] ([əʊ]) [ˌɛsˌi'diː] .

but	all	the	actors	in	this	terrible	scene	were	metamorph	(	o	)	sed	.
但	全部	这	演员	在	这	糟糕的	场景	是	变质	(	o	)	sed	.

但这场可怕场景中的所有演员都发生了转变。

['tɪərɪəs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɛpɔps] (['huːpuː; 'huːpəʊ]) , ['prɑːkni][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [ˌfɪlə'miːlə] [ə; eɪ]

Tereus	became	an	Epops	(	hoopoe	)	,	Procne	a	swallow	,	Philomela	a
忒瑞斯	成为	一个	EPOPs	(	戴胜	)	,	普罗克内	一个	吞	,	菲洛梅拉	一个

['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['ɪtɪs] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] .

nightingale	,	and	Itys	a	goldfinch	.
夜莺	,	和	伊蒂斯	一个	金翅雀	.

特雷乌斯变成了戴胜，普罗克涅变成了燕子，菲洛梅拉变成了夜莺，伊提斯变成了金翅雀。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nækriən] [ænd; ənd] [ˌæpə'lɒdərəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɑːkni] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

According	to	Anacreon	and	Apollodorus	it	was	Procne	who	became	the
根据	到	阿那克里翁	和	阿波罗多鲁斯	它	曾是	普罗克内	WHO	成为	这

['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'miːlə] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,

nightingale	and	Philomela	the	swallow	,
夜莺	和	菲洛梅拉	这	吞	,

据阿那克里翁和阿波罗多洛斯记载，普罗克涅变成了夜莺，菲洛梅拉变成了燕子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz] .

and	this	is	the	version	of	the	tradition	followed	by	Aristophanes	.
和	这	是	这	版本	的	这	传统	随后	经过	阿里斯托芬	.

这是阿里斯托芬所遵循的传统版本。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[æn; ən] [ə'θiːniən] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪ] — [səʊ] [sez] [ðə; ði]['skəʊliˌæst] ,

An	Athenian	who	had	some	resemblance	to	a	jay	—	so	says	the	scholiast	,
一个	雅典	WHO	有	一些	相似	到	一个	杰伊	—	所以	说道	这	学者	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

一位雅典人长得有点像松鸦——至少注释家是这么说的。

-

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træk] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

PISTHETAERUS	Not	even	the	vestige	of	a	track	in	any	direction	.
-	不是	甚至	这	痕迹	的	一个	追踪	在	任何	方向	.

皮斯泰塔罗斯：连任何方向的痕迹都没有。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [krəʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ?

And	**what**	**does**	**the**	**crow**	**say**	**about**	**the**	**road**	**to**	**follow**	**?**
和	什么	做	这	乌鸦	说	关于	这	路	到	跟随	?

乌鸦对这条路有什么看法?

- [baɪ] [zjuːs] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [krəuk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

PISTHETAERUS	**By**	**Zeus**	**,**	**it**	**no**	**longer**	**croaks**	**the**	**same**	**thing**	**it**	**did**	**.**
-	经过	宙斯	,	它	不	更长	呱呱叫	这	相同的	事物	它	做过	.

皮斯忒泰罗斯：宙斯啊，它不再发出以前那种嘶哑的叫声了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] ?

And	**which**	**way**	**does**	**it**	**tell**	**us**	**to**	**go**	**now**	**?**
和	哪个	方式	做	它	告诉	我们	到	去	现在	?

它告诉我们现在应该往哪个方向走?

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['nɔːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

PISTHETAERUS	**It**	**says**	**that**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**gnawing**	**,**	**it**	**will**	**devour**	**my**	**fingers**	**.**
-	它	说道	那	,	经过	凹痕	的	啃咬	,	它	将要	吞食	我的	手指	.

皮斯泰塔罗斯说，它会通过啃咬吞噬我的手指。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] ['aʊəz] !

What	**misfortune**	**is**	**ours**	**!**
什么	不幸	是	我们的	!

我们真是太不幸了!

[wiː; wi] [streɪn] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] , ([wʌn]) [duː; də] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən]

we	**strain**	**every**	**nerve**	**to**	**get**	**to**	**the**	**birds**	**,**	**(**	**1**	**)**	**do**	**everything**	**we**	**can**
我们	拉紧	每一个	神经	到	得到	到	这	鸟类	,	(	1	)	做	一切	我们	能

[tuː; tə] [ðæt] [end] ,

to	**that**	**end**	**,**
到	那	结尾	,

我们竭尽全力去捕捉这些鸟，(1) 为此我们做任何事，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] ['aʊə(r)] [weɪ] !

and	**we**	**cannot**	**find**	**our**	**way**	**!**
和	我们	不能	寻找	我们的	方式	!

我们找不到路了!

[jes] , [spek'tetər] , ['aʊə(r)] ['mædnəs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [sɑːkəz] .

Yes	**,**	**spectators**	**,**	**our**	**madness**	**is**	**quite**	**different**	**from**	**that**	**of**	**Sacas**	**.**
是的	,	观众	,	我们的	疯狂	是	相当	不同的	从	那	的	萨卡斯	.

是的，各位观众，我们的疯狂与萨卡斯的疯狂截然不同。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [wʌn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ; [wiː; wi] , [ɒn] [ðə; ði]

He	**is**	**not**	**a**	**citizen**	**,**	**and**	**would**	**fain**	**be**	**one**	**at**	**any**	**cost**	**;**	**we**	**,**	**on**	**the**
他	是	不是	一个	公民	,	和	会	欣然	是	一	在	任何	成本	;	我们	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	**,**
相反	,

他不是公民，而且无论如何都想成为公民；而我们，恰恰相反，

[bɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [traɪb] [ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

born	of	an	honourable	tribe	and	family	and	living	in	the	midst	of	our
出生	的	一个	光荣的	部落	和	家庭	和	活的	在	这	中间	的	我们的

['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

出身于一个受人尊敬的部落和家庭，生活在我们的同胞之中，

[wiː; wi][hæv; həv][fled][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] .

we	have	fled	from	our	country	as	hard	as	ever	we	could	go	.
我们	有	逃亡	从	我们的	国家	作为	难的	作为	曾经	我们	可以	去	.

我们拼尽全力逃离了自己的国家。

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

'	Tis	not	that	we	hate	it	;	we	recognize	it	to	be	great	and	rich	,
-	的	不是	那	我们	恨	它	;	我们	认出	它	到	是	伟大的	和	富有的	,

我们并非憎恨它；我们承认它伟大而富有。

['laɪkwaɪz] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] ;

likewise	that	everyone	has	the	right	to	ruin	himself	;
同样地	那	每个人	有	这	正确的	到	废墟	他自己	;

同样，每个人都有权利毁灭自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪkɪts] ['əʊnli] ['tʃɪrəp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɪg] - [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,

but	the	crickets	only	chirrup	among	the	fig	-	trees	for	a	month	or	two	,
但	这	蟋蟀	仅有的	叽叽喳喳	之中	这	如图	-	树木	为了	一个	月	或者	二	,

但蟋蟀只在无花果树间鸣叫一两个月。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [spend] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʃɑːntɪŋ] [fɔːθ] ['dʒʌdʒmənts][frɒm; frəm]

whereas	the	Athenians	spend	their	whole	lives	in	chanting	forth	judgments	from
然而	这	雅典人	花费	他们的	所有的	生活	在	吟唱	前进	判决	从

[ðeə(r)] [lɔː] - [kɔːts] . ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

their	law	-	courts	.	(	2	)	That	is	why	we	started	off	with	a	basket	,
他们的	法律	-	法院	.	(	2	)	那	是	为什么	我们	开始	离开	和	一个	篮子	,

而雅典人则终其一生都在法庭上宣读判决。(2) 这就是为什么我们一开始就用篮子，

[ə; eɪ] [stjuː] - [pɒt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɜːtl] [bau] ([θriː]) [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]

a	stew	-	pot	and	some	myrtle	boughs	(	3	)	and	have	come	to	seek	a
一个	炖	-	锅	和	一些	桃金娘	树枝	(	3	)	和	有	来	到	寻找	一个

['kwaɪət] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] .

quiet	country	in	which	to	settle	.
安静的	国家	在	哪个	到	定居	.

他们带着一口炖锅和一些桃金娘树枝(3)，来到这里寻找一个安静的乡村定居。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tɪərɪəs] , [ðə; ði] [ɛpɔps] , [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] , ['weðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]

We	are	going	to	Tereus	,	the	Epops	,	to	learn	from	him	,	whether	,	in	his
我们	是	去	到	忒瑞斯	,	这	EPOPs	,	到	学习	从	他	,	无论	,	在	他的

['eəriəl] [flaɪts] ,

aerial	flights	,
天线	航班	,

我们要去拜访忒瑞斯，也就是埃波普斯，向他学习，在他的空中飞行中，是否.....

[hiː; hi][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [taʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

he	has	noticed	some	town	of	this	kind	.
他	有	注意到	一些	镇	的	这	种类	.

他注意到过一些类似的城镇。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

['lɪtərəli] , - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊz] , - [ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] -

Literally	,	'	to	go	to	the	crows	,	'	a	proverbial	expression	equivalent	to	our	'
字面上地	,	-	到	去	到	这	乌鸦	,	-	一个	谚语	表达	相等的	到	我们的	-

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . -

going	to	the	devil	.	'
去	到	这	魔鬼	.	-

字面意思是“去见乌鸦”，这是一个谚语，相当于我们的“去见魔鬼”。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðeɪ] [liːv] ['æθənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['lɔːsuːts] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmə] ;

They	leave	Athens	because	of	their	hatred	of	lawsuits	and	informers	;
他们	离开	雅典	因为	的	他们的	仇恨	的	诉讼	和	告密者	;

他们离开雅典是因为他们憎恨诉讼和告密者；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniənz] ['sætəraiz][ɪn] - [ðə; ði] [wɒsps] . -

this	is	the	especial	failing	of	the	Athenians	satirized	in	'	The	Wasps	.	'
这	是	这	特别的	失败	的	这	雅典人	讽刺	在	-	这	黄蜂	.	-

这是《黄蜂》一书中讽刺的雅典人的特别缺点。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

['mɜːtl] [bau] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒləni]

Myrtle	boughs	were	used	in	sacrifices	,	and	the	founding	of	every	colony
桃金娘	树枝	是	用过的	在	牺牲	,	和	这	创立	的	每一个	殖民地

[wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

was	started	by	a	sacrifice	.
曾是	开始	经过	一个	牺牲	.

桃金娘枝条被用于祭祀，每个殖民地的建立都是从祭祀开始的。

- [hɪə(r)] !

PISTHETAERUS	Here	!
-	这里	!

PISTHETAERUS在此！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

- [waɪ] , [ðə; ði] [krəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]

PISTHETAERUS	Why	,	the	crow	has	been	pointing	me	to	something	up	there
-	为什么	,	这	乌鸦	有	到过	指向	我	到	某物	向上	那里

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .

for	some	time	now	.
为了	一些	时间	现在	.

PISTHETAERUS 哎呀，那只乌鸦已经指着上面那边的东西好一阵子了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊpənɪŋ] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [krein] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ai]

And	**the**	**jay**	**is**	**also**	**opening**	**its**	**beak**	**and**	**craning**	**its**	**neck**	**to**	**show**	**me**	**I**
和	这	杰伊	是	还	开幕	它是	喙	和	起重机	它是	脖子	到	展示	我	我

[nəʊ] [nɒt] [wɒt] .

know	**not**	**what**	**.**
知道	不是	什么	.

那只松鸦也张开嘴，伸长脖子，向我展示着什么，我也不知道。

['klɪəli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bɜːdz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

Clearly	**,**	**there**	**are**	**some**	**birds**	**about**	**here**	**.**
清楚地	,	那里	是	一些	鸟类	关于	这里	.

显然，这附近有一些鸟。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] .

We	**shall**	**soon**	**know**	**,**	**if**	**we**	**kick**	**up**	**a**	**noise**	**to**	**start**	**them**	**.**
我们	将	很快	知道	, 如果		我们	踢	向上	一个	噪音	到	开始	他们	.

如果我们制造一些动静来引起他们的注意，很快就会知道了。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

PISTHETAERUS	**Do**	**you**	**know**	**what**	**to**	**do**	**?**
-	做	你	知道	什么	到	做	?

皮斯忒泰罗斯 你知道该怎么做吗?

[nɒk] [jɔː(r); jə(r)][leg] [ə'genst] [ðɪs] [rɒk] .

Knock	**your**	**leg**	**against**	**this**	**rock**	**.**
敲	你的	腿	反对	这	岩石	.

腿撞到这块石头上了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [nɔɪz] .

And	**you**	**your**	**head**	**to**	**double**	**the**	**noise**	**.**
和	你	你的	头	到	双倍的	这	噪音	.

你抬起头，让噪音加倍。

- [wel] [ðen] [juːz][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn'sted] ; [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] ['hæmə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

PISTHETAERUS	**Well**	**then**	**use**	**a**	**stone**	**instead**	**;**	**take**	**one**	**and**	**hammer**	**with**	**it**	**.**
-	出色地	然后	使用	一个	石头	反而	;	拿	一	和	锤	和	它	.

皮斯泰塔罗斯：那就用石头代替吧；拿一块石头，用它敲打。

- [gʊd] [aɪ'dɪə] !

EUELPIDES	**Good**	**idea**	**!**
-	好的	主意	!

尤尔皮德斯：好主意!

[həʊ][ðeə(r)] , [wɪ'ðɪn] !

Ho	**there**	**,**	**within**	**!**
何	那里	,	之内	!

嚯，里面有你!

[sleɪv] ! [sleɪv] !

Slave	**!**	**slave**	**!**
奴隶	!	奴隶	!

奴隶！奴隶!

- [wʌts] [ðæt] , [frend] !
PISTHETAERUS **What's** **that** **,** **friend** **!**
- 是什么 那 , 朋友 !

PISTHETAERUS 那是什么，朋友！

[juː; jʊ] [seɪ] , " [sleɪv] , " [tuː; tə] ['sʌmən] [ɛpɔps] !
You **say** **,** **"** **slave** **,** **"** **to** **summon** **Epops** **!**
你 说 , " 奴隶 , " 到 召唤 EPOPs !

你说“奴隶”，召唤Epops！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " [ɛpɔps] , [ɛpɔps] !
It **would** **be** **much** **better** **to** **shout** **,** **"** **Epops** **,** **Epops** **!**
它 会 是 很多 更好的 到 喊 , " EPOPs , EPOPs !

还不如大喊：“Epops，Epops！”

" -
" **EUELPIDES**
" -

“欧尔皮德斯

[wel] [ðen] , [ɛpɔps] !
Well **then** **,** **Epops** **!**
出色地 然后 , EPOPs !

好吧，Epops！

[mʌst; məst][ai] [nɒk] [ə'gen] ?
Must **I** **knock** **again** **?**
必须 我 敲 再次 ?

我还要再敲一次门吗?

[ɛpɔps] !
Epops **!**
EPOPs !

Epops！

['trɒkɪləs]
TROCHILUS
trochilus

转子

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huː] [kɔːlz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ?
Who **calls** **my** **master** **?**
WHO 呼叫 我的 掌握 ?

谁在呼唤我的主人?

- [ə'pɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] !
PISTHETAERUS **Apollo** **the** **Deliverer** **!**
- 阿波罗 这 送货员 !

PISTHETAERUS 阿波罗，救世主！

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [biːk] ! ([wʌn])
what **an** **enormous** **beak** **!** **(** **1** **)**
什么 一个 巨大的 喙 ! (1)

好大的喙啊！（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['æktəz] [wɔː(r)] [mɑːsks] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [bɜ͡dz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

The	actors	wore	masks	made	to	resemble	the	birds	they	were	supposed
这	演员	穿着	面具	制成	到	类似	这	鸟类	他们	是	据称

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

to	represent	.
到	代表	.

演员们戴着面具，面具的造型与他们要扮演的鸟类相似。

['trɒkɪləs] [gʊd] [gɒd] !

TROCHILUS	Good	god	!
trochilus	好的	上帝	!

特罗基卢斯 我的天哪!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːd] - ['kætʃə(r)] .

they	are	bird	-	catchers	.
他们	是	鸟	-	捕手	.

他们是捕鸟人。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['petrifai] [ˌem 'iː] [wɪð] ['terə(r)] .

The	mere	sight	of	him	petrifies	me	with	terror	.
这	仅仅	视线	的	他	石化	我	和	恐怖	.

光是看到他就让我恐惧不已。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .

What	a	horrible	monster	.
什么	一个	可怕	怪物	.

真是个可怕的怪物。

['trɒkɪləs] [wəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

TROCHILUS	Woe	to	you	!
trochilus	悲哀	到	你	!

特罗基卢斯 悲哀!

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] .

But	we	are	not	men	.
但	我们	是	不是	男人	.

但我们不是男人。

['trɒkɪləs] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] ?

TROCHILUS	What	are	you	,	then	?
trochilus	什么	是	你	,	然后	?

TROCHILUS：那你究竟是什么人?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - , [æn; ən] ['æfrɪkən] [bɜːd] .

I	am	the	Fearling	,	an	African	bird	.
我	是	这	-	,	一个	非洲	鸟	.

我是小恐惧鸟，一种非洲鸟。

['trɒkɪləs]
TROCHILUS
trochilus

转子

[juː; jʊ] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .
You talk nonsense .
你 讲话 废话 .

你在胡说八道。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[wel] , [ðen] , [dʒʌst][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] . ([wʌn])
Well , then , just ask it of my feet . (1)
出色地 , 然后 , 只是 问 它 的 我的 脚 . (1)

那你就问问我的脚吧。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[fɪə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] - - [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Fear had had disastrous effects upon Euelpides ' internal economy , and this
害怕 有 有 灾难性的 效果 之上 - - 内部的 经济 , 和 这
[hɪz; ɪz] [fiːt] ['evɪdənst] .
his feet evidenced .
他的 脚 有证据 .

恐惧对欧尔皮德斯的内部经济造成了灾难性的影响，他的双脚就证明了这一点。

['trɒkɪləs]
TROCHILUS
trochilus

转子

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [wɒt] [bɜːd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
And this other one , what bird is it ?
和 这 其他 一 , 什么 鸟 是 它 ?

还有这只，它是什么鸟?

- [ai] ?
PISTHETAERUS I ?
- 我 ?

皮斯泰塔罗斯一世?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæklɪŋ] , ([wʌn]) [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feznt] .
I am a Cackling , (1) from the land of the pheasants .
我 是 一个 咯咯笑 , (1) 从 这 土地 的 这 野鸡 .

我是一只咯咯叫的鸟，(1）来自野鸡之乡。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪshæp][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - .
The same mishap had occurred to Pisthetaerus .
这 相同的 意外 有 发生 到 - .

皮斯泰泰鲁斯也遭遇了同样的不幸。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːˈself] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !
But **you** **yourself** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **gods** **!**
但 你 你自己 , 在 这 姓名 的 这 神 !

但是你自己，以神的名义!

[wɒt] [ˈænɪm(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
what **animal** **are** **you** **?**
什么 动物 是 你 ?

你是什么动物?

[ˈtrɒkɪləs]
TROCHILUS
trochilus

转子

[waɪ] , [aiˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sleɪv] - [bɜːd] .
Why **,** **I** **am** **a** **slave** **-** **bird** **.**
为什么 , 我 是 一个 奴隶 - 鸟 .

为什么？我是一只奴隶鸟。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈkɔŋkə] [baɪ][ə; eɪ] [kɒk] ?
Why **,** **have** **you** **been** **conquered** **by** **a** **cock** **?**
为什么 , 有 你 到过 征服 经过 一个 公鸡 ?

怎么，你被公鸡征服了吗?

[ˈtrɒkɪləs]
TROCHILUS
trochilus

转子

[nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpiːwɪt] ,
No **,** **but** **when** **my** **master** **was** **turned** **into** **a** **peewit** **,**
不 , 但 什么时候 我的 掌握 曾是 转向 进入 一个 皮威特 ,

不，但是当我的主人变成一个矮人时，

[hiː; hi] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɜːd] [tuː] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
he **begged** **me** **to** **become** **a** **bird** **too** **,** **to** **follow** **and** **to** **serve** **him** **.**
他 乞求 我 到 变得 一个 鸟 也 , 到 跟随 和 到 服务 他 .

他恳求我也变成一只鸟，跟随他，侍奉他。

- [dʌz] [ə; eɪ][bɜːd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] , [ðen] ?
EUELPIDES **Does** **a** **bird** **need** **a** **servant** **,** **then** **?**
- 做 一个 鸟 需要 一个 仆人 , 然后 ?

欧尔皮德斯：那么，鸟儿需要仆人吗?

[ˈtrɒkɪləs] - [tɪz] [nəʊ] [daʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
TROCHILUS **'** **Tis** **no** **doubt** **because** **he** **was** **a** **man** **.**
trochilus - 的 不 怀疑 因为 他 曾是 一个 男人 .

特罗基卢斯：毫无疑问，这是因为他是个男人。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ləʊtʃ] [frɒm; frəm] [fæləˌəm] ;
At **times** **he** **wants** **to** **eat** **a** **dish** **of** **loach** **from** **Phalerum** **;**
在 时代 他 想要 到 吃 一个 盘子 的 泥鳅 从 法勒姆 ;

他有时想吃一盘来自法勒鲁姆的泥鳅;

[ai] [siːz] [maɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][flai][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][sʌm; səm] .

I	seize	my	dish	and	fly	to	fetch	him	some	.
我	抢占	我的	盘子	和	飞	到	拿来	他	一些	.

我抓起盘子，飞奔过去给他拿些吃的。

[əˈgen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [piː] - [suːp] ; [ai] [siːz] [ə; eɪ] [ˈleɪdl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒt] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]

Again	he	wants	some	pea	-	soup	;	I	seize	a	ladle	and	a	pot	and	run	to
再次	他	想要	一些	豌豆	-	汤	;	我	抢占	一个	勺子	和	一个	锅	和	跑步	到

[get] [ˌaɪ ˈtiː] .

get	it	.
得到	它	.

他又要喝豌豆汤了；我抓起勺子和锅，跑去给他拿。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðɪs] [ɪz] , [ðen] , [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [bɜːd] . ([wʌn]) [kʌm] , [ˈtrɒkɪləs] , [duː; də][ˌjuː ˈes][ðə; ði]

This	is	,	then	,	truly	a	running	-	bird	.	(	1	)	Come	,	Trochilus	,	do	us	the
这	是	,	然后	,	真的	一个	跑步	-	鸟	.	(	1	)	来	,	旋涡虫	,	做	我们	这

[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] .

kindness	to	call	your	master	.
仁慈	到	称呼	你的	掌握	.

那么，这真是一只奔跑的鸟。(1) 来吧，特罗奇卢斯，帮我们叫叫你的主人。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ren] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz] - [tuː; tə] [rʌn] . -

The	Greek	word	for	a	wren	is	derived	from	the	same	root	as	'	to	run	.	'
这	希腊语	单词	为了	一个	鹪	是	衍生的	从	这	相同的	根	作为	-	到	跑步	.	-

希腊语中“鹪鹩”一词与“奔跑”一词源于同一个词根。

[ˈtrɒkɪləs]

TROCHILUS

trochilus

转子

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [ˈmɜːtl] - [ˈberiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Why	,	he	has	just	fallen	asleep	after	a	feed	of	myrtle	-	berries	and	a	few
为什么	,	他	有	只是	倒下	睡着了	后	一个	喂养	的	桃金娘	-	浆果	和	一个	很少

[grʌbz] .

grubs	.
幼虫	.

他吃了一些桃金娘浆果和几条幼虫后就睡着了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ˈnevə(r)][maɪnd] ; [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

Never	mind	;	wake	him	up	.
绝不	头脑	;	唤醒	他	向上	.

算了，叫醒他吧。

[ˈtrɒkɪləs] [ai][æn; ən] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] .

TROCHILUS	I	an	certain	he	will	be	angry	.
trochilus	我	一个	肯定	他	将要	是	生气的	.

TROCHILUS 我确信他会生气。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [wɪl] [weɪk] [hɪm] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

However	,	I	will	wake	him	to	please	you	.
然而	,	我	将要	唤醒	他	到	请	你	.

但是，为了取悦你，我会叫醒他。

[juː; jʊ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [bruːt] !

-	You	cursed	brute	!
PISTHETAERUS	你	被诅咒的	蛮力	!

皮斯忒泰罗斯 你这该死的畜生!

[waɪ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [ˈterə(r)] !

why	,	I	am	almost	dead	with	terror	!
为什么	,	我	是	几乎	死的	和	恐怖	!

我的天哪，我吓得都快死了!

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[əʊ] ! [maɪ] [gɒd] !

Oh	!	my	god	!
哦	!	我的	上帝	!

我的天啊!

- [twɒz] [ʃɪə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [luːz] [maɪ] [dʒeɪ] .

'	twas	sheer	fear	that	made	me	lose	my	jay	.
-	那是	透明	害怕	那	制成	我	失去	我的	杰伊	.

让我失去我的松鸦完全是出于恐惧。

[ɑː] !

-	Ah	!
PISTHETAERUS	啊	!

皮斯泰塔罗斯 啊!

[juː; jʊ] [greɪt] [ˈkaʊəd] !

you	great	coward	!
你	伟大的	懦夫	!

你这个大懦夫!

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dʒeɪ] ?

were	you	so	frightened	that	you	let	go	your	jay	?
是	你	所以	害怕	那	你	让	去	你的	杰伊	?

你是不是吓得松开了你的松鸦?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [krəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ?

And	did	you	not	lose	your	crow	,	when	you	fell	sprawling	on	the	ground	?
和	做过	你	不是	失去	你的	乌鸦	,	什么时候	你	跌倒	蔓延	在	这	地面	?

当你摔倒在地时，你的乌鸦难道没有丢失吗?

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .

Pray	tell	me	that	.
祈祷	告诉	我	那	.

请告诉我。

[nəʊ] , [nəʊ] .

-	No	,	no	.
PISTHETAERUS	不	,	不	.

PISTHETAERUS 不，不。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?

Where	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**
在哪里	是	它	,	然后	?

那它在哪儿呢?

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [fləʊn] [əˈweɪ] .

PISTHETAERUS	**It**	**has**	**flown**	**away**	**.**
-	它	有	飞行	离开	.

飞蛾

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðen] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] ?

Then	**you**	**did**	**not**	**let**	**it**	**go**	**?**
然后	你	做过	不是	让	它	去	?

那你当时就没放手?

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[juː; jʊ] [breɪv] [ˈfeləʊ] !

you	**brave**	**fellow**	**!**
你	勇敢的	同伴	!

你真是个勇敢的家伙!

[ɛpɔps] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , ([wʌn]) [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] !

EPOPS	**Open**	**the**	**forest**	**,**	**(**	**1**	**)**	**that**	**I**	**may**	**go**	**out**	**!**
EPOPs	打开	这	森林	,	(	1	)	那	我	可能	去	出去	!

EPOPS 打开森林，(1) 让我出去!

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈsiːnəri] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] .

No	**doubt**	**there**	**was**	**some**	**scenery**	**to**	**represent**	**a**	**forest**	**.**
不	怀疑	那里	曾是	一些	风景	到	代表	一个	森林	.

毫无疑问，那里有一些布景来代表森林。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ɪnˈtendɪd] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**a**	**pun**	**intended**	**.**
除了	,	那里	是	一个	双关语	故意的	.

此外，这里还用了双关语。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˈɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] - [ænd; ənd] - [dɔː(r)] - [ɪn] [griːk] [ˈəʊnli][ˈdɪfə(r)] [ˈslaɪtli]

The	**words**	**answering**	**for**	**'**	**forests**	**'**	**and**	**'**	**door**	**'**	**in**	**Greek**	**only**	**differ**	**slightly**
这	字	回答	为了	-	森林	-	和	-	门	-	在	希腊语	仅有的	不同	轻微地

[ɪn] [saʊnd] .

in	**sound**	**.**
在	声音	.

希腊语中表示“森林”和“门”的词，发音只有细微差别。

-	[baɪ] ['herəkliːz]	!		
EUELPIDES	**By**	**Heracles**	**!**	
-	经过	赫拉克勒斯	!	

赫拉克勒斯的尤尔皮德斯!

[wɒt]	[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]	!	
what	**a**	**creature**	**!**
什么	一个	生物	!

真是个奇特的生物!

[wɒt]	['pluːmɪdʒ]	!
what	**plumage**	**!**
什么	羽毛	!

多么漂亮的羽毛!

[wɒt]	[miːnz]	[ðɪs]	['trɪp(ə)l]	[krest]	?
What	**means**	**this**	**triple**	**crest**	**?**
什么	方法	这	三倍	波峰	?

这三个山脊代表什么?

[ɛpɔps]	[huː]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	?
EPOPS	**Who**	**wants**	**me**	**?**
EPOPs	WHO	想要	我	?

EPOPS 谁想要我?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ðə; ði]	[twelv]	[greɪt]	[gɒdz]	[hæv; həv]	[juːst]	[juː; jʊ]	[ɪl]	,	[mɪ'siːmz]	.
The	**twelve**	**great**	**gods**	**have**	**used**	**you**	**ill**	**,**	**meseems**	**.**
这	十二	伟大的	神	有	用过的	你	患病的	,	看起来	.

看来十二位大神都对你不好。

[ɛpɔps]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['tʃæfɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['feðər]	?
EPOPS	**Are**	**you**	**chaffing**	**me**	**about**	**my**	**feathers**	**?**
EPOPs	是	你	摩擦	我	关于	我的	羽毛	?

EPOPS 你是在因为我的羽毛而生气吗?

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	['strendʒər]	.
I	**have**	**been**	**a**	**man**	**,**	**strangers**	**.**
我	有	到过	一个	男人	,	陌生人	.

我曾是陌生人。

-	-	[tɪz]	[nɒt]	[juː; jʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['dʒɪərɪŋ]	[æt; ət]	.
EUELPIDES	**'**	**Tis**	**not**	**you**	**we**	**are**	**jeering**	**at**	**.**
-	-	的	不是	你	我们	是	嘲笑	在	.

尤尔皮德斯：我们嘲笑的不是你。

[ɛpɔps]	[æt; ət]	[wɒt]	,	[ðen] ?
EPOPS	**At**	**what**	**,**	**then** **?**
EPOPs	在	什么	,	然后 ?

那么，EPOPS 指的是什么?

-	[waɪ]	,	-	[tɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[biːk]	[ðæt]	[lʊks]	[səʊ]	[ɒd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
EUELPIDES	**Why**	**,**	**'**	**tis**	**your**	**beak**	**that**	**looks**	**so**	**odd**	**to**	**us**	**.**
-	为什么	,	-	的	你的	喙	那	看起来	所以	奇怪的	到	我们	.

尤尔皮德斯：为什么我们觉得你的喙看起来很奇怪呢?

[ɛpɔps]	[ðɪs]	[ɪz]	[haʊ]	['sɔfəkliːz]	['autreidʒ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['trædʒədi]	.	
EPOPS	**This**	**is**	**how**	**Sophocles**	**outrages**	**me**	**in**	**his**	**tragedies**	**.**	
EPOPs	这	是	如何	索福克勒斯	暴行	我	在	他的	悲剧	.	

EPOPS 这就是索福克勒斯在他的悲剧中激怒我的地方。

[nəʊ] , [ai] [wʌns] [wɒz; wəz] ['tɪərɪəs] . ([wʌn])

Know	,	I	once	was	Tereus	.	(	1	)
知道	,	我	一次	曾是	忒瑞斯	.	(	1	)

要知道，我曾经是忒瑞斯。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['sɔfəkli:z] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ə'baʊt] ['tɪərɪəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,

Sophocles	had	written	a	tragedy	about	Tereus	,	in	which	,	no	doubt	,
索福克勒斯	有	书面	一个	悲剧	关于	忒瑞斯	,	在	哪个	,	不	怀疑	,

索福克勒斯曾写过一部关于忒瑞斯的悲剧，毫无疑问，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['faɪnəli] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hu:pu:; 'hu:pəʊ] .

the	king	finally	appears	as	a	hoopoe	.
这	国王	最后	出现	作为	一个	戴胜	.

国王最终以戴胜鸟的形象出现。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɪərɪəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [naʊ] ?

You	were	Tereus	,	and	what	are	you	now	?
你	是	忒瑞斯	,	和	什么	是	你	现在	?

你曾是忒瑞斯，如今你又是什么?

[ə; eɪ] [bɜ:d] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pi:kɒk] ? ([wʌn])

a	bird	or	a	peacock	?	(	1	)
一个	鸟	或者	一个	孔雀	?	(	1	)

是鸟还是孔雀？（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

([əʊ]) [ˌen 'i:] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] " [bɜ:d] [ɔ:(r)] [mæn] .

(	O	)	ne	would	expect	the	question	to	be	"	bird	or	man	.
(	哦	)	ne	会	预计	这	问题	到	是	"	鸟	或者	男人	.

人们可能会期望这个问题是“鸟还是人”。

" — [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['pi:kɒk] ?

"	—	Are	you	a	peacock	?
"	—	是	你	一个	孔雀	?

“——你是孔雀吗？”

[ðə; ði] ['hu:pu:; 'hu:pəʊ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bəuθ] [hæv; həv] [krest] .

The	hoopoe	resembles	the	peacock	inasmuch	as	both	have	crests	.
这	戴胜	类似	这	孔雀	因此	作为	两个都	有	冠状物	.

戴胜鸟与孔雀相似之处在于它们都有冠羽。

[ɛpɔps] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɜ:d] .

EPOPS	I	am	a	bird	.
EPOPs	我	是	一个	鸟	.

EPOPS 我是一只鸟。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feðər] ?
Then **where** **are** **your** **feathers** **?**
然后 在哪里 是 你的 羽毛 ?

那你的羽毛呢?

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] .
For **I** **don't** **see** **them** **.**
为了 我 不 看 他们 .

因为我看不见他们。

[ɛpɔps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] .
EPOPS **They** **have** **fallen** **off** **.**
EPOPs 他们 有 倒下 离开 .

EPOPS 它们已经脱落了。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[θruː] ['ɪlnəs] ?
Through **illness** **?**
通过 疾病 ?

因病?

[ɛpɔps] [nəʊ] .
EPOPS **No** **.**
EPOPs 不 .

EPOPS 编号

[ɔːl] [bɜ˞dz] [məʊlt] [ðeə(r)] ['feðər] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['evri] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [grəʊ] [ɪn][ðeə(r)]
All **birds** **moult** **their** **feathers** **,** **you** **know** **,** **every** **winter** **,** **and** **others** **grow** **in** **their**
全部 鸟类 换羽 他们的 羽毛 , 你 知道 , 每一个 冬天 , 和 其他的 生长 在 他们的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

你知道，所有鸟类每年冬天都会换羽，新的羽毛会取而代之。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
But **tell** **me** **,** **who** **are** **you** **?**
但 告诉 我 , WHO 是 你 ?

但请告诉我，你是谁?

- [wiː; wi] ?
EUELPIDES **We** **?**
- 我们 ?

尤尔皮德斯 我们?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːtəlz] .
We **are** **mortals** **.**
我们 是 凡人 .

我们都是凡人。

[ɛpɔps] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] ?
EPOPS **From** **what** **country** **?**
EPOPs 从 什么 国家 ?

EPOPS 来自哪个国家?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæliz] . ([wʌn])

From	the	land	of	the	beautiful	galleys	.	(	1	)
从	这	土地	的	这	美丽的	厨房	.	(	1	)

来自美丽帆船之乡。(1)

[ef] ([wʌn]) ['æθənz] .

f	(	1	)	Athens	.
f	(	1	)	雅典	.

f(1) 雅典。

[ɛpɔps] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dɪkæst] ? ([wʌn])

EPOPS	Are	you	dicasts	?	(	1	)
EPOPs	是	你	迪卡斯	?	(	1	)

EPOPS 你们是二元性别者吗？ （1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mædli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['lɔːsuːts] .

The	Athenians	were	madly	addicted	to	lawsuits	.
这	雅典人	是	疯狂地	上瘾	到	诉讼	.

雅典人对诉讼简直到了痴迷的程度。

([siː] - [ðə; ði] [wɒsps] . -)

(	See	'	The	Wasps	.	'	)
(	看	-	这	黄蜂	.	-	)

（参见《黄蜂》一书。）

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[nəʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ænti] - ['dɪkæst] .

No	,	if	anything	,	we	are	anti	-	dicasts	.
不	,	如果	任何事物	,	我们	是	反对	-	迪卡斯	.

不，恰恰相反，我们是反对二元对立的。

[ɛpɔps] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [siːd] [səʊn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? ([wʌn])

EPOPS	Is	that	kind	of	seed	sown	among	you	?	(	1	)
EPOPs	是	那	种类	的	种子	播种	之中	你	?	(	1	)

EPOPS：你们中间也播下了这样的种子吗？ （1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ænti] - ['dɪkæst] ? -

As	much	as	to	say	,	'	Then	you	have	such	things	as	anti	-	dicasts	?	'
作为	很多	作为	到	说	,	-	然后	你	有	这样的	事物	作为	反对	-	迪卡斯	?	-

这就好比在说：“那么，你们也有反二元论这种东西吗？”

[ænd; ənd] - ['præktɪkli] [rɪ'pleɪsɪz] , - ['veri] [fjuː] . -

And	Euelpides	practically	replaces	,	'	Very	few	.	'
和	-	几乎	替换	,	-	非常	很少	.	-

而欧尔皮德斯实际上取代了“很少”。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['fiːldz] .

You	have	to	look	hard	to	find	even	a	little	in	our	fields	.
你	有	到	看	难的	到	寻找	甚至	一个	小的	在	我们的	字段	.

在我们的田野里，你得费很大劲才能找到一点点。

[ɛpɔps] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

EPOPS	What	brings	you	here	?
EPOPs	什么	带来	你	这里	?

EPOPS 是什么风把你吹来了?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

We	wish	to	pay	you	a	visit	.
我们	希望	到	支付	你	一个	访问	.

我们想拜访您。

[ɛpɔps] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

EPOPS	What	for	?
EPOPs	什么	为了	?

EPOPS 有什么用?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['fɔːməli] [juː; jʊ]

EUELPIDES	Because	you	formerly	were	a	man	,	like	we	are	,	formerly	you
-	因为	你	以前	是	一个	男人	,	喜欢	我们	是	,	以前	你

[hæd; həd] [dets] ,

had	debts	,
有	债务	,

欧尔皮德斯：因为你以前也是人，和我们一样，以前也负债累累。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , ['fɔːməli] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ɑː'selvz] ;

as	we	have	,	formerly	you	did	not	want	to	pay	them	,	like	ourselves	;
作为	我们	有	,	以前	你	做过	不是	想	到	支付	他们	,	喜欢	我们自己	;

就像我们以前一样，你们也不想付钱给他们，就像我们一样；

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wen] ['flaɪɪŋ] [siːn] [ɔːl][lændz][ænd; ənd]

furthermore	,	being	turned	into	a	bird	,	you	have	when	flying	seen	all	lands	and
此外	,	存在	转向	进入	一个	鸟	,	你	有	什么时候	飞行	已见	全部	土地	和

['siːz] .

seas	.
海域	.

此外，你化身为鸟，飞翔时已见过所有的陆地和海洋。

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

Thus	you	have	all	human	knowledge	as	well	as	that	of	birds	.
因此	你	有	全部	人类	知识	作为	出色地	作为	那	的	鸟类	.

这样，你就拥有了人类的所有知识以及鸟类的知识。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][də'rekt][juː 'es][tuː; tə]

And	hence	we	have	come	to	you	to	beg	you	to	direct	us	to
和	因此	我们	有	来	到	你	到	求	你	到	直接的	我们	到

[sʌm; səm]['kəʊzi] [taʊn] ,

some	cosy	town	,
一些	舒适	镇	,

因此我们前来恳求您指引我们去一个舒适的小镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'pəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [θɪk] ['kʌvəlit] .

in	which	one	can	repose	as	if	on	thick	coverlets	.
在	哪个	一	能	休息	作为	如果	在	厚的	床罩	.

可以像躺在厚厚的被褥上一样安然休息。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['æθənz] ?
And **are** **you** **looking** **for** **a** **greater** **city** **than** **Athens** **?**
和 是 你 寻找 为了 一个 更大的 城市 比 雅典 ?

你还在寻找比雅典更棒的城市吗?

- [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
EUELPIDES **No** **,** **not** **a** **greater** **,** **but** **one** **more** **pleasant** **to** **dwell** **in** **.**
- 不 , 不是 一个 更大的 , 但 一 更多的 令人愉快的 到 住 在 .

欧尔皮德斯：不，不是更伟大，而是更宜居。

[ɛpɔps] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['kʌntri] .
EPOPS **Then** **you** **are** **looking** **for** **an** **aristocratic** **country** **.**
EPOPs 然后 你 是 寻找 为了 一个 贵族 国家 .

EPOPS 那么你是在寻找一个贵族国家。

- [aɪ] ?
EUELPIDES **I** **?**
- 我 ?

尤尔皮德斯一世?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
Not **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

[aɪ][həʊld][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - [ɪn] ['hɒrə(r)] . ([wʌn])
I **hold** **the** **son** **of** **Scellias** **in** **horror** **.** **(** **1** **)**
我 抓住 这 儿子 的 - 在 恐怖 . (1)

我惊恐地看着斯凯利亚斯的儿子。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fliːt]
His **name** **was** **Aristocrates** **;** **he** **was** **a** **general** **and** **commanded** **a** **fleet**
他的 姓名 曾是 - ; 他 曾是 一个 一般的 和 命令 一个 舰队
[sent] [ɪn][eɪd][ɒv; əv] [kɔː'saɪrə] .
sent **in** **aid** **of** **Corcyra** **.**
发送 在 援助 的 科西拉 .

他的名字叫阿里斯托克拉底；他是一位将军，指挥一支舰队去援助科西拉。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪti] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [best] ?
But **,** **after** **all** **,** **what** **sort** **of** **city** **would** **please** **you** **best** **?**
但 , 后 全部 , 什么 种类 的 城市 会 请 你 最好的 ?

但归根结底，什么样的城市最能让你满意呢?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [træn'zæktɪd] . —

A	place	where	the	following	would	be	the	most	important	business	transacted	.	—
一个	地方	在哪里	这	下列的	会	是	这	最多	重要的	商业	已交易	.	—

[sʌm; səm] [frend] [wʊd] [kʌm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seɪɪŋ] ,

Some	friend	would	come	knocking	at	the	door	quite	early	in	the	morning	saying	,
一些	朋友	会	来	敲门	在	这	门	相当	早期的	在	这	早晨	说	,

这里最重要的事务将在此进行——某个朋友会在清晨很早就来敲门说：

" [baɪ] [ə'lɪmpiən] [zjuːs] , [biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] ['ɜːli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] ,

"	By	Olympian	Zeus	,	be	at	my	house	early	,	as	soon	as	you	have	bathed	,
"	经过	奥运选手	宙斯	,	是	在	我的	房子	早期的	,	作为	很快	作为	你	有	洗澡	,

“以奥林匹亚宙斯的名义发誓，沐浴完毕后请早点到我家来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] .

and	bring	your	children	too	.
和	带来	你的	孩子们	也	.

也带上你的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌpʃl] [fiːst] , [səʊ][doʊnt][feɪl] ,

I	am	giving	a	nuptial	feast	,	so	don't	fail	,
我	是	给予	一个	婚礼	盛宴	,	所以	不	失败	,

我要举办婚宴，所以千万别失策。

[ɔː(r)] [els] [doʊnt] [krɒs] [maɪ] ['θreʃhəʊld] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'stres] .

or	else	don't	cross	my	threshold	when	I	am	in	distress	.
或者	别的	不	叉	我的	临界点	什么时候	我	是	在	痛苦	.

否则，在我难过的时候，别踏进我的家门。

" [ɛpɔps] [ɑː] !

"	EPOPS	Ah	!
"	EPOPs	啊	!

“EPOPS 啊！

[ðæts] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] !

that's	what	may	be	called	being	fond	of	hardships	!
那就是	什么	可能	是	称为	存在	喜爱	的	艰辛	!

这或许可以称之为喜爱苦难吧！

[ænd; ənd] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

And	what	say	you	?
和	什么	说	你	?

你觉得呢?

-

PISTHETAERUS	My	tastes	are	similar	.
-	我的	口味	是	相似的	.

[maɪ] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] .

PISTHETAERUS 我的口味和你相似。

[ɛpɔps]

EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

And	they	are	?
和	他们	是	?

他们是吗?

- [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [wɪl] [stɒp] [ɪn]
PISTHETAERUS **I** **want** **a** **town** **where** **the** **father** **of** **a** **handsome** **lad** **will** **stop** **in**
- 我 想 一个 镇 在哪里 这 父亲 的 一个 英俊的 小伙子 将要 停止 在
[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [feɪld] [hɪm] ,
the **street** **and** **say** **to** **me** **reproachfully** **as** **if** **I** **had** **failed** **him** **,**
这 街道 和 说 到 我 责备地 作为 如果 我 有 失败的 他 ,

皮斯忒泰罗斯：我想要一座城镇，在那里，一位英俊少年的父亲会在街上停下来，用责备的语气对我说，仿佛我让他失望了似的。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪz] [ðɪs] [wel] [dʌn] , - !
Is this well done , Stilbonides !
是 这 出色地 完毕 , - !

斯蒂尔博尼德斯，你做得好吗？

[juː; jʊ] [met] [maɪ] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][juː; jʊ]
You met my son coming from the bath after the gymnasium and you
你 遇见 我的 儿子 未来 从 这 洗澡 后 这 健身房 和 你
['naɪðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,
neither spoke to him ,
两者都不 辐 到 他 ,

你碰巧看到我儿子从体育馆洗完澡出来，却没跟他说话。

[nɔː(r)] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [nɔː(r)] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɔː(r)]['evə(r)][wʌns] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [pɑːts] .
nor embraced him , nor took him with you , nor ever once twitched his parts .
也不 拥抱 他 , 也不 采取 他 和 你 , 也不 曾经 一次 抽搐 他的 部分 .

你既没有拥抱他，也没有带他一起走，甚至连他的身体部位都没动过。

[wʊd] ['eniwʌn] [kɔːl][juː; jʊ][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ?
Would anyone call you an old friend of mine ?
会 任何人 称呼 你 一个 老的 朋友 的 矿 ?

有人会称你为我的老朋友吗？

" [ɛpɔps] [ɑː] ! [wæg] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
" EPOPS Ah ! wag , I see you are fond of suffering .
" EPOPs 啊 ! 摇摆 , 我 看 你 是 喜爱 的 痛苦 .

“EPOPS 啊！摇尾巴，看来你喜欢受苦啊。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] .
But there is a city of delights , such as you want .
但 那里 是 一个 城市 的 美味 , 这样的 作为 你 想 .

但这里有一座充满乐趣的城市，正如你所想的那样。

- [tɪz] [ɒn][ðə; ði] [red] [siː] .
' Tis on the Red Sea .
- 的 在 这 红色的 海 .

它位于红海边。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[nɒt] [ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] , [weə(r)] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsælə'mɪniːən] ([wʌn]) ['gæli] [kæn; kən]

Not	**a**	**sea**	**-**	**port**	**,**	**where**	**some**	**fine**	**morning**	**the**	**Salaminian**	**(**	**1**	**)**	**galley**	**can**
不是	一个	海	-	港口	,	在哪里	一些	美好的	早晨	这	萨拉米尼	(	1	)	厨房	能

[ə'pɪə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] - ['sɜːvə(r)] [ə'lɒŋ] .

appear	**,**	**bringing**	**a**	**writ**	**-**	**server**	**along**	**.**
出现	,	带来	一个	写	-	服务器	沿着	.

不是海港，不会在某个晴朗的早晨，萨拉米尼亚（1）的战船出现，并带上送令员。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [griːk] [taʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː 'es] ?

Have	**you**	**no**	**Greek**	**town**	**you**	**can**	**propose**	**to**	**us**	**?**
有	你	不	希腊语	镇	你	能	提出	到	我们	?

你们没有希腊城镇可以推荐给我们吗?

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ðɪ] [steɪt] ['gæli] ,

The	**State**	**galley**	**,**
这	状态	厨房	,

国营餐厅

[wɪtʃ] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θiːniən] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts]

which	**carried**	**the**	**officials**	**of**	**the**	**Athenian**	**republic**	**to**	**their**	**several**	**departments**
哪个	携带	这	官员	的	这	雅典	共和国	到	他们的	一些	部门

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðəʊz] [huːz] [taɪm] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ;

and	**brought**	**back**	**those**	**whose**	**time**	**had**	**expired**	**;**
和	带来	后退	那些	谁	时间	有	已到期	;

它将雅典共和国的官员运送到各个部门，并将任期届满的官员送回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['gæli] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['sɪsəli] [tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

it	**was**	**this**	**galley**	**that**	**was**	**sent**	**to**	**Sicily**	**to**	**fetch**	**back**	**Alcibiades**	**,**
它	曾是	这	厨房	那	曾是	发送	到	西西里岛	到	拿来	后退	阿尔西比亚德斯	,

正是这艘战船被派往西西里岛接回阿尔西比亚德斯。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] .

who	**was**	**accused**	**of**	**sacrilege**	**.**
WHO	曾是	被告	的	亵渎神灵	.

他被指控犯有亵渎神灵罪。

[ɛpɔps] [waɪ] [nɒt] [tʃuːz] [ləpriːəːm] [ɪn] ['iːlis] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['set(ə)lmənt] ?

EPOPS	**Why**	**not**	**choose**	**Lepreum**	**in**	**Elis**	**for**	**your**	**settlement**	**?**
EPOPs	为什么	不是	选择	麻风病	在	埃利斯	为了	你的	沉降	?

EPOPS 为什么不选择埃利斯的莱普雷姆作为您的定居点呢?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[baɪ] [zjuːs] !

By	**Zeus**	**!**
经过	宙斯	!

宙斯在上!

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ləpriːəːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [mə'lænθiəs] . ([wʌn])

I	**could**	**not**	**look**	**at**	**Lepreum**	**without**	**disgust**	**,**	**because**	**of**	**Melanthius**	**.**	**(**	**1**	**)**
我	可以	不是	看	在	麻风病	没有	厌恶	,	因为	的	梅兰修斯	.	(	1	)

因为梅兰修斯，我无法不感到厌恶地看一眼莱普雷姆。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['pəʊɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lepə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][ðə; ði] [wɜːd]
A tragic poet , who was a leper ; there is a play , of course , on the word
一个 悲惨 诗人 , WHO 曾是 一个 麻风病人 ; 那里 是 一个 玩 , 的 课程 , 在 这 单词
[ləpriːəːm] .
Lepreum .
麻风病 .

一位悲剧诗人，同时也是一位麻风病人；当然，这是对“麻风病人”（Lepreum）一词的文字游戏。

[ɛpɔps] [ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] - , [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
EPOPS Then , again , there is the Opuntian , where you could live .
EPOPs 然后 , 再次 , 那里 是 这 - , 在哪里 你 可以 居住 .

EPOPS 然后，还有仙人掌，你可以在那里生活。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] - ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tælənt] .
I would not be Opuntian (1) for a talent .
我 会 不是 是 - (1) 为了 一个 天赋 .

我不会因为天赋而成为奥蓬蒂亚人(1)。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][bɜːdz] ?
But come , what is it like to live with the birds ?
但 来 , 什么 是 它 喜欢 到 居住 和 这 鸟类 ?

但是，和鸟类一起生活是什么样的体验呢?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['prɪti] [wel] .
You should know pretty well .
你 应该 知道 漂亮的 出色地 .

你应该很清楚。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz][wʌn] - [aɪd] .
An allusion to Opuntius , who was one - eyed .
一个 典故 到 - , WHO 曾是 一 - 眼睛 .

这是在影射独眼巨人奥普提乌斯。

[ɛpɔps] [waɪ] , - [tɪz] [nɒt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [laɪf] .
EPOPS Why , ' tis not a disagreeable life .
EPOPs 为什么 , - 的 不是 一个 令人不快的 生活 .

EPOPS：为什么，生活并不令人不快。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wʌn][hæz; həz][nəʊ] [pɜːs] .
In the first place , one has no purse .
在 这 第一的 地方 , 一 有 不 钱包 .

首先，他没有钱包。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ðæt] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈrəʊgəri] .
That does away with much roguery .
那 做 离开 和 很多 坏事 .

这样就杜绝了很多不法行为。

[ɛpɔps] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [jiːld] [juː ˈes] [waɪt] [ˈsesəmi] , [ˈmɜːtl] - [ˈberiz] , [ˈpɔpiːz]
EPOPS For food the gardens yield us white sesame , myrtle - berries , poppies
EPOPs 为了 食物 这 花园 屈服 我们 白色的 芝麻 , 桃金娘 - 浆果 , 罂粟花
[ænd; ənd] [mɪnt] .
and mint .
和 薄荷 .

埃波普斯 花园为我们提供食物，包括白芝麻、桃金娘浆果、罂粟和薄荷。

- [waɪ] , - [tɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːli] - [wed] [ɪnˈdiːd] . ([wʌn])
EUELPIDES Why , ' tis the life of the newly - wed indeed . (1)
- 为什么 , - 的 这 生活 的 这 新 - 结婚 的确 . (1)

欧尔皮德斯：哎呀，这的确是新婚夫妇的生活啊。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [ˈnjuːli] - [ˈmærid] [et; eɪt] [ə; eɪ] [ˈsesəmi] - [keɪk] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈgaːləndz] [ɒv; əv] [ˈmɜːtl] ,
The newly - married ate a sesame - cake , decorated with garlands of myrtle ,
这 新 - 已婚 吃 一个 芝麻 - 蛋糕 , 装饰 和 花环 的 桃金娘 ,
[ˈpɔpiːz] [ænd; ənd] [mɪnt] .
poppies and mint .
罂粟花 和 薄荷 .

新婚夫妇享用了芝麻蛋糕，蛋糕上装饰着桃金娘、罂粟花和薄荷花环。

- [hɑː] !
PISTHETAERUS Ha !
- 哈 !

PISTHETAERUS 哈！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] , [wɪtʃ] [wɪl] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]
I am beginning to see a great plan , which will transfer the supreme
我 是 开始 到 看 一个 伟大的 计划 , 哪个 将要 转移 这 最高
['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɝdz] ,
power to the birds ,
力量 到 这 鸟类 ,

我开始看到一个伟大的计划，这个计划会将至高无上的权力移交给鸟类。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
if you will but take my advice .
如果 你 将要 但 拿 我的 建议 .

如果你愿意的话，请听我的建议。

[ɛpɔps] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] ?
EPOPS Take your advice ?
EPOPs 拿 你的 建议 ?

EPOPS 你会采纳你的建议吗?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

- [ɪn] [wɒt] [weɪ] ?
PISTHETAERUS In what way ?
- 在 什么 方式 ?

皮斯泰塔罗斯 以何种方式?

[wel] , ['fɜːstli] , [duː; də][nɒt][flai][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] ['əʊpən] [biːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪgnɪfaɪd] .

Well	**,**	**firstly**	**,**	**do**	**not**	**fly**	**in**	**all**	**directions**	**with**	**open**	**beak**	**;**	**it**	**is**	**not**	**dignified**	**.**
出色地	,	首先	,	做	不是	飞	在	全部	方向	和	打开	喙	;	它	是	不是	凝重	.

首先，不要张着嘴到处乱飞；那样很不雅观。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [mæn] , [wiː; wi][ɑːsk] , " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][bɜːd][ɪz]

Among	**us**	**,**	**when**	**we**	**see**	**a**	**thoughtless**	**man**	**,**	**we**	**ask**	**,**	**"**	**What**	**sort**	**of**	**bird**	**is**
之中	我们	,	什么时候	我们	看	一个	轻率	男人	,	我们	问	,	"	什么	种类	的	鸟	是

[ðɪs] ?

this	**?**
这	?

在我们中间，当我们看到一个不顾他人感受的人时，我们会问："这是什么鸟？"

" [ænd; ənd] - ['ɑːnsəz] , " - [tɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ][breɪn] ,

"	**and**	**Teleas**	**answers**	**,**	**"**	**'**	**Tis**	**a**	**man**	**who**	**has**	**no**	**brain**	**,**
"	和	-	答案	,	"	-	的	一个	男人	WHO	有	不	脑	,

特莱亚斯回答说："那是一个没有脑子的人。"

[ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] ,

a	**bird**	**that**	**has**	**lost**	**his**	**head**	**,**	**a**	**creature**	**you**	**cannot**	**catch**	**,**
一个	鸟	那	有	丢失的	他的	头	,	一个	生物	你	不能	抓住	,

一只失去头颅的鸟，一种你抓不到的生物，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] .

for	**it**	**never**	**remains**	**in**	**any**	**one**	**place**	**.**
为了	它	绝不	遗迹	在	任何	一	地方	.

因为它从不会停留在任何一个地方。

" [ɛpɔps] [baɪ] [zjuːs] [hɪm'self] !

"	**EPOPS**	**By**	**Zeus**	**himself**	**!**
"	EPOPs	经过	宙斯	他自己	!

"埃波普斯，宙斯亲自作证！"

[jɔː(r); jə(r)][dʒest] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] .

your	**jest**	**hits**	**the**	**mark**	**.**
你的	笑话	点击量	这	标记	.

你的玩笑开得真好。

[wɒt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**then**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	然后	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

- [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] .

PISTHETAERUS	**Found**	**a**	**city**	**.**
-	成立	一个	城市	.

皮斯忒泰罗斯建立了一座城市。

[ɛpɔps] [wiː; wi] [bɜ˞dz] ?

EPOPS	**We**	**birds**	**?**
EPOPs	我们	鸟类	?

EPOPS 我们是鸟吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bɪld] ?

But	**what**	**sort**	**of**	**city**	**should**	**we**	**build**	**?**
但	什么	种类	的	城市	应该	我们	建造	?

但我们应该建设什么样的城市呢?

- [əʊ] , ['riːəli] , ['riːəli] ! - [tɪz]['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] !

PISTHETAERUS	**Oh**	**,**	**really**	**,**	**really**	**!**	**'**	**tis**	**spoken**	**like**	**a**	**fool**	**!**
-	哦	,	真的	,	真的	!	-	的	说	喜欢	一个	傻子	!

皮斯忒泰罗斯 哦，真的，真的！这话说得像个傻瓜！

[lʊk] [daʊn] .
Look down .
看 向下 .

瞧不起。

[ɛpɔps] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] .
EPOPS I am looking .
EPOPs 我 是 寻找 .

EPOPS 我正在寻找。

- [naʊ] [lʊk] ['ʌpwədz] .
PISTHETAERUS Now look upwards .
- 现在 看 向上 .

皮斯泰塔罗斯 现在向上看。

[ɛpɔps] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] .
EPOPS I am looking .
EPOPs 我 是 寻找 .

EPOPS 我正在寻找。

- [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [raʊnd] .
PISTHETAERUS Turn your head round .
- 转动 你的 头 圆形的 .

皮斯泰塔罗斯，把头转过来。

[ɛpɔps] [ɑː] !
EPOPS Ah !
EPOPs 啊 !

EPOPS 啊!

- [twɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][end][ɪn] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [nek] !
' twill be pleasant for me , if I end in twisting my neck !
- 斜纹布 是 令人愉快的 为了 我 , 如果 我 结尾 在 扭曲 我的 脖子 !

如果我最后扭伤了脖子，那对我来说也是一种解脱!

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?
PISTHETAERUS What have you seen ?
- 什么 有 你 已见 ?

皮斯泰塔罗斯：你看到了什么?

[ɛpɔps] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
EPOPS The clouds and the sky .
EPOPs 这 云 和 这 天空 .

EPOPS 云和天空。

- ['veri] [wel] ! [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] [ðen] ?
PISTHETAERUS Very well ! is not this the pole of the birds then ?
- 非常 出色地 ! 是 不是 这 这 极 的 这 鸟类 然后 ?

PISTHETAERUS 太好了！那这里不就是鸟类的极地吗?

[ɛpɔps] [haʊ] [ðeə(r)] [pəʊl] ?
EPOPS How their pole ?
EPOPs 如何 他们的 极 ?

EPOPS 他们的杆子怎么样?

- [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][lænd] .
PISTHETAERUS Or , if you like it , the land .
- 或者 , 如果 你 喜欢 它 , 这 土地 .

皮斯泰塔罗斯，或者，如果你喜欢的话，就叫它土地吧。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , -

And	**since**	**it**	**turns**	**and**	**passes**	**through**	**the**	**whole**	**universe**	**,**	**it**	**is**	**called**	**,**	**'**
和	自从	它	转弯	和	通过	通过	这	所有的	宇宙	,	它	是	称为	,	-

[pəʊl] . - ([wʌn])

pole	**.**	**'**	**(**	**1**	**)**
极	.	-	(	1	)

因为它旋转并穿过整个宇宙，所以它被称为“极点”。(1)

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈsɪti] . (

If	**you**	**build**	**and**	**fortify**	**it**	**,**	**you**	**will**	**turn**	**your**	**pole**	**into**	**a**	**fortified**	**city**	**.**	**(**
如果	你	建造	和	强化	它	,	你	将要	转动	你的	极	进入	一个	强化	城市	.	(

[ˌtuːˈtuː])

2	**)**
2	)

如果你建造并加固它，你就会把你的杆子变成一座设防的城市。(2)

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪn] [ˈəʊvə(r)][mænˈkaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz]

In	**this**	**way**	**you**	**will**	**reign**	**over**	**mankind**	**as**	**you**	**do**	**over**	**the**	**grasshoppers**
在	这	方式	你	将要	在位	超过	人类	作为	你	做	超过	这	蚱蜢

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['ræbɪd]['hʌŋgə(r)] .

and	**cause**	**the**	**gods**	**to**	**die**	**of**	**rabid**	**hunger**	**.**
和	原因	这	神	到	死	的	狂犬病	饥饿	.

这样，你就能像统治蚱蜢一样统治人类，并使众神因极度饥饿而死。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[frɒm; frəm] ([ðə; ði] [wɜːd] ['miːnɪŋ]) - [tuː; tə] [tɜːn] . -

From	**(**	**the**	**word**	**meaning**	**)**	**'**	**to**	**turn**	**.**	**'**
从	(	这	单词	意义	)	-	到	转动	.	-

源自（该词的含义）“转向”。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	**(**	**2**	**)**
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] - [pəʊl] - [ænd; ənd] - ['sɪti] - ['əʊnli]['dɪfə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] .

The	**Greek**	**words**	**for**	**'**	**pole**	**'**	**and**	**'**	**city**	**'**	**only**	**differ**	**by**	**a**	**single**	**letter**	**.**
这	希腊语	字	为了	-	极	-	和	-	城市	-	仅有的	不同	经过	一个	单身的	信	.

希腊语中“极地”和“城市”这两个词只相差一个字母。

[ɛpɔps] [haʊ] [səʊ] ?

EPOPS	**How**	**so**	**?**
EPOPs	如何	所以	?

EPOPS 怎么会这样?

- [ðə; ði][eə(r)][ɪz] - [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hevə(n)] .

PISTHETAERUS	**The**	**air**	**is**	**'**	**twixt**	**earth**	**and**	**heaven**	**.**
-	这	空气	是	-	中间	地球	和	天堂	.

皮斯忒泰罗斯：空气介于天地之间。

[wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['delfaɪ] , [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði] [biˈəʊʃiən] ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)] [liːv]

When	**we**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Delphi**	**,**	**we**	**ask**	**the**	**Boeotians**	**(**	**1**	**)**	**for**	**leave**
什么时候	我们	想	到	去	到	德尔菲	,	我们	问	这	波俄提亚人	(	1	)	为了	离开

[ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ;

of	**passage**	**;**
的	通道	;

当我们想去德尔斐时，我们会请求波俄提亚人（1）允许我们通行；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wen] [men] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [gɒdz] , [ən'les] [ðə; ði]['lætə(r)] [peɪ] [ju:; jʊ]

in	the	same	way	,	when	men	sacrifice	to	the	gods	,	unless	the	latter	pay	you
在	这	相同的	方式	,	什么时候	男人	牺牲	到	这	神	,	除非	这	后者	支付	你

['trɪbju:t] ,

tribute	,
贡	,

同样，当人们向神灵献祭时，除非神灵向他们进贡，

[ju:; jʊ] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] ['strendʒər] [ænd; ənd][doʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði]

you	exercise	the	right	of	every	nation	towards	strangers	and	don't	allow	the
你	锻炼	这	正确的	的	每一个	国家	向	陌生人	和	不	允许	这

[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] ['terətri] .

smoke	of	the	sacrifices	to	pass	through	your	city	and	territory	.
抽烟	的	这	牺牲	到	经过	通过	你的	城市	和	领土	.

你们行使每个国家对待外邦人的权利，不让祭祀的烟雾飘过你们的城市和领土。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[bɪ'əʊʃɪə] ['sepəreɪtɪd] ['ætɪkə] [frɒm; frəm] ['fəusis] .

Boeotia	separated	Attica	from	Phocis	.
波俄提亚	分开	阿提卡	从	福西斯	.

维奥蒂亚将阿提卡与福西斯分开。

[ɛpɔps] [baɪ] [ɜ:θ] !

EPOPS	By	earth	!
EPOPs	经过	地球	!

地球万岁！

[baɪ] [snɛə] !

by	snares	!
经过	陷阱	!

被陷阱！

[baɪ] ['netwɜ:k] ! ([wʌn]) [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['kleveli] [kən'si:vd] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

by	network	!	(	1	)	I	never	heard	of	anything	more	cleverly	conceived	;	and	,	if
经过	网络	!	(	1	)	我	绝不	听到	的	任何事物	更多的	巧妙地	构思	;	和	,	如果

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [ə'pru:v] ,

the	other	birds	approve	,
这	其他	鸟类	批准	,

通过网络！（1）我从未听说过比这更巧妙的构思；而且，如果其他鸟类也赞同的话，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['sɪti] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	am	going	to	build	the	city	along	with	you	.
我	是	去	到	建造	这	城市	沿着	和	你	.

我将与你一起建设这座城市。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hi:; hi] [swɛə] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hɪm] ['dredf(ə)l] .

He	swears	by	the	powers	that	are	to	him	dreadful	.
他	发誓	经过	这	权力	那	是	到	他	可怕	.

他以令他恐惧的力量起誓。

-	[hu:]	[wɪl]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]['mætə(r)]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	?
PISTHETAERUS	Who	will	explain	the	matter	to	them	?
-	WHO	将要	解释	这	事情	到	他们	?

皮斯忒泰罗斯：谁来向他们解释这件事?

[ɛpɔps] [juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːˈself] .
EPOPS **You** **must** **yourself** **.**
EPOPs 你 必须 你自己 .

EPOPS 你必须自己。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] ,
Before **I** **came** **they** **were** **quite** **ignorant** **,**
前 我 来了 他们 是 相当 无知 ,

在我来之前，他们相当无知。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .
but **since** **I** **have** **lived** **with** **them** **I** **have** **taught** **them** **to** **speak** **.**
但 自从 我 有 居住地 和 他们 我 有 教授 他们 到 说话 .

但自从我和他们一起生活以来，我就教会了他们说话。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] ?
PISTHETAERUS **But** **how** **can** **they** **be** **gathered** **together** **?**
- 但 如何 能 他们 是 聚集 一起 ?

皮斯泰塔罗斯：但他们如何才能聚集在一起呢?

[ɛpɔps] [ˈiːzəli] .
EPOPS **Easily** **.**
EPOPs 容易地 .

EPOPS 轻松上手。

[ai] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒpɪs] [tuː; tə]['weɪkən][maɪ][dɪə(r)]['prɑːkni] !
I **will** **hasten** **down** **to** **the** **coppice** **to** **waken** **my** **dear** **Procne** **!**
我 将要 趋 向下 到 这 矮林 到 唤醒 我的 亲爱的 普罗克内 !

我将赶紧下到小树林去唤醒我亲爱的普罗克涅!

([wʌn]) [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɒt] [wɪŋ] .
(**1** **)** **as** **soon** **as** **they** **hear** **our** **voices** **,** **they** **will** **come** **to** **us** **hot** **wing** **.**
(1) 作为 很快 作为 他们 听到 我们的 声音 , 他们 将要 来 到 我们 热的 翼 .

（1）他们一听到我们的声音，就会来找我们吃辣鸡翅。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[æz; əz] [ɔːlˈredi] ['steɪtɪd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˌærəˈstɒfəniːz] ,
As **already** **stated** **,** **according** **to** **the** **legend** **accepted** **by** **Aristophanes** **,**
作为 已经 声明 , 根据 到 这 传奇 公认 经过 阿里斯托芬 ,

如前所述，根据阿里斯托芬所接受的传说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɑːkni] [huː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪl] .
it **was** **Procne** **who** **was** **turned** **into** **the** **nightengale** **.**
它 曾是 普罗克内 WHO 曾是 转向 进入 这 夜莺 .

是普罗克涅变成了夜莺。

- [maɪ][dɪə(r)][bɜːd] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [ai][beg] .
PISTHETAERUS **My** **dear** **bird** **,** **lose** **no** **time** **,** **I** **beg** **.**
- 我的 亲爱的 鸟 , 失去 不 时间 , 我 求 .

PISTHETAERUS 我亲爱的鸟儿，请不要浪费时间，我恳求你。

[flai][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒpɪs] [ænd; ənd][əˈweɪkən] ['prɑːkni] .
Fly **at** **once** **into** **the** **coppice** **and** **awaken** **Procne** **.**
飞 在 一次 进入 这 矮林 和 觉醒 普罗克内 .

立即飞入小树林，唤醒普罗克涅。

[ɛpɔps] [tʃeɪs] [ɒf] ['draʊzi] [sliːp] , [dɪə(r)] [kəm'pænjən] .
EPOPS **Chase** **off** **drowsy** **sleep** **,** **dear** **companion** **.**
EPOPs 追赶 离开 昏昏欲睡 睡觉 , 亲爱的 伴侣 .

EPOPS 驱散睡意，亲爱的伙伴。

[let] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪm] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [θrəʊt] [ɪn] [mə'ləʊdiəs] [streɪnz] ;

Let	the	sacred	hymn	gush	from	thy	divine	throat	in	melodious	strains	;
让	这	神圣	圣歌	喷	从	你的	神圣的	喉	在	悦耳动听	菌株	;

让神圣的赞歌从你神圣的喉咙中以优美的旋律喷涌而出；

[rəʊl] [fɔːθ] [ɪn] [sɒft] ['keɪd(ə)ns] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] ['melədiz] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ɪtɪs] ,

roll	forth	in	soft	cadence	your	refreshing	melodies	to	bewail	the	fate	of	Itys	,
卷	前进	在	柔软的	节奏	你的	令人耳目一新	旋律	到	哀叹	这	命运	的	伊蒂斯	,

用轻柔的节奏唱出你清新的旋律，哀悼伊蒂斯的命运。

([wʌn]) [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [tɪəz] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] .

(	1	)	which	has	been	the	cause	of	so	many	tears	to	us	both	.
(	1	)	哪个	有	到过	这	原因	的	所以	许多	眼泪	到	我们	两个都	.

（1）这给我们俩都带来了很多眼泪。

[jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)] [nəʊts] [raɪz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː] - [triː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [zjuːs] ,

Your	pure	notes	rise	through	the	thick	leaves	of	the	yew	-	tree	right	up	to	the	throne	of	Zeus	,
你的	纯的	笔记	上升	通过	这	厚的	树叶	的	这	紫杉	-	树	正确的	向上	到	这	王座	的	宙斯	,

你纯净的歌声穿过紫杉树厚厚的树叶，直达宙斯的宝座。

[weə(r)] ['fiːbəs] ['lisən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fiːbəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] .

where	Phoebus	listens	to	you	,	Phoebus	with	his	golden	hair	.
在哪里	福玻斯	听着	到	你	,	福玻斯	和	他的	金的	头发	.

在那里，菲比斯会倾听你的心声，菲比斯有着他金色的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪvəri]['laɪə(r)] [rɪ'spɔndz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪntɪv] ['æksents; æk'sents] ;

And	his	ivory	lyre	responds	to	your	plaintive	accents	;
和	他的	象牙	竖琴	回应	到	你的	哀怨	口音	;

他的象牙竖琴仿佛在回应你哀婉的歌声；

[hiː; hi] ['gæðəz] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lɪps] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['vɔɪsɪz] .

he	gathers	the	choir	of	the	gods	and	from	their	immortal	lips	rushes	a	sacred	chant	of	blessed	voices	.
他	聚集	这	唱诗班	的	这	神	和	从	他们的	不朽	嘴唇	冲刺	一个	神圣	呗	的	蒙福	声音	.

他召集众神，从他们不朽的嘴唇中传出神圣的赞歌。

([ðə; ði] [fluːt] [ɪz] [pleɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːn] .)

(	THE	FLUTE	IS	PLAYED	BEHIND	THE	SCENE	.	)
(	这	长笛	是	玩	在后面	这	场景	.	)

（幕后有笛子演奏。）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɪərɪəs] [ænd; ənd] ['prɑːkni] .

The	son	of	Tereus	and	Procne	.
这	儿子	的	忒瑞斯	和	普罗克内	.

忒瑞斯和普罗克涅之子。

- [əʊ] ! [baɪ] [zjuːs] !

PISTHETAERUS	Oh	!	by	Zeus	!
-	哦	!	经过	宙斯	!

皮斯忒泰罗斯 哦！我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [pə'zesɪz] .

what	a	throat	that	little	bird	possesses	.
什么	一个	喉	那	小的	鸟	拥有	.

这只小鸟的嗓音真棒!

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒpɪs] [wɪð] ['hʌni] - [swiːt] ['melədi] !

He	has	filled	the	whole	coppice	with	honey	-	sweet	melody	!
他	有	已填	这	所有的	矮林	和	蜂蜜	-	甜的	旋律	!

他让整个小树林都充满了甜蜜的旋律!

- [hʌʃ] !

EUELPIDES	Hush	!
-	嘘	!

尤尔皮德斯 嘘!

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

PISTHETAERUS	What's	the	matter	?
-	是什么	这	事情	?

皮斯忒泰罗斯：怎么了?

- [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['saɪləns] ?

EUELPIDES	Will	you	keep	silence	?
-	将要	你	保持	沉默	?

欧尔皮德斯：你会保持沉默吗?

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

PISTHETAERUS	What	for	?
-	什么	为了	?

皮斯泰塔罗斯（PISTHETAERUS） 为何?

- [ɛpɔps] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

EUELPIDES	Epops	is	going	to	sing	again	.
-	EPOPs	是	去	到	唱歌	再次	.

EUELPIDES Epops 又要唱歌了。

[ɛpɔps] ([ɪn] [ðə; ði] ['kɒpɪs])

EPOPS	(	IN	THE	COPPICE	)
EPOPs	(	在	这	矮林	)

EPOPS（在小树林里）

- [pɔɪ; 'pəʊɪ] - , - , - , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ;

Epopoi	poi	popoi	,	epopoi	,	popoi	,	here	,	here	,	quick	,	quick	,	quick	,	my	comrades	in	the	air	;
-	波伊	-	,	-	,	-	,	这里	,	这里	,	快的	,	快的	,	快的	,	我的	同志们	在	这	空气	;

Epopoi poi popoi, epopoi, popoi, here, here, quick, quick, quick, my comraders in the air;

[ɔːl][juː; jʊ] [huː] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

all	you	who	pillage	the	fertile	lands	of	the	husbandmen	,
全部	你	WHO	掠夺	这	沃	土地	的	这	农夫	,

你们这些掠夺农夫肥沃土地的人啊!

[ðə; ði] ['nʌmbələs] [traɪbz] [huː] ['gæðə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['bɑːli] [siːdz] ,

the	numberless	tribes	who	gather	and	devour	the	barley	seeds	,
这	无数	部落	WHO	收集	和	吞食	这	大麦	种子	,

无数部落聚集并吞食大麦种子,

[ðə; ði] [swɪft] ['flaɪɪŋ] [reɪs] [huː] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] .

the	swift	flying	race	who	sing	so	sweetly	.
这	迅速	飞行	种族	WHO	唱歌	所以	甜蜜地	.

飞行迅捷、歌声甜美的种族。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] ['dʒent(ə)l]['twɪtə(r)] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ]

And	you	whose	gentle	twitter	resounds	through	the	fields	with	the	little	cry
和	你	谁	温和的	叽叽喳喳	回响	通过	这	字段	和	这	小的	哭

[ɒv; əv]['tiːoʊ] ,

of	tio	,
的	蒂奥	,

还有你，你那轻柔的啁啾声在田野间回荡，如同蒂奥的细小啼鸣，

['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] ;

tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	;
蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	;

蒂奥，蒂奥，蒂奥，蒂奥，蒂奥，蒂奥，蒂奥；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [hɒp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

and	you	who	hop	about	the	branches	of	the	ivy	in	the	gardens	;
和	你	WHO	跳	关于	这	分支	的	这	常春藤	在	这	花园	;

还有你们这些在花园里常春藤枝头蹦蹦跳跳的人；

[ðə; ði] ['maʊntən] [bɝdz] , [huː] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ['ɒlɪv] ['beriz] [ɔː(r)][ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] ,

the	mountain	birds	,	who	feed	on	the	wild	olive	berries	or	the	arbutus	,
这	山	鸟类	,	WHO	喂养	在	这	荒野	橄榄	浆果	或者	这	草莓树	,

以野生橄榄浆果或草莓树为食的山鸟，

['hʌri] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] , - , - , - ; [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ,

hurry	to	come	at	my	call	,	trioto	,	trioto	,	totobrix	;	you	also	,
匆忙	到	来	在	我的	称呼	,	-	,	-	,	-	;	你	还	,

快点听我召唤，三重奏，三重奏，托托布里克斯；你也一样，

[huː] [snæp][ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['stɪŋɪŋ] [næts] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [veɪlz] ,

who	snap	up	the	sharp	-	stinging	gnats	in	the	marshy	vales	,
WHO	折断	向上	这	锋利的	-	刺痛	小飞虫	在	这	沼泽地	山谷	,

那些在沼泽山谷里捕食尖刺蚊蚋的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [pleɪn] [ɒv; əv] ['mærəθən] , [ɔːl][dæmp] [wɪð] [djuː] ,

and	you	who	dwell	in	the	fine	plain	of	Marathon	,	all	damp	with	dew	,
和	你	WHO	住	在	这	美好的	清楚的	的	马拉松	,	全部	潮湿	和	露	,

还有你们，居住在马拉松平原上，那里露水湿润；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第2/6页

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði]['frænŋkəʊlɪn] [wɪð] ['spekld] [wɪŋz] ; [juː; jʊ] [tuː] , [ðə; ði] ['hælsiən] ,

and	you	,	the	francolin	with	speckled	wings	;	you	too	,	the	halcyons	,
和	你	,	这	鹧鸪	和	斑驳的	翅膀	;	你	也	,	这	翠鸟	,

还有你，翅膀上有斑点的鹧鸪；还有你们，翠鸟们，

[huː] [flɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ;

who	flit	over	the	swelling	waves	of	the	sea	,	come	hither	to	hear	the	tidings	;
WHO	掠过	超过	这	肿胀	波浪	的	这	海	,	来	这里	到	听到	这	消息	;

在汹涌的海浪上飞翔的鸟儿，快来听听消息吧!

[let] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [nekt] [bɜːdz] [ə'semb(ə)l] [hɪə(r)] ;

let	all	the	tribes	of	long	-	necked	birds	assemble	here	;
让	全部	这	部落	的	长的	-	颈部	鸟类	集合	这里	;

让所有长颈鸟族都聚集到这里;

[nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['klevə(r)][əʊld][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

know	that	a	clever	old	man	has	come	to	us	,
知道	那	一个	聪明的	老的	男人	有	来	到	我们	,

要知道，一位聪明的老人来到了我们这里。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [greɪt] [rɪ'fɔːrmz] .

bringing	an	entirely	new	idea	and	proposing	great	reforms	.
带来	一个	完全	新的	主意	和	提议	伟大的	改革	.

提出全新的理念和重大改革方案。

[let] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)] .

Let	all	come	to	the	debate	here	,	here	,	here	,	here	.
让	全部	来	到	这	辩论	这里	,	这里	,	这里	,	这里	.

让所有人都来这里、这里、这里、这里参与辩论。

-	,	-	,	-	,	-	.
Torotorotorotorotix	,	kikkobau	,	kikkobau	,	torotorotorotorolililix	.
-	,	-	,	-	,	-	.

托罗托罗托罗托罗蒂克斯、 kikkobau、 kikkobau、 托罗托罗托罗托罗利利克斯。

-	[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [bɜːd] ?
PISTHETAERUS	Can you see any bird ?
-	能 你 看 任何 鸟 ?

PISTHETAERUS 你能看到鸟吗?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[baɪ] ['fiːbəs] , [nəʊ] !

By	Phoebus	,	no	!
经过	福玻斯	,	不	!

以太阳神的名义，不!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪnɪŋ] [maɪ] ['aɪsaɪt] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][skaɪ] .

and	yet	I	am	straining	my	eyesight	to	scan	the	sky	.
和	然而	我	是	紧张	我的	视力	到	扫描	这	天空	.

然而，我却努力睁大眼睛，试图看清天空。

- - [twɒz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] [ɛpɔps] - [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

PISTHETAERUS	'	Twas	really	not	worth	Epops	'	while	to	go	and	bury	himself	in	the
-	-	那是	真的	不是	值得	EPOPs	-	尽管	到	去	和	埋葬	他自己	在	这

['θɪkɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['plʌvə(r)] [wen] [ə; eɪ] - ['hætʃɪŋ] .

thicket	like	a	plover	when	a	-	hatching	.
灌木丛	喜欢	一个	鸻	什么时候	一个	-	孵化	.

PISTHETAERUS '真的不值得 Epops 花时间去像雏鸟孵化时那样把自己埋在灌木丛里。

[ˌfiːnɪ'kɑːptərəs] - , - .

PHOENICOPTERUS	Torotina	,	torotina	.
火烈鸟	-	,	-	.

凤凰城 托罗蒂纳，托罗蒂纳。

- [həʊld] , [frend] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] .

PISTHETAERUS	Hold	,	friend	,	here	is	another	bird	.
-	抓住	,	朋友	,	这里	是	其他	鸟	.

PISTHETAERUS 等等，朋友，这里还有一只鸟。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[aɪ] - [feɪθ] , [jes] , - [tɪz][ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] ?

I	'	faith	,	yes	,	'	tis	a	bird	,	but	of	what	kind	?
我	-	信仰	,	是的	,	-	的	一个	鸟	,	但	的	什么	种类	?

我相信，是的，它是一只鸟，但是什么种类的鸟呢?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['piːkɒk] ?

Isn't	it	a	peacock	?
不是	它	一个	孔雀	?

那不是孔雀吗?

- [ɛpɔps] [wɪl] [tel] [juː 'es] .

PISTHETAERUS	Epops	will	tell	us	.
-	EPOPs	将要	告诉	我们	.

PISTHETAERUS Epops会告诉我们。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bɜːd] ?

What	is	this	bird	?
什么	是	这	鸟	?

这是什么鸟?

[ɛpɔps] - [tɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ; - [tɪz][ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði]

EPOPS	'	Tis	not	one	of	those	you	are	used	to	seeing	;	'	tis	a	bird	from	the
EPOPs	-	的	不是	一	的	那些	你	是	用过的	到	看到	;	-	的	一个	鸟	从	这

['mɑːrʃəz] .

marshes	.
沼泽	.

EPOPS：这不是你平时看到的那种鸟；这是沼泽里的鸟。

- [əʊ] !

PISTHETAERUS	Oh	!
-	哦	!

PISTHETAERUS 哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz] [fleɪm] .

but	he	is	very	handsome	with	his	wings	as	crimson	as	flame	.
但	他	是	非常	英俊的	和	他的	翅膀	作为	赤红	作为	火焰	.

但他长相英俊，双翼如火焰般鲜红。

[ɛpɔps] [ʌn'daʊtɪdli] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [flə'mɪŋgəʊ] . ([wʌn])

EPOPS	Undoubtedly	;	indeed	he	is	called	flamingo	.	(	1	)
EPOPs	无疑	;	的确	他	是	称为	火烈鸟	.	(	1	)

EPOPS 毫无疑问；他的确被称为火烈鸟。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən]['æfrɪkən][bɜːd] , [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [tuː; tə] [griːs] ,

An	African	bird	,	that	comes	to	the	southern	countries	of	Europe	,	to	Greece	,
一个	非洲	鸟	,	那	来	到	这	南部	国家	的	欧洲	,	到	希腊	,

一种来自非洲的鸟类，会飞到欧洲南部国家，包括希腊。

['ɪtəli] , [ænd; ənd] [speɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [siːn] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

Italy	,	and	Spain	;	it	is	even	seen	in	Provence	.
意大利	,	和	西班牙	;	它	是	甚至	已见	在	普罗旺斯	.

意大利和西班牙都有这种现象；甚至在普罗旺斯也能看到。

- [haɪ] !

EUELPIDES	Hi	!
-	你好	!

EUELPIDES 你好!

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

PISTHETAERUS	What	are	you	shouting	for	?
-	什么	是	你	喊叫	为了	?

皮斯忒泰罗斯：你在喊什么?

-

EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[waɪ] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] .

Why	,	here's	another	bird	.
为什么	,	这里是	其他	鸟	.

瞧，这里还有一只鸟。

- [aɪ] , [ɪn'diːd] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['fɒrən] [bɜːd] [tuː] .

PISTHETAERUS	Aye	,	indeed	;	'	tis	a	foreign	bird	too	.
-	是的	,	的确	;	-	的	一个	外国的	鸟	也	.

PISTHETAERUS 没错，它也是一种外来鸟类。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bɜːd][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
What is this bird from beyond the mountains with a look as solemn as it is
什么 是 这 鸟 从 超过 这 山脉 和 一个 看 作为 庄严 作为 它 是
['stjuːpɪd] ?
stupid ?
愚蠢的 ?

这是什么鸟？它从山那边飞来，表情既严肃又愚蠢。

[ɛpɔps] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [miːd] . ([wʌn])
EPOPS He is called the Mede . (1)
EPOPs 他 是 称为 这 麦德 . (1)

他被称为米底人。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌærə'stɒfəniːz] [ə'mjuːzɪŋli] ['mɪksɪz] [ʌp] ['riːəl] [bɜːdz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Aristophanes amusingly mixes up real birds with people and individuals ,
阿里斯托芬 有趣的是 混合 向上真实的 鸟类 和 人们 和 个人 ,

阿里斯托芬以幽默的方式将真实的鸟类与人和个体混淆在一起。

[huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [bɜːdz] ; [hiː; hi][ɪz][pəː'sɔnifai, pə][ðə; ði][m'iːdiːənz][hɪə(r)] .
whom he represents in the form of birds ; he is personifying the Medians here .
谁 他 代表 在 这 形式 的 鸟类 ; 他 是 拟人化 这 中位数 这里 .

他以鸟的形象来代表他们；在这里，他象征着米底人。

- [ðə; ði] [miːd] !
PISTHETAERUS The Mede !
- 这 麦德 !

PISTHETAERUS 麦地那人!

[bʌt; bət] , [baɪ] ['herəkliːz] , [haʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [miːd] , [hæz; həz][hiː; hi] [fləʊn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ?
But , by Heracles , how , if a Mede , has he flown here without a camel ?
但 , 经过 赫拉克勒斯 , 如何 , 如果 一个 麦德 , 有 他 飞行 这里 没有 一个 骆驼 ?

但是，赫拉克勒斯啊，如果他是米底人，他怎么可能不骑骆驼就飞到这里来呢?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [krest] .
Here's another bird with a crest .
这里是 其他 鸟 和 一个 波峰 .

这是另一只头顶有冠羽的鸟。

- [ɑː] !
PISTHETAERUS Ah !
- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[ðæts] ['kjʊəriəs] .
that's curious .
那就是 好奇的 .

这真奇怪。

[aɪ] [seɪ] , [ɛpɔps] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ðen] ?
I say , Epops , you are not the only one of your kind then ?
我 说 , EPOPs , 你 是 不是 这 仅有的 一 的 你的 种类 然后 ?

我说，老兄，看来你并不是唯一一个这样的人?

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ðɪs] [bɜːd][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɛpɔps] ;
This bird is the son of Philocles , who is the son of Epops ;
这 鸟 是 这 儿子 的 - , WHO 是 这 儿子 的 EPOPs ;

这只鸟是菲洛克勒斯的儿子，菲洛克勒斯是埃波普斯的儿子；

([wʌn]) [səʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ; [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] ,
(1) so that , you see , I am his grandfather ; just as one might say ,
(1) 所以 那 , 你 看 , 我 是 他的 祖父 ; 只是 作为 一 可能 说 ,

（1）所以，你看，我是他的祖父；正如人们可能会说的那样，

- , ([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kæliəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .
Hipponicus , (2) the son of Callias , who is the son of Hipponicus .
- , (2) 这 儿子 的 木槿 , WHO 是 这 儿子 的 - .

希波尼库斯，（2）卡利亚斯的儿子，卡利亚斯是希波尼库斯的儿子。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

- , [ə; eɪ]['trædʒɪk]['pəʊɪt] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒn] ['tɪərɪəs] ,
Philocles , a tragic poet , had written a tragedy on Tereus ,
- , 一个 悲惨 诗人 , 有 书面 一个 悲剧 在 忒瑞斯 ,

悲剧诗人菲洛克勒斯曾写过一部关于忒瑞斯的悲剧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [baɪ] ['sɔfəkliːz] .
which was simply a plagiarism of the play of the same name by Sophocles .
哪个 曾是 简单地 一个 抄袭 的 这 玩 的 这 相同的 姓名 经过 索福克勒斯 .

这完全是对索福克勒斯同名戏剧的抄袭。

- [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɛpɔps] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sɔfəkliːz] -
Philocles is the son of Epops , because he got his inspiration from Sophocles '
- 是 这 儿子 的 EPOPs , 因为 他 得到 他的 灵感 从 索福克勒斯 -
['tɪərɪəs] ,
Tereus ,
忒瑞斯 ,

菲洛克勒斯是埃波普斯的儿子，因为他的创作灵感来源于索福克勒斯的《忒瑞斯》。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ɛpɔps] , [sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)]
and at the same time is father to Epops , since he himself produced another
和 在 这 相同的 时间 是 父亲 到 EPOPs , 自从 他 他自己 生产 其他
['tɪərɪəs] .
Tereus .
忒瑞斯 .

同时，他也是埃波普斯的父亲，因为他自己又生下了特雷乌斯。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðɪs] - [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [huːz] [ɪəz] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [bɒkst] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [bet] ;
This Hipponicus is probably the orator whose ears Alcibiades boxed to gain a bet ;
这 - 是 大概 这 演说者 谁 耳朵 阿尔西比亚德斯 盒装 到 获得 一个 赌注 ;

这位希波尼库斯很可能就是阿尔西比亚德斯为了赢得赌注而用耳朵打拳的那位演说家；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['kæliəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv]

he	**was**	**a**	**descendant**	**of**	**Callias**	**,**	**who**	**was**	**famous**	**for**	**his**	**hatred**	**of**
他	曾是	一个	后裔	的	木槿	,	WHO	曾是	著名的	为了	他的	仇恨	的

[pɪ'sɪstrətəs] .

Pisistratus	**.**
皮西斯特拉图斯	.

他是卡利亚斯的后裔，卡利亚斯因憎恨庇西特拉图而闻名。

\- [ðen] [ðɪs] [bɜːd][ɪz]['kæliəs] !

PISTHETAERUS	**Then**	**this**	**bird**	**is**	**Callias**	**!**
-	然后	这	鸟	是	木槿	!

PISTHETAERUS 那么这只鸟就是 Callias!

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] ! ([wʌn])

Why	**,**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**his**	**feathers**	**he**	**has**	**lost**	**!**	**(**	**1**	**)**
为什么	,	什么	一个	很多	的	他的	羽毛	他	有	丢失的	!	(	1	)

哎呀，他掉了好多羽毛啊！（1）

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] ['kæliəs] , [huː] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] [pɪ'sɪstrətəs] , [hæd; həd]

This	**Callias**	**,**	**who**	**must**	**not**	**be**	**confounded**	**with**	**the**	**foe**	**of**	**Pisistratus**	**,**	**had**
这	木槿	,	WHO	必须	不是	是	令人困惑	和	这	敌人	的	皮西斯特拉图斯	,	有

['ruːɪnd] [hɪm'self] .

ruined	**himself**	**.**
毁坏	他自己	.

这位卡利亚斯，切不可与庇西特拉图的敌人混淆，他已经自取灭亡。

[ɛpɔps] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] ;

EPOPS	**That's**	**because**	**he**	**is**	**honest**	**;**
EPOPs	那就是	因为	他	是	诚实的	;

EPOPS 那是因为他诚实;

[səʊ][ðə; ði] [ɪn'fɔːmə] [set][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] [plʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feðər] .

so	**the**	**informers**	**set**	**upon**	**him**	**and**	**the**	**women**	**too**	**pluck**	**out**	**his**	**feathers**	**.**
所以	这	告密者	放	之上	他	和	这	女性	也	采摘	出去	他的	羽毛	.

于是告密者们围攻他，妇女们也拔光了他的羽毛。

\- [baɪ] [pəsɪdən] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['meni] - ['kʌləd] [bɜːd] ?

PISTHETAERUS	**By**	**Posidon**	**,**	**do**	**you**	**see**	**that**	**many**	**-**	**coloured**	**bird**	**?**
-	经过	波塞冬	,	做	你	看	那	许多	-	有色	鸟	?

皮斯泰塔鲁斯，波塞冬在上，你看到那只五彩斑斓的鸟了吗?

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	**is**	**his**	**name**	**?**
什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[ɛpɔps] [ðɪs] [wʌn] ? -

EPOPS	**This**	**one**	**?**	**'**
EPOPs	这	一	?	-

EPOPS 是这个吗? '

[tɪz][ðə; ði] ['glʌtn] .

Tis	**the**	**glutton**	**.**
的	这	馋嘴	.

是贪食者。

-	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['glʌtn]	[bɪ'saɪdz]	-	?
PISTHETAERUS	**Is**	**there**	**another**	**glutton**	**besides**	**Cleonymus**	**?**
-	是	那里	其他	馋嘴	除了	-	?

PISTHETAERUS 除了克利奥尼摩斯之外，还有其他贪食者吗?

[bʌt; bət]	[waɪ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	-	,	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[nɒt]	[θrəʊn]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[krest]	?
But	**why**	**,**	**if**	**he**	**is**	**Cleonymus**	**,**	**has**	**he**	**not**	**thrown**	**away**	**his**	**crest**	**?**
但	为什么	,	如果	他	是	-	,	有	他	不是	抛掷	离开	他的	波峰	?

但是，如果他真是克利奥尼莫斯，为什么他还没有扔掉他的头饰呢?

([wʌn])	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz][ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv][ɔːl]	[ðiːz]	[krest]	?
(1)	**But**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**all these**	**crests**	**?**
(1)	但	什么	是	这	意义	的	全部 这些	冠状物	?

（1）但是所有这些纹章有什么含义呢?

[hæv; həv]	[ðiːz]	[bɜːdz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kən'tend]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	['steɪdiəm]	[praɪz]	?	([ˌtuː'tuː])
Have	**these**	**birds**	**come**	**to**	**contend**	**for**	**the**	**double**	**stadium**	**prize**	**?**	**(2)**
有	这些	鸟类	来	到	抗衡	为了	这	双倍的	体育场	奖	?	(2)

这些鸟儿是来争夺双料体育场奖的吗? （2）

[ef]	([wʌn])
f	**(1)**
f	(1)

f(1)

-	[hæd; həd][kɑːst]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	;	[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['glʌtn]	[æz; əz][hiː; hi]
Cleonymus	**had**	**cast**	**away**	**his**	**shield**	**;**	**he**	**was**	**as**	**great**	**a**	**glutton**	**as**	**he**
-	有	投掷	离开	他的	盾	;	他	曾是	作为	伟大的	一个	馋嘴	作为	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['kaʊəd]	.
was	**a**	**coward**	**.**
曾是	一个	懦夫	.

克莱奥尼莫斯丢弃了他的盾牌；他既是个十足的贪吃鬼，又是个十足的懦夫。

[ef]	([ˌtuː'tuː])
f	**(2)**
f	(2)

f(2)

[ə; eɪ]	[reɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[træk]	[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]	['sɜːkld]	[twaɪs]	.
A	**race**	**in**	**which**	**the**	**track**	**had**	**to**	**be**	**circled**	**twice**	**.**
一个	种族	在	哪个	这	追踪	有	到	是	圈起来	两次	.

一场需要绕赛道跑两圈的比赛。

[ɛpɔps]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	['kɛəriənz]	,	[huː]	[klɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[krest]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['maʊntənz]
EPOPS	**They**	**are**	**like**	**the**	**Carians**	**,**	**who**	**cling**	**to**	**the**	**crests**	**of**	**their**	**mountains**
EPOPs	他们	是	喜欢	这	卡里亚人	,	WHO	黏着	到	这	冠状物	的	他们的	山脉

[fɔː(r); fə(r)]	['greɪtə(r)]	['seɪfti]	.	([wʌn])
for	**greater**	**safety**	**.**	**(1)**
为了	更大的	安全	.	(1)

他们就像卡里亚人一样，为了安全起见，紧紧抓住山脊。(1)

[ef]	([wʌn])
f	**(1)**
f	(1)

f(1)

[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]	['maɪnə(r)]	;	[wen]	[pə'sjuːd]	[baɪ][ðə; ði]	[aɪ'əʊnɪən]	[ðeɪ]	[tʊk]	['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
A	**people**	**of**	**Asia**	**Minor**	**;**	**when**	**pursued**	**by**	**the**	**Ionians**	**they**	**took**	**refuge**	**in**	**the**
一个	人们	的	亚洲	次要的	;	什么时候	追击	经过	这	爱奥尼亚人	他们	采取	避难所	在	这

['maʊntənz]	.
mountains	**.**
山脉	.

小亚细亚的一个民族；当被爱奥尼亚人追赶时，他们躲进了山里。

- [əʊ] , [pəsɪdən] !
PISTHETAERUS **Oh** **,** **Posidon** **!**
- 哦 , 波塞冬 !

皮斯泰塔罗斯 哦，波塞冬！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [hɪə(r)] ?
do **you** **see** **what** **swarms** **of** **birds** **are** **gathering** **here** **?**
做 你 看 什么 蜂群 的 鸟类 是 采集 这里 ?

你看到这里聚集了多少鸟吗?

- [baɪ] ['fiːbəs] !
EUELPIDES **By** **Phoebus** **!**
- 经过 福玻斯 !

EUELPIDES 由 Phoebus 提供！

[wɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] !
what **a** **cloud** **!**
什么 一个 云 !

好大的云！

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][steɪʤ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [səʊ] ['kləʊsli] [duː; də] [ðeɪ] [flaɪ] [tə'geðə(r)] .
The **entrance** **to** **the** **stage** **is** **no** **longer** **visible** **,** **so** **closely** **do** **they** **fly** **together** **.**
这 入口 到 这 阶段 是 不 更长 可见的 , 所以 密切 做 他们 飞 一起 .

他们飞得如此之近，以至于舞台入口都看不见了。

- [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɑːtrɪʤ] .
PISTHETAERUS **Here** **is** **the** **partridge** **.**
- 这里 是 这 鹧鸪 .

PISTHETAERUS 这是鹧鸪。

- [feɪθ] !
EUELPIDES **Faith** **!**
- 信仰 !

尤尔皮德斯信仰！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['fræŋkəʊlɪn] .
there **is** **the** **francolin** **.**
那里 是 这 鹧鸪 .

还有鹧鸪。

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['poʊtʃərd] .
PISTHETAERUS **There** **is** **the** **poachard** **.**
- 那里 是 这 偷猎者 .

PISTHETAERUS 有偷猎者。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] .
Here **is** **the** **kingfisher** **.**
这里 是 这 翠鸟 .

这是翠鸟。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?
And **over** **yonder** **?**
和 超过 远处 ?

那边呢?

[ɛpɔps] - [tɪz] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
EPOPS **'** **Tis** **the** **barber** **.**
EPOPs - 的 这 理发师 .

EPOPS：是理发师。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ə; eɪ][bɜːd][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ?
a bird a barber ?
一个 鸟 一个 理发师 ?

鸟儿是理发师吗?

- [waɪ] , - [ɪz][wʌn] . ([wʌn])
PISTHETAERUS Why , Sporgilus is one . (1)
- 为什么 , - 是 一 . (1)

皮斯泰塔罗斯：为什么，斯波吉洛斯是其中之一。(1)

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [aʊl] .
Here comes the owl .
这里 来 这 猫头鹰 .

猫头鹰来了。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːniən] ['bɑːbə(r)] .
An Athenian barber .
一个 雅典 理发师 .

一位雅典理发师。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə] ['æθənz] ? ([wʌn])
And who is it brings an owl to Athens ? (1)
和 WHO 是 它 带来 一个 猫头鹰 到 雅典 ? (1)

是谁把猫头鹰带到雅典？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'θiːni] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd] [æt; ət] ['æθənz] , [ˌaɪ 'tiː]
The owl was dedicated to Athene , and being respected at Athens , it
这 猫头鹰 曾是 投入的 到 雅典娜 , 和 存在 受人尊敬 在 雅典 , 它
[hæd; həd] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] .
had greatly multiplied .
有 非常 乘以 .

猫头鹰是献给雅典娜的，由于在雅典受到尊敬，它的数量迅速增长。

[hens] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - ['teɪkɪŋ] [aʊlz] [tuː; tə] ['æθənz] , - ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - ['teɪkɪŋ] [kəʊl]

Hence	the	proverb	,	'	taking	owls	to	Athens	,	'	similar	to	our	English	'	taking	coals
因此	这	谚语	,	-	采取	猫头鹰	到	雅典	,	-	相似的	到	我们的	英语	-	采取	煤炭

[tuː; tə] ['njuːkɑːsl] . -

to	Newcastle	.	'
到	纽卡斯尔	.	-

因此有了“把猫头鹰带到雅典”这句谚语，类似于我们英国的“把煤炭带到纽卡斯尔”。

- [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['mægpaɪ] , [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðə; ði] [hɔːnd] [aʊl] ,

PISTHETAERUS	Here	is	the	magpie	,	the	turtle	-	dove	,	the	swallow	,	the	horned	owl	,
-	这里	是	这	鹊	,	这	龟	-	鸽子	,	这	吞	,	这	有角的	猫头鹰	,

[ðə; ði] ['bʌzəd] ,

the	buzzard	,
这	秃鹰	,

喜鹊、斑鸠、燕子、角鸮、鵟，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ðə; ði]['fɔːlkən] , [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] , [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði] [red] - [fʊt] , [ðə; ði] [red] -

the	pigeon	,	the	falcon	,	the	ring	-	dove	,	the	cuckoo	,	the	red	-	foot	,	the	red	-
这	鸽子	,	这	鹘	,	这	戒指	-	鸽子	,	这	布谷鸟	,	这	红色的	-	脚	,	这	红色的	-

[kæp] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [kæp] ,

cap	,	the	purple	-	cap	,
帽	,	这	紫色的	-	帽	,

鸽子、隼、环颈斑鸠、杜鹃、红脚鹬、红顶鹬、紫顶鹬

[ðə; ði] ['kestrəl] , [ðə; ði]['daɪvə(r)] , [ðə; ði] ['uːzəl] , [ðə; ði] ['ɒspreɪ] , [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .

the	kestrel	,	the	diver	,	the	ousel	,	the	osprey	,	the	woodpecker	.
这	红隼	,	这	潜水员	,	这	旋转木马	,	这	鱼鹰	,	这	啄木鸟	.

红隼、潜鸟、乌鸫、鹗、啄木鸟。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɜ͡ːdz] !

what	a	lot	of	birds	!
什么	一个	很多	的	鸟类	!

好多鸟啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['blækbɜːd] !

what	a	quantity	of	blackbirds	!
什么	一个	数量	的	黑鸟	!

好多黑鸟啊！

[haʊ] [ðeɪ] [skəʊld] , [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] !

how	they	scold	,	how	they	come	rushing	up	!
如何	他们	骂	,	如何	他们	来	匆忙	向上	!

他们如何斥责，他们如何冲上来！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

What	a	noise	!
什么	一个	噪音	!

好大的噪音！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
what a noise !
什么 一个 噪音 !

好大的噪音!

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['beərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪl] - [wɪl] ?
Can they be bearing us ill - will ?
能 他们 是 轴承 我们 患病的 - 将要 ?

他们是不是对我们怀有恶意?

[əʊ] ! [ðeə(r)] !
Oh ! there !
哦 ! 那里 !

哦！在那儿!

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [biːks] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
they are opening their beaks and staring at us .
他们 是 开幕 他们的 喙 和 凝视 在 我们 .

它们张开嘴，盯着我们看。

- [waɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
PISTHETAERUS Why , so they are .
- 为什么 , 所以 他们 是 .

皮斯泰塔罗斯：为什么，他们就是这样。

['kɔːrəs] - .
CHORUS Popopopopopopopoi .
合唱 - .

合唱团 Popopopopopopopoi。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?
Where is he who called me ?
在哪里 是 他 WHO 称为 我 ?

给我打电话的那位在哪里?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ?
Where am I to find him ?
在哪里 是 我 到 寻找 他 ?

我该去哪里找他?

[ɛpɔps] [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] !
EPOPS I have been waiting for you this long while !
EPOPs 我 有 到过 等待 为了 你 这 长的 尽管 !

EPOPS 我等你很久了!

[ai]['nevə(r)] [feɪl] [ɪn][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
I never fail in my word to my friends .
我 绝不 失败 在 我的 单词 到 我的 朋友们 .

我从不食言，对朋友言而喻。

['kɔːrəs] - .
CHORUS Tititititititititi .
合唱 - .

合唱：Tititititititititi。

[wɒt] [gʊd] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
What good thing have you to tell me ?
什么 好的 事物 有 你 到 告诉 我 ?

你有什么好消息要告诉我?

[ɛpɔps] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['seɪfti] ,
EPOPS Something that concerns our common safety ,
EPOPs 某物 那 担忧 我们的 常见的 安全 ,

EPOPS 一些关乎我们共同安全的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pɜːpəs] .
and that is just as pleasant as it is to the purpose .
和 那 是 只是 作为 令人愉快的 作为 它 是 到 这 目的 .

而且这样做既令人愉快又符合目的。

[tuː] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌt(ə)l] ['riːzənərz] , [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .
Two men , who are subtle reasoners , have come here to seek me .
二 男人 , WHO 是 微妙的 推理者 , 有 来 这里 到 寻找 我 .

有两个心思缜密的人来到这里找我。

['kɔːrəs] [weə(r)] ?
CHORUS Where ?
合唱 在哪里 ?

合唱：在哪里?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ɛpɔps] [aɪ] [seɪ] ,
EPOPS I say ,
EPOPs 我 说 ,

EPOPS 我说，

[tuː] [əʊld] [men] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd]
two old men have come from the abode of men to propose a vast and
二 老的 男人 有 来 从 这 住所 的 男人 到 提出 一个 广阔的 和
['splendɪd] [skiːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
splendid scheme to us .
灿烂 方案 到 我们 .

两位老人从人间而来，向我们提出了一项宏伟壮丽的计划。

['kɔːrəs] [əʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [kraɪm] !
CHORUS Oh ! ' tis a horrible , unheard - of crime !
合唱 哦 ! - 的 一个 可怕 , 闻所未闻 - 的 犯罪 !

合唱：哦！这是一起骇人听闻、闻所未闻的罪行！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ɛpɔps] [neɪ] !
EPOPS Nay !
EPOPs 不 !

EPOPS 不行!

['nevə(r)] [let] [maɪ] [wɜːdz] [skeə(r)][juː; jʊ] .
never let my words scare you .
绝不 让 我的 字 吓 你 .

别被我的话吓到。

['kɔːrəs] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðen] ?
CHORUS What have you done then ?
合唱 什么 有 你 完毕 然后 ?

副歌：那你都做了些什么?

[ɛpɔps] [ai][hæv; həv] ['welkəm] [tuː] [men] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
EPOPS I have welcomed two men , who wish to live with us .
EPOPs 我 有 欢迎 二 男人 , WHO 希望 到 居住 和 我们 .

EPOPS 我接待了两位想要和我们一起生活的男士。

['kɔːrəs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] !
CHORUS And you have dared to do that !
合唱 和 你 有 敢于 到 做 那 !

合唱：你竟然敢这么做!

[ɛpɔps] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .
EPOPS Aye , and am delighted at having done so .
EPOPs 是的 , 和 是 高兴极了 在 拥有 完毕 所以 .

EPOPS：是的，我很高兴我这么做了。

['kɔːrəs] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
CHORUS Where are they ?
合唱 在哪里 是 他们 ?

合唱：他们在哪里?

[ɛpɔps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
EPOPS In your midst , as I am .
EPOPs 在 你的 中间 , 作为 我 是 .

EPOPS 就在你们中间，就像我一样。

['kɔːrəs] [ɑː] !
CHORUS Ah !
合唱 啊 !

合唱：啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] ; - [tɪz] ['sækrəlɪdʒ] !
we are betrayed ; ' tis sacrilege !
我们 是 背叛 ; - 的 亵渎神灵 !

我们被背叛了；这是亵渎神明!

['aʊə(r)] [frend] , [hiː; hi] [huː] [pɪkt] [ʌp] [kɔːn] - [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪnz] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,
Our friend , he who picked up corn - seeds in the same plains as ourselves ,
我们的 朋友 , 他 WHO 挑选 向上 玉米 - 种子 在 这 相同的 平原 作为 我们自己 ,

我们的朋友，他曾和我们一样在同一片平原上捡拾玉米种子，

[hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [lɔːz] ; [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [əʊθs] [ðæt] [baɪnd][ɔːl] [bɜːdz] ;
has violated our ancient laws ; he has broken the oaths that bind all birds ;
有 违反 我们的 古老的 法律 ; 他 有 破碎的 这 誓言 那 绑定 全部 鸟类 ;

他违反了我们古老的律法；他违背了约束所有鸟类的誓言；

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
he has laid a snare for me ,
他 有 铺设 一个 圈套 为了 我 ,

他为我设下了陷阱，

[hiː; hi][hæz; həz] ['hændɪd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [reɪs] [wɪtʃ] ,
he has handed us over to the attacks of that impious race which ,
他 有 递交 我们 超过 到 这 攻击 的 那 不敬 种族 哪个 ,

他把我们交到了那个邪恶种族的攻击之下，

[θruːˈaʊt] [ɔːl] [taɪm] , [hæz; həz][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə][wɔː(r)] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

throughout	**all**	**time**	**,**	**has**	**never**	**ceased**	**to**	**war**	**against**	**us**	**.**
自始至终	全部	时间	,	有	绝不	停止	到	战争	反对	我们	.

自古以来，它从未停止过与我们作战。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈtreɪtərəs] [bɜːd] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈleɪtə(r)] ,

As	**for**	**this**	**traitorous**	**bird**	**,**	**we**	**will**	**decide**	**his**	**case**	**later**	**,**
作为	为了	这	叛徒	鸟	,	我们	将要	决定	他的	案件	之后	,

至于这只叛徒鸟，我们稍后再审理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

but	**the**	**two**	**old**	**men**	**shall**	**be**	**punished**	**forthwith**	**;**	**we**	**are**	**going**	**to**
但	这	二	老的	男人	将	是	受到惩罚	立即	;	我们	是	去	到

[teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

tear	**them**	**to**	**pieces**	**.**
撕	他们	到	件	.

但这两个老头子必须立即受到惩罚；我们要把他们撕成碎片。

- - [tɪz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

PISTHETAERUS	**'**	**Tis**	**all**	**over**	**with**	**us**	**.**
-	-	的	全部	超过	和	我们	.

PISTHETAERUS 我们这边一切都结束了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

You	**are**	**the**	**sole**	**cause**	**of**	**all**	**our**	**trouble**	**.**
你	是	这	唯一	原因	的	全部	我们的	麻烦	.

你是我们所有麻烦的罪魁祸首。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] ?

Why	**did**	**you**	**bring**	**me**	**from**	**down**	**yonder**	**?**
为什么	做过	你	带来	我	从	向下	远处	?

你为什么把我从那边带过来?

- [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

PISTHETAERUS	**To**	**have**	**you**	**with**	**me**	**.**
-	到	有	你	和	我	.

皮斯忒泰罗斯：愿你与我同在。

- [seɪ] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [melt] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

EUELPIDES	**Say**	**rather**	**to**	**have**	**me**	**melt**	**into**	**tears**	**.**
-	说	相当	到	有	我	熔化	进入	眼泪	.

欧尔皮德斯：不如让我泪流满面吧。

- [gəʊ][tuː; tə] !

PISTHETAERUS	**Go**	**to**	**!**
-	去	到	!

PISTHETAERUS 去!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] .

you	**are**	**talking**	**nonsense**	**.**
你	是	说	废话	.

你在胡说八道。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

- [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kraɪ] [wen] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pekt]
PISTHETAERUS How will you be able to cry when once your eyes are pecked
- 如何 将要 你 是 有能力的 到 哭 什么时候 一次 你的 眼睛 是 啄食
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

皮斯泰塔罗斯：当你的眼睛被啄瞎后，你还能哭吗?

['kɔːrəs] ['aɪəʊ] ! ['aɪəʊ] ! ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] , [θrəʊ] [jɔː'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] , [spɪl] [hɪz; ɪz]
CHORUS Io ! io ! forward to the attack , throw yourselves upon the foe , spill his
合唱 碘 ! io ! 向前 到 这 攻击 , 扔 你们自己 之上 这 敌人 , 洒 他的
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

合唱：冲啊！冲啊！向敌人发起进攻，扑向敌人，让他血流成河；

[teɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
take to your wings and surround them on all sides .
拿 到 你的 翅膀 和 环绕 他们 在 全部 侧面 .

展开双翼，从四面八方包围他们。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
Woe to them !
悲哀 到 他们 !

他们真可怜!

[let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [biːks] , [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] .
let us get to work with our beaks , let us devour them .
让 我们 得到 到 工作 和 我们的 喙 , 让 我们 吞食 他们 .

让我们用喙开始工作，让我们把它们吞噬掉。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [rɒθ] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Nothing can save them from our wrath , neither the mountain forests ,
没有什么 能 节省 他们 从 我们的 愤怒 , 两者都不 这 山 森林 ,

没有什么能让他们逃脱我们的怒火，就连高山森林也无济于事。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [diːp] .
nor the clouds that float in the sky , nor the foaming deep .
也不 这 云 那 漂浮 在 这 天空 , 也不 这 起泡 深的 .

既不是漂浮在天空中的云朵，也不是翻腾的深海。

[kʌm] , [pek] , [teə(r); tɪə] [tuː; tə] ['rɪbənz] .
Come , peck , tear to ribbons .
来 , 啄 , 撕 到 丝带 .

来吧，啄食，撕成碎片。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊhɔːt] ?
Where is the chief of the cohort ?
在哪里 是 这 首席 的 这 队列 ?

大队队长在哪里?

[let] [hɪm] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .
Let him engage the right wing .
让 他 从事 这 正确的 翼 .

让他和右翼势力交锋。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['məʊmənt] .

This	**is**	**the**	**fatal**	**moment**	**.**
这	是	这	致命的	片刻	.

这是致命时刻。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][flai][tuː; tə] , [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ?

Where	**shall**	**I**	**fly**	**to**	**,**	**unfortunate**	**wretch**	**that**	**I**	**am**	**?**
在哪里	将	我	飞	到	,	不幸	可怜虫	那	我	是	?

我这不幸的家伙，该飞向何方呢?

- [steɪ] !

PISTHETAERUS **Stay** **!**

- 停留 !

PISTHETAERUS 留下!

[stɒp] [hɪə(r)] !

stop	**here**	**!**
停止	这里	!

停在这里!

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teə(r); tɪə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ?

That	**they**	**may**	**tear**	**me**	**to**	**pieces**	**?**
那	他们	可能	撕	我	到	件	?

他们会把我撕成碎片吗?

- [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ?

PISTHETAERUS	**And**	**how**	**do**	**you**	**think**	**to**	**escape**	**them**	**?**
-	和	如何	做	你	思考	到	逃脱	他们	?

皮斯泰塔罗斯：你打算如何逃脱他们的追捕?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] .

I	**don't**	**know**	**at**	**all**	**.**
我	不	知道	在	全部	.

我完全不知道。

- [kʌm] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

PISTHETAERUS	**Come**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
-	来	,	我	将要	告诉	你	.

皮斯泰塔罗斯：来，我告诉你。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .

We	**must**	**stop**	**and**	**fight**	**them**	**.**
我们	必须	停止	和	斗争	他们	.

我们必须阻止他们并与他们战斗。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːm] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðiːz] [stjuː] - [pɒts] .

Let	**us**	**arm**	**ourselves**	**with**	**these**	**stew**	**-**	**pots**	**.**
让	我们	手臂	我们自己	和	这些	炖	-	锅	.

让我们用这些炖锅武装自己。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[waɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stjuː] - [pɒts] ?

Why with the stew - pots ?

为什么 和 这 炖 - 锅 ?

为什么要用炖锅?

- [ðə; ði] [aʊl] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . ([wʌn])

PISTHETAERUS The owl will not attack us . (1)

- 这 猫头鹰 将要 不是 攻击 我们 . (1)

猫头鹰不会攻击我们。(1)

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [pɒts] ;

An allusion to the Feast of Pots ;

一个 典故 到 这 盛宴 的 锅 ;

暗指陶罐节;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] ['æθənz] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænθəs'tiəriə] ,

it was kept at Athens on the third day of the Anthesteria ,

它 曾是 保留 在 雅典 在 这 第三 天 的 这 安忒斯忒里亚 ,

它被保存在雅典，时间是安忒斯忒里亚节的第三天。

[wen] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [stjuːd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

when all sorts of vegetables were stewed together and offered for the

什么时候 全部 排序 的 蔬菜 是 炖 一起 和 提供 为了 这

[ded] [tuː; tə] ['bækəs] [ænd; ənd] [ə'θiːni] .

dead to Bacchus and Athene .

死的 到 巴克斯 和 雅典娜 .

当时人们将各种蔬菜一起炖煮，作为祭品献给酒神巴克斯和雅典娜，以慰藉亡灵。

[ðɪs] [fiːst] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['æθənz] . — [hens]

This Feast was peculiar to Athens . — Hence

这 盛宴 曾是 奇特 到 雅典 . — 因此

这个节日是雅典特有的。

- [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'θiːniənz] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stjuː]

Pisthetaerus thinks that the owl will recognize they are Athenians by seeing the stew

- 思考 那 这 猫头鹰 将要 认出 他们 是 雅典人 经过 看到 这 炖

- [pɒts] ,

- pots ,

- 锅 ,

皮斯泰泰罗斯认为猫头鹰看到炖锅就会认出他们是雅典人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'θiːniən] [bɜːd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

and as he is an Athenian bird , he will not attack them .

和 作为 他 是 一个 雅典 鸟 , 他 将要 不是 攻击 他们 .

而且，由于他是一只雅典鸟，他不会攻击他们。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [hʊkt] [klɔːz] ?
But do you see all those hooked claws ?
但 做 你 看 全部 那些 钩子 爪子 ?

但你看到那些钩状的爪子了吗?

- [siːz] [ðə; ði][spɪt][ænd; ənd] [pɪəs] [ðə; ði][fəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
PISTHETAERUS Seize the spit and pierce the foe on your side .
- 抢占 这 吐 和 刺穿 这 敌人 在 你的 边 .

皮斯忒泰罗斯：抓住唾液，刺穿你身边的敌人。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [aɪz] ?
And how about my eyes ?
和 如何 关于 我的 眼睛 ?

我的眼睛呢?

- [prə'tekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [dɪʃ] [ɔː(r)] [ðɪs] ['vɪnɪgə(r)] - [pɒt] .
PISTHETAERUS Protect them with this dish or this vinegar - pot .
- 保护 他们 和 这 盘子 或者 这 醋 - 锅 .

PISTHETAERUS 用这道菜或这口醋锅保护他们。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] ['klevənəs] !
what cleverness !
什么 聪明才智 !

真是聪明!

[wɒt] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] !
what inventive genius !
什么 富有创造力的 天才 !

真是极富创造力的天才!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['nɪʃɪəs] , ([wʌn]) [weə(r)] ['strætədʒəm][ɪz]
You are a great general , even greater than Nicias , (1) where stratagem is
你 是 一个 伟大的 一般的 , 甚至 更大的 比 尼西亚斯 , (1) 在哪里 策略 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

你是位伟大的将军，甚至比尼西亚斯还要伟大，(1) 就战略而言。

[ef] ([wʌn]) ['nɪʃɪəs] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'θiːniən] ['dʒen(ə)rəl] . — [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['miːlɒs][ɪn] - [biː] . [siː] .
f (1) Nicias , the famous Athenian general . — The siege of Melos in 417 B . C .
f (1) 尼西亚斯 , 这 著名的 雅典 一般的 . — 这 围城 的 梅洛斯 在 - B . C .
,
,
,

f(1) 尼西亚斯，著名的雅典将军。——公元前417年米洛斯围城战，

[ɔː(r)] [tuː] [jˈiəz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [bɜːdz] , - [hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [dʌn]
or **two** **years** **previous** **to** **the** **production** **of** **'** **The** **Birds** **,** **'** **had** **especially** **done**
或者 二 年 以前的 到 这 生产 的 - 这 鸟类 , - 有 尤其 完毕
[hɪm] [greɪt] [ˈkredɪt] .
him **great** **credit** **.**
他 伟大的 信用 .

或者说，在《群鸟》上映前两年，他所取得的成就尤其令他备受赞誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnt] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siˈsiljən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
He **was** **joint** **commander** **of** **the** **Sicilian** **expedition** **.**
他 曾是 联合的 指挥官 的 这 西西里 远征 .

他是西西里远征军的联合指挥官。

[ˈkɔːrəs] [ˈfɔːwəd] , [ˈfɔːwəd] , [tʃɑːdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [biːks] !
CHORUS **Forward** **,** **forward** **,** **charge** **with** **your** **beaks** **!**
合唱 向前 , 向前 , 收费 和 你的 喙 !

合唱：前进，前进，用你们的喙冲锋！

[kʌm] , [nəʊ] [dɪˈleɪ] .
Come **,** **no** **delay** **.**
来 , 不 延迟 .

快来，别耽搁。

[teə(r); tɪə] , [plʌk] , [straɪk] , [fleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [smæʃ] [ðə; ði] [stjuː] - [pɒt] .
Tear **,** **pluck** **,** **strike** **,** **flay** **them** **,** **and** **first** **of** **all** **smash** **the** **stew** **-** **pot** **.**
撕 , 采摘 , 罢工 , 剥皮 他们 , 和 第一的 的 全部 粉碎 这 炖 - 锅 .

撕碎、拔掉、击打、剥皮，首先要砸碎炖锅。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[əʊ] , [məʊst][ˈkruːəl][ɒv; əv][ɔːl] [ˈænɪmlz] , [waɪ] [teə(r); tɪə] [ðiːz] [tuː] [men] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [waɪ] [kɪl]
Oh **,** **most** **cruel** **of** **all** **animals** **,** **why** **tear** **these** **two** **men** **to** **pieces** **,** **why** **kill**
哦 , 最多 残忍的 的 全部 动物 , 为什么 撕 这些 二 男人 到 件 , 为什么 杀
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

哦，最残忍的动物，为什么要把这两个人撕成碎片，为什么要杀害他们?

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **have** **they** **done** **to** **you** **?**
什么 有 他们 完毕 到 你 ?

他们对你做了什么?

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [treɪb] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][æz; əz][maɪ][waɪf] . ([wʌn])
They **belong** **to** **the** **same** **tribe** **,** **to** **the** **same** **family** **as** **my** **wife** **.** **(** **1** **)**
他们 属于 到 这 相同的 部落 , 到 这 相同的 家庭 作为 我的 妻子 . (1)

他们和我妻子属于同一个部落，同一个家族。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ˈprɑːkni] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈpændɪən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæθənz] .
Procne **,** **the** **daughter** **of** **Pandion** **,** **King** **of** **Athens** **.**
普罗克内 , 这 女儿 的 潘迪翁 , 国王 的 雅典 .

普罗克涅，雅典国王潘狄翁的女儿。

['kɔːrəs] [ɑː(r); ə(r)] [wʊlvz] [tuː; tə][biː; bi] [speəd] ?

CHORUS	**Are**	**wolves**	**to**	**be**	**spared**	**?**
合唱	是	狼	到	是	幸存	?

合唱：狼群应该被饶恕吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['aʊə(r)][məʊst]['mɔːt(ə)l][fəʊz] ?

Are	**they**	**not**	**our**	**most**	**mortal**	**foes**	**?**
是	他们	不是	我们的	最多	凡人	敌人	?

他们难道不是我们最致命的敌人吗?

[səʊ][let][juː 'es] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

So	**let**	**us**	**punish**	**them**	**.**
所以	让	我们	惩治	他们	.

所以，让我们惩罚他们。

[ɛpɔps] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊz][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [hɑːt] ,

EPOPS	**If**	**they**	**are**	**your**	**foes**	**by**	**nature**	**,**	**they**	**are**	**your**	**friends**	**in**	**heart**	**,**
EPOPs	如果	他们	是	你的	敌人	经过	自然	,	他们	是	你的	朋友们	在	心	,

EPOPS：如果他们本质上是你的敌人，那么他们就是你心中的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['juːsf(ə)l][əd'vaɪs] .

and	**they**	**come**	**here**	**to**	**give**	**you**	**useful**	**advice**	**.**
和	他们	来	这里	到	给	你	有用	建议	.

他们来这里是为了给你提供有用的建议。

['kɔːrəs] [əd'vaɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['enəmɪz]

CHORUS	**Advice**	**or**	**a**	**useful**	**word**	**from**	**their**	**lips**	**,**	**from**	**them**	**,**	**the**	**enemies**
合唱	建议	或者	一个	有用	单词	从	他们的	嘴唇	,	从	他们	,	这	敌人

[ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] !

of	**my**	**forebears**	**!**
的	我的	祖先	!

合唱：从他们口中，从他们——我祖先的敌人——那里，得到任何建议或有用的话语!

[ɛpɔps]

EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ðə; ðɪ][weɪz][kæn; kən]['ɒf(ə)n]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ðɪ] ['lesnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] ,

The	**wise**	**can**	**often**	**profit**	**by**	**the**	**lessons**	**of**	**a**	**foe**	**,**
这	明智的	能	经常	利润	经过	这	课程	的	一个	敌人	,

智者往往能从敌人的教训中获益。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

for	**caution**	**is**	**the**	**mother**	**of**	**safety**	**.**
为了	警告	是	这	母亲	的	安全	.

谨慎是安全之母。

- [tɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn] [wɪl] [nɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æn; ən]

'	**Tis**	**just**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**one**	**will**	**not**	**learn**	**from**	**a**	**friend**	**and**	**which**	**an**
-	的	只是	这样的	一个	事物	作为	一	将要	不是	学习	从	一个	朋友	和	哪个	一个

['enəmi] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

enemy	**compels**	**you**	**to**	**know**	**.**
敌人	强制	你	到	知道	.

有些事，朋友不会告诉你，敌人却会强迫你了解。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , - [tɪz][ðə; ðɪ][fəʊ][ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ] [frend] [ðæt] [tɔːt] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [bɪld] [haɪ]

To	**begin**	**with**	**,**	**'**	**tis**	**the**	**foe**	**and**	**not**	**the**	**friend**	**that**	**taught**	**cities**	**to**	**build**	**high**
到	开始	和	,	-	的	这	敌人	和	不是	这	朋友	那	教授	城市	到	建造	高的

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

首先，教会城市建造高墙的不是朋友，而是敌人。

[tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [lɒŋ] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [prəˈtekts] [ˈaʊə(r)]

to	equip	long	vessels	of	war	;	and	'	tis	this	knowledge	that	protects	our
到	装备	长的	船只	的	战争	;	和	-	的	这	知识	那	保护	我们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

为远洋战舰配备装备；正是这种知识保护着我们的孩子。

['aʊə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [welθ] .

our	slaves	and	our	wealth	.
我们的	奴隶	和	我们的	财富	.

我们的奴隶和我们的财富。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[wel] [ðen] , [ai] [əˈgriː] , [let] [ˌjuː ˈes] [fɜːst] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [best] ;

Well	then	,	I	agree	,	let	us	first	hear	them	,	for	'	tis	best	;
出色地	然后	,	我	同意	,	让	我们	第一的	听到	他们	,	为了	-	的	最好的	;

那好，我同意，让我们先听听他们的说法，因为这是最好的；

[wʌn] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [skuːl] .

one	can	even	learn	something	in	an	enemy's	school	.
一	能	甚至	学习	某物	在	一个	敌人的	学校	.

甚至可以在敌人的学校里学到东西。

- [ðeə(r)] [rɒθ] [siːm] [tuː; tə] [kuːl] .

PISTHETAERUS	Their	wrath	seems	to	cool	.
-	他们的	愤怒	似乎	到	凉爽的	.

皮斯忒泰罗斯：他们的怒火似乎平息了。

[drɔː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Draw	back	a	little	.
画	后退	一个	小的	.

稍稍后退一点。

[ɛpɔps] - [tɪz] ['əʊnli] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] .

EPOPS	'	Tis	only	justice	,	and	you	will	thank	me	later	.
EPOPs	-	的	仅有的	正义	,	和	你	将要	感谢	我	之后	.

EPOPS：这只是正义，你以后会感谢我的。

['kɔːrəs] ['nevə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [əˈpəʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .

CHORUS	Never	have	we	opposed	your	advice	up	to	now	.
合唱	绝不	有	我们	反对	你的	建议	向上	到	现在	.

合唱：我们至今从未反对过你的建议。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [muːd] ; [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [stjuː] - [pɒt]

PISTHETAERUS	They	are	in	a	more	peaceful	mood	;	put	down	your	stew	-	pot
-	他们	是	在	一个	更多的	和平	情绪	;	放	向下	你的	炖	-	锅

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['dɪʃɪz] ;

and	your	two	dishes	;
和	你的	二	菜肴	;

皮斯泰塔罗斯：他们心情平静多了；放下你的炖锅和那两道菜吧；

[spɪt] [ɪn] [hænd] , ['duːɪŋ] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ,

spit	in	hand	,	doing	duty	for	a	spear	,
吐	在	手	,	正在做	责任	为了	一个	矛	,

手上吐着唾沫，为长矛尽职尽责。

[let] [ˌjuː 'es] [maʊnt] [gɑːd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kæmp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːsənl] ['kləʊsli] ;

let	us	mount	guard	inside	the	camp	close	to	the	pot	and	watch	in	our	arsenal	closely	;
让	我们	山	警卫	里面	这	营	关闭	到	这	锅	和	手表	在	我们的	兵工厂	密切	;

让我们在营地内守卫，靠近锅边，密切注意我们的武器库；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [flaɪ] .

for	we	must	not	fly	.
为了	我们	必须	不是	飞	.

因为我们不能飞行。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] ['berid] , [ɪf] [wiː; wi] [daɪ] ?

But	where	shall	we	be	buried	,	if	we	die	?
但	在哪里	将	我们	是	埋葬	,	如果	我们	死	?

如果我们死了，我们将葬在哪里呢?

- [ɪn] [ðə; ði] - ; ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl] ,

PISTHETAERUS	In	the	Ceramicus	;	(	1	)	for	,	to	get	a	public	funeral	,
-	在	这	-	;	(	1	)	为了	,	到	得到	一个	民众	葬礼	,

PISTHETAERUS 在《陶瓷》中；（1）为了获得公开葬礼，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['strætɪdʒi] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [æt; ət] , ([ˌtuː'tuː]) ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [fəʊz] .

we	shall	tell	the	Strategi	that	we	fell	at	Orneae	,	(	2	)	fighting	the	country's	foes	.
我们	将	告诉	这	战略	那	我们	跌倒	在	奥尔内	,	(	2	)	斗争	这	该国的	敌人	.

我们将告诉战略家，我们在奥尔尼亚战败，（2）与国家的敌人作战。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

A	space	beyond	the	walls	of	Athens	which	contained	the	gardens	of	the	Academy	and	the	graves	of	citizens	who	had	died	for	their	country	.
一个	空间	超过	这	墙壁	的	雅典	哪个	包含	这	花园	的	这	学院	和	这	坟墓	的	公民	WHO	有	死亡	为了	他们的	国家	.

雅典城墙外的一片空间，其中包含了学院的花园和为国捐躯的公民的坟墓。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['westən] ['ɑːgəlis] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'fiːtɪd] .

A	town	in	Western	Argolis	,	where	the	Athenians	had	been	recently	defeated	.
一个	镇	在	西	阿尔戈利斯	,	在哪里	这	雅典人	有	到过	最近	战败	.

位于阿尔戈利斯西部的一个城镇，雅典人不久前在那里战败。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɪn] [griːk] ['sɪgnɪfaɪz] - [bɜ˞dz] . -

The	**somewhat**	**similar**	**work**	**in**	**Greek**	**signifies**	**'**	**birds**	**.**	**'**
这	有些	相似的	工作	在	希腊语	表示	-	鸟类	.	-

希腊语中与之有些相似的词是“鸟”。

['kɔːrəs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋks][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ]

CHORUS	**Return**	**to**	**your**	**ranks**	**and**	**lay**	**down**	**your**	**courage**	**beside**	**your**	**wrath**
合唱	返回	到	你的	排名	和	躺	向下	你的	勇气	旁	你的	愤怒

[æz; əz][ðə; ði] ['hæplaɪts] [duː; də] .

as	**the**	**Hoplites**	**do**	**.**
作为	这	重装步兵	做	.

合唱：回到你们的队伍中，像重装步兵一样，把勇气和愤怒放在一边。

[ðen] [let] [juː 'es][ɑːsk] [ðiːz] [men] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wens] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt]

Then	**let**	**us**	**ask**	**these**	**men**	**who**	**they**	**are**	**,**	**whence**	**they**	**come**	**,**	**and**	**with**	**what**
然后	让	我们	问	这些	男人	WHO	他们	是	,	何处	他们	来	,	和	和	什么

[ɪn'tent] .

intent	**.**
意图	.

那么，让我们问问这些人他们是谁，从哪里来，以及他们的目的是什么。

[hɪə(r)] , [ɛpɔps] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

Here	**,**	**Epops**	**,**	**answer**	**me**	**.**
这里	,	EPOPs	,	回答	我	.

Epops，回答我。

[ɛpɔps] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?

EPOPS	**Are**	**you**	**calling**	**me**	**?**
EPOPs	是	你	呼叫	我	?

EPOPS：你在给我打电话吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	**do**	**you**	**want**	**of**	**me**	**?**
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

['kɔːrəs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

CHORUS	**Who**	**are**	**they**	**?**
合唱	WHO	是	他们	?

合唱：他们是谁?

[frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] ?

From	**what**	**country**	**?**
从	什么	国家	?

来自哪个国家?

[ɛpɔps] ['strendʒər] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [griːs] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

EPOPS	**Strangers**	**,**	**who**	**have**	**come**	**from**	**Greece**	**,**	**the**	**land**	**of**	**the**	**wise**	**.**
EPOPs	陌生人	,	WHO	有	来	从	希腊	,	这	土地	的	这	明智的	.

EPOPS 陌生人，来自智慧之乡希腊。

['kɔːrəs] [ænd; ənd] [wɒt] [feɪt] [hæz; həz][led][ðem; ðəm]['hɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ?

CHORUS	**And**	**what**	**fate**	**has**	**led**	**them**	**hither**	**to**	**the**	**land**	**of**	**the**	**birds**	**?**
合唱	和	什么	命运	有	引领	他们	这里	到	这	土地	的	这	鸟类	?

合唱：是什么命运将他们带到了这鸟儿的国度?

[ɛpɔps] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ;

EPOPS	**Their**	**love**	**for**	**you**	**and**	**their**	**wish**	**to**	**share**	**your**	**kind**	**of**	**life**	**;**
EPOPs	他们的	爱	为了	你	和	他们的	希望	到	分享	你的	种类	的	生活	;

EPOPS 他们对你的爱，以及他们希望分享你这样的生活的愿望;

[tuː; tə] [dwel] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

to	dwell	and	remain	with	you	always	.
到	住	和	保持	和	你	总是	.

永远与你同在，永不分离。

['kɔːrəs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][plænz] ?

CHORUS	Indeed	,	and	what	are	their	plans	?
合唱	的确	,	和	什么	是	他们的	计划	?

合唱：的确如此，他们的计划是什么?

[ɛpɔps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .

EPOPS	They	are	wonderful	,	incredible	,	unheard	of	.
EPOPs	他们	是	精彩的	,	极好的	,	闻所未闻	的	.

EPOPS 它们太棒了，不可思议，闻所未闻。

['kɔːrəs] [waɪ] , [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

CHORUS	Why	,	do	they	think	to	see	some	advantage	that	determines	them	to
合唱	为什么	,	做	他们	思考	到	看	一些	优势	那	决定	他们	到

['set(ə)l][hɪə(r)] ?

settle	here	?
定居	这里	?

合唱：他们为什么认为在这里定居有什么好处呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['həʊpɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][help][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][fəʊz][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

Are	they	hoping	with	our	help	to	triumph	over	their	foes	or	to	be	useful
是	他们	希望	和	我们的	帮助	到	胜利	超过	他们的	敌人	或者	到	是	有用

[tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ?

to	their	friends	?
到	他们的	朋友们	?

他们希望借助我们的力量战胜敌人，还是希望对朋友有用?

[ɛpɔps] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] [səʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)]

EPOPS	They	speak	of	benefits	so	great	it	is	impossible	either	to	describe	or
EPOPs	他们	说话	的	好处	所以	伟大的	它	是	不可能的	任何一个	到	描述	或者

[kən'siːv] [ðem; ðəm] ;

conceive	them	;
构想	他们	;

他们所说的好处如此巨大，以至于既无法描述也无法想象；

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ;

all	shall	be	yours	,	all	that	we	see	here	,	there	,	above	and	below	us	;
全部	将	是	你的	,	全部	那	我们	看	这里	,	那里	,	多于	和	以下	我们	;

这一切都将属于你，我们在这里、那里、上面和下面所看到的一切；

[ðɪs] [ðeɪ] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

this	they	vouch	for	.
这	他们	担保	为了	.

他们对此予以担保。

['kɔːrəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mæd] ?

CHORUS	Are	they	mad	?
合唱	是	他们	疯狂的	?

合唱：他们疯了吗?

[ɛpɔps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

EPOPS	They	are	the	sanest	people	in	the	world	.
EPOPs	他们	是	这	最理智	人们	在	这	世界	.

EPOPS 他们是世界上最理智的人。

['kɔːrəs] ['klevə(r)] [men] ?

CHORUS	Clever	men	?
合唱	聪明的	男人	?

合唱：聪明人?

[ɛpɔps] [ðə; ði] ['slaɪɪst] [ɒv; əv] [fɔksiz] , ['klevənəs] [ɪts] ['veri] [self] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

EPOPS	**The**	**slyest**	**of**	**foxes**	**,**	**cleverness**	**its**	**very**	**self**	**,**	**men**	**of**	**the**	**world**	**,**
EPOPs	这	最狡猾的	的	狐狸	,	聪明才智	它是	非常	自己	,	男人	的	这	世界	,

EPOPS 最狡猾的狐狸，聪明绝顶的化身，世故之人，

['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [fəʊk] .

cunning	**,**	**the**	**cream**	**of**	**knowing**	**folk**	**.**
狡猾	,	这	奶油	的	会心	民间	.

狡猾，是见多识广之人的精英。

['kɔːrəs] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [spiːk] ['kwɪkli] ; [waɪ] , [æz; əz] [ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

CHORUS	**Tell**	**them**	**to**	**speak**	**and**	**speak**	**quickly**	**;**	**why**	**,**	**as**	**I**	**listen**	**to**	**you**	**,**
合唱	告诉	他们	到	说话	和	说话	迅速地	;	为什么	,	作为	我	听	到	你	,

合唱：告诉他们快点说，因为我听着你们的话，

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

I	**am**	**beside**	**myself**	**with**	**delight**	**.**
我	是	旁	我	和	喜	.

我欣喜若狂。

[ɛpɔps] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['wepənz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [kləʊz]

EPOPS	**Here**	**,**	**you**	**there**	**,**	**take**	**all**	**these**	**weapons**	**and**	**hang**	**them**	**up**	**inside**	**close**
EPOPs	这里	,	你	那里	,	拿	全部	这些	武器	和	悬挂	他们	向上	里面	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

to	**the**	**fire**	**,**
到	这	火	,

EPOPS：你们，把这些武器都拿过来，挂到靠近火堆的地方。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [prɪ'zaɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ;

near	**the**	**figure**	**of**	**the**	**god**	**who**	**presides**	**there**	**and**	**under**	**his**	**protection**	**;**
靠近	这	数字	的	这	上帝	WHO	主持	那里	和	在下面	他的	保护	;

在主宰那里的神像附近，并受其庇护；

([wʌn]) [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ə'dres] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ai] [hæv; həv] ['gæðəd]

(	**1**	**)**	**as**	**for**	**you**	**,**	**address**	**the**	**birds**	**,**	**tell**	**them**	**why**	**I**	**have**	**gathered**
(	1	)	作为	为了	你	,	地址	这	鸟类	,	告诉	他们	为什么	我	有	聚集

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

them	**together**	**.**
他们	一起	.

（1）至于你，你要告诉鸟儿们，我为什么把它们聚集在一起。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ɛpɔps] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] , [nəʊ] [daʊt] [zænθaɪəs] [ænd; ənd] ['meɪniːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Epops	**is**	**addressing**	**the**	**two**	**slaves**	**,**	**no**	**doubt**	**Xanthias**	**and**	**Manes**	**,**	**who**	**are**
EPOPs	是	解决	这	二	奴隶	,	不	怀疑	桑提亚斯	和	马内斯	,	WHO	是

['menʃ(ə)nd] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

mentioned	**later**	**on**	**.**
提及	之后	在	.

埃波普斯正在对两个奴隶说话，毫无疑问是桑提亚斯和马内斯，他们后来会被提到。

- [nɒt] [ai] , [baɪ] [ə'pɒləʊ] ,

PISTHETAERUS	**Not**	**I**	**,**	**by**	**Apollo**	**,**
-	不是	我	,	经过	阿波罗	,

皮斯忒泰罗斯：不是我，以阿波罗的名义。

[ən'les] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmərə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
unless they agree with me as the little ape of an armourer agreed with his
除非 他们 同意 和 我 作为 这 小的 猿 的 一个 盔甲匠 同意 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

除非他们像那个愚蠢的盔甲匠一样同意我的观点，就像他同意他妻子的观点一样。

[nɒt] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [pʊl] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [pɑːts] , [nɔː(r)] [ʃʌv] [θɪŋz] [ʌp] [maɪ] . . .
not to bite me , nor pull me by the parts , nor shove things up my . . .
不是 到 咬 我 , 也不 拉 我 经过 这 部分 , 也不 推 事物 向上 我的 . . .

不要咬我，不要拽我的身体部位，也不要把东西塞进我的……

['kɔːrəs] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] . . . ([pʊts] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] ['bɒtəm])
CHORUS You mean the . . . (PUTS FINGER TO BOTTOM)
合唱 你 意思是 这 . . . (看跌期权 手指 到 底部)

合唱：你是说……（手指放在底部）

[əʊ] ! [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .
Oh ! be quite at ease .
哦 ! 是 相当 在 舒适 .

哦！请放心。

- [nəʊ] , [ai] [miːn] [maɪ] [aɪz] .
PISTHETAERUS No , I mean my eyes .
- 不 , 我 意思是 我的 眼睛 .

PISTHETAERUS 不，我是说我的眼睛。

['kɔːrəs] [ə'griːd] .
CHORUS Agreed .
合唱 同意 .

合唱队：同意。

- [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
PISTHETAERUS Swear it .
- 发誓 它 .

皮斯泰塔罗斯，发誓。

['kɔːrəs] [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
CHORUS I swear it and , if I keep my promise ,
合唱 我 发誓 它 和 , 如果 我 保持 我的 承诺 ,

副歌：我发誓，如果我信守承诺，

[let] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [spek'tetər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪktəri] [ju'nænɪməsli] .
let judges and spectators give me the victory unanimously .
让 法官 和 观众 给 我 这 胜利 一致 .

让评委和观众一致判我获胜。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] .
PISTHETAERUS It is a bargain .
- 它 是 一个 便宜货 .

PISTHETAERUS 真是物超所值。

['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] , [meɪ] [ai] [sək'siːd] [baɪ][wʌn] [vəʊt] ['əʊnli] .
CHORUS And if I break my word , may I succeed by one vote only .
合唱 和 如果 我 休息 我的 单词 , 可能 我 成功 经过 一 投票 仅有的 .

副歌：如果我食言，愿我只以一票之差获胜。

['herəld] ['hɑːkən] , [jiː; ji] ['piːp(ə)l] !
HERALD Hearken , ye people !
先驱 倾听 , 是的 人们 !

先驱报：听着，人民啊！

['hæplaɪts] , [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['faiəsaid] ;

Hoplites	**,**	**pick**	**up**	**your**	**weapons**	**and**	**return**	**to**	**your**	**firesides**	**;**
重装步兵	,	挑选	向上	你的	武器	和	返回	到	你的	炉边	;

重装步兵们，拿起你们的武器，回到你们的阵地；

[duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv]['pəʊstɪd] .

do	**not**	**fail**	**to**	**read**	**the**	**decrees**	**of**	**dismissal**	**we**	**have**	**posted**	**.**
做	不是	失败	到	读	这	法令	的	解雇	我们	有	发布	.

请务必阅读我们发布的解雇令。

['kɔːrəs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['kʌnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɪk'spleɪn] .

CHORUS	**Man**	**is**	**a**	**truly**	**cunning**	**creature**	**,**	**but**	**nevertheless**	**explain**	**.**
合唱	男人	是	一个	真的	狡猾	生物	,	但	尽管如此	解释	.

合唱：人真是狡猾的生物，但还是请解释一下。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [wei] [tuː; tə][ɪk'stend][maɪ]['paʊə(r)] ,

Perhaps	**you**	**are**	**going**	**to**	**show**	**me**	**some**	**good**	**way**	**to**	**extend**	**my**	**power**	**,**
也许	你	是	去	到	展示	我	一些	好的	方式	到	延长	我的	力量	,

或许你会告诉我一些增强自身能力的好方法，

[sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

some	**way**	**that**	**I**	**have**	**not**	**had**	**the**	**wit**	**to**	**find**	**out**	**and**	**which**	**you**
一些	方式	那	我	有	不是	有	这	有	到	寻找	出去	和	哪个	你

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

have	**discovered**	**.**
有	发现	.

这是我没能想到的，而你已经发现了。

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话!

- [tɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː]

'	**tis**	**to**	**your**	**own**	**interest**	**as**	**well**	**as**	**to**	**mine**	**,**	**for**	**if**	**you**	**secure**	**me**
-	的	到	你的	自己的	兴趣	作为	出色地	作为	到	矿	,	为了	如果	你	安全的	我

[sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

some	**advantage**	**,**
一些	优势	,

这对你我都有好处，因为如果你能帮我获得一些优势，

[ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	**will**	**surely**	**share**	**it**	**with**	**you**	**.**
我	将要	一定	分享	它	和	你	.

我一定会和你分享的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

But	**what**	**object**	**can**	**have**	**induced**	**you**	**to**	**come**	**among**	**us**	**?**
但	什么	目的	能	有	诱导	你	到	来	之中	我们	?

但究竟是什么目的促使你来到我们中间呢?

[spiːk] ['bəʊldlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [truːs] , — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Speak	**boldly**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**not**	**break**	**the**	**truce**	**,**	**—**	**until**	**you**	**have**	**told**	**us**	**all**	**.**
说话	大胆地	,	为了	我	将	不是	休息	这	休战	,	—	直到	你	有	讲述	我们	全部	.

请大胆说出来，因为我不会打破休战协议，——直到你把一切都告诉我们。

- [ai][ˌeɪ 'em] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] ;

PISTHETAERUS	**I**	**am**	**bursting**	**with**	**desire**	**to**	**speak**	**;**
-	我	是	爆发	和	欲望	到	说话	;

皮斯忒泰罗斯：我渴望说话；

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [mɪkst] [ðə; ði] [dəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [prɪ'vents] [ˌem 'iː]
I have already mixed the dough of my address and nothing prevents me
我 有 已经 混合 这 面团 的 我的 地址 和 没有什么 阻止 我
[frɒm; frəm] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
from kneading it . . . .
从 揉捏 它 . . . .

我已经把面团揉好了，现在我可以开始揉面了……

[sleɪv] !
Slave !
奴隶 !

奴隶！

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pɔː(r)]['əʊvə(r)][maɪ][hændz] .
bring the chaplet and water , which you must pour over my hands .
带来 这 花冠 和 水 , 哪个 你 必须 倒 超过 我的 双手 .

请拿来念珠和水，将水倒在我的手上。

[biː; bi] [kwɪk] ! ([wʌn])
Be quick ! (1)
是 快的 ! (1)

快点！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [fiːst] , [tuː; tə][weə(r)]
It was customary , when speaking in public and also at feasts , to wear
它 曾是 习惯 , 什么时候 请讲 在 民众 和 还 在 盛宴 , 到 穿
[ə; eɪ] ['tʃæplət] ;
a chaplet ;
一个 花冠 ;

在公开场合演讲以及参加宴会时，人们习惯佩戴花冠；

[hens] [ðə; ði] ['kwestʃən] - [pʊts] . — [ðə; ði] [gests] [wɔː(r)] ['tʃæplit] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [hɜːbs] ,
hence the question Euelpides puts . — The guests wore chaplets of flowers , herbs ,
因此 这 问题 - 放置 . — 这 客人 穿着 串珠 的 花朵 , 草药 ,
[ænd; ənd] [liːvz] ,
and leaves ,
和 树叶 ,

因此，欧尔皮德斯提出了这个问题。——宾客们戴着鲜花、香草和树叶编织的花冠，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] .
which had the property of being refreshing .
哪个 有 这 财产 的 存在 令人耳目一新 .

它具有令人神清气爽的功效。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] ?
EUELPIDES Is it a question of feasting ?
- 是 它 一个 问题 的 盛宴 ?

欧尔皮德斯：这是宴饮的问题吗?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

- [baɪ] [zjuːs] , [nəʊ] !
PISTHETAERUS By Zeus , no !
- 经过 宙斯 , 不 !

皮斯忒泰罗斯：以宙斯的名义，不!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ,

but	I	am	hunting	for	fine	,
但	我	是	打猎	为了	美好的	,

但我正在寻找好的，

['teɪsti] [wɜːdz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] . — [ai] [griːv] [səʊ] [mʌtʃ]

tasty	words	to	break	down	the	hardness	of	their	hearts	.	—	I	grieve	so	much
可口	字	到	休息	向下	这	硬度	的	他们的	心	.	—	我	悲伤	所以	很多

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

甜言蜜语，足以融化他们坚硬的心。——我为你感到无比悲痛。

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] . . .

who	at	one	time	were	kings	.	.	.
WHO	在	一	时间	是	国王	.	.	.

他们曾是国王……

['kɔːrəs] [wiː; wi] [kɪŋz] !

CHORUS	We	kings	!
合唱	我们	国王	!

合唱：我们是国王！

['əʊvə(r)] [huːm] ?

Over	whom	?
超过	谁	?

对谁?

- . . . [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪsts] , ['fɜːstli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['iːv(ə)n]

PISTHETAERUS	.	.	.	of	all	that	exists	,	firstly	of	me	and	of	this	man	,	even
-	.	.	.	的	全部	那	存在	,	首先	的	我	和	的	这	男人	,	甚至

[ɒv; əv] [zjuːs] [hɪm'self] .

of	Zeus	himself	.
的	宙斯	他自己	.

PISTHETAERUS ...在一切存在的事物中，首先是我和这个人，甚至在宙斯本人中。

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən]['sætɜːn; 'sætən] , [ðə; ði] ['taɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] .

Your	race	is	older	than	Saturn	,	the	Titans	and	the	Earth	.
你的	种族	是	老	比	土星	,	这	泰坦	和	这	地球	.

你们的种族比土星、泰坦星和地球都要古老。

['kɔːrəs] [wɒt] , ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] !

CHORUS	What	,	older	than	the	Earth	!
合唱	什么	,	老	比	这	地球	!

合唱：什么？比地球还古老！

- [baɪ] ['fiːbəs] , [jes] .

PISTHETAERUS	By	Phoebus	,	yes	.
-	经过	福玻斯	,	是的	.

皮斯忒泰罗斯（PISTHETAERUS）是福玻斯所作。

['kɔːrəs] [baɪ] [zjuːs] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !

CHORUS	By	Zeus	,	but	I	never	knew	that	before	!
合唱	经过	宙斯	,	但	我	绝不	知道	那	前	!

合唱：我的天哪，我以前竟然不知道！

- - [tɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['hiːdləs] , [ænd; ənd][hæv; həv]

PISTHETAERUS	'	Tis	because	you	are	ignorant	and	heedless	,	and	have
-	-	的	因为	你	是	无知	和	鲁莽	,	和	有

['nevə(r)] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['iːsɒp] . -

never	read	your	Aesop	.	'
绝不	读	你的	伊索	.	-

皮斯忒泰罗斯："那是因为你无知又粗心，而且从未读过伊索寓言。"

[tɪz] [hiː; hi] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

Tis **he** **who** **tells** **us** **that** **the** **lark** **was** **born** **before** **all** **other** **creatures** **,**

的 他 WHO 讲述 我们 那 这 云雀 曾是 出生 前 全部 其他 生物 ,

是他告诉我们，云雀诞生于所有其他生物之前。

[ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ðen] ;

indeed **before** **the** **Earth** **;** **his** **father** **died** **of** **sickness** **,** **but** **the** **Earth** **did** **not** **exist** **then** **;**

的确 前 这 地球 ; 他的 父亲 死亡 的 疾病 , 但 这 地球 做过 不是 存在 然后 ;

事实上，在地球存在之前；他的父亲因病去世，但那时地球还不存在；

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ɪts] [dɪ'lemə] [dɪ'saɪdɪd] ,

he **remained** **unburied** **for** **five** **days** **,** **when** **the** **bird** **in** **its** **dilemma** **decided** **,**

他 剩余 未掩埋的 为了 五 天 , 什么时候 这 鸟 在 它是 困境 决定 ,

他被遗弃了五天，无人掩埋，这时，那只陷入两难境地的鸟做出了决定。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə] [ɪn'tuːm] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [hed] .

for **want** **of** **a** **better** **place** **,** **to** **entomb** **its** **father** **in** **its** **own** **head** **.**

为了 想 的 一个 更好的 地方 , 到 入殓 它是 父亲 在 它是自己的 头 .

因为找不到更好的地方，就将自己的父亲埋葬在自己的头颅里。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrks] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['berid] [æt; ət] - . ([wʌn])

So **that** **the** **lark's** **father** **is** **buried** **at** **Cephalae** **.** **(** **1** **)**

所以 那 这 云雀的 父亲 是 埋葬 在 - . (1)

因此，云雀的父亲被埋葬在塞法莱。(1)

[ef] ([wʌn])

f **(** **1** **)**

f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [diːm] [ɒv; əv] ['ætɪkə] .

A **deme** **of** **Attica** **.**

一个 德梅 的 阿提卡 .

阿提卡的一个行政区。

[ɪn] [griːk] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] - [hedz] , - [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [pʌn] .

In **Greek** **the** **word** **also** **means** **'** **heads** **,** **'** **and** **hence** **the** **pun** **.**

在 希腊语 这 单词 还 方法 - 头部 , - 和 因此 这 双关语 .

在希腊语中，这个词也有“头”的意思，因此有了双关语。

[ɛpɔps] [hens] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ,

EPOPS **Hence** **,** **if** **we** **existed** **before** **the** **Earth** **,** **before** **the** **gods** **,**

EPOPs 因此 , 如果 我们 存在 前 这 地球 , 前 这 神 ,

因此，如果我们存在于地球之前，存在于众神之前，

[ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [biː'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [praɪ'ɒrəti] .

the **kingship** **belongs** **to** **us** **by** **right** **of** **priority** **.**

这 君主制 属于 到 我们 经过 正确的 的 优先事项 .

王位属于我们，这是我们的优先权。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət] ['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [biːk] [wel] ;

Undoubtedly	**,**	**but**	**sharpen**	**your**	**beak**	**well**	**;**
无疑	,	但	锐化	你的	喙	出色地	;

毫无疑问，但一定要把你的喙磨利好；

[zjuːs] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .

Zeus	**won't**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**hand**	**over**	**his**	**sceptre**	**to**	**the**	**woodpecker**	**.**
宙斯	惯于	是	在	一个	匆忙	到	手	超过	他的	权杖	到	这	啄木鸟	.

宙斯不会急于把权杖交给啄木鸟。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [gɒdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

PISTHETAERUS	**It**	**was**	**not**	**the**	**gods**	**,**	**but**	**the**	**birds**	**,**
-	它	曾是	不是	这	神	,	但	这	鸟类	,

皮斯忒泰罗斯：那不是神，而是鸟。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['əʊvə(r)] [men] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

who	**were**	**formerly**	**the**	**masters**	**and**	**kings**	**over**	**men**	**;**	**of**	**this**	**I**	**have**	**a**
WHO	是	以前	这	大师	和	国王	超过	男人	;	的	这	我	有	一个

['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] .

thousand	**proofs**	**.**
千	证明	.

他们曾是人类的主宰和君王；对此我有千百个证据。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒk] ,

First	**of**	**all**	**,**	**I**	**will**	**point**	**you**	**to**	**the**	**cock**	**,**
第一的	的	全部	,	我	将要	观点	你	到	这	公鸡	,

首先，我先给你指出那只公鸡。

[huː] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mɔnəks] ,

who	**governed**	**the**	**Persians**	**before**	**all**	**other**	**monarchs**	**,**
WHO	受统治	这	波斯人	前	全部	其他	君主	,

在所有君主之前统治波斯的君主，

[bɪ'fɔː(r)] [də'raɪəs] [ænd; ənd] - . ([wʌn]) - [tɪz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

before	**Darius**	**and**	**Megabyzus**	**.**	**(**	**1**	**)**	**'**	**Tis**	**in**	**memory**	**of**	**his**	**reign**	**that**	**he**	**is**
前	达里厄斯	和	-	.	(	1	)	-	的	在	记忆	的	他的	在位	那	他	是

[kɔːld] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [bɜːd] .

called	**the**	**Persian**	**bird**	**.**
称为	这	波斯语	鸟	.

在大流士和梅加比祖斯之前。(1) 正是为了纪念他的统治，他才被称为波斯鸟。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[wʌn] [ɒv; əv] [də'raɪəs] - [best] ['dʒenərəlz] .

One	**of**	**Darius**	**'**	**best**	**generals**	**.**
一	的	达里厄斯	-	最好的	将军们	.

大流士麾下最优秀的将领之一。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪθɪən] ,

After	**his**	**expedition**	**against**	**the**	**Scythians**	**,**
后	他的	远征	反对	这	斯基泰人	,

在他远征斯基泰人之后，

[ðɪs] [prɪns] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɪn] ['jʊərəp] .

this	**prince**	**gave**	**him**	**the**	**command**	**of**	**the**	**army**	**which**	**he**	**left**	**in**	**Europe**	**.**
这	王子	给予	他	这	命令	的	这	军队	哪个	他	左边	在	欧洲	.

这位王子将他留在欧洲的军队的指挥权交给了他。

- [tʊk] - (['ɑːftəwədz] [kɔːld] [ˌherə'kliːə]) [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [θreis] .

Megabyzus took Perinthos (afterwards called Heraclea) and conquered Thrace .

- 采取 - (然后 称为 赫拉克利亚) 和 征服 色雷斯 .

梅加比祖斯攻占了佩林托斯（后改称赫拉克利亚），并征服了色雷斯。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

For this reason also , even to - day ,

为了 这 原因 还 , 甚至 到 - 天 ,

也正因如此，即使在今天，

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [weəz] [hɪz; ɪz] [tiˈɑːrə] [streɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] . ([wʌn])

he alone of all the birds wears his tiara straight on his head , like the Great King . (1)

他 独自的 的 全部 这 鸟类 穿着 他的 头饰 直的 在 他的 头 , 喜欢 这 伟大的 国王 . (1)

在所有鸟类中，只有他像伟大的国王一样，把王冠直接戴在头上。(1)

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ɔːl] ['pəːʃənz] [wɔː(r)] [ðə; ði] [tiˈɑːrə] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ;

All Persians wore the tiara , but always on one side ;

全部 波斯人 穿着 这 头饰 , 但 总是 在 一 边 ;

所有波斯人都佩戴头饰，但总是戴在头饰的一侧；

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ə'ləʊn] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

the Great King alone wore it straight on his head .

这 伟大的 国王 独自的 穿着 它 直的 在 他的 头 .

只有伟大的国王把它直接戴在头上。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [greɪt] , [səʊ] [fɪəd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

PISTHETAERUS - He was so strong , so great , so feared , that even now ,

- 他 曾是 所以 强的 , 所以 伟大的 , 所以 害怕 , 那 甚至 现在 ,

皮斯忒泰罗斯 他如此强大，如此伟大，如此令人畏惧，即使到了今天，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['paʊə(r)] ,

on account of his ancient power ,

在 帐户 的 他的 古老的 力量 ,

由于他拥有古老的力量，

['evriwʌn] [dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [krəʊz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

everyone jumps out of bed as soon as ever he crows at daybreak .

每个人 跳跃 出去 的 床 作为 很快 作为 曾经 他 乌鸦 在 拂晓 .

每当黎明时分他啼叫一声，所有人都立刻从床上跳起来。

['blæksmɪθ] , [pˈɒtəz] , ['tænə(r)] , ['ʃuːmeɪkə(r)] , , [kɔːn] - ['dilər] , ['laɪə(r)] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['ɑːmərə(r)] ,

Blacksmiths , potters , tanners , shoemakers , bathmen , corn - dealers , lyre - makers and armourers ,

铁匠 , 陶工 , 制革工人 , 鞋匠 , 浴男 , 玉米 - 经销商 , 竖琴 - 制造商 和 盔甲匠 ,

铁匠、陶工、制革工、鞋匠、浴工、粮食商、竖琴匠和盔甲匠

[ɔːl] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪlaɪt] .

all	put	on	their	shoes	and	go	to	work	before	it	is	daylight	.
全部	放	在	他们的	鞋	和	去	到	工作	前	它	是	日光	.

天还没亮，大家都穿上鞋子去上班了。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	can	tell	you	something	about	that	.
我	能	告诉	你	某物	关于	那	.

我可以告诉你一些关于这方面的事情。

- [twɒz] [ðə; ðɪ] [kɑːks] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] ['frɪdʒɪən] [wʊl] .

'	Twas	the	cock's	fault	that	I	lost	a	splendid	tunic	of	Phrygian	wool	.
-	那是	这	公鸡的	过错	那	我	丢失的	一个	灿烂	束腰外衣	的	弗里吉亚	羊毛	.

都是那只公鸡的错，害我丢了一件华丽的弗里吉亚羊毛束腰外衣。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [taʊn] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

I	was	at	a	feast	in	town	,	given	to	celebrate	the	birth	of	a	child	;
我	曾是	在	一个	盛宴	在	镇	,	给定	到	庆祝	这	出生	的	一个	孩子	;

我当时在城里参加一个庆祝孩子出生的宴会；

[aɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] ['prɪti] ['friːli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wen] [ə; eɪ] [kɒk] ,

I	had	drunk	pretty	freely	and	had	just	fallen	asleep	,	when	a	cock	,
我	有	醉	漂亮的	自由	和	有	只是	倒下	睡着了	,	什么时候	一个	公鸡	,

我当时喝得有点多，刚睡着，就看到一只公鸡，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['hʌri] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krəʊ] .

I	suppose	in	a	greater	hurry	than	the	rest	,	began	to	crow	.
我	认为	在	一个	更大的	匆忙	比	这	休息	,	开始	到	乌鸦	.

我猜想，它比其他鸡更急切地开始啼叫起来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɔːn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ælɪmoʊz] . ([wʌn])

I	thought	it	was	dawn	and	set	out	for	Alimos	.	(	1	)
我	想法	它	曾是	黎明	和	放	出去	为了	阿利莫斯	.	(	1	)

我以为天亮了，就出发前往阿利莫斯。(1)

[aɪ] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

I	had	hardly	got	beyond	the	walls	,
我	有	几乎	得到	超过	这	墙壁	,

我几乎还没走出这堵墙，

[wen] [ə; eɪ] ['fʊtpæd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ;

when	a	footpad	struck	me	in	the	back	with	his	bludgeon	;
什么时候	一个	脚垫	击	我	在	这	后退	和	他的	棍棒	;

一个脚踢者用棍子击中了我的背部；

[daʊn] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['mænt(ə)l] .

down	I	went	and	wanted	to	shout	,	but	he	had	already	made	off	with	my	mantle	.
向下	我	去	和	通缉	到	喊	,	但	他	有	已经	制成	离开	和	我的	地幔	.

我跌倒在地，想要大声呼喊，但他已经带着我的斗篷跑掉了。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

['nəʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] , [ə; eɪ] [diːm] [ɒv; əv] ['ætɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]

Noted	as	the	birthplace	of	Thucydides	,	a	deme	of	Attica	of	the	tribe	of
著名的	作为	这	出生地	的	修昔底德	,	一个	德梅	的	阿提卡	的	这	部落	的

-
.

Leontis	.
-	.

修昔底德的出生地，阿提卡莱昂提斯部落的一个区。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] ['steɪdiə][frɒm; frəm] ['æθənz] .

Demosthenes	tells	us	it	was	thirty	-	five	stadia	from	Athens	.
德摩斯梯尼	讲述	我们	它	曾是	三十	-	五	体育场	从	雅典	.

德摩斯梯尼告诉我们，它距离雅典有35斯塔迪亚。

- ['fɔːməli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz]['ruːlə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːks] .

PISTHETAERUS	Formerly	also	the	kite	was	ruler	and	king	over	the	Greeks	.
-	以前	还	这	风筝	曾是	统治者	和	国王	超过	这	希腊人	.

皮斯忒泰罗斯（Pisthetaerus）以前也被称为风筝，是希腊人的统治者和国王。

[ɛpɔps] [ðə; ði] [griːks] ?

EPOPS	The	Greeks	?
EPOPs	这	希腊人	?

EPOPS 希腊人?

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] ,

PISTHETAERUS	And	when	he	was	king	,
-	和	什么时候	他	曾是	国王	,

皮斯忒泰罗斯 当他当国王的时候，

- [twɒz] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaɪts] . ([wʌn])

'	twas	he	who	first	taught	them	to	fall	on	their	knees	before	the	kites	.	(	1	)
-	那是	他	WHO	第一的	教授	他们	到	落下	在	他们的	膝盖	前	这	风筝	.	(	1	)

是他第一个教他们跪在风筝前。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [ɪn] [griːs] [biˈtəukən] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ;

The	appearance	of	the	kite	in	Greece	betokened	the	return	of	springtime	;
这	外貌	的	这	风筝	在	希腊	标记	这	返回	的	春天	;

在希腊，风筝的出现预示着春天的到来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

it	was	therefore	worshipped	as	a	symbol	of	that	season	.
它	曾是	所以	崇拜	作为	一个	象征	的	那	季节	.

因此，它被奉为那个季节的象征。

-

EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[baɪ] [zjuːs] ! - [tɪz] [wɒt] [aɪ][dɪd][maɪ'self][wʌn] [deɪ] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] ;

By	Zeus	!	'	tis	what	I	did	myself	one	day	on	seeing	a	kite	;
经过	宙斯	!	-	的	什么	我	做过	我	一	天	在	看到	一个	风筝	;

天哪！有一天我看到一只风筝，也做了同样的事；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['bækwədz] ([wʌn]) [wɪð]

but	at	the	moment	I	was	on	my	knees	,	and	leaning	backwards	(	1	)	with
但	在	这	片刻	我	曾是	在	我的	膝盖	,	和	倾斜	向后	(	1	)	和

[maʊθ] [ə'geɪp] ,

mouth	agape	,
嘴	博爱	,

但当时我跪在地上，向后仰着身子（1），嘴巴张得大大的，

[ai]['bəʊltɪd][æn; ən]['ɒbələs][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['kæri][maɪ][bæg][həʊm] ['empti] . ([ˌtuː'tuː])

I	bolted	an	obolus	and	was	forced	to	carry	my	bag	home	empty	.	(	2	)
我	螺栓连接	一个	奥博卢斯	和	曾是	强制	到	携带	我的	包	家	空的	.	(	2	)

我弄丢了一个奥波鲁斯，被迫空着包回家。(2)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kaɪt] , [huː] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

To	look	at	the	kite	,	who	no	doubt	was	flying	high	in	the	sky	.
到	看	在	这	风筝	,	WHO	不	怀疑	曾是	飞行	高的	在	这	天空	.

抬头望去，那只风筝无疑正高高地飞在天空中。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] ,

As	already	shown	,
作为	已经	所示	,

如前所述，

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] . — [ðɪs]

the	Athenians	were	addicted	to	carrying	small	coins	in	their	mouths	.	—	This
这	雅典人	是	上瘾	到	携带	小的	硬币	在	他们的	嘴	.	—	这

['ɒbələs][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg][hiː; hi][wɒz; wəz]

obolus	was	for	the	purpose	of	buying	flour	to	fill	the	bag	he	was
奥博卢斯	曾是	为了	这	目的	的	购买	面粉	到	充满	这	包	他	曾是

['kæriɪŋ]

carrying
携带

雅典人习惯嘴里叼着小硬币。——这枚奥波勒斯币是用来买面粉，装满他随身携带的袋子的。

- [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

PISTHETAERUS	The	cuckoo	was	king	of	Egypt	and	of	the	whole	of
-	这	布谷鸟	曾是	国王	的	埃及	和	的	这	所有的	的

[fɪ'niʃɪr] .

Phoenicia	.
腓尼基	.

皮斯忒泰罗斯（Pisthetaerus）杜鹃是埃及和整个腓尼基的国王。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " ['kʊkuː] ,

When	he	called	out	"	cuckoo	,
什么时候	他	称为	出去	"	布谷鸟	,

当他喊出“布谷鸟”时，

" [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [riːp] [ðeə(r)] [wiːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɑːli] .
" all the Phoenicians hurried to the fields to reap their wheat and their barley .
" 全部 这 腓尼基人 慌忙 到 这 字段 到 收割 他们的 小麦 和 他们的 大麦 .
([wʌn])
(1)
(1)

“腓尼基人都急忙到田里去收割小麦和大麦。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɪn] [fɪ'niʃɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['kʊkuː] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt] ['hɑːvɪst] - [taɪm] .
In Phoenicia and Egypt the cuckoo makes its appearance about harvest - time .
在 腓尼基 和 埃及 这 布谷鸟 制作 它是 外貌 关于 收成 - 时间 .

在腓尼基和埃及，杜鹃鸟大约在收获季节出现。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[hens] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
Hence no doubt the proverb , " Cuckoo ! cuckoo !
因此 不 怀疑 这 谚语 , " 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

因此，毫无疑问，这句谚语“布谷鸟！布谷鸟！

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] , [jiː; ji] ['sɜːkəmsaɪz] . " ([wʌn])
go to the fields , ye circumcised . " (1)
去 到 这 字段 , 是的 包皮环切术 . " (1)

你们这些受割礼的人，到田里去吧。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɒvɜːb] , ['miːnɪŋ] , - [wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [sɪŋz] [wiː; wi][gəʊ]
This was an Egyptian proverb , meaning , ' When the cuckoo sings we go
这 曾是 一个 埃及人 谚语 , 意义 , - 什么时候 这 布谷鸟 唱歌 我们 去
['hɑːvɪstɪŋ] . -
harvesting . '
收割 . -

这是一句埃及谚语，意思是“当杜鹃鸟鸣叫时，我们就去收割庄稼”。

[bəuθ][ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['præktɪst] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .
Both the Phoenicians and the Egyptians practised circumcision .
两个都 这 腓尼基人 和 这 埃及人 已实践 割礼 .

腓尼基人和埃及人都实行割礼。

- [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['griːʃn] ['sɪtɪz] ,
PISTHETAERUS So powerful were the birds that the kings of Grecian cities ,
- 所以 强大的 是 这 鸟类 那 这 国王 的 希腊 城市 ,
[ˌægə'memnən] ,
Agamemnon ,
阿伽门农 ,

皮斯忒泰罗斯：这些鸟的力量如此强大，以至于希腊城邦的国王阿伽门农都.....

[ˌmenə'leɪəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kærid] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['septə(r)] ,
Menelaus , for instance , carried a bird on the tip of their sceptres ,
梅涅劳斯 , 为了 实例 , 携带 一个 鸟 在 这 提示 的 他们的 权杖 ,

例如，梅涅劳斯的权杖顶端就装饰着一只鸟。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nts] . ([wʌn])

who	had	his	share	of	all	presents	.	(	1	)
WHO	有	他的	分享	的	全部	礼物	.	(	1	)

他分到了所有礼物中的一份。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [stɑːf] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['septə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wɜːk] ,

The	staff	,	called	a	sceptre	,	generally	terminated	in	a	piece	of	carved	work	,
这	职员	,	称为	一个	权杖	,	一般来说	终止	在	一个	片	的	雕刻	工作	,

这根权杖，被称为权杖，通常末端会雕刻着什么东西。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] [fruːt] , [ænd; ənd][məʊst]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][bɜːd] .

representing	a	flower	,	a	fruit	,	and	most	often	a	bird	.
代表	一个	花	,	一个	水果	,	和	最多	经常	一个	鸟	.

代表花朵、果实，以及最常见的鸟类。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [aɪ] [sɔː] ['preɪəm] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]

That	I	didn't	know	and	was	much	astonished	when	I	saw	Priam	come	upon	the
那	我	没有	知道	和	曾是	很多	惊讶	什么时候	我	锯	普里阿姆	来	之上	这

[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] ,

stage	in	the	tragedies	with	a	bird	,
阶段	在	这	悲剧	和	一个	鸟	,

我之前并不知道这一点，所以当我在悲剧中看到普里阿摩斯带着一只鸟出场时，我感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [kept] ['wɒtʃɪŋ] - ([wʌn]) [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] ['eni] ['prez(ə)nt] .

which	kept	watching	Lysicrates	(	1	)	to	see	if	he	got	any	present	.
哪个	保留	观看	-	(	1	)	到	看	如果	他	得到	任何	展示	.

它一直注视着吕西克拉底(1)，看看他是否收到了礼物。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

A	general	accused	of	treachery	.
一个	一般的	被告	的	背信弃义	.

一位被指控犯有叛国罪的将军。

[ðə; ði][bɜːd] ['wɒtʃɪz] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ,

The	bird	watches	Lysicrates	,	because	,	according	to	Pisthetaerus	,
这	鸟	手表	-	,	因为	,	根据	到	-	,

这只鸟注视着吕西克拉特斯，因为，根据皮斯泰塔鲁斯的说法，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] .

he	had	a	right	to	a	share	of	the	presents	.
他	有	一个	正确的	到	一个	分享	的	这	礼物	.

他有权分得一部分礼物。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːf] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] , [ðæt] [zjuːs] , [huː] [naʊ] [reɪn] ,

PISTHETAERUS	But	the	strongest	proof	of	all	is	,	that	Zeus	,	who	now	reigns	,
-	但	这	最强	证明	的	全部	是	,	那	宙斯	,	WHO	现在	统治	,

皮斯忒泰罗斯：但最有力的证据是，如今统治的宙斯，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

is	represented	as	standing	with	an	eagle	on	his	head	as	a	symbol	of	his
是	代表	作为	常设	和	一个	鹰	在	他的	头	作为	一个	象征	的	他的

['rɔɪəlti] ;

royalty	;
皇室	;

他被描绘成头顶雄鹰站立，象征着他的王权；

([wʌn]) [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] ['fi:bəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [hæz; həz]

(	1	)	his	daughter	has	an	owl	,	and	Phoebus	,	as	his	servant	,	has
(	1	)	他的	女儿	有	一个	猫头鹰	,	和	福玻斯	,	作为	他的	仆人	,	有

[ə; eɪ] [hɔ:k] .

a	hawk	.
一个	鹰	.

（1）他的女儿有一只猫头鹰，而他的仆人菲比斯有一只鹰。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['fidiæs] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiən] [zju:s] .

It	is	thus	that	Phidias	represents	his	Olympian	Zeus	.
它	是	因此	那	菲迪亚斯	代表	他的	奥运选手	宙斯	.

因此，菲狄亚斯象征着他的奥林匹斯神宙斯。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[baɪ] [di'mi:tə(r)] , - [tɪz] [wel] ['spəʊkən] .

By	Demeter	,	'	tis	well	spoken	.
经过	德墨忒尔	,	-	的	出色地	说	.

德墨忒尔在上，说得真好。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [bɜ:dz] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

But	what	are	all	these	birds	doing	in	heaven	?
但	什么	是	全部	这些	鸟类	正在做	在	天堂	?

但是这些鸟儿为什么会出现在天堂呢?

- [wen] ['eniwʌn] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ɒfəz] [ðə; ði]

PISTHETAERUS	When	anyone	sacrifices	and	,	according	to	the	rite	,	offers	the
-	什么时候	任何人	牺牲	和	,	根据	到	这	仪式	,	优惠	这

['entreɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

entrails	to	the	gods	,
内脏	到	这	神	,

皮斯忒泰罗斯 当有人进行祭祀，并按照仪式将内脏献给神灵时，

[ði:z] [bɜ:dz] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [zju:s] .

these	birds	take	their	share	before	Zeus	.
这些	鸟类	拿	他们的	分享	前	宙斯	.

这些鸟儿在宙斯面前分得一杯羹。

['fɔ:məli] [men] ['ɔ:lweɪz] [swɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd]['nevə(r)][baɪ][ðə; ði][gɒdz] ;

Formerly	men	always	swore	by	the	birds	and	never	by	the	gods	;
以前	男人	总是	发誓	经过	这	鸟类	和	绝不	经过	这	神	;

从前，人们总是对着鸟儿发誓，从不对着神灵发誓；

['i:v(ə)n] [naʊ] [læmpɑ:n] ([wʌn]) [swɛə] [baɪ][ðə; ði] [gu:s] , [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][laɪ] . . . .

even	now	Lampon	(	1	)	swears	by	the	goose	,	when	he	wants	to	lie	.	.	.	.
甚至	现在	兰蓬	(	1	)	发誓	经过	这	鹅	,	什么时候	他	想要	到	说谎	.	.	.	.

即使现在，兰蓬(1)想撒谎的时候，仍然会以鹅为信条.....

[ðʌs] - [tɪz][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt]
Thus ' tis clear that you were great and sacred , but now you are looked
因此 - 的 清除 那 你 是 伟大的 和 神圣 , 但 现在 你 是 看起来
[ə'pɒn][æz; əz] [sleɪvz] ,
upon as slaves ,
之上 作为 奴隶 ,

由此可见，你们曾经伟大而神圣，但如今却被视为奴隶。

[æz; əz] [fuːlz] , [æz; əz] ['helət] ; [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][æt; ət] ['reɪvɪŋ] ['mædmən] ,
as fools , as Helots ; stones are thrown at you as at raving madmen ,
作为 傻瓜 , 作为 希洛人 ; 石头 是 抛掷 在 你 作为 在 狂言 狂人 ,
['iːv(ə)n][ɪn]['həʊli]['pleɪsɪz] .
even in holy places .
甚至 在 圣 地方 .

像傻瓜一样，像希洛人一样；即使在圣地，人们也会像对待疯子一样向你们扔石头。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][bɜːd] - ['kætʃə(r)] [sets] [snɛə] , [træps] , [laɪmd] - [twɪgz] [ænd; ənd] [nets] [ɒv; əv][ɔːl]
A crowd of bird - catchers sets snares , traps , limed - twigs and nets of all
一个 人群 的 鸟 - 捕手 套 陷阱 , 陷阱 , 石灰 - 树枝 和 网 的 全部
[sɔːrts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
sorts for you ;
排序 为了 你 ;

一群捕鸟人为你设置了各种各样的陷阱、圈套、涂了石灰的树枝和网；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ,
you are caught ,
你 是 捕捉 ,

你被抓住了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn] [hiːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪəz] ['fɪŋgə(r)][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ]
you are sold in heaps and the buyers finger you over to be certain you
你 是 卖 在 堆积如山 和 这 买家 手指 你 超过 到 是 肯定 你
[ɑː(r); ə(r)][fæt] .
are fat .
是 胖的 .

你被成堆地卖掉，买家还会用手指摸遍你全身，以确定你是否肥胖。

[ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [sɜːv] [juː; jʊ] [ʌp] ['sɪmpli] ['rəʊstɪd] ;
Again , if they would but serve you up simply roasted ;
再次 , 如果 他们 会 但 服务 你 向上 简单地 烤 ;

再说一遍，如果他们只是简单地给你烤一下就好了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɑːsp] [tʃiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɔɪl] , ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['leɪzərˌwɜːrt] ,
but they rasp cheese into a mixture of oil , vinegar and laserwort ,
但 他们 锉刀 奶酪 进入 一个 混合物 的 油 , 醋 和 激光草 ,

但他们把奶酪刮入油、醋和紫草的混合物中，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['griːsi] [sɔːs] [ɪz] ['ædɪd] ,
to which another sweet and greasy sauce is added ,
到 哪个 其他 甜的 和 腻 酱 是 额外 ,

再加入另一种甜腻的酱汁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [pɔː] ['skɔːldɪŋ] [hɒt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
and the whole is poured scalding hot over your back ,
和 这 所有的 是 倾倒 烫 热的 超过 你的 后退 ,

然后滚烫的液体全部浇在你的背上，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'ziːzd] [miːt] .
for all the world as if you were diseased meat .
为了 全部 这 世界 作为 如果 你 是 患病的 肉 .

在全世界眼里，你就像一块病肉。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'vainə] [sent] [tuː; tə] ['sɪbərɪs] ([ɪn] ['mægnə] ['griːʃiə] , [es] . ['ɪtəli]) [wɪð] [ðə; ði]
One of the diviners sent to Sybaris (in Magna Graecia , S . Italy) with the
一 的 这 占卜者 发送 到 西巴里斯 (在 麦格纳 希腊 , S . 意大利) 和 这
[ə'θiːniən] ['kɑːlənɪsts] ,
Athenian colonists ,
雅典 殖民者 ,

随雅典殖民者被派往锡巴里斯（位于大希腊地区，意大利南部）的占卜师之一

[huː] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] [ɒv; əv] - .
who rebuilt the town under the new name of Thurium .
WHO 重建 这 镇 在下面 这 新的 姓名 的 - .

他们重建了这座城镇，并将其更名为图里姆。

['kɔːrəs] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] ;
CHORUS Man , your words have made my heart bleed ;
合唱 男人 , 你的 字 有 制成 我的 心 流血 ;

副歌：老兄，你的话让我心如刀绞；

[ai] [hæv; həv] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
I have groaned over the treachery of our fathers ,
我 有 呻吟 超过 这 背信弃义 的 我们的 父亲们 ,

我曾为父辈的背叛而痛哭流涕，

[huː] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] [ðeɪ] [held] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
who knew not how to transmit to us the high rank they held from their
WHO 知道 不是 如何 到 发送 到 我们 这 高的 秩 他们 握住 从 他们的
['fɔːˌfɑːðəz] .
forefathers .
祖先 .

他们不懂得如何将祖辈所拥有的崇高地位传承给我们。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪt] , [ðæt] [sendz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juː 'es] ;
But ' tis a benevolent Genius , a happy Fate , that sends you to us ;
但 - 的 一个 仁慈 天才 , 一个 快乐的 命运 , 那 发送 你 到 我们 ;

但正是仁慈的神明，美好的命运，将你送到我们这里；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [ænd; ənd] [ai] [pleɪs] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd]
you shall be our deliverer and I place the destiny of my little ones and
你 将 是 我们的 送货员 和 我 地方 这 命运 的 我的 小的 一个 和
[maɪ] [əʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wɪð] ['evri] ['kɒnfɪdəns] .
my own in your hands with every confidence .
我的 自己的 在 你的 双手 和 每一个 信心 .

你将成为我们的救星，我满怀信心地将我和我的孩子们的命运交到你手中。

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɜːðiː] [tuː; tə]
But hasten to tell me what must be done ; we should not be worthy to
但 趋 到 告诉 我 什么 必须 是 完毕 ; 我们 应该 不是 是 值得 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

但你务必尽快告诉我该怎么做；我们若活在世上，就不配活在这个世上。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)] ['rɔɪəlti] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] .
if we did not seek to regain our royalty by every possible means .
如果 我们 做过 不是 寻找 到 恢复 我们的 皇室 经过 每一个 可能的 方法 .

如果我们不采取一切可能的手段来追回我们的版税。

- [fɜːst] [ai] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

PISTHETAERUS **First** **I** **advise** **that** **the** **birds** **gather** **together** **in** **one** **city** **and** **that** **they**

- 第一的 我 建议 那 这 鸟类 收集 一起 在 一 城市 和 那 他们

[bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [greɪt] [brɪks] ,

build **a** **wall** **of** **great** **bricks** **,**

建造 一个 墙 的 伟大的 砖块 ,

皮斯泰塔罗斯：首先，我建议鸟儿们聚集在一座城市里，用大砖砌成一堵墙。

[laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['bæbɪlən] ,

like **that** **at** **Babylon** **,**

喜欢 那 在 巴比伦 ,

就像巴比伦那样，

[raʊnd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [di'vaid] [ɜːθ]

round **the** **plains** **of** **the** **air** **and** **the** **whole** **region** **of** **space** **that** **divides** **earth**

圆形的 这 平原 的 这 空气 和 这 所有的 地区 的 空间 那 分割 地球

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

from **heaven** **.**

从 天堂 .

环绕着空中的平原以及将地球与天空分隔开来的整个空间区域。

[ɛpɔps] [əʊ] , [ˌsiː'braɪəˌniːz] !

EPOPS **Oh** **,** **Cebriones** **!**

EPOPs 哦 , 塞布里翁斯 !

EPOPS 哦，塞布里翁斯！

[əʊ] , [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] ! ([wʌn]) [wɒt] [ə; eɪ] ['terəbli] [strɒŋ] [pleɪs] !

oh **,** **Porphyrion** **!** **(** **1** **)** **what** **a** **terribly** **strong** **place** **!**

哦 , 卟啉 ! (1) 什么 一个 可怕 强的 地方 !

哦，波菲里翁！（1）多么强大的地方啊！

[ef] ([wʌn])

f **(** **1** **)**

f (1)

f(1)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [gɒdz] !

As **if** **he** **were** **saying** **,** **"** **Oh** **,** **gods** **!**

作为 如果 他 是 说 , " 哦 , 神 !

仿佛他在说："哦，天哪！

" [laɪk] [læmpɑːn] , [hiː; hi] [swɛə] [baɪ] [ðə; ði] [bɝdz] ,

" **Like** **Lampon** **,** **he** **swears** **by** **the** **birds** **,**

" 喜欢 兰蓬 , 他 发誓 经过 这 鸟类 ,

"和兰蓬一样，他也对鸟类深信不疑。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] . — [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

instead **of** **swearing** **by** **the** **gods** **.** **—** **The** **names** **of** **these** **birds** **are** **those** **of**

反而 的 咒骂 经过 这 神 . 一 这 姓名 的 这些 鸟类 是 那些 的

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtnz] .

two **of** **the** **Titans** **.**

二 的 这 泰坦 .

而不是以神明的名义发誓。——这些鸟的名字取自两位泰坦神的名字。

- ['ti 'eɪtʃ] ([ɪn]) , [ðɪs] ['biːɪŋ] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] , [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [bæk]

PISTHETAERUS **Th** **(** **en** **)** **,** **this** **being** **well** **done** **and** **completed** **,** **you** **demand** **back**

- 钍 (英文) , 这 存在 出色地 完毕 和 完全的 , 你 要求 后退

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [frɒm; frəm] [zjuːs] ;

the **empire** **from** **Zeus** **;**

这 帝国 从 宙斯 ;

皮斯忒泰罗斯：那么，当这一切顺利完成之后，你就向宙斯索要帝国吧。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'griː] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [kən'fes] [hɪm'self] ['biːt(ə)n]

if	he	will	not	agree	,	if	he	refuses	and	does	not	at	once	confess	himself	beaten
如果	他	将要	不是	同意	, 如果	他	拒绝	和	做	不是	在	一次	承认	他自己	被打败	

,

,

,

如果他不同意，如果他拒绝并且不立即承认自己被打，

[juː; jʊ] [dɪ'kleə(r)] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðə; ðiː] [gɒdz] [ˌhens'fɔːwəd] [tuː; tə] [pɑːs]

you	declare	a	sacred	war	against	him	and	forbid	the	gods	henceforward	to	pass
你	宣布	一个	神圣	战争	反对	他	和	禁止	这	神	从此以后	到	经过

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [lʌst] ,

through	your	country	with	lust	,
通过	你的	国家	和	欲望	,

你向他宣战，禁止诸神从此以后带着淫欲穿过你的国家。

[æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] - , [ðeə(r)] - , [ɔː(r)]

as	hitherto	,	for	the	purpose	of	fondling	their	Alcmenas	,	their	Alopes	,	or
作为	迄今为止	,	为了	这	目的	的	爱抚	他们的	-	,	他们的	-	,	或者

[ðeə(r)] - !

their	Semeles	!
他们的	-	!

如同以往一样，目的是为了爱抚他们的阿尔克墨涅斯、他们的阿洛佩斯或他们的塞墨勒斯！

([wʌn]) [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

(	1	)	if	they	try	to	pass	through	,
(	1	) 如果	他们	尝试	到	经过	通过		,

（1）如果他们试图通过，

[juː; jʊ] [ɪn'fɪbjʊleɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

you	infibulate	them	with	rings	so	that	they	can	work	no	longer	.
你	缝合	他们	和	戒指	所以	那	他们	能	工作	不	更长	.

你用环将他们割伤，使他们无法再工作。

[juː; jʊ] [send] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [huː] [wɪl] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðiː]

You	send	another	messenger	to	mankind	,	who	will	proclaim	to	them	that	the
你	发送	其他	信使	到	人类	,	WHO	将要	宣布	到	他们	那	这

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] ,

birds	are	kings	,
鸟类	是	国王	,

你还要派遣另一位使者去向人类宣告，飞鸟才是王者。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

that	for	the	future	they	must	first	of	all	sacrifice	to	them	,
那	为了	这	未来	他们	必须	第一的	的	全部	牺牲	到	他们	,

为了未来，他们首先必须为他们做出牺牲。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [gɒdz] ;

and	only	afterwards	to	the	gods	;
和	仅有的	然后	到	这	神	;

之后才献给神明；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['deɪəti; 'diːəti] [ðə; ðiː] [bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [məʊst] [ɪn]

that	it	is	fitting	to	appoint	to	each	deity	the	bird	that	has	most	in
那	它	是	配件	到	委	到	每个	神	这	鸟	那	有	最多	在

['kɒmən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

common	with	it	.
常见的	和	它	.

为每位神灵指定与其最相似的鸟类作为象征是恰当的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,

For	instance	,	are	they	sacrificing	to	Aphrodite	,
为了	实例	,	是	他们	牺牲	到	阿芙洛狄忒	,

例如，他们是在向阿芙洛狄忒献祭吗?

[let] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfə(r)] ['bɑːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːt] ;

let	them	at	the	same	time	offer	barley	to	the	coot	;
让	他们	在	这	相同的	时间	提供	大麦	到	这	笨人	;

让他们同时给白骨顶鸡喂大麦;

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['iməuleit] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [pəsɪdən] , [let] [ðem; ðəm] ['kɒnsɪkreɪt] [wiːt] [ɪn] ['ɒnə(r)]

are	they	immolating	a	sheep	to	Posidon	,	let	them	consecrate	wheat	in	honour
是	他们	焚烧	一个	羊	到	波塞冬	,	让	他们	供奉	小麦	在	荣誉

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] ;

of	the	duck	;
的	这	鸭子	;

他们若要向波塞冬献祭绵羊，不如让他们用小麦来祭祀鸭子吧;

([ˌtuː'tuː]) [ɪz] [ə; eɪ] [stɪə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['herəkliːz] , [let] ['hʌni] - [keɪks] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

(	2	)	is	a	steer	being	offered	to	Heracles	,	let	honey	-	cakes	be	dedicated	to
(	2	)	是	一个	转向	存在	提供	到	赫拉克勒斯	,	让	蜂蜜	-	蛋糕	是	投入的	到

[ðə; ði] [gʌl] ;

the	gull	;
这	鸥	;

（2）如果将牛献给赫拉克勒斯，就将蜂蜜蛋糕献给海鸥;

([θriː]) [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊt] ['biːɪŋ] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [zjuːs] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [bɜːd] ,

(	3	)	is	a	goat	being	slain	for	King	Zeus	,	there	is	a	King	-	Bird	,
(	3	)	是	一个	山羊	存在	被杀	为了	国王	宙斯	,	那里	是	一个	国王	-	鸟	,

（3）是为宙斯王宰杀的山羊，还有一只王鸟，

[ðə; ði] [ren] , ([fɔːr]) [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] [næt] [ɪz] [djuː] [bɪ'fɔː(r)] [zjuːs]

the	wren	,	(	4	)	to	whom	the	sacrifice	of	a	male	gnat	is	due	before	Zeus
这	鹪	,	(	4	)	到	谁	这	牺牲	的	一个	男性	小飞虫	是	到期的	前	宙斯

[hɪm'self] ['iːv(ə)n] .

himself	even	.
他自己	甚至	.

鹪鹩（4）甚至比宙斯更应该得到一只雄性蚊子的祭祀。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ælk'miːnə] , [waɪf] [ɒv; əv] [æm'fitriən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['herəkliːz] . —

Alcmena	,	wife	of	Amphitryon	,	King	of	Thebes	and	mother	of	Heracles	.	—
阿尔克梅娜	,	妻子	的	安菲特龙	,	国王	的	底比斯	和	母亲	的	赫拉克勒斯	.	—

['semə,li] ,

Semele	,
塞墨勒	,

阿尔克墨涅，底比斯国王安菲特律翁之妻，赫拉克勒斯之母。——塞墨勒

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kædməs] [ænd; ənd] [həː'maiəni] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bækəs] ; [bəuθ]

the	daughter	of	Cadmus	and	Hermione	and	mother	of	Bacchus	;	both
这	女儿	的	卡德摩斯	和	赫敏	和	母亲	的	巴克斯	;	两个都

[si'djuːst] [baɪ] [zjuːs] . — ['æləupi] ,

seduced	by	Zeus	.	—	Alope	,
被诱惑	经过	宙斯	.	—	猞猁	,

卡德摩斯和赫尔米奥涅的女儿，巴克斯的母亲；两人都被宙斯诱惑。——阿洛佩

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːrkiən] , [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [huː] [rein] [æt; ət] [iˈluːsis] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɔŋkə]

daughter	of	Cercyon	,	a	robber	,	who	reigned	at	Eleusis	and	was	conquered
女儿	的	瑟西翁	,	一个	强盗	,	WHO	统治	在	埃琉西斯	和	曾是	征服

[baɪ]['pɜːrsjʊsɪəs] .

by	Perseus	.
经过	珀尔修斯	.

她是强盗刻耳库翁的女儿，曾统治埃琉西斯，后被珀尔修斯征服。

['æləupi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] - [kəˈres] ; [baɪ][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd]

Alope	was	honoured	with	Posidon's	caresses	;	by	him	she	had	a	son	named
猞猁	曾是	荣幸	和	-	爱抚	;	经过	他	她	有	一个	儿子	命名

[ˌhɪˈpɒθoʊəs] ,

Hippothous	,
河马	,

阿洛珀蒙受波塞冬的爱抚，并为他生下一个儿子，名叫希波托斯。

[æt; ət][fɜːst] [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['ʃepədz] [bʌt; bət] [huː] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

at	first	brought	up	by	shepherds	but	who	afterwards	was	restored	to	the
在	第一的	带来	向上	经过	牧羊人	但	WHO	然后	曾是	恢复	到	这

[θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [baɪ] ['θiːsɪəs] .

throne	of	his	grandfather	by	Theseus	.
王座	的	他的	祖父	经过	忒修斯	.

他最初由牧羊人抚养长大，后来被忒修斯恢复了祖父的王位。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [dʌks] [də'meɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [pəsɪdən] .

Because	water	is	the	duck's	domain	,	as	it	is	that	of	Posidon	.
因为	水	是	这	鸭子的	领域	,	作为	它	是	那	的	波塞冬	.

因为水是鸭子的领地，就像水神波塞冬的领地一样。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʌl] , [laɪk] ['herəkliːz] , [ɪz] [və'reɪʃəs] .

Because	the	gull	,	like	Heracles	,	is	voracious	.
因为	这	鸥	,	喜欢	赫拉克勒斯	,	是	贪婪的	.

因为海鸥和赫拉克勒斯一样，都是贪婪的。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] - ['rɔɪtəlɛt] ,

The	Germans	still	call	it	'	Zaunkonig	'	and	the	French	'	roitelet	,
这	德国人	仍然	称呼	它	-	-	-	和	这	法语	-	roitelet	,

德国人仍然称它为“Zaunkonig”，法国人称它为“roitelet”。

- [bəuθ] [nems] [ðʌs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] - [kɪŋ] . -

'	both	names	thus	containing	the	idea	of	'	king	.	'
-	两个都	姓名	因此	包含	这	主意	的	-	国王	.	-

因此，这两个名字都包含“国王”的概念。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪməleɪtɪd] [næt] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] !
This notion of an immolated gnat delights me !
这 概念 的 一个 焚烧 小飞虫 美味 我 !

我很喜欢这种将蚊子焚烧殆尽的想法!

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ðə; ði] [greɪt] [zjuːs] ['θʌndə(r)] !
And now let the great Zeus thunder !
和 现在 让 这 伟大的 宙斯 雷 !

现在，让伟大的宙斯发出雷霆吧!

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [mæn'kaɪnd] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][gɒdz][ænd; ənd][nɒt][æz; əz][dʒeɪz] ?
But how will mankind recognize us as gods and not as jays ?
但 如何 将要 人类 认出 我们 作为 神 和 不是 作为 蓝鸟 ?

但人类如何才能将我们视为神而不是松鸦呢?

[ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] ?
Us , who have wings and fly ?
我们 , WHO 有 翅膀 和 飞 ?

我们这些拥有翅膀、能够飞翔的人?

- [juː; jʊ] [tɔːk] ['rʌbɪʃ] !
PISTHETAERUS You talk rubbish !
- 你 讲话 垃圾 !

PISTHETAERUS 你在胡说八道!

['hɜːmiːz] [ɪz][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd][hæz; həz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] ['meni] ['ʌðə(r)]
Hermes is a god and has wings and flies , and so do many other
爱马仕 是 一个 上帝 和 有 翅膀 和 苍蝇 , 和 所以 做 许多 其他
[gɒdz] .
gods .
神 .

赫尔墨斯是一位神，他有翅膀，会飞，许多其他神也是如此。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['vɪktəri] [flaɪz] [wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] , ['ɪərɒs][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪŋd] [tuː] ,
First of all , Victory flies with golden wings , Eros is undoubtedly winged too ,
第一的 的 全部 , 胜利 苍蝇 和 金的 翅膀 , 爱神 是 无疑 有翅膀的 也 ,

首先，胜利女神长着金色的翅膀，爱神厄洛斯无疑也长着翅膀。

[ænd; ənd]['aɪrɪs][ɪz] [kəm'peəd] [baɪ]['həʊmə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [dʌv] . ([wʌn]) [ɪf] [men] [ɪn][ðeə(r)]
and Iris is compared by Homer to a timorous dove . (1) If men in their
和 鸢尾花 是 比较的 经过 荷马 到 一个 胆怯的 鸽子 . (1) 如果 男人 在 他们的
['blaɪndnəs] [duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz] [gɒdz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['dwelə(r)z]
blindness do not recognize you as gods and continue to worship the dwellers
失明 做 不是 认出 你 作为 神 和 继续 到 崇拜 这 居民
[ɪn] [ə'lɪmpəs] ,
in Olympus ,
在 奥林匹斯山 ,

荷马将伊里斯比作一只胆怯的鸽子。(1) 如果人们在盲目中不承认你们是神，继续崇拜奥林匹斯山上的居民，

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['spærəʊz] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [mʌst; məst] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fiːldz]
then a cloud of sparrows greedy for corn must descend upon their fields
然后 一个 云 的 麻雀 贪婪的 为了 玉米 必须 下降 之上 他们的 字段
[ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] [siːdz] ;
and eat up all their seeds ;
和 吃 向上 全部 他们的 种子 ;

然后，一群贪婪的麻雀就会飞到他们的田地里，吃光他们所有的种子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第3/6页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðen] [ɪf] [diˈmiːtə(r)] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈeni] [wiːt] .

we	shall	see	then	if	Demeter	will	mete	them	out	any	wheat	.
我们	将	看	然后	如果	德墨忒尔	将要	测量	他们	出去	任何	小麦	.

到那时，我们就看看德墨忒尔是否会给他们分发小麦了。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [ˈskəʊliˌæst] [drɔːz] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈhəʊmə(r)] [sez] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪə(r)]

The	scholiast	draws	our	attention	to	the	fact	that	Homer	says	this	of	Here
这	学者	平局	我们的	注意力	到	这	事实	那	荷马	说道	这	的	这里

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪs] (['iliəd] ,

and	not	of	Iris	(	Iliad	,
和	不是	的	鸢尾花	(	《伊利亚特》	,

注释者提醒我们注意，荷马说这话的是“这里”，而不是“伊里斯”(《伊利亚特》)。

[viː] , -) ;

V	,	778	)	;
V	,	-	)	;

V，778)；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ˈhəʊmə(r)] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ]

it	is	only	another	proof	that	the	text	of	Homer	has	reached	us	in	a
它	是	仅有的	其他	证明	那	这	文本	的	荷马	有	达到	我们	在	一个

[kəˈrʌptɪd] [fɔːm] ,

corrupted	form	,
腐败的	形式	,

这只能再次证明，荷马史诗的文本流传至今已经有所讹误。

[ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌærəˈstɒfəniːz] [wɒz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)l] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [əˈkeɪʒən(ə)l]

or	it	may	be	that	Aristophanes	was	liable	,	like	other	people	,	to	occasional
或者	它	可能	是	那	阿里斯托芬	曾是	容易	,	喜欢	其他	人们	,	到	偶然

[mɪˈsteɪks] [ɒv; əv] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .

mistakes	of	quotation	.
错误	的	引述	.

或者，阿里斯托芬也可能像其他人一样，偶尔会犯引用错误。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[baɪ] [zjuːs] , [ʃɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ,

By	Zeus	,	she'll	take	good	care	she	does	not	,
经过	宙斯	,	壳	拿	好的	关心	她	做	不是	,

以宙斯的名义发誓，她一定会好好照顾自己，如果她不这样做的话。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪkˈskjuːzɪz] .

and	you	will	see	her	inventing	a	thousand	excuses	.
和	你	将要	看	她	发明	一个	千	借口	.

你会看到她编造出一千个借口。

- [ðə; ði] [krəʊz] [tuː] [wɪl] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvɪnəti] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [pekɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

PISTHETAERUS **The** **crows** **too** **will** **prove** **your** **divinity** **to** **them** **by** **pecking** **out** **the**

- 这 乌鸦 也 将要 证明 你的 神 到 他们 经过 啄食 出去 这

[aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [drɑːft] - [ˈɒks(ə)n] ;

eyes **of** **their** **flocks** **and** **of** **their** **draught** **-** **oxen** **;**

眼睛 的 他们的 羊群 和 的 他们的 草稿 - 牛 ;

皮斯忒泰罗斯：乌鸦也会啄瞎它们的羊群和役牛的眼睛，以此向它们证明你的神性；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [əˈpɒləʊ][kjʊə(r)][ðem; ðəm] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [peɪd]

and **then** **let** **Apollo** **cure** **them** **,** **since** **he** **is** **a** **physician** **and** **is** **paid**

和 然后 让 阿波罗 治愈 他们 , 自从 他 是 一个 医生 和 是 有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] . ([wʌn])

for **the** **purpose** **.** **(** **1** **)**

为了 这 目的 . (1)

然后让阿波罗来治病，因为他是医生，而且他的职责就是治病。(1)

[ef] ([wʌn])

f **(** **1** **)**

f (1)

f(1)

[ɪn][ˈsækrɪfaɪsɪz] .

In **sacrifices** **.**

在 牺牲 .

在牺牲中。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[əʊ] ! [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

Oh **!** **don't** **do** **that** **!**

哦 ! 不 做 那 !

哦！别那样做！

[weɪt] [fɜːst] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][səʊld][maɪ] [tuː] [jʌŋ] [ˈbʊlək] .

Wait **first** **until** **I** **have** **sold** **my** **two** **young** **bullocks** **.**

等待 第一的 直到 我 有 卖 我的 二 年轻的 牛 .

等我把那两头小公牛卖掉之后再说。

- [ɪf] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][gɒd] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

PISTHETAERUS **If** **on** **the** **other** **hand** **they** **recognize** **that** **you** **are** **God** **,** **the** **principle**

- 如果 在 这 其他 手 他们 认出 那 你 是 上帝 , 这 原则

[ɒv; əv][laɪf] ,

of **life** **,**

的 生活 ,

皮斯忒泰罗斯：另一方面，如果他们承认你是神，是生命的原则，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] , [ˈsætɜːn; ˈsætən] , [pəsɪdən] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈbenɪfɪts] .

that **you** **are** **Earth** **,** **Saturn** **,** **Posidon** **,** **they** **shall** **be** **loaded** **with** **benefits** **.**

那 你 是 地球 , 土星 , 波塞冬 , 他们 将 是 已加载 和 好处 .

你是地球、土星、海神波塞冬，它们将充满益处。

[ɛpɔps] [neɪm] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðen] .

EPOPS **Name** **me** **one** **of** **these** **then** **.**

EPOPs 姓名 我 一 的 这些 然后 .

EPOPS 请告诉我其中一个。

- [ˈfɜːstli] , [ðə; ði][ˈləʊkəsts][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] [ʌp][ðeə(r)][vaɪn] - [ˈblɔsəmz] ;

PISTHETAERUS **Firstly** **,** **the** **locusts** **shall** **not** **eat** **up** **their** **vine** **-** **blossoms** **;**

- 首先 , 这 蝗虫 将 不是 吃 向上 他们的 藤 - 花朵 ;

皮斯泰塔罗斯：首先，蝗虫不可吃掉他们的葡萄花；

[ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] ['kestrəl] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] .

a	legion	of	owls	and	kestrels	will	devour	them	.
一个	军团	的	猫头鹰	和	红隼	将要	吞食	他们	.

一群猫头鹰和红隼会将它们吞噬。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [næts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] - [bʌgz] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [fɪgz] ;

Moreover	,	the	gnats	and	the	gall	-	bugs	shall	no	longer	ravage	the	figs	;
而且	,	这	小飞虫	和	这	瘿	-	漏洞	将	不	更长	蹂躏	这	无花果	;

此外，蚊蚋和瘿虫将不再侵害无花果；

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [θrʌʃ] [ʃæl; ʃəl] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [həʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

a	flock	of	thrushes	shall	swallow	the	whole	host	down	to	the	very	last	.
一个	群	的	画眉	将	吞	这	所有的	主持人	向下	到	这	非常	最后的	.

一群画眉鸟将把整个军队吞噬殆尽。

[ɛpɔps]

EPOPS

EPOPs

EPOPS

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [welθ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?

And	how	shall	we	give	wealth	to	mankind	?
和	如何	将	我们	给	财富	到	人类	?

我们该如何让人类获得财富?

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [strɒgɪst] ['pæʃ(ə)n] .

This	is	their	strongest	passion	.
这	是	他们的	最强	热情	.

这是他们最强烈的热情所在。

- [wen] [ðeɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['oʊmənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

PISTHETAERUS	When	they	consult	the	omens	,	you	will	point	them	to	the	richest
-	什么时候	他们	咨询	这	预兆	,	你	将要	观点	他们	到	这	最富有的

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

皮斯忒泰罗斯：当他们求助于占卜时，你会指引他们找到最富有的矿藏。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['ventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)] ,

you	will	reveal	the	paying	ventures	to	the	diviner	,
你	将要	揭示	这	付费	风险投资	到	这	占卜师	,

你要把有利可图的项目告诉占卜师，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪprek] [wɪl] ['hæpən] [ɔː(r)]['seɪlə(r)] ['perɪʃ] .

and	not	another	shipwreck	will	happen	or	sailor	perish	.
和	不是	其他	海难	将要	发生	或者	水手	沦	.

不会再发生沉船事故，也不会再有水手丧生。

[ɛpɔps] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ?

EPOPS	No	more	shall	perish	?
EPOPs	不	更多的	将	沦	?

EPOPS 不再有灭亡?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

- [wen] [ðə; ði] [ˈɔːgjuri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

PISTHETAERUS	When	the	auguries	are	examined	before	starting	on	a	voyage	,
-	什么时候	这	预兆	是	检查	前	开始	在	一个	航程	,

皮斯忒泰罗斯：在启航前查看占卜结果时，

[sʌm; səm][bɜːd] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [seɪ] ， " [doʊnt] [stɑːt] ！
some bird will not fail to say , " Don't start !
一些 鸟 将要 不是 失败 到 说 ， " 不 开始 ！

总会有一只鸟说：“别开始！”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] ， " [ɔː(r)] [els] ， " [gəʊ] !
there will be a storm , " or else , " Go !
那里 将要 是 一个 风暴 ， " 或者 别的 ， " 去 ！

将会有一场暴风雨，否则，“走！”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] ['ventʃə(r)] .
you will make a most profitable venture .
你 将要 制作 一个 最多 有利可图 风险投资 .

你将会进行一项非常有利可图的投资。

" -
" EUELPIDES
" -

“欧尔皮德斯

[ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - ['ves(ə)l][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I shall buy a trading - vessel and go to sea , I will not stay with you .
我 将 买 一个 贸易 - 血管 和 去 到 海 ， 我 将要 不是 停留 和 你 .

我要买一艘商船出海，我不会留在你身边。

- [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn]['fɔːmə(r)]
PISTHETAERUS You will discover treasures to them , which were buried in former
- 你 将要 发现 宝藏 到 他们 ， 哪个 是 埋葬 在 以前的
[taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
times , for you know them .
时代 ， 为了 你 知道 他们 .

皮斯泰泰罗斯：你会发现他们过去埋藏的宝藏，因为你认识他们。

[duː; də] [nɒt] [ɔːl] [men] [seɪ] ， " [nʌn] [nəʊz] [weə(r)] [maɪ] ['treʒə(r)] [laɪz] , [ən'les] [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Do not all men say , " None knows where my treasure lies , unless perchance it be
做 不是 全部 男人 说 ， " 没有任何 知道 在哪里 我的 宝藏 谎言 ， 除非 或许 它 是
[sʌm; səm][bɜːd] . " ([wʌn])
some bird . " (1)
一些 鸟 . " (1)

不要所有人都说：“没有人知道我的宝藏在哪里，除非它碰巧是一只鸟。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːniən] ['prɒvɜːb] .
An Athenian proverb .
一个 雅典 谚语 .

一句雅典谚语。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [speɪd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
I shall sell my boat and buy a spade to unearth the vessels .
我 将 卖 我的 船 和 买 一个 铲 到 挖掘 这 船只 .

我将卖掉我的船，买一把铲子去把这些沉船挖出来。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [helθ] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ?
And **how** **are** **we** **to** **give** **them** **health** **,** **which** **belongs** **to** **the** **gods** **?**
和 如何 是 我们 到 给 他们 健康 , 哪个 属于 到 这 神 ?

我们该如何给予他们属于神灵的健康呢?

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [təˈwɔːdz] [helθ] ?
PISTHETAERUS **If** **they** **are** **happy** **,** **is** **not** **that** **the** **chief** **thing** **towards** **health** **?**
- 如果 他们 是 快乐的 , 是 不是 那 这 首席 事物 向 健康 ?

皮斯泰塔罗斯：如果他们快乐，那难道不是健康最重要的事吗?

[ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [mæn][ɪz][ˈnevə(r)] [wel] .
The **miserable** **man** **is** **never** **well** **.**
这 悲惨的 男人 是 绝不 出色地 .

那个可怜的人一直都没好过。

[ɛpɔps] [əʊld][eɪdʒ][ˈɔːlsəʊ] [dwel] [ɪn] [əˈlɪmpəs] .
EPOPS **Old** **Age** **also** **dwells** **in** **Olympus** **.**
EPOPs 老的 年龄 还 居住地 在 奥林匹斯山 .

EPOPS 老年也居住在奥林匹斯山上。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?
How **will** **they** **get** **at** **it** **?**
如何 将要 他们 得到 在 它 ?

他们将如何实现这个目标?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [ˈɜːli] [juːθ] ?
Must **they** **die** **in** **early** **youth** **?**
必须 他们 死 在 早期的 青年 ?

他们注定要英年早逝吗?

- [waɪ] , [ðə; ði][bɜːdz] , [baɪ][zjuːs] , [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪf] .
PISTHETAERUS **Why** **,** **the** **birds** **,** **by** **Zeus** **,** **will** **add** **three** **hundred** **years** **to** **their** **life** **.**
- 为什么 , 这 鸟类 , 经过 宙斯 , 将要 添加 三 百 年 到 他们的 生活 .

皮斯泰塔罗斯：因为宙斯的神灵，鸟儿们将延长三百年的寿命。

[ɛpɔps] [frɒm; frəm] [huːm] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
EPOPS **From** **whom** **will** **they** **take** **them** **?**
EPOPs 从 谁 将要 他们 拿 他们 ?

EPOPS 他们将从谁那里夺走它们?

- [frɒm; frəm] [huːm] ?
PISTHETAERUS **From** **whom** **?**
- 从 谁 ?

皮斯泰塔罗斯（PISTHETAERUS）来自谁?

[waɪ] , [frɒm; frəm] [ðəmˈselvz] .
Why **,** **from** **themselves** **.**
为什么 , 从 他们自己 .

为什么？因为他们自己。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔː] [krəʊ] [laɪvz; lɪvz][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
Don't **you** **know** **the** **cawing** **crow** **lives** **five** **times** **as** **long** **as** **a** **man** **?**
不 你 知道 这 嘎嘎叫 乌鸦 生活 五 时代 作为 长的 作为 一个 男人 ?

难道你不知道乌鸦的寿命是人类的五倍吗?

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðæn; ðən] [zjuːs] !
these are far better kings for us than Zeus !
这些 是 远的 更好的 国王 为了 我们 比 宙斯 !

这些国王比宙斯更适合我们!

- [fɑː(r)]['betə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
PISTHETAERUS Far better , are they not ?
- 远的 更好的 , 是 他们 不是 ?

皮斯泰塔罗斯：它们好得多，不是吗?

[ænd; ənd] ['fɜːstli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ['templz] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] ,
And firstly , we shall not have to build them temples of hewn stone ,
和 首先 , 我们 将 不是 有 到 建造 他们 寺庙 的 凿 石头 ,

首先，我们不必为他们建造凿成的石头庙宇。

[kləʊzd] [wɪð] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ;
closed with gates of gold ;
关闭 和 大门 的 金子 ;

用金门紧闭;

[ðeɪ] [wɪl] [dwel] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [griːn] [əʊk] ;
they will dwell amongst the bushes and in the thickets of green oak ;
他们 将要 住 在 这 灌木丛 和 在 这 灌木丛 的 绿色的 橡木 ;

它们将栖息在灌木丛中和绿橡树的茂密树丛中;

[ðə; ðɪ][məʊst] ['venəreɪtɪd] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]['temp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv]
the most venerated of birds will have no other temple than the foliage of
这 最多 受人尊敬 的 鸟类 将要 有 不 其他 寺庙 比 这 叶子 的
[ðə; ðɪ] ['ɒlɪv] [triː] ;
the olive tree ;
这 橄榄 树 ;

最受尊崇的鸟类，除了橄榄树的树叶之外，别无他处栖息;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['delfaɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] ['æmən] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ;
we shall not go to Delphi or to Ammon to sacrifice ;
我们 将 不是 去 到 德尔菲 或者 到 阿蒙 到 牺牲 ;

我们不去德尔斐或阿蒙献祭;

([wʌn]) [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ɑː'bjuːtəs][ænd; ənd][waɪld] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd]
(1) but standing erect in the midst of arbutus and wild olives and
(1) 但 常设 直立 在 这 中间 的 草莓树 和 荒野 橄榄 和
['həʊldɪŋ] [fɔːθ] ['aʊə(r)][hændz] [fɪld] [wɪð] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] ,
holding forth our hands filled with wheat and barley ,
保持 前进 我们的 双手 已填 和 小麦 和 大麦 ,

（1）但我们却挺身站在野草莓树和野生橄榄树丛中，伸出双手，手中拿着小麦和大麦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][əd'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ]
we shall pray them to admit us to a share of the blessings they enjoy
我们 将 祈祷 他们 到 承认 我们 到 一个 分享 的 这 祝福 他们 享受
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] .
and shall at once obtain them for a few grains of wheat .
和 将 在 一次 获得 他们 为了 一个 很少 谷物 的 小麦 .

我们将祈求他们允许我们分享他们所享有的福祉，并立即用几粒小麦换取这些福祉。

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['temp(ə)l][tu:; tə] [zju:s] [ɪn][æn; ən][ə'ʊeɪsɪs][ɒv; əv] ['lɪbiə] .

A celebrated temple to Zeus in an oasis of Libya .

一个 著名 寺庙 到 宙斯 在 一个 绿洲 的 利比亚 .

利比亚绿洲中一座著名的宙斯神庙。

['kɔ:rəs] [əʊld][mæn] , [hu:m] [ai] [di'test] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ;

CHORUS Old man , whom I detested , you are now to me the dearest of all ;

合唱 老的 男人 , 谁 我 令人厌恶的 , 你 是 现在 到 我 这 亲爱的 的 全部 ;

合唱：老头，我曾经憎恨你，现在你却是我最亲爱的人；

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [feɪl][tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

never shall I , if I can help it , fail to follow your advice .

绝不 将 我 , 如果 我 能 帮助 它 , 失败 到 跟随 你的 建议 .

只要有可能，我绝不会违背您的建议。

[in'spirit] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] , [ai] ['θret(ə)n] [maɪ] ['raɪvlz] [ðə; ði] [gɒdz] ,

Inspirited by your words , I threaten my rivals the gods ,

精神振奋 经过 你的 字 , 我 威胁 我的 竞争对手 这 神 ,

受你话语的鼓舞，我向我的对手——众神——发出威胁。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɑ:tʃ] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd]

and I swear that if you march in alliance with me against the gods and

和 我 发誓 那 如果 你 行进 在 联盟 和 我 反对 这 神 和

[ɑ:(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə]['aʊə(r)][dʒʌst] ,

are faithful to our just ,

是 忠实 到 我们的 只是 ,

我发誓，如果你与我结盟对抗诸神，并忠于我们的正义，

['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [bɒnd] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] ['ʃætəd] [ðeə(r)] ['septə(r)] . -

loyal and sacred bond , we shall soon have shattered their sceptre . '

忠诚 和 神圣 纽带 , 我们 将 很快 有 破碎 他们的 权杖 . -

忠诚而神圣的纽带，我们很快就会粉碎他们的权杖。

[tɪz] ['aʊə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tɔɪl] , - [tɪz] [jɔ:z] [tu:; tə] [əd'vaɪz] .

Tis our part to undertake the toil , ' tis yours to advise .

的 我们的 部分 到 承担 这 辛劳 , - 的 你的 到 建议 .

这是我们承担责任，是你们提供建议的责任。

[ɛpɔps] [baɪ] [zju:s] ! - [tɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd]['lɔɪtə(r)] [laɪk] ['niʃiəs] ;

EPOPS By Zeus ! ' tis no longer the time to delay and loiter like Nicias ;

EPOPs 经过 宙斯 ! - 的 不 更长 这 时间 到 延迟 和 游荡 喜欢 尼西亚斯 ;

以宙斯之名！现在不再是像尼西亚斯那样拖延和徘徊的时候了；

([wʌn]) [let] [ju: 'es][ækt][æz; əz] ['prɔmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . . . .

(1) let us act as promptly as possible . . . .

(1) 让 我们 行为 作为 及时 作为 可能的 . . . .

（1）让我们尽快采取行动.....

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [kʌm] , ['entə(r)][maɪ] [nest] [bɪlt] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [strɔ:]

In the first place , come , enter my nest built of brushwood and blades of straw

在 这 第一的 地方 , 来 , 进入 我的 巢 建造 的 灌木丛 和 刀片 的 稻草

,

,

,

首先，来吧，进入我用树枝和稻草搭建的巢穴，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [nems] .
and **tell** **me** **your** **names** **.**
和 告诉 我 你的 姓名 .

请告诉我你们的名字。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

['nɪʃɪəs] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ɒv; əv]
Nicias **was** **commander** **,** **along** **with** **Demosthenes** **,** **and** **later** **on** **Alcibiades** **,** **of**
尼西亚斯 曾是 指挥官 , 沿着 和 德摩斯梯尼 , 和 之后 在 阿尔西比亚德斯 , 的
[ðə; ði] [ə'θiːniən] ['fɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪrəkjuːs] ,
the **Athenian** **forces** **before** **Syracuse** **,**
这 雅典 力量 前 雪城大学 ,

尼西亚斯曾与德摩斯梯尼一起，后来又与阿尔西比亚德斯一起，担任攻打叙拉古的雅典军队的指挥官。

[ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [sɪ'siljən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - - - [biː] . [siː] .
in **the** **ill** **-** **fated** **Sicilian** **Expedition** **,** **415** **-** **413** **B** **.** **C** **.**
在 这 患病的 - 命中注定 西西里 远征 , - - - B . C .

在公元前415-413年那次不幸的西西里远征中

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪlətərɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
He **was** **much** **blamed** **for** **dilatoriness** **and** **indecision** **.**
他 曾是 很多 被指责 为了 扩张性 和 优柔寡断 .

他因拖延和优柔寡断而受到很多人的指责。

- [ðæt] [ɪz] [suːn] [dʌn] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
PISTHETAERUS **That** **is** **soon** **done** **;** **my** **name** **is** **Pisthetaerus** **.**
- 那 是 很快 完毕 ; 我的 姓名 是 - .

皮斯泰泰罗斯：这件事很快就办完了；我的名字是皮斯泰泰罗斯。

[ɛpɔps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?
EPOPS **And** **his** **?**
EPOPs 和 他的 ?

EPOPS 他的呢?

- - , [ɒv; əv][ðə; ði] [diːm] [ɒv; əv] - .
PISTHETAERUS **Euelpides** **,** **of** **the** **deme** **of** **Thria** **.**
- - , 的 这 德梅 的 - .

PISTHETAERUS Euelpides，斯里亚族人。

[ɛpɔps] [gʊd] !
EPOPS **Good** **!**
EPOPs 好的 !

EPOPS 好!

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **good** **luck** **to** **you** **.**
和 好的 运气 到 你 .

祝你好运。

- [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði]['əʊmən] .
PISTHETAERUS **We** **accept** **the** **omen** **.**
- 我们 接受 这 预兆 .

PISTHETAERUS 我们接受这个预兆。

[ɛpɔps] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .
EPOPS **Come** **in** **here** **.**
EPOPs 来 在 这里 .

EPOPS 进来。

-	['veri]	[wel]	,	-	[tɪz]	[juː; jʊ]	[huː]	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[ˌɪntrə'djuːs]	[ˌjuː 'es]	.
PISTHETAERUS	**Very**	**well**	**,**	**'**	**tis**	**you**	**who**	**lead**	**us**	**and**	**must**	**introduce**	**us**	**.**
-	非常	出色地	,	-	的	你	WHO	带领	我们	和	必须	介绍	我们	.

皮斯忒泰罗斯：很好，由你来带领我们，并介绍我们。

[ɛpɔps]	[kʌm]	[ðen]	.
EPOPS	**Come**	**then**	**.**
EPOPs	来	然后	.

EPOPS 来了。

-	[əʊ]	!
PISTHETAERUS	**Oh**	**!**
-	哦	!

PISTHETAERUS 哦！

[maɪ][gɒd]	!
my **god**	**!**
我的 上帝	!

我的上帝！

[duː; də]	[kʌm]	[bæk]	[hɪə(r)]	.
do	**come**	**back**	**here**	**.**
做	来	后退	这里	.

欢迎再来。

[haɪ]	!	[tel]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[juː; jʊ]	.
Hi	**!**	**tell**	**us**	**how**	**we**	**are**	**to**	**follow**	**you**	**.**
你好	！	告诉	我们	如何	我们	是	到	跟随	你	.

您好！请告诉我们如何关注您。

[juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ]	,	[bʌt; bət][wiː; wi]	['kænɒt]	.
You **can** **fly**	**,**	**but** **we**	**cannot**	**.**
你 能 飞	,	但 我们	不能	.

你们可以飞，但我们不能。

[ɛpɔps]
EPOPS
EPOPs

EPOPS

[wel]	,	[wel]	.
Well	**,**	**well**	**.**
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

-	[rɪ'membə(r)]	['iːsɒps]	['febl]	.
PISTHETAERUS	**Remember**	**Aesop's**	**fables**	**.**
-	记住	伊索寓言	寓言	.

皮斯忒泰罗斯：记住伊索寓言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld]	[ðeə(r)]	,	[ðæt]	[ðə; ði][fɒks]	['feəd]	['veri]	[ɪl]	,
It **is** **told**	**there**	**,**	**that**	**the** **fox**	**fared**	**very**	**ill**	**,**
它 是 讲述	那里	,	那	这 狐狸	表现	非常	患病的	,

据说，那只狐狸的境遇非常糟糕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'laɪəns]	[wɪð]	[ðə; ði]['iːg(ə)l]	.
because	**he**	**had**	**made**	**an**	**alliance**	**with**	**the**	**eagle**	**.**
因为	他	有	制成	一个	联盟	和	这	鹰	.

因为他与鹰结盟了。

[ɛpɔps]	[biː; bi][æt; ət]	[iːz]	.
EPOPS	**Be**	**at**	**ease**	**.**
EPOPs	是	在	舒适	.

EPOPS 请放松。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ruːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪl] [grəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

You	**shall**	**eat**	**a**	**certain**	**root**	**and**	**wings**	**will**	**grow**	**on**	**your**	**shoulders**	**.**
你	将	吃	一个	肯定	根	和	翅膀	将要	生长	在	你的	肩膀	.

你若吃一种根茎，你的肩膀上就会长出翅膀。

- [ðen] [let][ˌjuː 'es]['entə(r)] .

PISTHETAERUS	**Then**	**let**	**us**	**enter**	**.**
-	然后	让	我们	进入	.

皮斯忒泰罗斯：那么，我们进去吧。

[zænθaɪəs][ænd; ənd]['meɪniːz] , ([wʌn]) [pɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] .

Xanthias	**and**	**Manes**	**,**	**(**	**1**	**)**	**pick**	**up**	**our**	**baggage**	**.**
桑提亚斯	和	马内斯	,	(	1	)	挑选	向上	我们的	行李	.

Xanthias 和 Manes，（1）帮我们取行李。

[ef] ([wʌn]) ['sɜːvənts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

f	**(**	**1**	**)**	**Servants**	**of**	**Pisthetaerus**	**and**	**Euelpides**	**.**
f	(	1	)	仆人	的	-	和	-	.

f(1) 皮斯泰泰罗斯和欧埃尔皮德斯的仆人。

['kɔːrəs] [haɪ] ! [ɛpɔps] !

CHORUS	**Hi**	**!**	**Epops**	**!**
合唱	你好	!	EPOPs	!

合唱：嗨！Epops！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

do	**you**	**hear**	**me**	**?**
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[ɛpɔps] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

EPOPS	**What's**	**the**	**matter**	**?**
EPOPs	是什么	这	事情	?

EPOPS 出什么事了?

['kɔːrəs] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [daɪn] [wel] [ænd; ənd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [meɪt] , [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs]

CHORUS	**Take**	**them**	**off**	**to**	**dine**	**well**	**and**	**call**	**your**	**mate**	**,**	**the**	**melodious**
合唱	拿	他们	离开	到	用餐	出色地	和	称呼	你的	伴侣	,	这	悦耳动听

['prɑːkni] ,

Procne	**,**
普罗克内	,

合唱：带上它们去享用美食，呼唤你的伴侣，那旋律优美的普罗克涅。

[huːz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'leɪt] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ['momənts] .

whose	**songs**	**are**	**worthy**	**of**	**the**	**Muses**	**;**	**she**	**will**	**delight**	**our**	**leisure**	**moments**	**.**
谁	歌曲	是	值得	的	这	缪斯	;	她	将要	喜	我们的	闲暇	时刻	.

她的歌声堪比缪斯女神的赞歌；她将为我们的闲暇时光带来欢乐。

- [əʊ] !

PISTHETAERUS	**Oh**	**!**
-	哦	!

PISTHETAERUS 哦!

[aɪ]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [ək'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪʃ] ;

I	**conjure**	**you**	**,**	**accede**	**to**	**their**	**wish**	**;**
我	变戏法	你	,	同意	到	他们的	希望	;

我恳求你们，满足他们的愿望；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bɜːd] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]

for	this	delightful	bird	will	leave	her	rushes	at	the	sound	of	your	voice
为了	这	愉快	鸟	将要	离开	她	冲刺	在	这	声音	的	你的	嗓音

;

;

;

因为这只可爱的鸟儿一听到你的声音就会离开芦苇丛;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

for	the	sake	of	the	gods	,	let	her	come	here	,	so	that	we	may
为了	这	清酒	的	这	神	,	让	她	来	这里	,	所以	那	我们	可能

['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . ([wʌn])

contemplate	the	nightingale	.	(	1	)
沉思	这	夜莺	.	(	1	)

看在诸神的份上，让她来到这里，好让我们能观赏夜莺。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] ['fɒləʊd] [baɪ]

It	has	already	been	mentioned	that	,	according	to	the	legend	followed	by
它	有	已经	到过	提及	那	,	根据	到	这	传奇	随后	经过

[ˌærəˈstɒfəniːz] ,

Aristophanes	,
阿里斯托芬	,

前面已经提到过，根据阿里斯托芬所遵循的传说，

['prɑːkni][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈmiːlə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɒləʊ] .

Procne	had	been	changed	into	a	nightingale	and	Philomela	into	a	swallow	.
普罗克内	有	到过	已更改	进入	一个	夜莺	和	菲洛梅拉	进入	一个	吞	.

普罗克涅变成了夜莺，菲洛梅拉变成了燕子。

[ɛpɔps] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] .

EPOPS	Let	it	be	as	you	desire	.
EPOPs	让	它	是	作为	你	欲望	.

EPOPS 随你便吧。

[kʌm] [fɔːθ] , ['prɑːkni] , [ʃəʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ðiːz] ['strendʒər] .

Come	forth	,	Procne	,	show	yourself	to	these	strangers	.
来	前进	,	普罗克内	,	展示	你自己	到	这些	陌生人	.

出来吧，普罗克涅，让这些陌生人见见你。

-	[əʊ]	!	[greɪt]	[zjuːs]	!
PISTHETAERUS	Oh	!	great	Zeus	!
-	哦	!	伟大的	宙斯	!

皮斯忒泰罗斯：哦！伟大的宙斯！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːd] !

what	a	beautiful	little	bird	!
什么	一个	美丽的	小的	鸟	!

多么漂亮的小鸟啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [fɔːm] !

what	a	dainty	form	!
什么	一个	纤巧	形式	!

多么娇小的身形!

[wɒt] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] ! ([wʌn])

what	brilliant	plumage	!	(	1	)
什么	杰出的	羽毛	!	(	1	)

多么绚丽的羽毛啊！ (1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði]['æktə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['prɑːkni] , [wɒz; wəz] [drest] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] , [bʌt; bət][wɔː(r)]
The actor , representing Procne , was dressed out as a courtesan , but wore
这 演员 , 代表 普罗克内 , 曾是 穿着 出去 作为 一个 妓女 , 但 穿着
[ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
a mask of a bird .
一个 面具 的 一个 鸟 .

扮演普罗克涅的演员身着妓女装束，但戴着鸟的面具。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [splɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Do you know how dearly I should like to splint her legs for her ?
做 你 知道 如何 亲爱的 我 应该 喜欢 到 夹板 她 腿 为了 她 ?

你知道我多么想帮她把腿固定住吗?

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['dæz(ə)lɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] . ([wʌn])
PISTHETAERUS She is dazzling all over with gold , like a young girl . (1)
- 她 是 耀眼的 全部 超过 和 金子 , 喜欢 一个 年轻的 女孩 . (1)

皮斯忒泰罗斯：她浑身金光闪闪，像个少女。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [gˈɜːlz][wɔː(r)]['gəʊldən] ['ɔːrnəmənts] ; [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz]
Young unmarried girls wore golden ornaments ; the apparel of married women was
年轻的 未婚 女孩们 穿着 金的 装饰品 ; 这 服饰 的 已婚 女性 曾是
[mʌtʃ] ['sɪmplə] .
much simpler .
很多 更简单 .

未婚少女佩戴金饰；已婚妇女的服饰则朴素得多。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[əʊ] ! [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh ! how I should like to kiss her !
哦 ! 如何 我 应该 喜欢 到 吻 她 !

哦！我多么想亲吻她啊!

- [waɪ] , ['retʃɪd] [mæn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] !
PISTHETAERUS Why , wretched man , she has two little sharp points on her beak !
- 为什么 , 可怜 男人 , 她 有 二 小的 锋利的 积分 在 她 喙 !

皮斯泰塔罗斯：可怜的家伙，她的喙上有两个尖尖的小尖头!

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ai] [wʊd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən] [eg] , [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈmuːv] [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːtɪŋ]
I **would** **treat** **her** **like** **an** **egg** **,** **the** **shell** **of** **which** **we** **remove** **before** **eating**
我 会 对待 她 喜欢 一个 蛋 , 这 壳 的 哪个 我们 消除 前 吃
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it **;**
它 ;

我会像对待鸡蛋一样对待她，就像对待鸡蛋一样，吃之前要先剥去蛋壳；

[ai] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] .
I **would** **take** **off** **her** **mask** **and** **then** **kiss** **her** **pretty** **face** **.**
我 会 拿 离开 她 面具 和 然后 吻 她 漂亮的 脸 .

我会摘下她的面具，然后亲吻她漂亮的脸蛋。

[ɛpɔps] [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [ɪn] .
EPOPS **Let** **us** **go** **in** **.**
EPOPs 让 我们 去 在 .

EPOPS 让我们进去。

- [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [meɪ] [səkˈses] [əˈtend] [ˌjuː ˈes] .
PISTHETAERUS **Lead** **the** **way** **,** **and** **may** **success** **attend** **us** **.**
- 带领 这 方式 , 和 可能 成功 出席 我们 .

PISTHETAERUS 引领我们前行，愿成功伴随我们。

[ˈkɔːrəs] [ˈlʌvəbl] [ˈgəʊldən] [bɜːd] , [huːm] [ai] [ˈtʃerɪʃ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , [juː; jʊ] ,
CHORUS **Lovable** **golden** **bird** **,** **whom** **I** **cherish** **above** **all** **others** **,** **you** **,**
合唱 可爱的 金的 鸟 , 谁 我 珍惜 多于 全部 其他的 , 你 ,

合唱：我最珍爱的金色小鸟，你，

[huːm] [ai] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [sɔːŋz] , [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ] [hæv; həv]
whom **I** **associate** **with** **all** **my** **songs** **,** **nightingale** **,** **you** **have** **come** **,** **you** **have**
谁 我 联系 和 全部 我的 歌曲 , 夜莺 , 你 有 来 , 你 有
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

我所有的歌里都与你联系在一起，夜莺，你来了，你来了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] .
to **show** **yourself** **to** **me** **and** **to** **charm** **me** **with** **your** **notes** **.**
到 展示 你自己 到 我 和 到 魅力 我 和 你的 笔记 .

向我展示你自己，用你的音符打动我。

[kʌm] , [juː; jʊ] , [huː] [pleɪ] [sprɪŋ] [ˈmelədiz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [fluːt] , ([wʌn]) [liːd] [ɒf] [ˈaʊə(r)]
Come **,** **you** **,** **who** **play** **spring** **melodies** **upon** **the** **harmonious** **flute** **,** **(** **1** **)** **lead** **off** **our**
来 , 你 , WHO 玩 春天 旋律 之上 这 和谐 长笛 , (1) 带领 离开 我们的
[ˈænəpiːst; ˈænəpest] . ([ˌtuːˈtuː])
anapaests **.** **(** **2** **)**
anapaests . (2)

来吧，吹奏春日旋律的悠扬长笛，（1）引领我们奏响抑扬格。（2）

[wiːk] [ˈmɔːtəlz] , [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [kleɪ] [æz; əz] [freɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ]
Weak **mortals** **,** **chained** **to** **the** **earth** **,** **creatures** **of** **clay** **as** **frail** **as** **the** **foliage**
虚弱的 凡人 , 连锁 到 这 地球 , 生物 的 黏土 作为 脆弱 作为 这 叶子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
of **the** **woods** **,**
的 这 树林 ,

软弱的凡人，被束缚于大地，如同林间树叶般脆弱的泥土造物，

[juː; jʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [reɪs] , [huːz] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈdɑːknəs] , [æz; əz] [ˌʌnˈrɪəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
you **unfortunate** **race** **,** **whose** **life** **is** **but** **darkness** **,** **as** **unreal** **as** **a** **shadow** **,**
你 不幸 种族 , 谁 生活 是 但 黑暗 , 作为 虚幻 作为 一个 阴影 ,

你们这些不幸的种族，你们的生活只有黑暗，如同影子般虚幻。

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] , [ɪˈθɪəriəl]

the	illusion	of	a	dream	,	hearken	to	us	,	who	are	immortal	beings	,	ethereal
这	错觉	的	一个	梦	,	倾听	到	我们	,	WHO	是	不朽	生物	,	空灵的

,

;

,

梦境的幻象，倾听我们这些不朽的、空灵的存在的声音吧。

[ˈevə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪˈtɜːn(ə)l] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]

ever	young	and	occupied	with	eternal	thoughts	,	for	we	shall	teach	you	about
曾经	年轻的	和	占领	和	永恒	想法	,	为了	我们	将	教	你	关于

[ɔːl] [səˈlestiəl] [ˈmætəz] ;

all	celestial	matters	;
全部	天体	事情	;

永远年轻，满脑子都是永恒的思想，因为我们将教你所有关于天上的事情；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˈθʌrəli] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [wɒt] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

you	shall	know	thoroughly	what	is	the	nature	of	the	birds	,	what	the	origin	of
你	将	知道	彻底	什么	是	这	自然	的	这	鸟类	,	什么	这	起源	的

[ðə; ði] [gɒdz] ,

the	gods	,
这	神	,

你将彻底了解鸟类的本性，以及诸神的起源。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ɒv; əv] [ˈerɪbəs] , [ænd; ənd] [ˈkeɪɒs] ; [θæŋks] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ˈiːv(ə)n][ˈprɑːdɪkəs] ([θriː])

of	the	rivers	,	of	Erebus	,	and	Chaos	;	thanks	to	us	,	even	Prodicus	(	3	)
的	这	河流	,	的	厄瑞玻斯	,	和	混乱	;	谢谢	到	我们	,	甚至	普罗狄克斯	(	3	)

[wɪl] [ˈenvi] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .

will	envy	you	your	knowledge	.
将要	嫉妒	你	你的	知识	.

河流、厄瑞玻斯河和混沌河；多亏了我们，连普罗狄库斯(3)都会羡慕你的知识。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈkeɪɒs] , [naɪt] , [dɑːk] [ˈerɪbəs] , [ænd; ənd] [diːp] [ˈtɑːtərəs]

At	the	beginning	there	was	only	Chaos	,	Night	,	dark	Erebus	,	and	deep	Tartarus
在	这	开始	那里	曾是	仅有的	混乱	,	夜晚	,	黑暗的	厄瑞玻斯	,	和	深的	塔尔塔罗斯

.

:

.

最初只有混沌、黑夜、黑暗的厄瑞玻斯和深邃的塔尔塔罗斯。

[ɜːθ] , [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [ɪgˈzɪstəns] .

Earth	,	the	air	and	heaven	had	no	existence	.
地球	,	这	空气	和	天堂	有	不	存在	.

天地都不存在。

[ˈfɜːstli] , [blæk] - [wɪŋd] [naɪt] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmlɪs] [eg] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [diːps]

Firstly	,	black	-	winged	Night	laid	a	germless	egg	in	the	bosom	of	the	infinite	deeps
首先	,	黑色的	-	有翅膀的	夜晚	铺设	一个	无菌	蛋	在	这	怀	的	这	无限	深水

[ɒv; əv] [ˈerɪbəs] ,

of	Erebus	,
的	厄瑞玻斯	,

首先，黑翼夜在厄瑞玻斯无垠的深渊中产下了一枚无菌卵。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈeɪdʒɪz] ,

and	from	this	,	after	the	revolution	of	long	ages	,
和	从	这	,	后	这	革命	的	长的	年龄	,

由此，经过漫长的革命，

[spræŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ɪərɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['gəʊldən] [wɪŋz] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz]

sprang	the	graceful	Eros	with	his	glittering	golden	wings	,	swift	as	the	whirlwinds
弹簧	这	优美	爱神	和	他的	闪闪发光	金的	翅膀	,	迅速	作为	这	旋风

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

of	the	tempest	.
的	这	暴风雨	.

优雅的爱神厄洛斯展开他闪亮的金色翅膀，迅如暴风雨中的旋风。

[hiː; hi] ['meɪtɪd] [ɪn] [diːp] ['tɑːtərəs] [wɪð] [dɑːk] ['keɪɒs] , [wɪŋd] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['hætʃt]

He	mated	in	deep	Tartarus	with	dark	Chaos	,	winged	like	himself	,	and	thus	hatched
他	已交配	在	深的	塔尔塔罗斯	和	黑暗的	混乱	,	有翅膀的	喜欢	他自己	,	和	因此	孵化

[fɔːθ] ['aʊə(r)] [reɪs] ,

forth	our	race	,
前进	我们的	种族	,

他在塔尔塔罗斯深处与黑暗混沌交配，混沌之灵也像他一样长着翅膀，由此诞生了我们这一族。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

which	was	the	first	to	see	the	light	.
哪个	曾是	这	第一的	到	看	这	光	.

第一个看到光明的。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] ['ɪərɒs][hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

That	of	the	Immortals	did	not	exist	until	Eros	had	brought	together	all	the
那	的	这	不朽者	做过	不是	存在	直到	爱神	有	带来	一起	全部	这

[ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

ingredients	of	the	world	,
原料	的	这	世界	,

直到爱神厄洛斯将世界的所有元素汇聚在一起之后，神灵才存在。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ['hev(ə)n] , ['əʊʃ(ə)n] , [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [reɪs]

and	from	their	marriage	Heaven	,	Ocean	,	Earth	and	the	imperishable	race
和	从	他们的	婚姻	天堂	,	海洋	,	地球	和	这	不朽的	种族

[ɒv; əv]['blesɪd; blest] [gɒdz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

of	blessed	gods	sprang	into	being	.
的	蒙福	神	弹簧	进入	存在	.

他们的结合孕育了天、海、地以及永生不灭的神族。

[ðʌs] ['aʊə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ə'lɪmpəs] .

Thus	our	origin	is	very	much	older	than	that	of	the	dwellers	in	Olympus	.
因此	我们的	起源	是	非常	很多	老	比	那	的	这	居民	在	奥林匹斯山	.

因此，我们的起源比奥林匹斯山上的居民要古老得多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['ɪərɒs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

We	are	the	offspring	of	Eros	;	there	are	a	thousand	proofs	to	show	it
我们	是	这	后代	的	爱神	;	那里	是	一个	千	证明	到	展示	它

.

:
.

我们是爱神厄洛斯的后代；有千千万万的证据可以证明这一点。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][lend] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['lʌvəz] .

We	have	wings	and	we	lend	assistance	to	lovers	.
我们	有	翅膀	和	我们	借	协助	到	恋人	.

我们有翅膀，我们帮助恋人们。

[haʊ] ['meni] ['hænsəm] [juːðz] , [huː] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

How	many	handsome	youths	,	who	had	sworn	to	remain	insensible	,
如何	许多	英俊的	青年	,	WHO	有	宣誓	到	保持	麻木不仁	,

有多少英俊的青年，曾发誓要保持昏迷不醒，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)]

have	not	been	vanquished	by	our	power	and	have	yielded	themselves	to	their
有	不是	到过	战败者	经过	我们的	力量	和	有	产生	他们自己	到	他们的

['lʌvəz] [wen] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ,

lovers	when	almost	at	the	end	of	their	youth	,
恋人	什么时候	几乎	在	这	结尾	的	他们的	青年	,

她们并未被我们的力量所征服，在青春即将逝去之际，她们还是向自己的爱人屈服了。

['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][kweɪl] , [ə; eɪ] ['wɔːtəfaʊl] , [ə; eɪ] [guːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɒk] . (

being	led	away	by	the	gift	of	a	quail	,	a	waterfowl	,	a	goose	,	or	a	cock	.	(
存在	引领	离开	经过	这	礼物	的	一个	鹌鹑	,	一个	水禽	,	一个	鹅	,	或者	一个	公鸡	.	(

[fɔːr])

4	)
4	)

被鹌鹑、水禽、鹅或公鸡之类的礼物吸引而离开。(4)

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [duː; də][nɒt][ðə; ði][bɜːdz]['rendə(r)][tuː; tə]['mɔːtəlz] !

And	what	important	services	do	not	the	birds	render	to	mortals	!
和	什么	重要的	服务	做	不是	这	鸟类	使成为	到	凡人	!

鸟类为人类提供了多么重要的服务啊!

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [mɑːk] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['sprɪŋtaɪm] , ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]

First	of	all	,	they	mark	the	seasons	for	them	,	springtime	,	winter	,	and
第一的	的	全部	,	他们	标记	这	季节	为了	他们	,	春天	,	冬天	,	和

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

首先，它们会标记季节，即春天、冬天和秋天。

[dʌz] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [kreɪn] [maɪ'greɪt][tuː; tə] ['lɪbiə] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɔːn] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə] [səʊ]

Does	the	screaming	crane	migrate	to	Libya	,	—	it	warns	the	husbandman	to	sow
做	这	尖叫	起重机	迁移	到	利比亚	,	—	它	警告	这	农夫	到	母猪

,

,
,

鸣鹤会迁徙到利比亚吗？——它提醒农民播种。

[ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['tɪlə(r)] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

the	pilot	to	take	his	ease	beside	his	tiller	hung	up	in	his	dwelling	,
这	飞行员	到	拿	他的	舒适	旁	他的	耕耘机	悬挂	向上	在	他的	住宅	,

飞行员在他的住所里，悠闲地坐在悬挂着舵柄的地方。

([faɪv]) [ænd; ənd] [ɒ'restiːz] ([sɪks]) [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]['tjuːnɪk] ,

(	5	)	and	Orestes	(	6	)	to	weave	a	tunic	,
(	5	)	和	奥瑞斯忒斯	(	6	)	到	编织	一个	束腰外衣	,

（5）和奥瑞斯忒斯（6）织一件束腰外衣，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [kəʊld] [meɪ] [nɒt] [draɪv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [strɪp] ['ʌðə(r)] [fəʊk] .

so	that	the	rigorous	cold	may	not	drive	him	any	more	to	strip	other	folk	.
所以	那	这	严格的	寒冷的	可能	不是	驾驶	他	任何	更多的	到	条	其他	民间	.

这样，严寒就不会再驱使他去剥别人的衣服了。

[wen] [ðə; ði] [kaɪt] [ˌriːə'piə] ,

When	the	kite	reappears	,
什么时候	这	风筝	再次出现	,

当风筝再次出现时，

[hiː; hi] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv]

he	tells	of	the	return	of	spring	and	of	the	period	when	the	fleece	of
他	讲述	的	这	返回	的	春天	和	的	这	时期	什么时候	这	羊毛	的

[ðə; ði] [ʃiːp] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪpt] .

the	sheep	must	be	clipped	.
这	羊	必须	是	剪辑	.

他讲述了春天的回归以及给羊剪羊毛的时期。

[ɪz][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪn] [saɪt] ?

Is	the	swallow	in	sight	?
是	这	吞	在	视线	?

燕子在视线范围内吗?

[ɔːl]['hɛɪs(ə)n][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [wɔːm] ['tjuːnɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [laɪt] ['kləʊðɪŋ] .

All	hasten	to	sell	their	warm	tunic	and	to	buy	some	light	clothing	.
全部	赶	到	卖	他们的	温暖的	束腰外衣	和	到	买	一些	光	衣服	.

大家都急忙卖掉身上的厚外套，去买些轻便的衣服。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æmən] , ['delfaɪ] , [dəu'dəunə] , [jɔː(r); jə(r)] ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] . (['sɛvən])

We	are	your	Ammon	,	Delphi	,	Dodona	,	your	Phoebus	Apollo	.	(	7	)
我们	是	你的	阿蒙	,	德尔菲	,	多多纳	,	你的	福玻斯	阿波罗	.	(	7	)

我们是你们的阿蒙神、德尔斐神、多多纳神，你们的福玻斯·阿波罗。(7)

[bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði]

Before	undertaking	anything	,	whether	a	business	transaction	,	a	marriage	,	or	the
前	承诺	任何事物	,	无论	一个	商业	交易	,	一个	婚姻	,	或者	这

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [fuːd] ,

purchase	of	food	,
购买	的	食物	,

在进行任何事情之前，无论是商业交易、婚姻还是购买食物，

[juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [bɜːdz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['oʊmənz] ,

you	consult	the	birds	by	reading	the	omens	,
你	咨询	这	鸟类	经过	阅读	这	预兆	,

你通过解读鸟儿的预兆来咨询它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv]['əʊmən] ([eit]) [tuː; tə][ɔːl] [saɪnz] [ðæt] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	you	give	this	name	of	omen	(	8	)	to	all	signs	that	tell	of	the	future	.
和	你	给	这	姓名	的	预兆	(	8	)	到	全部	标志	那	告诉	的	这	未来	.

你将这个预兆(8)的名称赋予所有预示未来的征兆。

[wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][æn; ən]['əʊmən] , [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [sniːz] [æn; ən]['əʊmən] ,

With	you	a	word	is	an	omen	,	you	call	a	sneeze	an	omen	,
和	你	一个	单词	是	一个	预兆	,	你	称呼	一个	喷嚏	一个	预兆	,

在你看来，一个词就是个预兆，就连打喷嚏也叫预兆。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æn; ən]['əʊmən] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [saʊnd] [æn; ən]['əʊmən] ,

a	meeting	an	omen	,	an	unknown	sound	an	omen	,
一个	会议	一个	预兆	,	一个	未知	声音	一个	预兆	,

相遇是预兆，未知的声音也是预兆。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)][æn; ən] [æs] [æn; ən]['əʊmən] . ([naɪn]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

a	slave	or	an	ass	an	omen	.	(	9	)	Is	it	not	clear	that	we	are	a
一个	奴隶	或者	一个	屁股	一个	预兆	.	(	9	)	是	它	不是	清除	那	我们	是	一个

[prə'fetɪk] [ə'pɒləʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

prophetic	Apollo	to	you	?
预言	阿波罗	到	你	?

奴隶或驴是预兆。(9) 难道我们不是你们眼中的预言之神阿波罗吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [juː 'es][æz; əz][gɒdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['mjuːzɪz] ,

If	you	recognize	us	as	gods	,	we	shall	be	your	divining	Muses	,
如果	你	认出	我们	作为	神	,	我们	将	是	你的	占卜	缪斯	,

如果你认我们为神，我们将成为你的占卜缪斯。

[θruː] [ˌjuː ˈes][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , ['sʌmə(r)] , ['wɪntə(r)] ,

through	us	you	will	know	the	winds	and	the	seasons	,	summer	,	winter	,
通过	我们	你	将要	知道	这	风	和	这	季节	,	夏天	,	冬天	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərət] [mʌnθs] .

and	the	temperate	months	.
和	这	温带	几个月	.

通过我们，您将了解风向和季节，夏季、冬季和温带月份。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪð'drɔː] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [klaʊdz] [laɪk] [zjuːs] ,

We	shall	not	withdraw	ourselves	to	the	highest	clouds	like	Zeus	,
我们	将	不是	提取	我们自己	到	这	最高	云	喜欢	宙斯	,

我们不会像宙斯那样隐居到最高的云端，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]

but	shall	be	among	you	and	shall	give	to	you	and	to	your	children
但	将	是	之中	你	和	将	给	到	你	和	到	你的	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	the	children	of	your	children	,
和	这	孩子们	的	你的	孩子们	,

但必在你们中间，赐给你们和你们的子孙后代，以及你们子孙的子孙后代。

[helθ] [ænd; ənd] [welθ] , [lɒŋ] [laɪf] , [piːs] , [juːθ] , ['lɑːftə(r)] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] [fiːst] ; [ɪn] [ʃɔːt]

health	and	wealth	,	long	life	,	peace	,	youth	,	laughter	,	songs	and	feasts	;	in	short
健康	和	财富	,	长的	生活	,	和平	,	青年	,	笑声	,	歌曲	和	盛宴	;	在	短的

,

,

,

健康与财富，长寿，和平，青春，欢笑，歌声与盛宴；简而言之，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][səʊ] [wel] [ɒf] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

you	will	all	be	so	well	off	,	that	you	will	be	weary	and	satiated	with	enjoyment	.
你	将要	全部	是	所以	出色地	离开	,	那	你	将要	是	厌倦	和	饱足	和	享受	.

你们都会过得非常富裕，以至于感到疲惫和满足。

[əʊ] , ['rʌstɪk] [mjuːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veərid] [nəʊt] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - ,

Oh	,	rustic	Muse	of	such	varied	note	,	tio	,	tio	,	tio	,	tiotinx	,
哦	,	乡村	沉思	的	这样的	多种多样	笔记	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	-	,

哦，如此多姿多彩的乡村缪斯，tio，tio，tio，tiotinx，

[aɪ] [sɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] ,

I	sing	with	you	in	the	groves	and	on	the	mountain	tops	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,
我	唱歌	和	你	在	这	小树林	和	在	这	山	最高额	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,

我与你在树林里、山顶上歌唱，叔叔，叔叔，叔叔，叔叔，

- . (-) [aɪ] [pɔː] [fɔːθ] ['seɪkrɪd] [streɪnz] [frɒm; frəm][maɪ]['gəʊldən] [θrəʊt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

tiotinx	.	(	10	)	I	poured	forth	sacred	strains	from	my	golden	throat	in	honour	of
-	.	(	-	)	我	倾倒	前进	神圣	菌株	从	我的	金的	喉	在	荣誉	的

[ðə; ði][gɒd][pæn] ,

the	god	Pan	,
这	上帝	平底锅	,

tiotinx.(10) 我从我金色的喉咙里倾泻出神圣的歌声，以荣耀潘神，

(-) ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkli] [liːvd] [æʃ] ,

(	11	)	tio	,	tio	,	tio	,	tiotinx	,	from	the	top	of	the	thickly	leaved	ash	,
(	-	)	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	-	,	从	这	顶部	的	这	浓密	离开	灰	,

（11）tio, tio, tio, tiotinx，来自叶片茂密的白蜡树顶部，

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ˈmiŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkwaiəz] [huː] [ɪkˈstəʊl] [ˈsibə,liː] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən]

and	my	voice	mingles	with	the	mighty	choirs	who	extol	Cybele	on	the	mountain
和	我的	嗓音	混合	和	这	强大的	合唱团	WHO	赞美	西布莉	在	这	山

[tɒps] ,

tops	,
最高额	,

我的声音与山顶上赞美西布莉的雄伟合唱团交织在一起，

(-) - . -

(	12	)	totototototototototinx	.	'

(-) - . -

（12）totototototototototinx。'

[tɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔnsəts] [ðæt] ['frɪnɪkəs] ['kɒmz] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [ðə; ði][æm'brəʊziə]

Tis	to	our	concerts	that	Phrynichus	comes	to	pillage	like	a	bee	the	ambrosia
的	到	我们的	音乐会	那	弗里尼丘斯	来	到	掠夺	喜欢	一个	蜜蜂	这	仙人掌

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ,

of	his	songs	,
的	他的	歌曲	,

弗里尼库斯就像蜜蜂一样来到我们的音乐会，掠夺他歌曲中的琼浆玉液。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [tʃɑːms] [ðə; ði][ɪə(r)] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - .

the	sweetness	of	which	so	charms	the	ear	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tinx	.
这	甜味	的	哪个	所以	魅力	这	耳朵	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	-	.

那甜美的旋律如此悦耳动听，tio，tio，tio，tio，tinx。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [spekˈtetər] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

If	there	be	one	of	you	spectators	who	wishes	to	spend	the	rest	of	his	life
如果	那里	是	一	的	你	观众	WHO	愿望	到	花费	这	休息	的	他的	生活

['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

quietly	among	the	birds	,
悄悄	之中	这	鸟类	,

如果你们当中有哪位观众希望余生都能在鸟儿的陪伴下平静地度过，

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

let	him	come	to	us	.
让	他	来	到	我们	.

让他来找我们。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['ɒnərəb(ə)l]

All	that	is	disgraceful	and	forbidden	by	law	on	earth	is	on	the	contrary	honourable
全部	那	是	可耻	和	禁止	经过	法律	在	地球	是	在	这	相反	光荣的

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

凡是世上被法律禁止的、可耻的事物，在我们这里反而都是光荣的。

[ðə; ði][bɜ˞dz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

鸟儿们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] - [tɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [biːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

For	instance	,	among	you	'	tis	a	crime	to	beat	your	father	,
为了	实例	,	之中	你	-	的	一个	犯罪	到	打	你的	父亲	,

例如，在你们中间，殴打父亲是犯罪行为。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] - [tɪz][æn; ən]['estɪməb(ə)l] [diːd] ;

but	with	us	'	tis	an	estimable	deed	;
但	和	我们	-	的	一个	可估量的	契据	;

但对我们来说，这是一件值得称赞的事；

[ɪts] [kən'sɪdəd] [faɪn] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

it's	considered	fine	to	run	straight	at	your	father	and	hit	him	,	saying	,
它是	经过考虑的	美好的	到	跑步	直的	在	你的	父亲	和	打	他	,	说	,

人们认为直接冲向父亲并打他没什么问题，并说：

" [kʌm] , [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [spɜː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] . " (-)

"	Come	,	lift	your	spur	if	you	want	to	fight	.	"	(	13	)
"	来	,	举起	你的	刺	如果	你	想	到	斗争	.	"	(	-	)

“来吧，想打架就扬起你的马刺吧。”(13)

[ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] , [huːm] [juː; jʊ] [brænd] ,

The	runaway	slave	,	whom	you	brand	,
这	逃跑	奴隶	,	谁	你	品牌	,

那个逃跑的奴隶，你给他打上了烙印，

[ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['frænkəʊlɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . (-) [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['frɪdʒɪən] [laɪk] - ? (-

is	only	a	spotted	francolin	with	us	.	(	14	)	Are	you	Phrygian	like	Spintharus	?	(	15
是	仅有的	一个	斑	鹧鸪	和	我们	.	(	-	)	是	你	弗里吉亚	喜欢	-	?	(	-

)

)
)

我们这里只有一只斑鹧鸪。(14) 你像斯平塔罗斯一样是弗里吉亚人吗？(15)

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['frɪdʒɪən] [bɜːd] , [ðə; ðɪ] ['gəʊldfɪntʃ] ,

Among	us	you	would	be	the	Phrygian	bird	,	the	goldfinch	,
之中	我们	你	会	是	这	弗里吉亚	鸟	,	这	金翅雀	,

在我们之中，你就像弗里吉亚鸟，就像金翅雀。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [fɪ'liːmɔn; faɪ-] . (-) [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɛː.ɹɪ.ən] [laɪk]

of	the	race	of	Philemon	.	(	16	)	Are	you	a	slave	and	a	Carian	like
的	这	种族	的	菲利蒙	.	(	-	)	是	你	一个	奴隶	和	一个	卡里亚人	喜欢

[ɪgzɛstaɪdz] ?

Execestides	?
埃克塞斯蒂德斯	?

菲利蒙的后裔。(16) 你是像埃克塞斯提德斯一样的奴隶和卡里亚人吗?

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [jɔː'self] [fɔː(r)] - ['fɑːðəz] ; (-) [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

Among	us	you	can	create	yourself	fore	-	fathers	;	(	17	)	you	can	always	find
之中	我们	你	能	创造	你自己	前	-	父亲们	;	(	-	)	你	能	总是	寻找

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

在我们之中，你可以创造自己的祖先；（17）你总能找到亲戚。

[dʌz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fəʊ] ?

Does	the	son	of	Pisias	want	to	betray	the	gates	of	the	city	to	the	foe	?
做	这	儿子	的	-	想	到	背叛	这	大门	的	这	城市	到	这	敌人	?

彼西亚斯的儿子难道想把城门出卖给敌人吗?

[let] [hɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;

Let	him	become	a	partridge	,	the	fitting	offspring	of	his	father	;
让	他	变得	一个	鹧鸪	,	这	配件	后代	的	他的	父亲	;

让他变成鹧鸪，成为他父亲的合格后代；

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æz; əz] ['kleveli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .

among	us	there	is	no	shame	in	escaping	as	cleverly	as	a	partridge	.
之中	我们	那里	是	不	耻辱	在	逃脱	作为	巧妙地	作为	一个	鹧鸪	.

在我们当中，像鹧鸪一样机敏地逃跑并不丢人。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [swɒnz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] ,

So	the	swans	on	the	banks	of	the	Hebrus	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,
所以	这	天鹅	在	这	银行	的	这	-	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,

所以，赫布鲁斯河岸边的天鹅，tio，tio，tio，tio，

- , ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ə'pɒləʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] .

tiotinx	,	mingle	their	voices	to	serenade	Apollo	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	.
-	,	交融	他们的	声音	到	小夜曲	阿波罗	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	.

tiotinx，他们齐声歌唱，向阿波罗献上小夜曲，tio，tio，tio，tio。

- , [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ðə; ði] [waɪl] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - ;

tiotinx	,	flapping	their	wings	the	while	,	tio	,	tio	,	tio	,	tio	,	tiotinx	;
-	,	扑	他们的	翅膀	这	尽管	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	蒂奥	,	-	;

tiotinx，拍打着翅膀，tio，tio，tio，tio，tiotinx；

[ðeə(r)] [nəʊts] [riːtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

their	notes	reach	beyond	the	clouds	of	heaven	;
他们的	笔记	抵达	超过	这	云	的	天堂	;

他们的音符响彻云霄；

[ɔːl][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst][stænd][stɪl] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

all	the	dwellers	in	the	forest	stand	still	with	astonishment	and	delight	;
全部	这	居民	在	这	森林	站立	仍然	和	惊讶	和	喜	;

森林里的所有居民都惊叹不已，欣喜若狂；

[ə; eɪ][kɑːm] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

a	calm	rests	upon	the	waters	,
一个	冷静的	休息	之上	这	水	,

水面平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaiəz][ɪn] [ə'lɪmpəs] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] , ['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] ,

and	the	Graces	and	the	choirs	in	Olympus	catch	up	the	strain	,	tio	,	tio	,
和	这	恩典	和	这	合唱团	在	奥林匹斯山	抓住	向上	这	拉紧	,	蒂奥	,	蒂奥	,

['tiːoʊ] , ['tiːoʊ] , - .

tio	,	tio	,	tiotinx	.
蒂奥	,	蒂奥	,	-	.

奥林匹斯山上的美惠三女神和合唱团也跟着唱了起来，tio, tio, tio, tio, tiotinx。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][nɔː(r)][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .

There	is	nothing	more	useful	nor	more	pleasant	than	to	have	wings	.
那里	是	没有什么	更多的	有用	也不	更多的	令人愉快的	比	到	有	翅膀	.

没有什么比拥有翅膀更有用、更令人愉悦的了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[dʒʌst][let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

just	let	us	suppose	a	spectator	to	be	dying	with	hunger	and	to	be
只是	让	我们	认为	一个	旁观者	到	是	垂死	和	饥饿	和	到	是

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['poʊəts] ;

weary	of	the	choruses	of	the	tragic	poets	;
厌倦	的	这	合唱	的	这	悲惨	诗人	;

假设一位观众饿得奄奄一息，并且厌倦了悲剧诗人的合唱；

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] , [hiː; hi] [wʊd] [flai] [ɒf] ,

if	he	were	winged	,	he	would	fly	off	,
如果	他	是	有翅膀的	,	他	会	飞	离开	,

如果他有翅膀，他就会飞走。

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɪld] .

go	home	to	dine	and	come	back	with	his	stomach	filled	.
去	家	到	用餐	和	来	后退	和	他的	胃	已填	.

回家吃饭，吃饱喝足后回来。

[sʌm; səm] - [ɪn]['ɜːdʒənt] [niːd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

Some	Patroclides	in	urgent	need	would	not	have	to	soil	his	cloak	,	but	could
一些	-	在	紧迫的	需要	会	不是	有	到	土壤	他的	披风	,	但	可以

[flai] [ɒf] ,

fly	off	,
飞	离开	,

有些急需帮助的帕特罗克利德斯不必弄脏他的斗篷，可以直接飞走。

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'tɜːn] .

satisfy	his	requirements	,	and	,	having	recovered	his	breath	,	return	.
满足	他的	要求	,	和	,	拥有	恢复	他的	气息	,	返回	.

满足他的要求，然后喘口气，返回。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [huː] ,

If	one	of	you	,	it	matters	not	who	,
如果	一	的	你	,	它	事情	不是	WHO	,

如果你们其中一人，是谁都无所谓，

[hæd; həd] [ə'dʌltərəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [siːts]

had	adulterous	relations	and	saw	the	husband	of	his	mistress	in	the	seats
有	通奸	关系	和	锯	这	丈夫	的	他的	情妇	在	这	座位

[ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] ,

of	the	senators	,
的	这	参议员	,

他与情妇有染，并在参议员席位上与情妇的丈夫见面。

[hiː; hi] [mait] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [flai] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] ,

he	might	stretch	his	wings	,	fly	thither	,	and	,	having	appeased	his	craving	,
他	可能	拉紧	他的	翅膀	,	飞	那里	,	和	,	拥有	安抚	他的	渴望	,

[rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

resume	his	place	.
恢复	他的	地方	.

他或许会伸展双翼，飞到那里，满足了自己的渴望，然后回到他原来的位置。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] [gɪft][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪŋd] ?

Is	it	not	the	most	priceless	gift	of	all	,	to	be	winged	?
是	它	不是	这	最多	无价	礼物	的	全部	,	到	是	有翅膀的	?

拥有翅膀难道不是最珍贵的礼物吗?

[lʊk] [æt; ət] - ! (-)

Look	at	Diitrephes	!	(	18	)
看	在	-	!	(	-	)

看看狄特雷腓！（18）

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['wɪkə(r)] - [wɜːk] [wʌnz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] ['tʃəʊzn]

His	wings	were	only	wicker	-	work	ones	,	and	yet	he	got	himself	chosen
他的	翅膀	是	仅有的	柳条	-	工作	一个	,	和	然而	他	得到	他自己	选定

['faɪlɑːk] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪpɑːk] ;

Phylarch	and	then	Hipparch	;
系统发育树	和	然后	喜帕奇	;

他的翅膀不过是柳条编织的，但他却被选为教长，然后又被选为希帕尔奇；

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['nəʊbədi] , [hiː; hi][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] ;

from	being	nobody	,	he	has	risen	to	be	famous	;
从	存在	无人	,	他	有	升起	到	是	著名的	;

他从默默无闻一跃成为名人；

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['gɪldɪd] [kɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] . (-)

'	tis	now	the	finest	gilded	cock	of	his	tribe	.	(	19	)
-	的	现在	这	最好的	镀金	公鸡	的	他的	部落	.	(	-	)

它现在是族群中最漂亮的镀金公鸡。(19)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði]['æktə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['prɑːkni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .

The	actor	,	representing	Procne	,	was	a	flute	-	player	.
这	演员	,	代表	普罗克内	,	曾是	一个	长笛	-	玩家	.

饰演普罗克涅的演员是一位长笛演奏家。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði][pə'ræbəsɪs] .

The	parabasis	.
这	副基底	.

副基础。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə; eɪ] ['sɒfɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌsiːˌiː'oʊz] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][prəu'tægəræs] ,

A	sophist	of	the	island	of	Ceos	,	a	disciple	of	Protagoras	,
一个	诡辩家	的	这	岛	的	首席执行官	,	一个	弟子	的	普罗泰戈拉	,

凯奥斯岛的一位诡辩家，普罗泰戈拉的弟子，

[æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

as	celebrated	for	his	knowledge	as	for	his	eloquence	.
作为	著名	为了	他的	知识	作为	为了	他的	口才	.

他不仅以雄辩著称，更以渊博的知识而闻名。

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəɹ'ʌptɐ] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] - [biː] . [siː] .

The	Athenians	condemned	him	to	death	as	a	corrupter	of	youth	in	396	B	.	C	.
这	雅典人	谴责	他	到	死亡	作为	一个	腐败者	的	青年	在	-	B	.	C	.

公元前396年，雅典人以腐蚀青年为由判处他死刑。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [bɜ˞dz] .

Lovers	were	wont	to	make	each	other	presents	of	birds	.
恋人	是	惯于	到	制作	每个	其他	礼物	的	鸟类	.

情侣们过去常常互赠鸟类作为礼物。

[ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][dʒest] .

The	cock	and	the	goose	are	mentioned	,	of	course	,	in	jest	.
这	公鸡	和	这	鹅	是	提及	,	的	课程	,	在	笑话	.

当然，提到公鸡和鹅是开玩笑的。

[ef] ([faɪv]) [ai] . [iː] . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

f	(	5	)	i	.	e	.	that	it	gave	notice	of	the	approach	of	winter	,
f	(	5	)	我	.	e	.	那	它	给予	注意	的	这	方法	的	冬天	,

f(5) 即它预示着冬天的临近，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [siː] .

during	which	season	the	Ancients	did	not	venture	to	sea	.
期间	哪个	季节	这	古代人	做过	不是	风险投资	到	海	.

在哪个季节，古人不会出海?

[ef] ([sɪks]) [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] ['rɒbə(r)] .

f	(	6	)	A	notorious	robber	.
f	(	6	)	一个	臭名昭著	强盗	.

f(6) 一个臭名昭著的强盗。

[ef] (['sɛvən])

f	(	7	)
f	(	7	)

f(7)

['miːnɪŋ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɔːrəkəlz] .

Meaning	,	"	We	are	your	oracles	.
意义	,	"	我们	是	你的	神谕	.

意思是，“我们是你们的先知。”

" — [dəu'dəunə][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒrəkl] [ɪn][e'paiərəs] . — [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [zjuːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	—	Dodona	was	an	oracle	in	Epirus	.	—	The	temple	of	Zeus	there	was
"	—	多多纳	曾是	一个	神谕	在	伊庇鲁斯	.	—	这	寺庙	的	宙斯	那里	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ,

surrounded	by	a	dense	forest	,
包围	经过	一个	稠密	森林	,

“——多多纳是伊庇鲁斯的一个神谕所。——那里的宙斯神庙被茂密的森林环绕着，

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;

all	the	trees	of	which	were	endowed	with	the	gift	of	prophecy	;
全部	这	树木	的	哪个	是	捐赠	和	这	礼物	的	预言	;

这些树木都具有预言的能力；

[bəuθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [əʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

both	the	sacred	oaks	and	the	pigeons	that	lived	in	them	answered	the
两个都	这	神圣	橡树	和	这	鸽子	那	居住地	在	他们	回答	这

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɪn][pjʊə(r)] [griːk] .

questions	of	those	who	came	to	consult	the	oracle	in	pure	Greek	.
问题	的	那些	WHO	来了	到	咨询	这	神谕	在	纯的	希腊语	.

神圣的橡树和栖息在树上的鸽子都用纯正的希腊语回答了前来求问神谕的人们的问题。

[ef] ([eit])

f	(	8	)
f	(	8	)

f(8)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊmən] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [bɜːd] . -

The	Greek	word	for	'	omen	'	is	the	same	as	that	for	'	bird	.	'
这	希腊语	单词	为了	-	预兆	-	是	这	相同的	作为	那	为了	-	鸟	.	-

希腊语中“预兆”一词与“鸟”一词相同。

[ef] ([naɪn])

f	(	9	)
f	(	9	)

f(9)

[ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [æn; ən]['əʊmən][ɪn] ['evriθɪŋ] .

A	satire	on	the	passion	of	the	Greeks	for	seeing	an	omen	in	everything	.
一个	讽刺	在	这	热情	的	这	希腊人	为了	看到	一个	预兆	在	一切	.

这是一部讽刺希腊人热衷于从万事万物中寻找预兆的作品。

[ef] (-)

f	(	10	)
f	(	-	)

f(10)

[æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɒŋ] .

An	imitation	of	the	nightingale's	song	.
一个	模仿	的	这	夜莺的	歌曲	.

模仿夜莺的歌声。

[ef] (-)

f	(	11	)
f	(	-	)

f(11)

[gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd][waɪldz] .

God	of	the	groves	and	wilds	.
上帝	的	这	小树林	和	荒野	.

树林和荒野之神。

[ef] (-)

f	(	12	)
f	(	-	)

f(12)

[ðə; ði] - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] - ; ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ʃiː; ʃi] [held] ['dɑːnsɪz] ,

The	'	Mother	of	the	Gods	'	;	roaming	the	mountains	,	she	held	dances	,
这	-	母亲	的	这	神	-	;	漫游	这	山脉	,	她	握住	舞蹈	,

“众神之母”；她在山间游荡，举行舞蹈，

['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [raʊt] [ɒv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['sætəz] .

always	attended	by	Pan	and	his	accompanying	rout	of	Fauns	and	Satyrs	.
总是	参加	经过	平底锅	和	他的	随同	路线	的	半人半羊神	和	萨提尔	.

潘神总是伴随着他率领的一群牧神和萨堤尔。

[ef] (-)

f	(	13	)
f	(	-	)

f(13)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] ; [ðə; ði][bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [spɜːz] .

An	allusion	to	cock	-	fighting	;	the	birds	are	armed	with	brazen	spurs	.
一个	典故	到	公鸡	-	斗争	;	这	鸟类	是	武装	和	厚颜无耻	马刺	.

这是对斗鸡的隐喻；这些鸟儿都长着闪亮的爪刺。

[ef] (-)

f	(	14	)
f	(	-	)

f(14)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spɒts] [ɒn] [ðɪs] [bɜːd] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][skɑːrz] [left] [baɪ][ə; eɪ]

An	allusion	to	the	spots	on	this	bird	,	which	resemble	the	scars	left	by	a
一个	典故	到	这	地点	在	这	鸟	,	哪个	类似	这	疤痕	左边	经过	一个

['brændɪŋ] ['aɪən] .

branding	iron	.
品牌推广	铁	.

这是暗指这只鸟身上的斑点，这些斑点就像烙铁留下的伤疤。

[ef] (-)

f	(	15	)
f	(	-	)

f(15)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'θiːniən]

He	was	of	Asiatic	origin	,	but	wished	to	pass	for	an	Athenian
他	曾是	的	亚洲	起源	,	但	希望	到	经过	为了	一个	雅典

.

:

.

他虽是亚洲人，却想冒充雅典人。

[ef] (-)

f (16)

f (-)

f(16)

[ɔː(r)]

Or

或者

或者

- , [kɪŋ] [ɒv; əv] [θreis] ; [ðə; ði]['skəʊliˌæst] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Philamnon	,	King	of	Thrace	;	the	scholiast	remarks	that	the	Phrygians	and	the
-	,	国王	的	色雷斯	;	这	学者	评论	那	这	弗里吉亚人	和	这

['θreiʃjən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] .

Thracians	had	a	common	origin	.
色雷斯人	有	一个	常见的	起源	.

色雷斯国王菲拉姆农；注释者指出弗里吉亚人和色雷斯人有共同的起源。

[ef] (-)

f (17)

f (-)

f(17)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .

The	Greek	word	here	is	also	the	name	of	a	little	bird	.
这	希腊语	单词	这里	是	还	这	姓名	的	一个	小的	鸟	.

这里提到的希腊词也是一种小鸟的名字。

[ef] (-)

f (18)

f (-)

f(18)

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] . — [ðə; ði]

A	basket	-	maker	who	had	become	rich	.	—	The
一个	篮子	-	制造商	WHO	有	变得	富有的	.	—	这

一个发了财的篮子匠。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .

Phylarchs	were	the	headmen	of	the	tribes	.
系统发育树	是	这	首领	的	这	部落	.

部族首领是各部落的首领。

[ðeɪ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'sembliz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]

They	presided	at	the	private	assemblies	and	were	charged	with	the
他们	主持	在	这	私人的	组件	和	是	带电	和	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] . — [ðə; ði] ['hɪpɑːrks] ,

management	of	the	treasury	.	—	The	Hipparchs	,
管理	的	这	财政部	.	—	这	喜马拉雅山脉	,

他们主持私人集会，并负责管理国库。——希帕奇

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ;

as	the	name	implies	,	were	the	leaders	of	the	cavalry	;
作为	这	姓名	暗示	,	是	这	领导人	的	这	骑兵	;

顾名思义，他们是骑兵的指挥官；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'θiːniən] ['ɑːmi] .

there	were	only	two	of	these	in	the	Athenian	army	.
那里	是	仅有的	二	的	这些	在	这	雅典	军队	.

雅典军队中只有两架这样的飞机。

[ef] (-)

f	(	19	)
f	(	-	)

f(19)

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['senətə(r)] .

He	had	become	a	senator	.
他	有	变得	一个	参议员	.

他当上了参议员。

- [hə'ləʊ] !

PISTHETAERUS	Halloa	!
-	喊叫	!

PISTHETAERUS 你好!

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[baɪ] [zjuːs] !

By	Zeus	!
经过	宙斯	!

宙斯在上!

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ([wʌn])

I	never	saw	anything	so	funny	in	all	my	life	.	(	1	)
我	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	在	全部	我的	生活	.	(	1	)

我这辈子都没见过这么好笑的事。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

- [ænd; ənd] - [naʊ] [bəuθ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [wɪŋz] .

Pisthetaerus	and	Euelpides	now	both	return	with	wings	.
-	和	-	现在	两个都	返回	和	翅膀	.

Pisthetaerus 和 Euelpides 现在都长出了翅膀。

-

EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lɑːf] ?

What	makes	you	laugh	?
什么	制作	你	笑	?

什么事情会让你发笑?

- - [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

PISTHETAERUS	'	Tis	your	bits	of	wings	.
-	-	的	你的	比特	的	翅膀	.

PISTHETAERUS 这是你的翅膀碎片。

[d'juː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ?

D'you	know	what	you	look	like	?
你	知道	什么	你	看	喜欢	?

你知道你长什么样吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['dɔːbə] - ['feləʊ] .
Like a goose painted by some dauber - fellow .
喜欢 一个 鹅 绘 经过 一些 涂抹者 - 同伴 .

就像被某个涂画师画了一幅鹅的画。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kləʊz] - ['ʃeɪvn] ['blækbɜːd] .
And you look like a close - shaven blackbird .
和 你 看 喜欢 一个 关闭 - 剃光 黑鸟 .

你看起来像一只剃了胡子的黑鸟。

- - [tɪz] [ɑː'selvz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːskiləs]
PISTHETAERUS - ' Tis ourselves asked for this transformation , and , as Aeschylus
- - 的 我们自己 问 为了 这 转型 , 和 , 作为 埃斯库罗斯
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bɒrəʊd] ['feðər] ,
has it , " These are no borrowed feathers ,
有 它 , " 这些 是 不 借来的 羽毛 ,

皮斯忒泰罗斯说："这是我们自己要求的转变，正如埃斯库罗斯所说，'这些羽毛并非借来的，

[bʌt; bət]['truːli]['aʊə(r)] [əʊn] . " ([wʌn])
but truly our own . " (1)
但 真的 我们的 自己的 . " (1)

但真正属于我们自己的。"(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['miːnɪŋ] , - [tɪz][wiː; wi] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [wɪŋz] . — [ðə; ði] [vɜːs] [frɒm; frəm]
Meaning , ' tis we who wanted to have these wings . — The verse from
意义 , - 的 我们 WHO 通缉 到 有 这些 翅膀 . — 这 诗 从
['iːskiləs] , [kwəʊtid][hɪə(r)] ,
Aeschylus , quoted here ,
埃斯库罗斯 , 引 这里 ,

意思是，是我们想要拥有这双翅膀。——此处引用埃斯库罗斯的诗句

[ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['mɜːmɪdənz] , - [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts]
is taken from ' The Myrmidons , ' a tragedy of which only a few fragments
是 已采取 从 - 这 蚁人 , - 一个 悲剧 的 哪个 仅有的 一个 很少 片段
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

出自悲剧《米尔米顿人》，该剧仅存少量残篇。

[ɛpɔps] [kʌm] [naʊ] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
EPOPS Come now , what must be done ?
EPOPs 来 现在 , 什么 必须 是 完毕 ?

EPOPS 现在，该怎么办?

- [fɜːst] [gɪv] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [neɪm] , [ðen] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
PISTHETAERUS First give our city a great and famous name , then sacrifice to
- 第一的 给 我们的 城市 一个 伟大的 和 著名的 姓名 , 然后 牺牲 到
[ðə; ði][gɒdz] .
the gods .
这 神 .

皮斯忒泰罗斯：首先，给我们的城市取一个伟大而著名的名字，然后向神灵献祭。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

I	**think**	**so**	**too**	**.**
我	思考	所以	也	.

我也这么认为。

[ɛpɔps] [lets] [siː] .

EPOPS	**Let's**	**see**	**.**
EPOPs	我们来吧	看	.

EPOPS 让我们看看。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['sɪti] [biː; bi] [kɔːld] ?

What	**shall**	**our**	**city**	**be**	**called**	**?**
什么	将	我们的	城市	是	称为	?

我们的城市应该叫什么名字?

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [lə'kəuniən] [neɪm] ?

PISTHETAERUS	**Will**	**you**	**have**	**a**	**high**	**-**	**sounding**	**Laconian**	**name**	**?**
-	将要	你	有	一个	高的	-	听起来	拉科尼亚人	姓名	?

PISTHETAERUS 你会取一个听起来高雅的拉科尼亚名字吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːtə] ?

Shall	**we**	**call**	**it**	**Sparta**	**?**
将	我们	称呼	它	斯巴达	?

我们该称它为斯巴达吗?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[kɔːl] [maɪ] [taʊn] ['spɑːtə] ?

call	**my**	**town**	**Sparta**	**?**
称呼	我的	镇	斯巴达	?

叫我的小镇斯巴达?

[waɪ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [juːz] [e'spɑːtəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bed] ,

Why	**,**	**I**	**would**	**not**	**use**	**esparto**	**for**	**my**	**bed**	**,**
为什么	,	我	会	不是	使用	西班牙鱼柳	为了	我的	床	,

为什么? 我不会用西班牙草木做床。

([wʌn]) ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bændz][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] .

(	**1**	**)**	**even**	**though**	**I**	**had**	**nothing**	**but**	**bands**	**of**	**rushes**	**.**
(	1	)	甚至	尽管	我	有	没有什么	但	乐队	的	冲刺	.

(1) 尽管我只有几束灯芯草。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['spɑːtə] ,

The	**Greek**	**word**	**signified**	**the**	**city**	**of**	**Sparta**	**,**
这	希腊语	单词	表示	这	城市	的	斯巴达	,

希腊语中的这个词指的是斯巴达城。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bruːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] [rʌf] ['mætɪŋ] ,

and	also	a	kind	of	broom	used	for	weaving	rough	matting	,
和	还	一个	种类	的	扫帚	用过的	为了	编织	粗糙的	垫子	,

还有一种用于编织粗糙席子的扫帚，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bedz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

which	served	for	the	beds	of	the	very	poor	.
哪个	服务	为了	这	床	的	这	非常	贫穷的	.

这些床铺是为极度贫困的人准备的。

-

PISTHETAERUS

-

皮斯泰塔鲁斯

[wel] [ðen] , [wɒt] [neɪm] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?

Well	then	,	what	name	can	you	suggest	?
出色地	然后	,	什么	姓名	能	你	建议	?

那么，你有什么名字建议吗?

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[sʌm; səm] [neɪm] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['lɒfti] ['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Some	name	borrowed	from	the	clouds	,	from	these	lofty	regions	in	which	we
一些	姓名	借来的	从	这	云	,	从	这些	高远	地区	在	哪个	我们

[dwel] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

dwell	—	in	short	,
住	—	在	短的	,

某个名字借自云端，借自我们所居住的这片高耸之地——简而言之，

[sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [neɪm] .

some	well	-	known	name	.
一些	出色地	-	已知	姓名	.

一些知名人士。

- [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [nɛfɛloʊkɔsiɪdʒiːə] ? ([wʌn])

PISTHETAERUS	Do	you	like	Nephelococcygia	?	(	1	)
-	做	你	喜欢	肾虫	?	(	1	)

PISTHETAERUS 你喜欢 Nephelococcygia 吗? （1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] ([ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]) [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ([ðə; ði]

A	fanciful	name	constructed	from	(	the	word	for	)	a	cloud	,	and	(	the
一个	奇幻的	姓名	建造	从	(	这	单词	为了	)	一个	云	,	和	(	这

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]) [ə; eɪ] ['kʊkuː] ;

word	for	)	a	cuckoo	;
单词	为了	)	一个	布谷鸟	;

一个由“云”和“杜鹃”两个词组合而成的奇特名字；

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['kʊkuː] . — - - - [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)]

thus	a	city	of	clouds	and	cuckoos	.	—	'	Wolkenkukelheim	'	is	a	clever
因此	一个	城市	的	云	和	杜鹃鸟	.	—	-	-	-	是	一个	聪明的

[əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

approximation	in	German	.
近似	在	德语	.

因此，这是一座云与杜鹃之城。——“Wolkenkukelheim”是德语中一个巧妙的近似说法。

[klaʊd] - ['kʊkuː] - [taʊn] , [pə'hæps] , [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] .

Cloud	-	cuckoo	-	town	,	perhaps	,	is	the	best	English	equivalent	.
云	-	布谷鸟	-	镇	,	也许	,	是	这	最好的	英语	相等的	.

或许，“异想天开”是与之最贴切的英文表达。

[ɛpɔps] [əʊ] ! ['kæpɪt(ə)l] !

EPOPS	Oh	!	capital	!
EPOPs	哦	!	首都	!

EPOPS 哦！首都！

['truːli] - [tɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] !

truly	'	tis	a	brilliant	thought	!
真的	-	的	一个	杰出的	想法	!

这真是个绝妙的想法！

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nɛfɛloʊkɔsiɪdʒiːə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] - ([wʌn]) [ænd; ənd]

EUELPIDES	Is	it	in	Nephelococcygia	that	all	the	wealth	of	Theovenes	(	1	)	and
-	是	它	在	肾虫	那	全部	这	财富	的	-	(	1	)	和

[məʊst][ɒv; əv] ['iːskiniːz] - ([ˌtuː'tuː]) [ɪz] ?

most	of	Aeschines	'	(	2	)	is	?
最多	的	埃斯基涅斯	-	(	2	)	是	?

欧尔皮德斯：忒奥文尼斯(1)的所有财富和埃斯基涅斯(2)的大部分财富都在尼菲洛科基吉亚吗?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəʊstə(r)] ['nɪkneɪmd] - [sməʊk] ,

He	was	a	boaster	nicknamed	'	smoke	,
他	曾是	一个	自夸者	绰号	-	抽烟	,

他是个爱吹牛的人，绰号“烟鬼”。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

'	because	he	promised	a	great	deal	and	never	kept	his	word	.
-	因为	他	承诺	一个	伟大的	交易	和	绝不	保留	他的	单词	.

因为他许下了很多承诺，却从未兑现。

[ef] ([ˌtuː'tuː]) ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [ðə; ði] [wɒsps] . -

f	(	2	)	Also	mentioned	in	'	The	Wasps	.	'
f	(	2	)	还	提及	在	-	这	黄蜂	.	-

f(2) 在《黄蜂》中也有提及。

- [nəʊ] , - [tɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [flɛgrə] ,

PISTHETAERUS	No	,	'	tis	rather	the	plain	of	Phlegra	,
-	不	,	-	的	相当	这	清楚的	的	弗莱格拉	,

皮斯忒泰罗斯：不，那其实是弗莱格拉平原。

([wʌn]) [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ['wɪðəd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)]

(	1	)	where	the	gods	withered	the	pride	of	the	sons	of	the	Earth	with	their
(	1	)	在哪里	这	神	干枯	这	自豪	的	这	儿子们	的	这	地球	和	他们的

[ʃɑːfts] .

shafts	.
轴	.

（1）在那里，众神用箭矢击溃了大地之子的骄傲。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] [əˈgenst] [ðə; ði][gɒdz][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Because **the** **war** **of** **the** **Titans** **against** **the** **gods** **was** **only** **a** **fiction** **of** **the**
因为 这 战争 的 这 泰坦 反对 这 神 曾是 仅有的 一个 小说 的 这
['poʊəts] .
poets **.**
诗人 .

因为泰坦与众神的战争只是诗人虚构的故事。

-
EUELPIDES
-

尤尔皮德斯

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] !
what **a** **splendid** **city** **!**
什么 一个 灿烂 城市 !

多么美丽的城市啊!

[bʌt; bət] [wɒt] [gɒd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts]['peɪtrən] ?
But **what** **god** **shall** **be** **its** **patron** **?**
但 什么 上帝 将 是 它是 赞助人 ?

但哪位神明将成为它的守护神呢?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wiːv] [ðə; ði] ['pepləs] ? ([wʌn])
for **whom** **shall** **we** **weave** **the** **peplus** **?** **(** **1** **)**
为了 谁 将 我们 编织 这 peplus ? (1)

我们该为谁织造佩普拉斯? (1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [klɒθ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [əˈθiːni] [ɪn][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [dreɪpt] .
A **sacred** **cloth** **,** **with** **which** **the** **statue** **of** **Athene** **in** **the** **Acropolis** **was** **draped** **.**
一个 神圣 布 , 和 哪个 这 雕像 的 雅典娜 在 这 卫城 曾是 垂坠的 .

一块神圣的布料,曾用来覆盖雅典卫城中的雅典娜雕像。

- [waɪ] [nɒt] [tʃuːz] [əˈθiːni] ['poʊliəs] ? ([wʌn])
PISTHETAERUS **Why** **not** **choose** **Athene** **Polias** **?** **(** **1** **)**
- 为什么 不是 选择 雅典娜 波利亚斯 ? (1)

皮斯忒泰罗斯:为什么不选择雅典娜·波利亚斯呢? (1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

['miːnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['peɪtrən] - ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Meaning **,** **to** **be** **patron** **-** **goddess** **of** **the** **city** **.**
意义 , 到 是 赞助人 - 女神 的 这 城市 .

意思是成为这座城市的守护女神。

[əˈθiːni] [hæd; həd][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] .
Athene **had** **a** **temple** **of** **this** **name** **.**
雅典娜 有 一个 寺庙 的 这 姓名 .

雅典娜曾有一座以此命名的神庙。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [taʊn] - [twʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['deɪəti; 'diːəti] [ɑːmd]

what a well - ordered town ' twould be to have a female deity armed

什么 一个 出色地 - 订购 镇 - 特沃德 是 到 有 一个 女性 神 武装

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

from head to foot ,

从 头 到 脚 ,

如果一座城镇里有一位从头到脚全副武装的女神，那该是多么井然有序啊!

[waɪl] ['klɪsθəˌniːz] ([wʌn]) [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] !

while Clisthenes (1) was spinning !

尽管 克利斯提尼斯 (1) 曾是 旋转 !

当克里斯提尼（1）在旋转时!

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːniən] [ɪ'femɪnət] , ['friːkwəntli] ['ridikjuːl] [baɪ] [ˌærə'stɒfəniːz] .

An Athenian effeminate , frequently ridiculed by Aristophanes .

一个 雅典 阴柔的 , 频繁地 嘲笑 经过 阿里斯托芬 .

一位举止阴柔的雅典女子，经常受到阿里斯托芬的嘲笑。

- [huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ðə; ði] - ? ([wʌn])

PISTHETAERUS Who then shall guard the Pelargicon ? (1)

- WHO 然后 将 警卫 这 - ? (1)

皮斯泰泰鲁斯：那么谁来守护《佩拉尔吉孔书》呢？（1）

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .

This was the name of the wall surrounding the Acropolis .

这 曾是 这 姓名 的 这 墙 周围 这 卫城 .

这是环绕雅典卫城的城墙的名字。

[ɛpɔps]

EPOPS

EPOPs

EPOPS

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pɜːʃn] [streɪn] ,

One of us , a bird of Persian strain ,

一 的 我们 , 一个 鸟 的 波斯语 拉紧 ,

我们之中有一只波斯血统的鸟，

[huː] [ɪz] ['evriweə(r)] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [truː] [tʃɪk] [ɒv; əv]['eəriːz] .

who	is	everywhere	proclaimed	to	be	the	bravest	of	all	,	a	true	chick	of	Ares	.
WHO	是	到处	宣布	到	是	这	最勇敢的	的	全部	,	一个	真的	小鸡	的	阿瑞斯	.

([wʌn])

(	1	)
(	1	)

她被世人公认为最勇敢的人，是战神阿瑞斯的真正女战士。(1)

[ef] ([wʌn]) [ai] . [iː] . [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kɒk] .

f	(	1	)	i	.	e	.	the	fighting	cock	.
f	(	1	)	我	.	e	.	这	斗争	公鸡	.

f(1) 即斗鸡。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[əʊ] ! ['nəʊb(ə)l] [tʃɪk] !

Oh	!	noble	chick	!
哦	!	高贵	小鸡	!

哦！高贵的小鸡！

[wɒt] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃəʊzn] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒki] [həʊm] !

What	a	well	-	chosen	god	for	a	rocky	home	!
什么	一个	出色地	-	选定	上帝	为了	一个	岩石	家	!

对于一个贫瘠的家园来说，选择这位神真是再合适不过了！

- [kʌm] ! ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ðə; ði] ['wɜːkəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

PISTHETAERUS	Come	!	into	the	air	with	you	to	help	the	workers	who	are
-	来	!	进入	这	空气	和	你	到	帮助	这	工人	WHO	是

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ;

building	the	wall	;
建筑	这	墙	;

皮斯忒泰罗斯：来吧！和你一起飞上天空，帮助那些正在修筑城墙的工人们；

['kæri] [ʌp] ['rʌbl] , [strɪp] [jɔː'self] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['mɔːtə(r)] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði][hɒd] ,

carry	up	rubble	,	strip	yourself	to	mix	the	mortar	,	take	up	the	hod	,
携带	向上	瓦砾	,	条	你自己	到	混合	这	砂浆	,	拿	向上	这	霍德	,

搬起瓦砾，脱掉衣服搅拌砂浆，拿起泥瓦，

['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [æn; ən][juː; jʊ] [laɪk] , [pəʊst] ['sentinəl] , [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sməʊldərɪŋ]

tumble	down	the	ladder	,	an	you	like	,	post	sentinels	,	keep	the	fire	smouldering
翻滚	向下	这	梯子	,	一个	你	喜欢	,	邮政	哨兵	,	保持	这	火	闷烧

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

beneath	the	ashes	,
下面	这	灰烬	,

从梯子上滚下来，如果你愿意，可以设立哨兵，让火焰在灰烬下继续燃烧。

[gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bel] [ɪn][hænd] , ([wʌn]) [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌp] [ðeə(r)] [jɔː'self] ;

go	round	the	walls	,	bell	in	hand	,	(	1	)	and	go	to	sleep	up	there	yourself	;
去	圆形的	这	墙壁	,	钟	在	手	,	(	1	)	和	去	到	睡觉	向上	那里	你自己	;

拿着铃铛绕着城墙走一圈，（1）然后自己上去睡觉；

[ðen] [diː] ([ai]) [spætʃ] [tuː] ['herəld] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [ə'bʌv] ,

then	d	(	i	)	spatch	two	heralds	,	one	to	the	gods	above	,
然后	d	(	我	)	斯帕奇	二	使者	,	一	到	这	神	多于	,

然后派遣两名使者，一名前往天上的神明那里，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

the	other	to	mankind	on	earth	and	come	back	here	.
这	其他	到	人类	在	地球	和	来	后退	这里	.

另一个人来到地球上，然后又回到这里。

[ef] ([wʌn]) [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['sentɪnəl] ,

f	(	1	)	To	waken	the	sentinels	,
f	(	1	)	到	唤醒	这	哨兵	,

f(1) 唤醒哨兵，

[huː] [maɪt] [els] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['meri] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði]

who	might	else	have	fallen	asleep	.	—	There	are	several	merry	contradictions	in	the
WHO	可能	别的	有	倒下	睡着了	.	—	那里	是	一些	欢乐	矛盾	在	这

['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .

various	parts	of	this	list	of	injunctions	.
各种各样的	部分	的	这	列表	的	禁令	.

其他人可能已经睡着了。——这份禁令清单的各个部分存在一些有趣的矛盾之处。

-

EUELPIDES

-

尤尔皮德斯

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

As	for	yourself	,	remain	here	,	and	may	the	plague	take	you	for	a
作为	为了	你自己	,	保持	这里	,	和	可能	这	瘟疫	拿	你	为了	一个

['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] !

troublesome	fellow	!
麻烦的	同伴	!

至于你，就待在这里吧，愿瘟疫将你当成麻烦制造者！

- [gəʊ] , [frend] , [gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [send] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][maɪ] ['ɔːdərs]

PISTHETAERUS	Go	,	friend	,	go	where	I	send	you	,	for	without	you	my	orders
-	去	,	朋友	,	去	在哪里	我	发送	你	,	为了	没有	你	我的	订单

['kænɒt] [biː; bi] [əu'bei] .

cannot	be	obeyed	.
不能	是	服从	.

皮斯忒泰罗斯：去吧，朋友，去我派你去的地方，因为没有你，我的命令就无法执行。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [gɒd] ,

For	myself	,	I	want	to	sacrifice	to	the	new	god	,
为了	我	,	我	想	到	牺牲	到	这	新的	上帝	,

至于我自己，我想向新神献祭。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [priːst] [huː] [mʌst; məst] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['serəməni]

and	I	am	going	to	summon	the	priest	who	must	preside	at	the	ceremony
和	我	是	去	到	召唤	这	牧师	WHO	必须	主持	在	这	仪式

.

:

.

我要去请主持仪式的牧师。

[sleɪvz] ! [sleɪvz] !

Slaves	!	slaves	!
奴隶	!	奴隶	!

奴隶！奴隶！

[brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstrəl] ['wɔːtə(r)] .

bring	forward	the	basket	and	the	lustral	water	.
带来	向前	这	篮子	和	这	洁净的	水	.

把篮子和圣水拿上来。

['kɔːrəs] [aɪ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

CHORUS	I	do	as	you	do	,	and	I	wish	as	you	wish	,
合唱	我	做	作为	你	做	,	和	我	希望	作为	你	希望	,

副歌：我照你做的做，我照你许的愿做。

[ænd; ənd][aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'dres] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒləm] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

and	I	implore	you	to	address	powerful	and	solemn	prayers	to	the	gods	,
和	我	恳求	你	到	地址	强大的	和	庄严	祈祷	到	这	神	,

我恳请你们向神灵献上庄严而有力的祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] .

and	in	addition	to	immolate	a	sheep	as	a	token	of	our	gratitude	.
和	在	添加	到	牺牲	一个	羊	作为	一个	令牌	的	我们的	感激	.

此外，我们还要宰杀一只羊以示感激。

[let] [juː 'es] [sɪŋ] [ðə; ði] ['pɪθiən] [tʃɑːnt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] , [ænd; ənd][let] - [ə'kʌmpəni]

Let	us	sing	the	Pythian	chant	in	honour	of	the	god	,	and	let	Chaeris	accompany
让	我们	唱歌	这	皮提亚	呗	在	荣誉	的	这	上帝	,	和	让	-	陪伴

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .

our	voices	.
我们的	声音	.

让我们唱起皮提亚圣歌来赞美神明，让凯里斯为我们伴唱。

- ([tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)]) [ɪ'nʌf] !

PISTHETAERUS	(	TO	THE	FLUTE	-	PLAYER	)	Enough	!
-	(	到	这	长笛	-	玩家	)	足够的	!

皮斯忒泰罗斯（对吹笛者说）：够了！

[bʌt; bət] , [baɪ] ['herəkliːz] !

but	,	by	Heracles	!
但	,	经过	赫拉克勒斯	!

但是，以赫拉克勒斯的名义！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[greɪt] [gɒdz] !

Great	gods	!
伟大的	神	!

我的天哪!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [prə'dɪdʒəs] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌz(ə)ld] ['reɪv(ə)n] . ([wʌn])

I	have	seen	many	prodigious	things	,	but	I	never	saw	a	muzzled	raven	.	(	1	)
我	有	已见	许多	惊人	事物	,	但	我	绝不	锯	一个	戴口套	乌鸦	.	(	1	)

我见过许多奇特的事物，但我从未见过戴着口套的乌鸦。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leðə(r)] [stræp] [wɪtʃ] [fluːt] - ['pleər] [wɔː(r)][tuː; tə] [kən'strɪkt] [ðə; ði] [tʃiːks]

In	allusion	to	the	leather	strap	which	flute	-	players	wore	to	constrict	the	cheeks
在	典故	到	这	皮革	带子	哪个	长笛	-	玩家	穿着	到	收缩	这	脸颊

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] .

and	add	to	the	power	of	the	breath	.
和	添加	到	这	力量	的	这	气息	.

这是暗指吹笛子的人佩戴的皮带，用来勒紧脸颊，增加气息的力量。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [hɪə(r)][nəʊ] [daʊt] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪvənz] [mɑːsk] .

The	performer	here	no	doubt	wore	a	raven's	mask	.
这	演员	这里	不	怀疑	穿着	一个	渡鸦的	面具	.

毫无疑问，这位表演者戴着乌鸦面具。

[ɛpɔps] [priːst] !
EPOPS **Priest** **!**
EPOPs 牧师 !

EPOPS 神父!

- [tɪz] [haɪ] [taɪm] !
' **tis** **high** **time** **!**
- 的 高的 时间 !

是时候了!

['sækrɪfaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [gɒdz] .
Sacrifice **to** **the** **new** **gods** **.**
牺牲 到 这 新的 神 .

向新神献祭。

[priːst] [ai] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ?
PRIEST **I** **begin** **,** **but** **where** **is** **he** **with** **the** **basket** **?**
牧师 我 开始 , 但 在哪里 是 他 和 这 篮子 ?

神父：我开始了，可是他拿着篮子在哪里呢?

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] , [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] ,
Pray **to** **the** **Vesta** **of** **the** **birds** **,** **to** **the** **kite** **,** **who** **presides** **over** **the** **hearth** **,**
祈祷 到 这 灶神星 的 这 鸟类 , 到 这 风筝 , WHO 主持 超过 这 炉 ,

向鸟神维斯塔祈祷，向掌管炉灶的鸢祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɒd][ænd; ənd]['gɒdes; 'gɒdəs] - [bɜːdz] [huː] [dwel] [ɪn] [ə'lɪmpəs] .
and **to** **all** **the** **god** **and** **goddess** **-** **birds** **who** **dwell** **in** **Olympus** **.**
和 到 全部 这 上帝 和 女神 - 鸟类 WHO 住 在 奥林匹斯山 .

以及所有居住在奥林匹斯山上的神鸟。

['kɔːrəs] [əʊ] ! [hɔːk] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] - , [əʊ] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] !
CHORUS **Oh** **!** **Hawk** **,** **the** **sacred** **guardian** **of** **Sunium** **,** **oh** **,** **god** **of** **the** **storks** **!**
合唱 哦 ! 鹰 , 这 神圣 监护人 的 - , 哦 , 上帝 的 这 鹳 !

合唱：哦！鹰啊，太阳神的守护者，哦，鹳神!

[priːst] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒn] [ɒv; əv] ['diːlɒs] , [tuː; tə][ləˈtəunə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪlz] ,
PRIEST **Pray** **to** **the** **swan** **of** **Delos** **,** **to** **Latona** **the** **mother** **of** **the** **quails** **,**
牧师 祈祷 到 这 天鹅 的 德洛斯 , 到 拉托纳 这 母亲 的 这 鹌鹑 ,

祭司：向提洛岛的天鹅祈祷，向鹌鹑之母拉托娜祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] , [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] .
and **to** **Artemis** **,** **the** **goldfinch** **.**
和 到 阿尔忒弥斯 , 这 金翅雀 .

以及献给阿尔忒弥斯的金翅雀。

- - [tɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɑːtəmɪs] - , [bʌt; bət] ['ɑːtəmɪs] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] . ([wʌn])
PISTHETAERUS **'** **Tis** **no** **longer** **Artemis** **Colaenis** **,** **but** **Artemis** **the** **goldfinch** **.** **(** **1** **)**
- - 的 不 更长 阿尔忒弥斯 - , 但 阿尔忒弥斯 这 金翅雀 . (1)

PISTHETAERUS 这不再是 Artemis Colaenis，而是 Artemis 金翅雀。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[hɛlænɪkəs] , [ðə; ði] [mɪtəliːniːən] [hɪ'stɔːriən] , [telz] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [ɪz] [dɪ'raɪvd]
Hellanicus **,** **the** **Mitylenian** **historian** **,** **tells** **that** **this** **surname** **of** **Artemis** **is** **derived**
赫拉尼库斯 , 这 米蒂利尼安 历史学家 , 讲述 那 这 姓 的 阿尔忒弥斯 是 衍生的
[frɒm; frəm] - ,
from **Colaenus** **,**
从 - ,

米提利尼历史学家赫拉尼库斯说，阿尔忒弥斯的这个姓氏来源于科莱努斯。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] [bɪ'fɔː(r)] ['siːkrɔps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] .

King	of	Athens	before	Cecrops	and	a	descendant	of	Hermes	.
国王	的	雅典	前	塞克罗普斯	和	一个	后裔	的	爱马仕	.

他是克克洛普斯之前的雅典国王，也是赫尔墨斯的后裔。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒrəkl] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

In	obedience	to	an	oracle	he	erected	a	temple	to	the	goddess	,
在	服从	到	一个	神谕	他	竖立	一个	寺庙	到	这	女神	,

他遵照神谕，为女神建造了一座神庙。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['ɑːtəmɪs] - ([ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] [ɒv; əv] -) .

invoking	her	as	Artemis	Colaenis	(	the	Artemis	of	Colaenus	)	.
调用	她	作为	阿尔忒弥斯	-	(	这	阿尔忒弥斯	的	-	)	.

称她为阿尔忒弥斯·科莱尼斯（Artemis Colaenis）（科莱努斯的阿耳忒弥斯）。

[priːst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bækəs] , [ðə; ði] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['sibə,liː] , [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

PRIEST	And	to	Bacchus	,	the	finch	and	Cybele	,	the	ostrich	and	mother
牧师	和	到	巴克斯	,	这	雀	和	西布莉	,	这	鸵鸟	和	母亲

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

of	the	gods	and	mankind	.
的	这	神	和	人类	.

祭司：敬酒神巴克斯，那只雀；敬西布莉，那只鸵鸟，众神和人类之母。

['kɔːrəs] [əʊ] ! ['spvrɪn] ['ɒstrɪtʃ] , ['sibə,liː] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - ,

CHORUS	Oh	!	sovereign	ostrich	,	Cybele	,	The	mother	of	Cleocritus	,
合唱	哦	!	主权	鸵鸟	,	西布莉	,	这	母亲	的	-	,

合唱：哦！至高无上的鸵鸟，西布莉，克利奥克里托斯的母亲，

([wʌn]) [greɪnt] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

(	1	)	grant	health	and	safety	to	the	Nephelococcygians	as	well	as	to	the
(	1	)	授予	健康	和	安全	到	这	-	作为	出色地	作为	到	这

['dwelə(r)z][ɪn] ['kaɪɔs] . . .

dwellers	in	Chios	.	.	.
居民	在	希俄斯岛	.	.	.

（1）保障尼菲洛科西吉亚人以及希俄斯岛居民的健康和安全……

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] - , [sez] [ðə; ði]['skəʊliˌæst] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] - [nekt] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [laɪk][æn; ən]

This	Cleocritus	,	says	the	scholiast	,	was	long	-	necked	and	strutted	like	an
这	-	,	说道	这	学者	,	曾是	长的	-	颈部	和	昂首阔步	喜欢	一个

['ɒstrɪtʃ] .

ostrich	.
鸵鸟	.

注释者说，这位克莱奥克里托斯脖子很长，走路像鸵鸟一样昂首阔步。

- [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn] ['kaɪɔs] !

PISTHETAERUS	The	dwellers	in	Chios	!
-	这	居民	在	希俄斯岛	!

PISTHETAERUS 希俄斯的居民们!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] . ([wʌn])

I	am	delighted	they	should	be	thus	mentioned	on	all	occasions	.	(	1	)
我	是	高兴极了	他们	应该	是	因此	提及	在	全部	场合	.	(	1	)

我很高兴他们能被反复提及。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['kaiən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪz][ɒv; əv] ['æθənz] ,
The Chians were the most faithful allies of Athens ,
这 奇安斯 是 这 最多 忠实 盟国 的 雅典 ,

基亚人是雅典最忠实的盟友。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [preə(r)z] , [dɪ'kriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and hence their name was always mentioned in prayers , decrees , etc .
和 因此 他们的 姓名 曾是 总是 提及 在 祈祷 , 法令 , ETC .

因此，他们的名字总是在祈祷文、法令等中被提及。

['kɔːrəs] . . . [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz] , [ðə; ði] [bɝdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]
CHORUS . . . to the heroes , the birds , to the sons of heroes , to the
合唱 . . . 到 这 英雄 , 这 鸟类 , 到 这 儿子们 的 英雄 , 到 这
[ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] ,
porphyrion ,
卟啉 ,

合唱队……献给英雄们，献给飞鸟们，献给英雄们的儿子们，献给紫菀，

[ðə; ði] ['pelɪkən] , [ðə; ði] [spuːn] - [bɪl] , [ðə; ði] ['redbrest] , [ðə; ði] [graʊs] , [ðə; ði] ['piːkɒk] , [ðə; ði] [hɔːnd]
the pelican , the spoon - bill , the redbreast , the grouse , the peacock , the horned
这 鹈 , 这 勺子 - 账单 , 这 红胸鸟 , 这 松鸡 , 这 孔雀 , 这 有角的
- [aʊl] , [ðə; ði] [tiːl] ,
- owl , the teal ,
- 猫头鹰 , 这 蓝绿色 ,

鹈鹕、琵鹭、红胸鸫、松鸡、孔雀、角鸮、绿头鸭

[ðə; ði] ['bɪtən] , [ðə; ði]['herən] , [ðə; ði] ['stɔːmi] ['petrəl] , [ðə; ði][fɪg] - ['pekə(r)] , [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] . . .
the bittern , the heron , the stormy petrel , the fig - pecker , the titmouse . . .
这 卤水 , 这 苍鹭 , 这 暴风雨 海燕 , 这 如图 - 啄木鸟 , 这 山雀 . . .

麻鳽、苍鹭、暴风海燕、无花果啄木鸟、山雀……

- [stɒp] !
PISTHETAERUS Stop !
- 停止 !

PISTHETAERUS 停!

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止!

[juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['endləs] [lɪst] .
you drive me crazy with your endless list .
你 驾驶 我 疯狂的 和 你的 无尽的 列表 .

你那没完没了的清单快把我逼疯了。

[waɪ] , [retʃ] , [tuː; tə] [wɒt] ['seɪkrɪd] [fiːst] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
Why , wretch , to what sacred feast are you inviting the vultures and the sea
为什么 , 可怜虫 , 到 什么 神圣 盛宴 是 你 邀请 这 秃鹫 和 这 海
- ['igl] ?
- eagles ?
- 老鹰 ?

你这恶棍，为何要邀请秃鹫和海雕参加什么神圣的盛宴?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaɪt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][lɒt][æt; ət][wʌns] ?
Don't you see that a single kite could easily carry off the lot at once ?
不 你 看 那 一个 单身的 风筝 可以 容易地 携带 离开 这 很多 在 一次 ?

难道你看不出来，一只风筝就能轻易地把所有人都带走吗?

[bɪ'gɒn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

Begone	**,**	**you**	**and**	**your**	**fillets**	**and**	**all**	**;**	**I**	**shall**	**know**	**how**	**to**	**complete**	**the**
走开	,	你	和	你的	鱼片	和	全部	;	我	将	知道	如何	到	完全的	这

['sækrɪfaɪs][baɪ][maɪ'self] .

sacrifice	**by**	**myself**	**.**
牺牲	经过	我	.

滚开，你和你的鱼片什么的；我会自己完成献祭。

[priːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ai] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['seɪkrɪd] [tʃɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

PRIEST	**It**	**is**	**imperative**	**that**	**I**	**sing**	**another**	**sacred**	**chant**	**for**	**the**	**rite**	**of**	**the**
牧师	它	是	至关重要的	那	我	唱歌	其他	神圣	呗	为了	这	仪式	的	这

['lʌstrəl] ['wɔːtə(r)] ,

lustral	**water**	**,**
洁净的	水	,

神父：我必须再唱一首圣歌，用于圣水洗礼仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**that**	**I**	**invoke**	**the**	**immortals**	**,**	**or**	**at**	**least**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	那	我	调用	这	不朽者	,	或者	在	至少	一	的	他们	,

我祈求神灵庇佑，或者至少祈求其中一位。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [fuːd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ; [frɒm; frəm] [wɒt] [ai]

provided	**always**	**that**	**you**	**have**	**some**	**suitable**	**food**	**to**	**offer**	**him**	**;**	**from**	**what**	**I**
假如	总是	那	你	有	一些	合适的	食物	到	提供	他	;	从	什么	我

[siː] [hɪə(r)] ,

see	**here**	**,**
看	这里	,

前提是你要准备一些合适的食物给他；就我目前所见，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [gɪfts] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [hɔːn] [ænd; ənd][heə(r)] .

in	**the**	**shape**	**of**	**gifts**	**,**	**there**	**is**	**naught**	**whatever**	**but**	**horn**	**and**	**hair**	**.**
在	这	形状	的	礼物	,	那里	是	零	任何	但	喇叭	和	头发	.

礼物里除了角和毛发，什么也没有。

-

[let] [ˌjuː 'es] [ə'dres] ['aʊə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd]

PISTHETAERUS	**Let**	**us**	**address**	**our**	**sacrifices**	**and**	**our**	**prayers**	**to**	**the**	**winged**
-	让	我们	地址	我们的	牺牲	和	我们的	祈祷	到	这	有翅膀的

[gɒdz] .

gods	**.**
神	.

皮斯忒泰罗斯：让我们向有翼之神献上我们的祭品和祈祷。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [əʊ] , [mjuːz] ! ['selɪbreɪt] ['hæpi] [nɛfɛloʊkɔsiɪdʒiːə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɪmz] .

A	**POET**	**Oh**	**,**	**Muse**	**!**	**celebrate**	**happy**	**Nephelococcygia**	**in**	**your**	**hymns**	**.**
一个	诗人	哦	,	沉思	!	庆祝	快乐的	肾虫	在	你的	赞美诗	.

诗人啊，缪斯啊！请在你的赞歌中歌颂快乐的Nephelococcygia。

-

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?

PISTHETAERUS	**What**	**have**	**we**	**here**	**?**
-	什么	有	我们	这里	?

皮斯泰塔罗斯：这是什么？

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [tel] [ˌem 'iː] ?

Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**,**	**tell**	**me**	**?**
在哪里	做过	你	来	从	,	告诉	我	?

告诉我，你来自哪里？

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁？

['pəʊɪt][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hɪ] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌnɪ] , [ðə; ðɪ] ['zeləs] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

POET	**I**	**am**	**he**	**whose**	**language**	**is**	**sweeter**	**than**	**honey**	**,**	**the**	**zealous**	**slave**	**of**	**the**
诗人	我	是	他	谁	语言	是	更甜	比	蜂蜜	,	这	热心	奴隶	的	这

['mjuːzɪz] ,

Muses	**,**
缪斯	,

诗人：我乃语言比蜜更甜之人，缪斯女神的虔诚奴隶，

[æz; əz]['həʊmə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

as	**Homer**	**has**	**it**	**.**
作为	荷马	有	它	.

正如荷马所说。

- [juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] !

PISTHETAERUS	**You**	**a**	**slave**	**!**
-	你	一个	奴隶	!

皮斯泰塔罗斯：你是个奴隶！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [lɒŋ] ?

and	**yet**	**you**	**wear**	**your**	**hair**	**long**	**?**
和	然而	你	穿	你的	头发	长的	?

但你却留着长发?

['pəʊɪt][nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz][ɔːl][wiː; wi]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sɪdʒuəs] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

POET	**No**	**,**	**but**	**the**	**fact**	**is**	**all**	**we**	**poets**	**are**	**the**	**assiduous**	**slaves**	**of**	**the**
诗人	不	,	但	这	事实	是	全部	我们	诗人	是	这	刻苦	奴隶	的	这

['mjuːzɪz] ,

Muses	**,**
缪斯	,

诗人：不，但事实是我们所有诗人都是缪斯女神的勤勉奴隶。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['həʊmə(r)] .

according	**to**	**Homer**	**.**
根据	到	荷马	.

据荷马所说。

- [ɪn] [truːθ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [kləʊk] [ɪz] [kwaɪt] ['həʊli] [tuː] [θruː] [ziːl] !

PISTHETAERUS	**In**	**truth**	**your**	**little**	**cloak**	**is**	**quite**	**holy**	**too**	**through**	**zeal**	**!**
-	在	真相	你的	小的	披风	是	相当	圣	也	通过	热情	!

皮斯泰泰罗斯：事实上，你的小斗篷也因你的热忱而显得非常神圣！

[bʌt; bət] , ['pəʊɪt] , [wɒt] [ɪl] [wɪnd] [drəʊv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

But	**,**	**poet**	**,**	**what**	**ill**	**wind**	**drove**	**you**	**here**	**?**
但	,	诗人	,	什么	患病的	风	驾驶	你	这里	?

但是，诗人啊，是什么邪风把你吹到这里来了?

['pəʊɪt][aɪ][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] ['vɜːrsəz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɛfɛloʊkɔsɪɪdʒiːə] ,

POET	**I**	**have**	**composed**	**verses**	**in**	**honour**	**of**	**your**	**Nephelococcygia**	**,**
诗人	我	有	由	诗句	在	荣誉	的	你的	肾虫	,

诗人：我已谱写诗歌赞颂你的尾骨病，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['splendɪd] ['diθiræmb] [ænd; ənd] ([wʌn]) ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sai'mɔnidiːz]

a	**host**	**of**	**splendid**	**dithyrambs**	**and**	**parthenians**	**(**	**1**	**)**	**worthy**	**of**	**Simonides**
一个	主持人	的	灿烂	酒神颂	和	帕提尼人	(	1	)	值得	的	西蒙尼德斯

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

大量精彩的酒神颂歌和帕提尼颂歌(1)，堪比西蒙尼德斯本人的作品。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

['vɜːrsəz] [sʌŋ] [baɪ] ['meidnz] .
Verses sung by maidens .
诗句 唱 经过 少女们 .

少女们吟唱的诗句。

- [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kəm'pəʊz] [ðem; ðəm] ?
PISTHETAERUS And when did you compose them ?
- 和 什么时候 做过 你 撰写 他们 ?

皮斯忒泰罗斯：你是什么时候创作这些作品的?

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ?
How long since ?
如何 长的 自从 ?

多久之前?

['pəʊɪt]
POET
诗人

诗人

[əʊ] ! - [tɪz] [lɒŋ] , [aɪ] , ['veri] [lɒŋ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
Oh ! ' tis long , aye , very long , that I have sung in honour of this city .
哦 ! - 的 长的 , 是的 , 非常 长的 , 那 我 有 唱 在 荣誉 的 这 城市 .

哦！我歌颂这座城市已经很久很久了。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ;
PISTHETAERUS But I am only celebrating its foundation with this sacrifice ;
- 但 我 是 仅有的 庆祝 它是 基础 和 这 牺牲 ;

皮斯泰泰罗斯 但我只是用这种牺牲来庆祝它的建立;

([wʌn]) [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] .
(1) I have only just named it , as is done with little babies .
(1) 我 有 仅有的 只是 命名 它 , 作为 是 完毕 和 小的 婴儿 .

（1）我只是刚刚给它取了名字，就像给小婴儿取名字一样。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðɪs] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði]
This ceremony took place on the tenth day after birth , and may be styled the
这 仪式 采取 地方 在 这 第十 天 后 出生 , 和 可能 是 风格 这
['peɪgən]['bæptɪzəm] .
pagan baptism .
异教徒 洗礼 .

该仪式在出生后的第十天举行，可以称之为异教徒的洗礼。

['pəʊɪt] " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [flaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
POET " Just as the chargers fly with the speed of the wind ,
诗人 " 只是 作为 这 充电器 飞 和 这 速度 的 这 风 ,

诗人：“就像充电器以风的速度飞驰一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] [teɪk] [ɪts] [flaɪt] .
so does the voice of the Muses take its flight .
所以 做 这 嗓音 的 这 缪斯 拿 它是 航班 .

于是，缪斯女神的声音也随之飞扬。

[əʊ] ! [ðaʊ] ['nəʊb(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['etnə] , ([wʌn]) [ðaʊ] , [huːz] [neɪm]
Oh ! thou noble founder of the town of Aetna , (1) thou , whose name
哦 ! 你 高贵 创始人 的 这 镇 的 安泰保险 , (1) 你 , 谁 姓名
[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði]['həʊli]['sækrɪfaɪsɪz] ,
recalls the holy sacrifices ,
召回 这 圣 牺牲 ,

哦！埃特纳城的尊贵创建者啊，（1）你，你的名字让人想起神圣的祭祀，

([ˌtuːˈtuː]) [meɪk] [juː 'es] [sʌtʃ] [gɪft][æz; əz][ðaɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] .
(2) make us such gift as thy generous heart shall suggest .
(2) 制作 我们 这样的 礼物 作为 你的 慷慨的 心 将 建议 .

（2）请赐予我们你慷慨的心所希望的礼物。

" [ef] ([wʌn]) ['haɪroʊ] , ['taɪrənt][ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] . — [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['pɪndə] .
" f (1) Hiero , tyrant of Syracuse . — This passage is borrowed from Pindar .
" f (1) 希罗 , 暴君 的 雪城大学 . — 这 通道 是 借来的 从 品达 .

“f(1) 叙拉古的僭主希罗。——这段文字借自品达。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])
f (2)
f (2)

f(2)

(['haɪroʊ]) [ɪn] [griːk] [miːnz] - ['sækrɪfaɪs] . -
(Hiero) in Greek means ' sacrifice . '
(希罗) 在 希腊语 方法 - 牺牲 . -

（Hiero）在希腊语中意为“祭祀”。

- [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es] ['sɪli] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][baɪ][sʌm; səm]
PISTHETAERUS He will drive us silly if we do not get rid of him by some
- 他 将要 驾驶 我们 愚蠢的如果 我们 做 不是 得到 摆脱 的 他 经过 一些
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

皮斯忒泰罗斯：如果我们不送他些礼物把他赶走，他会把我们逼疯的。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['tjuːnɪk] ,
you , who have a fur as well as your tunic ,
你 , WHO 有 一个 毛皮 作为 出色地 作为 你的 束腰外衣 ,

你，既有皮毛又有束腰外衣，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['klevə(r)]['pəʊɪt] .
take it off and give it to this clever poet .
拿 它 离开 和 给 它 到 这 聪明的 诗人 .

把它脱下来送给这位才华横溢的诗人。

[kʌm] , [teɪk] [ðɪs] [fɜː(r)] ; [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
Come , take this fur ; you look to me to be shivering with cold .
来 , 拿 这 毛皮 ; 你 看 到 我 到 是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

来，穿上这件皮草；我看你好像冷得发抖。

['pəʊɪt][maɪ][mjuːz] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [ðɪs] [gɪft] ; [bʌt; bət] [ɪn'greɪv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['pɪndərz] [ɒn]
POET My Muse will gladly accept this gift ; but engrave these verses of Pindar's on
诗人 我的 沉思 将要 乐意 接受 这 礼物 ; 但 雕刻 这些 诗句 的 品达的 在
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 .

诗人：我的缪斯会欣然接受这份礼物；但请将品达的这些诗句铭记于心。

- [əʊ] !
PISTHETAERUS Oh !
- 哦 !

PISTHETAERUS 哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [pest] ! -
what a pest ! '
什么 一个 害虫 ! -

真是个讨厌鬼!

[tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !
Tis impossible then to be rid of him !
的 不可能的 然后 到 是 摆脱 的 他 !

那么，就不可能摆脱他了!

['pəʊɪt] " ['strætɔn] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪθɪən] ['nəʊˌmædz] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nəʊ] ['lɪnɪn] ['gɑːmənt] .
POET " Straton wanders among the Scythian nomads , but has no linen garment .
诗人 " 斯特拉顿 漫游 之中 这 斯基泰人 游牧民族 , 但 有 不 亚麻布 服装 .

诗人斯特拉顿在斯基泰游牧民族中游荡，却没有一件亚麻衣服。

[hiː; hi] [ɪz] [sæd] [æt; ət] ['əʊnli] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['ænɪməlz] [pelt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['tjuːnɪk] .
He is sad at only wearing an animal's pelt and no tunic .
他 是 伤心 在 仅有的 穿着 一个 动物 毛皮 和 不 束腰外衣 .

他很伤心，因为他只穿着一件动物皮毛，没有长袍。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kən'siːv] [maɪ] [bent] ?
" Do you conceive my bent ?
" 做 你 构想 我的 弯曲 ?

你明白我的倾向吗?

- [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tjuːnɪk] .
PISTHETAERUS I understand that you want me to offer you a tunic .
- 我 理解 那 你 想 我 到 提供 你 一个 束腰外衣 .

皮斯忒泰罗斯：我明白你想让我给你一件束腰外衣。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[juː; jʊ] ([tuː; tə] -) , [teɪk] [ɒf] [jɔːz] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [help] [ðə; ði] ['pəʊɪt] . . . .
you (TO EUELPIDES) , take off yours ; we must help the poet . . . .
你 (到 -) , 拿 离开 你的 ; 我们 必须 帮助 这 诗人 . . . .

你（对欧尔皮德斯说），脱掉你的衣服；我们必须帮助这位诗人.....

[kʌm] , [juː; jʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] .
Come , you , take it and begone .
来 , 你 , 拿 它 和 走开 .

来，你，拿了就走。

['pəʊɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ðæt] [aɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] :
POET I am going , and these are the verses that I address to this city :
诗人 我 是 去 , 和 这些 是 这 诗句 那 我 地址 到 这 城市 :

诗人：我即将离去，以下是我献给这座城市的诗句：

" ['fiːbəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θrəʊn] , ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['ʃɪvəri] , ['friːzɪŋ] ['sɪti] ;
" Phoebus of the golden throne , celebrate this shivery , freezing city ;
" 福玻斯 的 这 金的 王座 , 庆祝 这 发抖 , 冷冻 城市 ;

“金座上的福玻斯啊，请赞美这座寒冷刺骨的城市吧；

[aɪ] [hæv; həv] ['trævld] [θruː] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pleɪnz] .
I have travelled through fruitful and snow - covered plains .
我 有 旅行 通过 卓有成效 和 雪 - 涵盖 平原 .

我曾游历过物产丰饶的平原和白雪皑皑的平原。

[ˌtrɑːləˈlɑː] ! [ˌtrɑːləˈlɑː] ! " ([wʌn])

Tralala	**!**	**Tralala**	**!**	**"**	**(**	**1**	**)**
特拉拉	!	特拉拉	!	"	(	1	)

啦啦啦！啦啦啦！“(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['peɪθɒs] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['beɪθɒs] .

A	**parody**	**of**	**poetic**	**pathos**	**,**	**not**	**to**	**say**	**bathos**	**.**
一个	戏仿	的	诗意的	感伤	,	不是	到	说	滑稽	.

这是对诗歌悲情的戏仿，甚至可以说是对矫揉造作的嘲讽。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tʃɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [frɔst] ?

PISTHETAERUS	**What**	**are**	**you**	**chanting**	**us**	**about**	**frosts**	**?**
-	什么	是	你	吟唱	我们	关于	霜冻	?

皮斯忒泰罗斯：你们在吟唱什么关于霜冻的咒语?

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːnɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪə(r)] [ðem; ðəm] .

Thanks	**to**	**the**	**tunic**	**,**	**you**	**no**	**longer**	**fear**	**them**	**.**
谢谢	到	这	束腰外衣	,	你	不	更长	害怕	他们	.

多亏了这件束腰外衣，你不再害怕他们了。

[ɑː] ! [baɪ] [zjuːs] !

Ah	**!**	**by**	**Zeus**	**!**
啊	!	经过	宙斯	!

啊！宙斯在上！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [səʊ] [suːn] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði]

I	**could**	**not**	**have**	**believed**	**this**	**cursed**	**fellow**	**could**	**so**	**soon**	**have**	**learnt**	**the**
我	可以	不是	有	相信	这	被诅咒的	同伴	可以	所以	很快	有	学会了	这

[weɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɪti] .

way	**to**	**our**	**city**	**.**
方式	到	我们的	城市	.

我简直不敢相信这个该死的家伙竟然这么快就找到了我们城市的路。

[kʌm] , [priːst] , [teɪk] [ðə; ði] ['lʌstrəl] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

Come	**,**	**priest**	**,**	**take**	**the**	**lustral**	**water**	**and**	**circle**	**the**	**altar**	**.**
来	,	牧师	,	拿	这	洁净的	水	和	圆圈	这	坛	.

来吧，神父，拿起圣水绕祭坛走一圈。

[priːst] [let] [ɔːl] [kiːp] ['saɪləns] !

PRIEST	**Let**	**all**	**keep**	**silence**	**!**
牧师	让	全部	保持	沉默	!

神父：所有人保持肃静!

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [let] [nɒt] [ðə; ði] [gəʊt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] . ([wʌn])

A	**PROPHET**	**Let**	**not**	**the**	**goat**	**be**	**sacrificed**	**.**	**(**	**1**	**)**
一个	先知	让	不是	这	山羊	是	牺牲	.	(	1	)

先知说：不可宰杀山羊。(1)

[ef] ([wʌn]) [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] .

f	**(**	**1**	**)**	**Which**	**the**	**priest**	**was**	**preparing**	**to**	**sacrifice**	**.**
f	(	1	)	哪个	这	牧师	曾是	准备	到	牺牲	.

f(1) 祭司正准备献祭它。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

PISTHETAERUS	**Who**	**are**	**you**	**?**
-	WHO	是	你	?

皮斯忒泰罗斯：你是谁?

['prɒfɪt]	[huː]	[ˌeɪ 'em][aɪ]	?
PROPHET	**Who**	**am**	**I** **?**
先知	WHO	是	我 ?

先知：我是谁?

[ə; eɪ]	['prɒfɪt]	.
A	**prophet**	**.**
一个	先知	.

一位先知。

-	[get]	[juː; jʊ]	[gɒn]	.
PISTHETAERUS	**Get**	**you**	**gone**	**.**
-	得到	你	已消失	.

皮斯泰塔罗斯，你走开。

['prɒfɪt]	['retʃɪd]	[mæn]	,	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[nɒt]	['seɪkrɪd]	[θɪŋz]	.
PROPHET	**Wretched**	**man**	**,**	**insult**	**not**	**sacred**	**things**	**.**
先知	可怜	男人	,	侮辱	不是	神圣	事物	.

先知：卑鄙之人，竟敢侮辱神圣之物。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɒrəkl]	[ɒv; əv]	['beɪsɪs]	,	[wɪtʃ]	[ɪg'zæktli]	[ə'plaɪz]	[tuː; tə]	[nɛfɛloʊkɔsiɪdʒiːə]	.
For	**there**	**is**	**an**	**oracle**	**of**	**Bacis**	**,**	**which**	**exactly**	**applies**	**to**	**Nephelococcygia**	**.**
为了	那里	是	一个	神谕	的	巴西斯	,	哪个	确切地	适用	到	肾虫	.

因为有一条巴基斯神谕，它恰好适用于尼菲洛科基吉亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第4/6页

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai] ['faʊndɪd] [maɪ] ['sɪti] ?

PISTHETAERUS	**Why**	**did**	**you**	**not**	**reveal**	**it**	**to**	**me**	**before**	**I**	**founded**	**my**	**city**	**?**
-	为什么	做过	你	不是	揭示	它	到	我	前	我	创立	我的	城市	?

皮斯忒泰罗斯：为什么你不在我建立城市之前告诉我?

['prɒfɪt] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] .

PROPHET	**The**	**divine**	**spirit**	**was**	**against**	**it**	**.**
先知	这	神圣的	精神	曾是	反对	它	.

先知：神灵反对这样做。

- [wel] , - [tɪz] [best] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒrəkl] .

PISTHETAERUS	**Well**	**,**	**'**	**tis**	**best**	**to**	**know**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**oracle**	**.**
-	出色地	,	-	的	最好的	到	知道	这	条款	的	这	神谕	.

皮斯忒泰罗斯：嗯，最好还是了解一下神谕的条款。

['prɒfɪt] " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [krəʊz] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [tə'geðə(r)]

PROPHET	**"**	**But**	**when**	**the**	**wolves**	**and**	**the**	**white**	**crows**	**shall**	**dwell**	**together**	
先知	"	但	什么时候	这	狼	和	这	白色的	乌鸦	将	住	一起	

[bɪˈtwiːn] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd]['saɪsiːən] . . .

between	**Corinth**	**and**	**Sicyon**	**.**	**.**	**.**
之间	科林斯	和	西西昂	.	.	.

先知说：“但当狼和白乌鸦共同栖息在哥林多和西锡安之间时……”

" - [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ðə; ðɪ] [kəˈrɪnθiənz] [kən'sɜːn] [ˌem ˈiː] ?

"	**PISTHETAERUS**	**But**	**how**	**do**	**the**	**Corinthians**	**concern**	**me**	**?**
"	-	但	如何	做	这	哥林多前书	忧虑	我	?

“皮斯泰泰鲁斯：但哥林多人与我何干?

['prɒfɪt] - [tɪz] [ðə; ðɪ] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ðæt] ['beɪsɪs]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

PROPHET	**'**	**Tis**	**the**	**regions**	**of**	**the**	**air**	**that**	**Bacis**	**indicated**	**in**	**this**	**manner**	**.**
先知	-	的	这	地区	的	这	空气	那	巴西斯	表明的	在	这	方式	.

先知：巴西斯用这种方式指出的就是空中的区域。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɜːst] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [waɪt] - [fliːst] [gəʊt] [tuː; tə][pæn'dɔːrə] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ]

"	**They**	**must**	**first**	**sacrifice**	**a**	**white**	**-**	**fleeced**	**goat**	**to**	**Pandora**	**,**	**and**	**give**	**the**
"	他们	必须	第一的	牺牲	一个	白色的	-	羊毛	山羊	到	潘多拉	,	和	给	这

['prɒfɪt] ,

prophet	**,**
先知	,

“他们必须先向潘多拉献祭一只白毛山羊，然后把祭品交给先知，

[huː] [fɜːst] [rɪˈviːlz] [maɪ] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [gʊd] [kləʊk] [ænd; ənd] [njuː] ['sænd(ə)lz] .

who	**first**	**reveals**	**my**	**words**	**,**	**a**	**good**	**cloak**	**and**	**new**	**sandals**	**.**
WHO	第一的	揭示	我的	字	,	一个	好的	披风	和	新的	凉鞋	.

谁先透露我的话语，就送他一件漂亮的斗篷和一双新凉鞋。

" - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['sænd(ə)lz] [ðeə(r)] ?

"	**PISTHETAERUS**	**Are**	**the**	**sandals**	**there**	**?**
"	-	是	这	凉鞋	那里	?

皮斯忒泰罗斯：凉鞋在那里吗?

['prɒfɪt] [riːd] .

PROPHET	**Read**	**.**
先知	读	.

先知读。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['entreɪlz]
" And besides this a goblet of wine and a good share of the entrails
" 和 除了 这 一个 高脚杯 的 葡萄酒 和 一个 好的 分享 的 这 内脏
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] .
of the victim .
的 这 受害者 .

“除此之外，还有一杯酒和受害者的大量内脏。”

" - [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['entreɪlz] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['rɪt(ə)n] ?
" PISTHETAERUS Of the entrails — is it so written ?
" - 的 这 内脏 — 是 它 所以 书面 ?

“皮斯忒泰罗斯（PISTHETAERUS）关于内脏——是这样写的吗？”

['prɒfɪt] [riːd] .
PROPHET Read .
先知 读 .

先知读。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [kə'mɑːnd] , [dɪ'vaɪn] [juːθ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ə'mʌŋ]
" If you do as I command , divine youth , you shall be an eagle among
" 如果 你 做 作为 我 命令 , 神圣的 青年 , 你 将 是 一个 鹰 之中
[ðə; ðɪ] [klaʊdz] ;
the clouds ;
这 云 ;

“神圣的少年啊，如果你遵行我的命令，你将成为云端的雄鹰；

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['naɪðə(r)] ['tɜːt(ə)l] - [dʌv] , [nɔː(r)] ['iːg(ə)l] , [nɔː(r)] ['wʊdpekə(r)] .
if not , you shall be neither turtle - dove , nor eagle , nor woodpecker .
如果 不是 , 你 将 是 两者都不 龟 - 鸽子 , 也不 鹰 , 也不 啄木鸟 .

否则，你既不是斑鸠，也不是鹰，也不是啄木鸟。

" - [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] ?
" PISTHETAERUS Is all that there ?
" - 是 全部 那 那里 ?

“皮斯忒泰罗斯：就只有这些吗？”

['prɒfɪt] [riːd] .
PROPHET Read .
先知 读 .

先知读。

- [ðɪs] ['ɒrəkl] [ɪn] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ə'pɒləʊ] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə]
PISTHETAERUS This oracle in no sort of way resembles the one Apollo dictated to
- 这 神谕 在 不 种类 的 方式 类似 这 一 阿波罗 口述 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

皮斯忒泰罗斯：这则神谕与阿波罗口述给我的神谕完全不同。

" [ɪf] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs]
" If an impostor comes without invitation to annoy you during the sacrifice
" 如果 一个 骗子 来 没有 邀请 到 烦人 你 期间 这 牺牲
[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] ,
and to demand a share of the victim ,
和 到 要求 一个 分享 的 这 受害者 ,

“如果有人未经邀请就来打扰你进行祭祀，并要求分得祭品的一部分，

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
apply a stout stick to his ribs .
申请 一个 肥硕 戳 到 他的 肋骨 .

用粗木棍顶他的肋骨。

" ['prɒfɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvlɪŋ] .

"	PROPHET	You	are	drivelling	.
"	先知	你	是	胡言乱语	.

“先知，你在胡说八道。”

- " [ænd; ənd][doʊnt][speə(r)][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][æn; ən]['iːg(ə)l][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv]

PISTHETAERUS	"	And	don't	spare	him	,	were	he	an	eagle	from	out	of
-	"	和	不	空闲的	他	,	是	他	一个	鹰	从	出去	的

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

皮斯忒泰罗斯：“即便他是从云端而来的雄鹰，也不要饶恕他。”

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][læmpɑːn] ([wʌn]) [hɪm'self] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] - . " ([ˌtuː'tuː])

were	it	Lampon	(	1	)	himself	or	the	great	Diopithes	.	"	(	2	)
是	它	兰蓬	(	1	)	他自己	或者	这	伟大的	-	.	"	(	2	)

是兰蓬(1)本人，还是伟大的狄奥皮特斯？”(2)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['nəʊtɪd] [ə'θiːniən] [dɪ'vaɪnə(r)] , [huː] , [wen] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃeəd] [bɪ'twiːn] [θuː'sɪdɪˌdiz]

Noted	Athenian	diviner	,	who	,	when	the	power	was	still	shared	between	Thucydides
著名的	雅典	占卜师	,	WHO	,	什么时候	这	力量	曾是	仍然	共享	之间	修昔底德

[ænd; ənd] ['perikliːz] ,

and	Pericles	,
和	伯里克利	,

著名的雅典占卜师，在修昔底德和伯里克利共同执掌权力的时期，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sentəd] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ;

predicted	that	it	would	soon	be	centred	in	the	hands	of	the	latter	;
预测	那	它	会	很快	是	居中	在	这	双手	的	这	后者	;

预测它很快就会落入后者手中；

[hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːn] .

his	ground	for	this	prophecy	was	the	sight	of	a	ram	with	a	single	horn	.
他的	地面	为了	这	预言	曾是	这	视线	的	一个	内存	和	一个	单身的	喇叭	.

他做出这个预言的依据是看到了一只独角公羊。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[nəʊ] [daʊt] [ə'nʌðə(r)] [ə'θiːniən] [dɪ'vaɪnə(r)] ,

No	doubt	another	Athenian	diviner	,
不	怀疑	其他	雅典	占卜师	,

毫无疑问，这是另一位雅典占卜师。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ˌærə'stɒfəniːz] [nems] [ɪn] - [ðə; ðɪ] [naɪts] - [ænd; ənd] -

and	possibly	the	same	person	whom	Aristophanes	names	in	'	The	Knights	'	and	'
和	可能	这	相同的	人	谁	阿里斯托芬	姓名	在	-	这	骑士	-	和	-

[ðə; ðɪ] [wɒsps] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

The	Wasps	'	as	being	a	thief	.
这	黄蜂	-	作为	存在	一个	贼	.

也可能是阿里斯托芬在《骑士》和《黄蜂》中提到的那个窃贼。

['prɒfɪt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] ?

PROPHET	Is	all	that	there	?
先知	是	全部	那	那里	?

先知：就只有这些吗?

- [hɪə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [jɔː'self] .

PISTHETAERUS	**Here**	**,**	**read**	**it**	**yourself**	**,**	**and**	**go**	**and**	**hang**	**yourself**	**.**
-	这里	,	读	它	你自己	,	和	去	和	悬挂	你自己	.

皮斯泰塔罗斯：你自己读读，然后去上吊吧。

['prɒfɪt] [əʊ] ! [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

PROPHET	**Oh**	**!**	**unfortunate**	**wretch**	**that**	**I**	**am**	**.**
先知	哦	!	不幸	可怜虫	那	我	是	.

先知：哦！我真是个不幸的家伙。

- [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔfisiz] [ˌels'weə(r)] .

PISTHETAERUS	**Away**	**with**	**you**	**,**	**and**	**take**	**your**	**prophecies**	**elsewhere**	**.**
-	离开	和	你	,	和	拿	你的	预言	别处	.

皮斯忒泰罗斯：滚开，把你的预言带到别处去。

[mɛtən] ([wʌn]) [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

METON	**(**	**1**	**)**	**I**	**have**	**come**	**to**	**you**	**.**
梅顿	(	1	)	我	有	来	到	你	.

METON(1) 我来找你了。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmə(r)] .

A	**celebrated**	**geometrician**	**and**	**astronomer**	**.**
一个	著名	几何学家	和	天文学家	.

一位著名的几何学家和天文学家。

- [jet] [ə'nʌðə(r)] [pest] !

PISTHETAERUS	**Yet**	**another**	**pest**	**!**
-	然而	其他	害虫	!

皮斯泰塔鲁斯 又一种害虫!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] ?

What	**have**	**you**	**come**	**to**	**do**	**?**
什么	有	你	来	到	做	?

你来这里做什么?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ?

What's	**your**	**plan**	**?**
是什么	你的	计划	?

你的计划是什么?

[wʌts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ?

What's	**the**	**purpose**	**of**	**your**	**journey**	**?**
是什么	这	目的	的	你的	旅行	?

你的旅程目的是什么?

[waɪ] [ðiːz] ['splendɪd] ['bʌskɪn] ?

Why	**these**	**splendid**	**buskins**	**?**
为什么	这些	灿烂	短靴	?

为什么选择这些精美的短靴?

[mɛtən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːs(ə)l]

METON	**I**	**want**	**to**	**survey**	**the**	**plains**	**of**	**the**	**air**	**for**	**you**	**and**	**to**	**parcel**
梅顿	我	想	到	民意调查	这	平原	的	这	空气	为了	你	和	到	包裹

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [lɒts] .

them	**into**	**lots**	**.**
他们	进入	很多	.

梅顿 我想为你勘测一下天空平原，并将它们划分成若干地块。

-	[ɪn][ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[gɒdz]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	?
PISTHETAERUS	**In**	**the**	**name**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**
-	在	这	姓名	的	这	神	,	WHO	是	你	?

皮斯忒泰罗斯：以众神的名义，你是谁?

[mɛtən]	[huː]	[ˌeɪ 'em][ai]	?
METON	**Who**	**am**	**I**	**?**
梅顿	WHO	是	我	?

梅顿 我是谁?

[mɛtən]	,	[nəʊn]	[θruː'aʊt]	[griːs]	[ænd; ənd][æt; ət][kə'ləunəs]	.	(	[wʌn]	)
Meton	**,**	**known**	**throughout**	**Greece**	**and**	**at**	**Colonus**	**.**	**(** | **1** | **)**
梅顿	,	已知	自始至终	希腊	和	在	结肠	.	(| 1 |)

麦顿，在希腊各地以及科罗诺斯都有记载。(1)

[ef]	(	[wʌn]	)
f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]	[diːm]	[kən'tɪgjuəs]	[tuː; tə]	['æθənz]	.
A	**deme**	**contiguous**	**to**	**Athens**	**.**
一个	德梅	相邻的	到	雅典	.

与雅典相邻的一个区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[wel]	[nəʊn]	[θruː'aʊt]	[ɔːl]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd][æt; ət]	['krɔɪdən]
It	**is**	**as**	**though**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**known**	**throughout**	**all**	**England**	**and**	**at**	**Croydon**
它	是	作为	尽管	他	说	,	"	出色地	已知	自始至终	全部	英格兰	和	在	克罗伊登

.

:
.

他仿佛在说：“这在整个英格兰和克罗伊登都是众所周知的。”

-	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	[θɪŋz]	?
PISTHETAERUS	**What**	**are**	**these**	**things**	**?**
-	什么	是	这些	事物	?

PISTHETAERUS 这些东西是什么?

[mɛtən]	[tuːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['meʒərɪŋ]	[ðə; ði][eə(r)]	.
METON	**Tools**	**for**	**measuring**	**the**	**air**	**.**
梅顿	工具	为了	测量	这	空气	.

METON 空气测量工具。

[ɪn]	[truːθ]	,	[ðə; ði]['speɪsɪz]	[ɪn][ðə; ði][eə(r)]	[hæv; həv]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['fɜːnɪs]	.
In	**truth**	**,**	**the**	**spaces**	**in**	**the**	**air**	**have**	**precisely**	**the**	**form**	**of**	**a**	**furnace**	**.**
在	真相	,	这	空间	在	这	空气	有	恰恰	这	形式	的	一个	炉	.

事实上，空气中的空间形状就像一个炉子。

[wɪð]	[ðɪs]	[bent]	['ruːlə(r)][ai]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[frɒm; frəm]	[tɒp]	[tuː; tə]	['bɒtəm]	;
With	**this**	**bent**	**ruler**	**I**	**draw**	**a**	**line**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**;**
和	这	弯曲	统治者	我	画	一个	线	从	顶部	到	底部	;

我用这把弯尺从上到下画了一条线;

[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ɒv; əv][ɪts]	[pɔɪnts]	[ai]	[dɪ'skraɪb]	[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kʌmpəs]	.
from	**one**	**of**	**its**	**points**	**I**	**describe**	**a**	**circle**	**with**	**the**	**compass**	**.**
从	一	的	它是	积分	我	描述	一个	圆圈	和	这	罗盘	.

从它的某一点出发，我用圆规画了一个圆。

[duː; də][juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	?
Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

- [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [liːst] .
PISTHETAERUS Not the very least .
- 不是 这 非常 至少 .

皮斯泰塔罗斯 绝非微不足道。

[mɛtən] [wɪð] [ðə; ði] [streɪt] ['ruːlə(r)][ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ə; eɪ][skweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]
METON With the straight ruler I set to work to inscribe a square within this
梅顿 和 这 直的 统治者 我 放 到 工作 到 题 一个 正方形 之内 这
['sɜːk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

梅顿：我用直尺在这个圆内画一个正方形；

[ɪn][ɪts]['sentə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [streɪt] [striːts] [wɪl] [liːd] ,
in its centre will be the market - place , into which all the straight streets will lead ,
在 它是 中心 将要 是 这 市场 - 地方 , 进入 哪个 全部 这 直的 街道 将要 带领 ,

它的中心将是集市，所有笔直的街道都将通向那里。

[kən'vəːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [ɔː'bɪkjʊlə] ,
converging to this centre like a star , which , although only orbicular ,
收敛 到 这 中心 喜欢 一个 星星 , 哪个 , 虽然 仅有的 圆形 ,

像恒星一样向这个中心汇聚，虽然它只是球状的，

[sendz] [fɔːθ] [ɪts] [reɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
sends forth its rays in a straight line from all sides .
发送 前进 它是 射线 在 一个 直的 线 从 全部 侧面 .

它从四面八方沿直线发出光线。

- [mɛtən] , [juː; jʊ] [njuː] ['θeiliːz] . . . ([wʌn])
PISTHETAERUS Meton , you new Thales . . . (1)
- 梅顿 , 你 新的 泰雷兹 . . . (1)

PISTHETAERUS Meton，你这个新泰勒斯.....(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['θeiliːz] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ]
Thales was no less famous as a geometrician than he was as a sage
泰雷兹 曾是 不 较少的 著名的 作为 一个 几何学家 比 他 曾是 作为 一个 圣人
.
:
.

泰勒斯作为几何学家的名声丝毫不逊于他作为圣贤的名声。

[mɛtən] [wɒt] [d'juː] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
METON What d'you want with me ?
梅顿 什么 你 想 和 我 ?

梅顿：你想对我做什么?

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .
PISTHETAERUS I want to give you a proof of my friendship .
- 我 想 到 给 你 一个 证明 的 我的 友谊 .

皮斯忒泰罗斯：我想向你证明我的友谊。

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .
Use your legs .
使用 你的 腿 .

用腿。

[mɛtən] [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][fɪə(r)] ?
METON **Why** **,** **what** **have** **I** **to** **fear** **?**
梅顿 为什么 , 什么 有 我 到 害怕 ?

梅顿：我有什么好怕的?

- - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['spɑːtə] .
PISTHETAERUS **'** **Tis** **the** **same** **here** **as** **in** **Sparta** **.**
- - 的 这 相同的 这里 作为 在 斯巴达 .

PISTHETAERUS 这里的情况和斯巴达一样。

['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bləʊz] [reɪn] [daʊn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][heɪl] .
Strangers **are** **driven** **away** **,** **and** **blows** **rain** **down** **as** **thick** **as** **hail** **.**
陌生人 是 驱动 离开 , 和 打击 雨 向下 作为 厚的 作为 冰雹 .

陌生人被驱赶走，暴雨如冰雹般倾盆而下。

[mɛtən] [ɪz] [ðeə(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ?
METON **Is** **there** **sedition** **in** **your** **city** **?**
梅顿 是 那里 煽动叛乱 在 你的 城市 ?

梅顿：你所在的城市有煽动叛乱吗?

- [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
PISTHETAERUS **No** **,** **certainly** **not** **.**
- 不 , 当然 不是 .

PISTHETAERUS 不，当然不是。

[mɛtən] [wʌts] [rɒŋ] [ðen] ?
METON **What's** **wrong** **then** **?**
梅顿 是什么 错误的 然后 ?

梅顿：那到底出了什么问题?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [kwæk] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
PISTHETAERUS **We** **are** **agreed** **to** **sweep** **all** **quacks** **and** **impostors** **far** **from**
- 我们 是 同意 到 扫 全部 庸医 和 冒名顶替者 远的 从
['aʊə(r)] ['bɔːdəz] .
our **borders** **.**
我们的 边界 .

皮斯泰塔罗斯 我们一致同意将所有庸医和骗子从我们的边境清除出去。

[mɛtən] [ðen] [aɪm] [ɒf] .
METON **Then** **I'm** **off** **.**
梅顿 然后 我是 离开 .

梅顿：那我走了。

- [ai][fɪə(r)] - [tɪz] [tuː] [leɪt] .
PISTHETAERUS **I** **fear** **'** **tis** **too** **late** **.**
- 我 害怕 - 的 也 晚的 .

皮斯忒泰罗斯：恐怕太迟了。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [graul] [ɔːl'redi] .
The **thunder** **growls** **already** **.**
这 雷 咆哮 已经 .

雷声已经响起。

([biːts] [hɪm] .)
(BEATS HIM .)
(节拍 他 .)

（打败了他。）

[mɛtən] [əʊ] , [wəʊ] !
METON **Oh** **,** **woe** **!**
梅顿 哦 , 悲哀 !

梅顿 哦，悲哀!

[əʊ] , [wəʊ] !
oh , woe !
哦 , 悲哀 !

哦，悲惨！

- [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] .
PISTHETAERUS I warned you .
- 我 警告 你 .

皮斯忒泰罗斯，我警告过你。

[naʊ] , [biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [sə'veɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] .
Now , be off , and do your surveying somewhere else .
现在 , 是 离开 , 和 做 你的 测量 某处 别的 .

现在，走吧，去别的地方进行你的调查。

([mɛtən] [teɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .)
(METON TAKES TO HIS HEELS .)
(梅顿 需要 到 他的 高跟鞋 .)

（梅顿拔腿就跑。）

[æn; ən] [ɪn'spektə(r)] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ? ([wʌn])
AN INSPECTOR Where are the Proxeni ? (1)
一个 检查员 在哪里 是 这 普罗克塞尼 ? (1)

督察：普罗克西尼在哪里？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['æθənz] , [huːz] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]
Officers of Athens , whose duty was to protect strangers who came on political or
警官 的 雅典 , 谁 责任 曾是 到 保护 陌生人 WHO 来了 在 政治的 或者
['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,
other business ,
其他 商业 ,

雅典的官员，他们的职责是保护因政治或其他事务前来的陌生人，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ['dʒen(ə)rəli] .
and see to their interests generally .
和 看 到 他们的 兴趣 一般来说 .

并顾及他们的整体利益。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˌsɑːrdənə'peɪləs] ? ([wʌn])
PISTHETAERUS Who is this Sardanapalus ? (1)
- WHO 是 这 萨达那帕勒斯 ? (1)

皮斯泰塔鲁斯：这位萨尔达那帕勒斯是谁？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ðʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænəz]
He addresses the inspector thus because of the royal and magnificent manners
他 地址 这 检查员 因此 因为 的 这 皇家 和 壮丽 礼仪
[hiː; hi] [ə'sjuːmz] .
he assumes .
他 假设 .

他之所以这样称呼督察，是因为他摆出了一副高贵威严的姿态。

[ɪn'spektə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][lɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɛfɛloʊkɔsiɪdʒiːə] [æz; əz]

INSPECTOR	**I**	**have**	**been**	**appointed**	**by**	**lot**	**to**	**come**	**to**	**Nephelococcygia**	**as**
检查员	我	有	到过	任命	经过	很多	到	来	到	肾虫	作为

[ɪn'spektə(r)] . ([wʌn])

inspector	**.**	**(**	**1**	**)**
检查员	.	(	1	)

督察员 我经抽签被任命为尼菲洛科西吉亚的督察员。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

['mædʒɪsˌtret] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['trɪbjətri] [taʊnz] .

Magistrates	**appointed**	**to**	**inspect**	**the**	**tributary**	**towns**	**.**
地方法官	任命	到	检查	这	支流	城镇	.

委派官员巡视附属城镇。

- [æn; ən][ɪn'spektə(r)] !

PISTHETAERUS	**An**	**inspector**	**!**
-	一个	检查员	!

PISTHETAERUS 一名检查员!

[ænd; ənd] [huː] [sendz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ?

and	**who**	**sends**	**you**	**here**	**,**	**you**	**rascal**	**?**
和	WHO	发送	你	这里	,	你	恶棍	?

你这无赖，是谁派你来的?

[ɪn'spektə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ɒv; əv][tiː] ([iː]) [liːz] . ([wʌn])

INSPECTOR	**A**	**decree**	**of**	**T**	**(**	**e**	**)**	**leas**	**.**	**(**	**1**	**)**
检查员	一个	法令	的	T	(	e	)	采摘	.	(	1	)

督察员 T(e)leas 的法令。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'spaɪzd] ['sɪtɪz(ə)n] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

A	**much**	**-**	**despised**	**citizen**	**,**	**already**	**mentioned**	**.**
一个	很多	-	被鄙视的	公民	,	已经	提及	.

前面已经提到过一位备受憎恨的公民。

[hiː; hi] [aɪ'rɒnɪkli] [sə'pəuz] [hɪm] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːkɒn; 'ɑːkən] ,

He	**ironically**	**supposes**	**him**	**invested**	**with**	**the**	**powers**	**of**	**an**	**Archon**	**,**
他	讽刺的是	假设	他	投资	和	这	权力	的	一个	执政官	,

他讽刺地认为他被赋予了执政官的力量，

[wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .

which	**ordinarily**	**were**	**entrusted**	**only**	**to**	**men**	**of**	**good**	**repute**	**.**
哪个	按说	是	受托	仅有的	到	男人	的	好的	声誉	.

这些事情通常只委托给声誉良好的人。

- [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] ['pɒkɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] ?

PISTHETAERUS	**Will**	**you**	**just**	**pocket**	**your**	**salary**	**,**	**do**	**nothing**	**,**	**and**	**be**	**off**	**?**
-	将要	你	只是	口袋	你的	薪水	,	做	没有什么	,	和	是	离开	?

皮斯泰塔罗斯：你难道就打算拿了工资，什么都不做，然后就走人吗?

[ɪn'spektə(r)] [ai] - [feɪθ] !

INSPECTOR	**I**	**'**	**faith**	**!**
检查员	我	-	信仰	!

督察 I' 信仰!

[ðæt] [ai] [wɪl] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['æθənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'sembli] ;

that	I	will	;	I	am	urgently	needed	to	be	at	Athens	to	attend	the	assembly	;
那	我	将要	;	我	是	紧急	需要	到	是	在	雅典	到	出席	这	集会	;

我会的；我急需前往雅典参加大会；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [fɑːrnəsɪz] . ([wʌn])

for	I	am	charged	with	the	interests	of	Pharnaces	.	(	1	)
为了	我	是	带电	和	这	兴趣	的	药房	.	(	1	)

因为我受命维护法尔纳西斯的利益。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['sætrəp] . — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['ɔːrətəz] , [huː] , [braib] [wɪð]

A	Persian	satrap	.	—	An	allusion	to	certain	orators	,	who	,	bribed	with
一个	波斯语	总督	.	—	一个	典故	到	肯定	演说家	,	WHO	,	受贿	和

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][gəʊld] ,

Asiatic	gold	,
亚洲	金子	,

波斯总督。——暗指某些演说家，他们收受亚洲黄金贿赂，

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'sembli] .

had	often	defended	the	interests	of	the	foe	in	the	Public	Assembly	.
有	经常	辩护	这	兴趣	的	这	敌人	在	这	民众	集会	.

他经常在公众大会上维护敌人的利益。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .

PISTHETAERUS	Take	it	then	,	and	be	off	.
-	拿	它	然后	,	和	是	离开	.

皮斯泰塔罗斯：那就拿去吧，走吧。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] .

See	,	here	is	your	salary	.
看	,	这里	是	你的	薪水	.

你看，这是你的工资。

([biːts] [hɪm] .)

(	BEATS	HIM	.	)
(	节拍	他	.	)

（打败了他。）

[ɪn'spektə(r)] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

INSPECTOR	What	does	this	mean	?
检查员	什么	做	这	意思是	?

检查员：这是什么意思?

- - [tɪz] [ðə; ði] [ə'sembli] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [fɑːrnəsɪz] .

PISTHETAERUS	'	Tis	the	assembly	where	you	have	to	defend	Pharnaces	.
-	-	的	这	集会	在哪里	你	有	到	保卫	药房	.

PISTHETAERUS 这是你必须为法尔纳克辩护的集会。

[ɪn'spektə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

INSPECTOR	You	shall	testify	that	they	dare	to	strike	me	,	the	inspector	.
检查员	你	将	作证	那	他们	敢	到	罢工	我	,	这	检查员	.

督察：你必须作证，他们竟敢殴打我，督察。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɜːrnz] ?

PISTHETAERUS	Are	you	not	going	to	clear	out	with	your	urns	?
-	是	你	不是	去	到	清除	出去	和	你的	骨灰瓮	?

皮斯泰泰罗斯：你们不打算把骨灰瓮都搬走吗?

- [tɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ;
' Tis not to be believed ;
- 的 不是 到 是 相信 ;

难以置信；

[ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es] [ɪn'spektər] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [peɪd] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
they send us inspectors before we have so much as paid sacrifice to the
他们 发送 我们 检查员 前 我们 有 所以 很多 作为 有薪酬的 牺牲 到 这
[gɒdz] .
gods .
神 .

我们甚至还没来得及向神灵献祭，他们就派检查员来检查了。

[ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [dɪ'kriːz] " [ɪf] [ðə; ði] - [dʌz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θiːniən] . . .
A DEALER IN DECREES " If the Nephelococcygian does wrong to the Athenian . . .
一个 经销商 在 法令 " 如果 这 - 做 错误的 到 这 雅典 . . .

法令贩卖者“如果尼菲洛科基吉亚人对雅典人做了错事……”

" - [naʊ] [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['pɑːtʃmənt] ?
" PISTHETAERUS Now whatever are these cursed parchments ?
" - 现在 任何 是 这些 被诅咒的 羊皮纸 ?

“皮斯忒泰罗斯：这些该死的羊皮纸到底是什么？”

['diːlə(r)] [ɪn] [dɪ'kriːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [dɪ'kriːz] ,
DEALER IN DECREES I am a dealer in decrees ,
经销商 在 法令 我 是 一个 经销商 在 法令 ,

我是法令贩卖者，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [njuː] [lɔːz] .
and I have come here to sell you the new laws .
和 我 有 来 这里 到 卖 你 这 新的 法律 .

我来这里是为了向你们宣传这些新法律。

- [wɪtʃ] ?
PISTHETAERUS Which ?
- 哪个 ?

皮斯泰塔鲁斯（PISTHETAERUS）哪个?

['diːlə(r)] [ɪn] [dɪ'kriːz] " [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪts] , ['meʒəz]
DEALER IN DECREES " The Nephelococcygians shall adopt the same weights , measures
经销商 在 法令 " 这 - 将 采纳 这 相同的 重量 , 措施
[ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [æz; əz] [ðə; ði] - . " ([wʌn])
and decrees as the Olophyxians . " (1)
和 法令 作为 这 - . " (1)

法令发行者“尼菲洛科西吉亚人应采用与奥洛菲克西亚人相同的度量衡和法令。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [ˌmæsə'dəʊniən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [kæl'sɪdɪsiː] .
A Macedonian people in the peninsula of Chalcidice .
一个 马其顿 人们 在 这 半岛 的 查尔基迪斯 .

哈尔基迪基半岛上的马其顿人。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] ([fɔː(r); fə(r)]) - [tuː; tə]
This name is chosen because of its similarity to the Greek word (for) ' to
这 姓名 是 选定 因为 的 它是 相似 到 这 希腊语 单词 (为了) - 到
[grəʊn] . -
groan . '
呻吟 . -

之所以选择这个名字，是因为它与希腊语单词“呻吟”相似。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [vɜːb] , [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðæt] - [kɔɪnz] [ðə; ði]
It **is** **from** **another** **verb** **,** **meaning** **the** **same** **thing** **,** **that** **Pisthetaerus** **coins** **the**
它 是 从 其他 动词 , 意义 这 相同的 事物 , 那 - 硬币 这
[neɪm] [ɒv; əv] - ,
name **of** **Ototyxians** **,**
姓名 的 - ,

皮斯泰泰罗斯正是从另一个意思相同的动词中创造出了奥托提克斯人的名字。

[ai] . [iː] . [gɹˈəʊnəz] ,
i **.** **e** **.** **groaners** **,**
我 . e . 呻吟声 ,

即呻吟者，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] . — [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [ˈkʌntri] [hæd; həd][ðə; ði]
because **he** **is** **about** **to** **beat** **the** **dealer** **.** **—** **The** **mother** **-** **country** **had** **the**
因为 他 是 关于 到 打 这 经销商 . — 这 母亲 - 国家 有 这
[raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ˈeni] [lɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊz] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈkɒləniz] .
right **to** **impose** **any** **law** **it** **chose** **upon** **its** **colonies** **.**
正确的 到 强加 任何 法律 它 选择 之上 它是 殖民地 .

因为他即将战胜庄家。——宗主国有权对其殖民地实施任何它选择的法律。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] - .
PISTHETAERUS **And** **you** **shall** **soon** **be** **imitating** **the** **Ototyxians** **.**
- 和 你 将 很快 是 模仿 这 - .

皮斯忒泰罗斯：你们很快就会效仿奥托提克斯人。

([biːts] [hɪm] .)
(BEATS HIM .)
(节拍 他 .)

（打败了他。）

[ˈdiːlə(r)] [ɪn] [dɪˈkriːz] [həˈləʊ] !
DEALER **IN** **DECREES** **Hullo** **!**
经销商 在 法令 你好 !

法令经销商 你好！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
what **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

- [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈkriːz] ?
PISTHETAERUS **Now** **will** **you** **be** **off** **with** **your** **decrees** **?**
- 现在 将要 你 是 离开 和 你的 法令 ?

皮斯忒泰罗斯：你现在可以开始颁布法令了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [sɪˈvɪə(r)] [wʌnz] .
For **I** **am** **going** **to** **let** **YOU** **see** **some** **severe** **ones** **.**
为了 我 是 去 到 让 你 看 一些 严重 一个 .

因为我将让你们看到一些严重的案例。

[ɪnˈspektə(r)] ([rɪˈtɜːnɪŋ]) [ai] [ˈsʌmən] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊtreɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ]
INSPECTOR **(** **RETURNING** **)** **I** **summon** **Pisthetaerus** **for** **outrage** **for** **the** **month**
检查员 (返回) 我 召唤 - 为了 暴行 为了 这 月
[ɒv; əv] [mjuːˈnɪkiən] . ([wʌn])
of **Munychion** **.** **(** **1** **)**
的 穆尼奇翁 . (1)

督察（返回）我召见皮斯泰泰罗斯，以惩罚他在穆尼奇翁月犯下的暴行。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] .
Corresponding to our month of April .
相应的 到 我们的 月 的 四月 .

对应于我们所在的四月份。

- [hɑː] !
PISTHETAERUS Ha !
- 哈 !

PISTHETAERUS 哈!

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] ?
are you still there ?
是 你 仍然 那里 ?

你还在吗?

['diːlə(r)] [ɪn] [dɪ'kriːz] " [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'siːv]
DEALER IN DECREES " Should anyone drive away the magistrates and not receive
经销商 在 法令 " 应该 任何人 驾驶 离开 这 地方法官 和 不是 收到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

法令贩卖者"若有人赶走官长，不接受他们的审判，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːt] ['djuːli]['pəʊstɪd] . . .
according to the decree duly posted . . .
根据 到 这 法令 正式地 发布 . . .

根据已正式公布的法令.....

" - [wɒt] !
" PISTHETAERUS What !
" - 什么 !

"皮斯泰塔罗斯 什么!

['rɑːskl] !
rascal !
恶棍 !

恶棍!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuː] ?
you are there too ?
你 是 那里 也 ?

你也在那里吗?

[ɪn'spektə(r)] [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
INSPECTOR Woe to you !
检查员 悲哀 到 你 !

督察：你真是倒霉!

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dræmiː] .
I'll have you condemned to a fine of ten thousand drachmae .
患病的 有 你 谴责 到 一个 美好的 的 十 千 德拉克马 .

我会判你罚款一万德拉克马。

- [ænd; ənd] [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)][ɜːrnz] . ([wʌn])
PISTHETAERUS And I'll smash your urns . (1)
- 和 患病的 粉碎 你的 骨灰瓮 . (1)

皮斯忒泰罗斯：我会砸碎你的骨灰瓮。(1)

[ef] ([wʌn]) [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

f	(	1	)	Which	the	inspector	had	brought	with	him	for	the	purpose	of
f	(	1	)	哪个	这	检查员	有	带来	和	他	为了	这	目的	的

[i'nɔ:gjureit] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:(r)][sʌm; səm][traɪ'bju:nl] .

inaugurating	the	assemblies	of	the	people	or	some	tribunal	.
就职典礼	这	组件	的	这	人们	或者	一些	法庭	.

f(1) 督察员带来的，用于主持人民大会或某些法庭的开幕式。

[ɪn'spektə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [stu:l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒləm] [weə(r)]

INSPECTOR	Do	you	recall	that	evening	when	you	stooled	against	the	column	where
检查员	做	你	记起	那	晚上	什么时候	你	拉屎	反对	这	柱子	在哪里

[ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ɑ:(r); ə(r)]['pəʊstɪd] ?

the	decrees	are	posted	?
这	法令	是	发布	?

督察：你还记得那天晚上你坐在张贴法令的柱子旁吗?

- [hɪə(r)] !

PISTHETAERUS	Here	!
-	这里	!

PISTHETAERUS在此!

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

这里!

[let] [hɪm] [bi:; bi] [si:zd] .

let	him	be	seized	.
让	他	是	查获	.

把他抓起来。

([ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [rʌnz] [ɒf] .)

(	THE	INSPECTOR	RUNS	OFF	.	)
(	这	检查员	跑步	离开	.	)

（检查员跑开了。）

[wel] ! [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

Well	!	don't	you	want	to	stop	any	longer	?
出色地	!	不	你	想	到	停止	任何	更长	?

好吧！你难道不想继续下去了吗?

[pri:st] [let] [ju: 'es] [get] [ˌɪn'dɔ:z] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [wi:; wi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [gəʊt] [ˌɪn'saɪd]

PRIEST	Let	us	get	indoors	as	quick	as	possible	;	we	will	sacrifice	the	goat	inside
牧师	让	我们	得到	室内	作为	快的	作为	可能的	;	我们	将要	牺牲	这	山羊	里面

. ([wʌn])

.	(	1	)
.	(	1	)

祭司：我们快进屋吧；我们要在里面宰杀山羊。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [maɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

So	that	the	sacrifices	might	no	longer	be	interrupted	.
所以	那	这	牺牲	可能	不	更长	是	中断	.

这样，献祭就不会再中断了。

['kɔːrəs] [ˌhens'fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst] [ə'dres] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz]

CHORUS	Henceforth	it	is	to	me	that	mortals	must	address	their	sacrifices
合唱	今后	它	是	到	我	那	凡人	必须	地址	他们的	牺牲

[ænd; ənd][ðeə(r)] [preə(r)z] .

and	their	prayers	.
和	他们的	祈祷	.

从此以后，凡人应当向我献上他们的祭祀和祈祷。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [maɪ] [saɪt] [nɔː(r)][maɪ] [mait] .

Nothing	escapes	my	sight	nor	my	might	.
没有什么	逃脱	我的	视线	也不	我的	可能	.

没有什么能逃过我的视线和力量。

[maɪ] [glɑːns] [im'breis] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

My	glance	embraces	the	universe	,
我的	瞥一眼	拥抱	这	宇宙	,

我的目光拥抱整个宇宙，

[ai] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪndz][ɒv; əv] [və'reɪʃəs]

I	preserve	the	fruit	in	the	flower	by	destroying	the	thousand	kinds	of	voracious
我	保存	这	水果	在	这	花	经过	摧毁	这	千	种类	的	贪婪的

['ɪnsekts] [ðə; ði] [sɔɪl] [pɹədj'uːsɪz] ,

insects	the	soil	produces	,
昆虫	这	土壤	产	,

我通过消灭土壤中滋生的上千种贪婪昆虫来保存花朵中的果实。

[wɪtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][dʒɜːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skeəsli] [fɔːmd] [ɪn]

which	attack	the	trees	and	feed	on	the	germ	when	it	has	scarcely	formed	in
哪个	攻击	这	树木	和	喂养	在	这	细菌	什么时候	它	有	几乎	形成	在

[ðə; ði]['keɪlɪks] ;

the	calyx	;
这	花萼	;

它们侵袭树木，以花萼中刚刚形成的幼苗为食；

[ai] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [huː] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['terəs] ['gaːdnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [pleɪg] ;

I	destroy	those	who	ravage	the	balmy	terrace	gardens	like	a	deadly	plague	;
我	破坏	那些	WHO	蹂躏	这	芳香	阳台	花园	喜欢	一个	致命	瘟疫	;

我将那些像瘟疫一样肆虐美丽露台花园的人消灭殆尽；

[ɔːl] [ðiːz] ['nɔːɪŋ] ['krɔːlɪŋ] ['kriːtʃəz] ['perɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋ] .

all	these	gnawing	crawling	creatures	perish	beneath	the	lash	of	my	wing	.
全部	这些	啃咬	爬行	生物	沦	下面	这	睫毛	的	我的	翼	.

所有这些啃噬爬行的生物都将在我的翅膀鞭笞下消亡。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd] ['evriweə(r)] : " [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [daɪ'ægərəs][ɒv; əv]

I	hear	it	proclaimed	everywhere	:	"	A	talent	for	him	who	shall	kill	Diagoras	of
我	听到	它	宣布	到处	:	"	一个	天赋	为了	他	WHO	将	杀	迪亚戈拉斯	的

['miːlɒs] ,

Melos	,
梅洛斯	,

我到处都听到这样的说法："谁能杀死米洛斯的狄阿戈拉斯，就给他一份赏赐。"

([wʌn]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [di'strɔi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['tairənt] . " ([ˌtuː'tuː]

(	1	)	and	a	talent	for	him	who	destroys	one	of	the	dead	tyrants	.	"	(	2	)	)
(	1	)	和	一个	天赋	为了	他	WHO	摧毁	一	的	这	死的	暴君	.	"	(	2	)	)

（1）消灭已死暴君者，必有恩赐。(2)

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ]['tælənt][tuː; tə][hɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː]

We	likewise	wish	to	make	our	proclamation	:	"	A	talent	to	him	among	you	who
我们	同样地	希望	到	制作	我们的	公告	:	"	一个	天赋	到	他	之中	你	WHO

[ʃæl; ʃəl] [kɪl] [fɪləkreɪts] ,

shall	kill	Philocrates	,
将	杀	菲洛克拉忒斯	,

我们同样要宣布：“你们当中谁能杀死菲洛克拉底，就赏赐他一塔兰特。”

[ðə; ði] ['struːθiən] ; ([θriː]) [fɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪm][tuː; tə][juː 'es][ə'laɪv] .

the	Struthian	;	(	3	)	four	,	if	he	brings	him	to	us	alive	.
这	鸵鸟	;	(	3	)	四	, 如果		他	带来	他	到	我们	活	.

斯特鲁斯人；（3）四，如果他能把他活着带给我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪləkreɪts] ['skjuːəz] [ðə; ði] [fɪntʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

For	this	Philocrates	skewers	the	finches	together	and	sells	them	at	the	rate
为了	这	菲洛克拉忒斯	烤串	这	雀类	一起	和	出售	他们	在	这	速度

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbələs] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] .

of	an	obolus	for	seven	.
的	一个	奥博卢斯	为了	七	.

为此，菲洛克拉特把这些雀鸟串在一起，以七只一奥波勒的价格出售。

[hiː; hi] ['tɔːtʃə] [ðə; ði] [θrʌʃ] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [bɪgə(r)] ,

He	tortures	the	thrushes	by	blowing	them	out	,	so	that	they	may	look	bigger	,
他	酷刑	这	画眉	经过	吹	他们	出去	,	所以	那	他们	可能	看	大	,

他通过吹气来折磨画眉鸟，使它们看起来更大。

[stɪks] [ðeə(r)] [əʊn] ['feðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [kə'lekts] ['pɪdʒɪns] ,

sticks	their	own	feathers	into	the	nostrils	of	blackbirds	,	and	collects	pigeons	,
棍子	他们的	自己的	羽毛	进入	这	鼻孔	的	黑鸟	,	和	收集	鸽子	,

它们会把自己的羽毛插进乌鸫的鼻孔里，还会捕捉鸽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm] , ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ][net] , [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] ['ʌðə(r)z] .

which	he	shuts	up	and	forces	them	,	fastened	in	a	net	,	to	decoy	others	.
哪个	他	关闭	向上	和	力量	他们	,	系紧	在	一个	网	,	到	诱饵	其他的	.

他将它们关起来，用网将它们捆绑起来，强迫它们去引诱其他人。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] .

"	That	is	what	we	wish	to	proclaim	.
"	那	是	什么	我们	希望	到	宣布	.

这就是我们想要宣告的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [bɜːdz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] ,

And	if	anyone	is	keeping	birds	shut	up	in	his	yard	,
和	如果	任何人	是	保持	鸟类	关闭	向上	在	他的	院子	,

如果有人把鸟关在院子里，

[let] [hɪm] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [luːs] ;

let	him	hasten	to	let	them	loose	;
让	他	趋	到	让	他们	松动的	;

让他赶紧放了他们；

[ðəʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ,

those	who	disobey	shall	be	seized	by	the	birds	and	we	shall	put	them	in	chains	,
那些	WHO	违	将	是	查获	经过	这	鸟类	和	我们	将	放	他们	在	链条	,

那些违抗命令的人将被飞鸟捕获，我们将用锁链将他们束缚起来。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'kɔɪ] ['ʌðə(r)] [men] .

so	that	in	their	turn	they	may	decoy	other	men	.
所以	那	在	他们的	转动	他们	可能	诱饵	其他	男人	.

这样，他们就可以反过来引诱其他人。

['hæpi] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪŋd] [bɜ:dz] [hu:] [ni:d] [nəʊ] [kləʊk] [ɪn]['wɪntə(r)] !

Happy	indeed	is	the	race	of	winged	birds	who	need	no	cloak	in	winter	!
快乐的	的确	是	这	种族	的	有翅膀的	鸟类	WHO	需要	不	披风	在	冬天	!

冬天不需要披风的飞鸟种族真是幸福!

['naɪðə(r)] [du:; də][ai][fɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri][dɒg] - [deɪz] ; [wen] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Neither	do	I	fear	the	relentless	rays	of	the	fiery	dog	-	days	;	when	the	divine
两者都不	做	我	害怕	这	狠	射线	的	这	火热	狗	-	天	;	什么时候	这	神圣的

['grɑ:shɒpə(r)] ,

grasshopper	,
蚱蜢	,

我也不惧怕酷暑的炙烤；当神圣的蚱蜢，

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wen] [nu:n] [ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:]

intoxicated	with	the	sunlight	,	when	noon	is	burning	the	ground	,	is	breaking	out	into
酣	和	这	阳光	,	什么时候	中午	是	燃烧	这	地面	,	是	打破	出去	进入

[ʃrɪl] ['melədi] ;

shrill	melody	;
尖锐	旋律	;

沐浴在阳光下，当正午烈日炙烤大地时，它发出尖锐的歌声；

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [medəuz] .

my	home	is	beneath	the	foliage	in	the	flowery	meadows	.
我的	家	是	下面	这	叶子	在	这	如花	草地	.

我的家就在繁花似锦的草地绿荫之下。

[ai]['wɪntə(r)][ɪn] [di:p] ['kævənz] , [weə(r)] [ai]['frɒlɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [nɪmfs] ,

I	winter	in	deep	caverns	,	where	I	frolic	with	the	mountain	nymphs	,
我	冬天	在	深的	洞穴	,	在哪里	我	嬉戏	和	这	山	若虫	,

我冬天住在幽深的洞穴里，在那里和山林仙女们嬉戏玩耍。

[waɪl] [ɪn] [sprɪŋ] [ai] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] [waɪt] ,

while	in	spring	I	despoil	the	gardens	of	the	Graces	and	gather	the	white	,
尽管	在	春天	我	掠夺	这	花园	的	这	恩典	和	收集	这	白色的	,

春天，我掠夺美惠三女神的花园，采摘白色的花朵。

['vɜ:dʒɪn] ['beri] [ɒn][ðə; ði] ['mɜ:tl] [bʊʃɪz] .

virgin	berry	on	the	myrtle	bushes	.
处女	浆果	在	这	桃金娘	灌木丛	.

桃金娘灌木上的处女莓。

[ai] [wɒnt] [naʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'wɔ:d]

I	want	now	to	speak	to	the	judges	about	the	prize	they	are	going	to	award
我	想	现在	到	说话	到	这	法官	关于	这	奖	他们	是	去	到	奖

;

;

;

我现在想和评委们谈谈他们即将颁发的奖项；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es] ,

if	they	are	favourable	to	us	,
如果	他们	是	有利	到	我们	,

如果他们对我们有利，

[wi:; wi] [wɪl] [ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['benɪfɪts] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['pærɪs] ([fɔ:r]) [rɪ'si:vd] .

we	will	load	them	with	benefits	far	greater	than	those	Paris	(	4	)	received	.
我们	将要	加载	他们	和	好处	远的	更大的	比	那些	巴黎	(	4	)	已收到	.

我们将给予他们比巴黎(4)所获得的利益大得多的利益。

['fɜ:stli] , [ðə; ði] [aʊlz] [ɒv; əv] ['lɔ:riəm] , ([faɪv]) [wɪtʃ] ['evri] [dʒʌdʒ] [dɪ'zaɪr] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

Firstly	,	the	owls	of	Laurium	,	(	5	)	which	every	judge	desires	above	all	things	,
首先	,	这	猫头鹰	的	月桂树	,	(	5	)	哪个	每一个	法官	欲望	多于	全部	事物	,

首先是月桂树的猫头鹰，(5) 这是每位法官最渴望的东西，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['həʊmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

shall	**never**	**be**	**wanting**	**to**	**you**	**;**	**you**	**shall**	**see**	**them**	**homing**	**with**	**you**	**,**
将	绝不	是	想要	到	你	;	你	将	看	他们	归巢	和	你	,

它们永远不会缺少你；你会看到它们与你一同归家。

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] - [bægz][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [kɔɪnz] .

building	**their**	**nests**	**in**	**your**	**money**	**-**	**bags**	**and**	**laying**	**coins**	**.**
建筑	他们的	巢穴	在	你的	钱	-	包	和	躺下	硬币	.

它们会在你的钱袋里筑巢，并放置硬币。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [haʊzd] [laɪk][ðə; ði][gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] ['geɪbl] ([sɪks])

Besides	**,**	**you**	**shall**	**be**	**housed**	**like**	**the**	**gods**	**,**	**for**	**we**	**shall**	**erect**	**gables**	**(**	**6**	**)**
除了	,	你	将	是	房屋	喜欢	这	神	,	为了	我们	将	直立	山墙	(	6	)

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dwelɪŋz] ;

over	**your**	**dwellings**	**;**
超过	你的	住宅	;

此外，你们将像神一样居住，因为我们将在你们的住所上建造山墙(6)；

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [pəʊst][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlfərɪŋ] ,

if	**you**	**hold**	**some**	**public**	**post**	**and**	**want**	**to**	**do**	**a**	**little**	**pilfering**	**,**
如果	你	抓住	一些	民众	邮政	和	想	到	做	一个	小的	偷窃	,

如果你身居要职，却想偷点东西，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɑːp] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .

we	**will**	**give**	**you**	**the**	**sharp**	**claws**	**of**	**a**	**hawk**	**.**
我们	将要	给	你	这	锋利的	爪子	的	一个	鹰	.

我们将赋予你鹰隼般锋利的爪牙。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['daɪnɪŋ][ɪn] [taʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [krɒps] . (['sɛvən])

Are	**you**	**dining**	**in**	**town**	**,**	**we**	**will**	**provide**	**you**	**with**	**crops**	**.**	**(**	**7**	**)**
是	你	用餐	在	镇	,	我们	将要	提供	你	和	农作物	.	(	7	)

如果您在城里用餐，我们将为您提供农作物。(7)

[bʌt; bət] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'wɔːd] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [doʊnt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv]['met(ə)l] ['kʌvəz] ['fæʃ(ə)nd]

But	**,**	**if**	**your**	**award**	**is**	**against**	**us**	**,**	**don't**	**fail**	**to**	**have**	**metal**	**covers**	**fashioned**
但	,	如果	你的	奖	是	反对	我们	,	不	失败	到	有	金属	封面	造型

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

for	**yourselves**	**,**
为了	你们自己	,

但是，如果你们的奖项对我们不利，也别忘了给自己定制金属奖杯。

[laɪk] [ðəʊz] [ðeɪ] [pleɪs] ['əʊvə(r)][s'tætʃuːz] ; ([eɪt]) [els] , [lʊk] [aʊt] !

like	**those**	**they**	**place**	**over**	**statues**	**;**	**(**	**8**	**)**	**else**	**,**	**look**	**out**	**!**
喜欢	那些	他们	地方	超过	雕像	;	(	8	)	别的	,	看	出去	!

就像他们放在雕像上的那些一样；（8）否则，小心！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['tjuːnɪk][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [wɪl] [sɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)]

for	**the**	**day**	**you**	**wear**	**a**	**white**	**tunic**	**all**	**the**	**birds**	**will**	**soil**	**it**	**with**	**their**
为了	这	天	你	穿	一个	白色的	束腰外衣	全部	这	鸟类	将要	土壤	它	和	他们的

['drɒpɪŋz] .

droppings	**.**
粪	.

如果你穿白色束腰外衣，所有的鸟都会用粪便弄脏它。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [dɛməkraɪts] ; [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eɪθɪɪzəm] .

A	**disciple**	**of**	**Democrites**	**;**	**he**	**passed**	**over**	**from**	**superstition**	**to**	**atheism**	**.**
一个	弟子	的	德谟克利特	;	他	通过了	超过	从	迷信	到	无神论	.

他是德谟克利特的信徒；他从迷信转向了无神论。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][led] [hɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

The	injustice	and	perversity	of	mankind	led	him	to	deny	the	existence	of
这	不公正	和	反常	的	人类	引领	他	到	否定	这	存在	的

[ðə; ði][gɒdz] ,

the	gods	,
这	神	,

人类的不公和邪恶使他否认神的存在。

[tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['aɪdəlz] .

to	lay	bare	the	mysteries	and	to	break	the	idols	.
到	躺	裸	这	谜团	和	到	休息	这	偶像	.

揭开谜团，打破偶像。

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Athenians	had	put	a	price	on	his	head	,
这	雅典人	有	放	一个	价格	在	他的	头	,

雅典人悬赏捉拿他。

[səʊ][hiː; hi] [left] [griːs] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] .

so	he	left	Greece	and	perished	soon	afterwards	in	a	storm	at	sea	.
所以	他	左边	希腊	和	遇难	很快	然后	在	一个	风暴	在	海	.

于是他离开了希腊，不久后在海上的一场风暴中丧生。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[baɪ] [ðɪs] [dʒest] [ˌærə'stɒfəniːz] [miːnz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['tɪrəni] [ɪz] [ded] ,

By	this	jest	Aristophanes	means	to	imply	that	tyranny	is	dead	,
经过	这	笑话	阿里斯托芬	方法	到	意味着	那	暴政	是	死的	,

阿里斯托芬借此玩笑意在暗示暴政已经消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'spaiə][tuː; tə] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] ,

and	that	no	one	aspires	to	despotic	power	,
和	那	不	一	渴望	到	专制	力量	,

而且没有人渴望独裁权力。

[ðəʊ] [ðɪs] ['sɪli] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['deməgɔg] [ænd; ənd]

though	this	silly	accusation	was	constantly	being	raised	by	the	demagogues	and
尽管	这	愚蠢的	指控	曾是	不断地	存在	提高	经过	这	煽动者	和

['ɔːlweɪz] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

always	favourably	received	by	the	populace	.
总是	有利	已收到	经过	这	民众	.

尽管这种愚蠢的指控不断被煽动者提出，并且总是受到民众的欢迎。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə; eɪ]['pəʊltərə(r)] . — - , [juːst] [ɪn][dʒəʊk][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	poulterer	.	—	Strouthian	,	used	in	joke	to	designate	him	,	as	if	from	the
一个	家禽商	.	—	-	,	用过的	在	开玩笑	到	指定	他	,	作为	如果	从	这

[neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [diːm] ,

name	of	his	'	deme	,
姓名	的	他的	-	德梅	,

养鸡户。——斯特劳斯人，在玩笑中用来指代他，仿佛是根据他所在"区"的名字起的。

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ([ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]) - [ə; eɪ] ['spærəʊ] . -

'	is	derived	from	(	the	Greek	for	)	'	a	sparrow	.	'
-	是	衍生的	从	(	这	希腊语	为了	)	-	一个	麻雀	.	-

'源自（希腊语）"麻雀"。

[ðə; ði] [bɜ-dz] - [fəʊ] [ɪz] [ðʌs] [grəʊ'teskli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['sɜːneɪm] .

The	birds	'	foe	is	thus	grotesquely	furnished	with	an	ornithological	surname	.
这	鸟类	-	敌人	是	因此	怪诞地	提供	和	一个	鸟类学	姓	.

因此，鸟类的敌人被赋予了一个怪诞的鸟类学姓氏。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[frɒm; frəm] [ˌæfrə'daɪti] (['viːnəs]) , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [praɪz] [ɒv; əv]

From	Aphrodite	(	Venus	)	,	to	whom	he	had	awarded	the	apple	,	prize	of
从	阿芙洛狄忒	(	金星	)	,	到	谁	他	有	获奖	这	苹果	,	奖	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

来自阿芙罗狄蒂（维纳斯），他曾将苹果——美的象征——赐予她。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['gɔdis] [θriː] .

in	the	contest	of	the	"	goddesses	three	.
在	这	竞赛	的	这	"	女神们	三	.

在“三位女神”的比赛中。

" [ef] ([faɪv])

"	f	(	5	)
"	f	(	5	)

f(5)

['lɔːriəm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'θiːniən] [diːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [pə'nɪnsjələ]

Laurium	was	an	Athenian	deme	at	the	extremity	of	the	Attic	peninsula
月桂树	曾是	一个	雅典	德梅	在	这	末端	的	这	阁楼	半岛

[kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['sɪlvə(r)] [maɪnz] ,

containing	valuable	silver	mines	,
包含	有价值的	银	矿井	,

劳里翁是雅典的一个区，位于阿提卡半岛的尽头，拥有丰富的银矿资源。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]

the	revenues	of	which	were	largely	employed	in	the	maintenance	of	the	fleet
这	收入	的	哪个	是	很大程度上	受雇	在	这	维护	的	这	舰队

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

and	payment	of	the	crews	.
和	支付	的	这	船员	.

这些收入主要用于维护船队和支付船员工资。

[ðə; ði] " [aʊlz] [ɒv; əv] ['lɔːriəm] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [miːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

The	"	owls	of	Laurium	,	"	of	course	,	mean	pieces	of	money	;
这	"	猫头鹰	的	月桂树	,	"	的	课程	,	意思是	件	的	钱	;

当然，“劳里姆猫头鹰”指的是钱币；

[ðə; ði] [ə'θiːniən] ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði][bɜːd]

the	Athenian	coinage	was	stamped	with	a	representation	of	an	owl	,	the	bird
这	雅典	铸币	曾是	盖章	和	一个	表示	的	一个	猫头鹰	,	这	鸟

[ɒv; əv] [ə'θiːni] .

of	Athene	.
的	雅典娜	.

雅典的钱币上印有猫头鹰的图案，猫头鹰是雅典娜的象征鸟。

[ef] ([sɪks]) [ə; eɪ] [pʌn] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

f	(	6	)	A	pun	,	impossible	to	keep	in	English	,
f	(	6	)	一个	双关语	,	不可能的	到	保持	在	英语	,

f(6) 一个双关语，用英语来说不可能成立，

[ɒn][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ([ðə; ði] [griːk]) [wɜːd] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [bəuθ][æn; ən]['iːg(ə)l][ænd; ənd]

on	the	two	meanings	of	(	the	Greek	)	word	which	signifies	both	an	eagle	and
在	这	二	含义	的	(	这	希腊语	)	单词	哪个	表示	两个都	一个	鹰	和

[ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['pedɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

the	gable	of	a	house	or	pediment	of	a	temple	.
这	山墙	的	一个	房子	或者	山墙	的	一个	寺庙	.

（希腊语）一词有两个含义，既指鹰，也指房屋的山墙或寺庙的三角楣。

[ef] (['sɛvən])

f	(	7	)
f	(	7	)

f(7)

[ðæt] [ɪz] , [bɜːdz] - [krɒps] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stəʊ] [ə'weɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

That	is	,	birds	'	crops	,	into	which	they	could	stow	away	plenty	of	good	things	.
那	是	,	鸟类	-	农作物	,	进入	哪个	他们	可以	存放	离开	很多	的	好的	事物	.

也就是说，鸟类的嗉囊里可以储存很多好东西。

[ef] ([eit])

f	(	8	)
f	(	8	)

f(8)

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] ['met(ə)l][dɪsks]['əʊvə(r)][s'tætʃuːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

The	Ancients	appear	to	have	placed	metal	discs	over	statues	standing	in	the	open
这	古代人	出现	到	有	放置	金属	光盘	超过	雕像	常设	在	这	打开

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

古代人似乎在露天雕像上放置了金属圆盘。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ɪndʒəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	save	them	from	injury	from	the	weather	,	etc	.
到	节省	他们	从	受伤	从	这	天气	,	ETC	.

为了保护它们免受天气等因素造成的伤害。

- [bɜːdz] !

PISTHETAERUS	Birds	!
-	鸟类	!

PISTHETAERUS 鸟类!

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [prə'pɪʃəs] .

the	sacrifice	is	propitious	.
这	牺牲	是	吉祥	.

献祭是吉利的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ]['mesɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

But	I	see	no	messenger	coming	from	the	wall	to	tell	us	what	is	happening	.
但	我	看	不	信使	未来	从	这	墙	到	告诉	我们	什么	是	发生	.

但我没有看到任何使者从墙上下来告诉我们发生了什么事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

here	comes	one	running	himself	out	of	breath	as	though	he	were	running	the
这里	来	一	跑步	他自己	出去	的	气息	作为	尽管	他	是	跑步	这

[ə'lɪmpɪk] ['steɪdiəm] .

Olympic	stadium	.
奥林匹克	体育场	.

只见一个人跑得气喘吁吁，仿佛在跑奥运赛场一样。

['mesɪndʒə(r)] [weə(r)] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
MESSENGER Where , where is he ?
信使 在哪里 , 在哪里 是 他 ?

信使：他在哪里？他在哪里？

[weə(r)] , [weə(r)] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where , where , where is he ?
在哪里 , 在哪里 , 在哪里 是 他 ?

他在哪里？他在哪里？他到底在哪里？

[weə(r)] , [weə(r)] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where , where , where is he ?
在哪里 , 在哪里 , 在哪里 是 他 ?

他在哪里？他在哪里？他到底在哪里？

[weə(r)] [ɪz] - , ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] ?
Where is Pisthetaerus , our leader ?
在哪里 是 - , 我们的 领导者 ?

我们的领袖皮斯泰泰罗斯在哪里？

- [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] .
PISTHETAERUS Here am I .
- 这里 是 我 .

皮斯忒泰罗斯：我在这里。

['mesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
The wall is finished .
这 墙 是 完成的 .

墙已经完工了。

- [ðæts] [gʊd] [njuːz] .
PISTHETAERUS That's good news .
- 那就是 好的 消息 .

PISTHETAERUS 这是个好消息。

['mesɪndʒə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
MESSENGER ' Tis a most beautiful , a most magnificent work of art .
信使 - 的 一个 最多 美丽的 , 一个 最多 壮丽 工作 的 艺术 .

信使：这是一件非常美丽、非常宏伟的艺术作品。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][səʊ] [brɔːd] [ðæt] - , [ðə; ði] - ,
The wall is so broad that Proxenides , the Braggartian ,
这 墙 是 所以 广阔 那 - , 这 - ,

这堵墙如此宽阔，以至于布拉格塔斯·普罗克塞尼德斯

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] ,
and Theogenes could pass each other in their chariots ,
和 - 可以 经过 每个 其他 在 他们的 战车 ,

忒奥根尼斯和忒奥根尼斯可以驾车擦肩而过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [stiːd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['trəʊdʒən] [hɔːs] .
even if they were drawn by steeds as big as the Trojan horse .
甚至 如果 他们 是 绘制 经过 马匹 作为 大的 作为 这 特洛伊木马 马 .

即使它们是由像特洛伊木马一样庞大的骏马拉动的。

- - [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
PISTHETAERUS ' Tis wonderful !
- - 的 精彩的 !

PISTHETAERUS 太棒了！

['mesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['steɪdiə] ; [ai] ['meʒəd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

Its	**length**	**is**	**one**	**hundred**	**stadia**	**;**	**I**	**measured**	**it**	**myself**	**.**
它是	长度	是	一	百	体育场	;	我	测量	它	我	.

它的长度是一百斯塔迪亚；我亲自测量过。

- [ə; eɪ] ['di:snt] [leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [pəsɪdən] !

PISTHETAERUS	**A**	**decent**	**length**	**,**	**by**	**Posidon**	**!**
-	一个	体面的	长度	,	经过	波塞冬	!

PISTHETAERUS 长度不错，来自波塞冬！

[ænd; ənd] [hu:] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:l] ?

And	**who**	**built**	**such**	**a**	**wall**	**?**
和	WHO	建造	这样的	一个	墙	?

是谁建造了这样一堵墙?

['mesɪndʒə(r)] [bɜ˞dz] — [bɜ˞dz] ['əʊnli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['brɪkˌmeɪkə] , [nɔ:(r)] [stəʊn] -

MESSENGER	**Birds**	**—**	**birds**	**only**	**;**	**they**	**had**	**neither**	**Egyptian**	**brickmaker**	**,**	**nor**	**stone**	**-**
信使	鸟类	—	鸟类	仅有的	;	他们	有	两者都不	埃及人	制砖工	,	也不	石头	-

['meɪs(ə)n] , [nɔ:(r)]['kɑ:pəntə(r)] ;

mason	**,**	**nor**	**carpenter**	**;**
石匠	,	也不	木匠	;

信使鸟——只有鸟；他们既没有埃及的砖匠，也没有石匠，更没有木匠；

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðəm'selvz] ; [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .

the	**birds**	**did**	**it**	**all**	**themselves**	**;**	**I**	**could**	**hardly**	**believe**	**my**	**eyes**	**.**
这	鸟类	做过	它	全部	他们自己	;	我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

这一切都是鸟儿自己完成的；我简直不敢相信自己的眼睛。

['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [kreɪnz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɪbiə] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [stəʊnz] , ([wʌn]) [ɪn'tendɪd]

Thirty	**thousand**	**cranes**	**came**	**from**	**Libya**	**with**	**a**	**supply**	**of**	**stones**	**,**	**(**	**1**	**)**	**intended**
三十	千	起重机	来了	从	利比亚	和	一个	供应	的	石头	,	(	1	)	故意的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

for	**the**	**foundations**	**.**
为了	这	基础	.

三万台起重机从利比亚运来石头，（1）用于地基。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['reɪlz] ['tʃɪzld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [bi:ks] .

The	**water**	**-**	**rails**	**chiselled**	**them**	**with**	**their**	**beaks**	**.**
这	水	-	铁轨	凿刻的	他们	和	他们的	喙	.

水鸡用喙凿开了它们。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [stɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [brɪks] ; ['plʌvə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['wɔ:tə(r)] [faʊl]

Ten	**thousand**	**storks**	**were**	**busy**	**making**	**bricks**	**;**	**plovers**	**and**	**other**	**water**	**fowl**
十	千	鹳	是	忙碌的	制作	砖块	;	鸻	和	其他	水	鸡

['kærid] ['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

carried	**water**	**into**	**the**	**air**	**.**
携带	水	进入	这	空气	.

一万只鹳忙着造砖；鸻和其他水禽将水带到空中。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,

So	**as**	**not**	**to**	**be**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**wind**	**when**	**crossing**	**the**	**sea**	**,**
所以	作为	不是	到	是	携带	离开	经过	这	风	什么时候	过境	这	海	,

为了不被海风吹走，

[kreɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['bæləst] [ðəm'selvz] [wɪð] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
cranes **are** **popularly** **supposed** **to** **ballast** **themselves** **with** **stones** **,** **which** **they**
起重机 是 广为人知 据称 到 压载物 他们自己 和 石头 , 哪个 他们
['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] .
carry **in** **their** **beaks** **.**
携带 在 他们的 喙 .

人们普遍认为，鹤会用嘴叼着石头来压住自己。

- [ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] ?
PISTHETAERUS **And** **who** **carried** **the** **mortar** **?**
- 和 WHO 携带 这 砂浆 ?

皮斯忒泰罗斯：谁扛着迫击炮?

['mesɪndʒə(r)] ['herən] , [ɪn] [hɔdz] .
MESSENGER **Herons** **,** **in** **hods** **.**
信使 苍鹭 , 在 霍德斯 .

信使苍鹭，在草帽里。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['mɔːtə(r)]['ɪntuː] [hɔdz] ?
PISTHETAERUS **But** **how** **could** **they** **put** **the** **mortar** **into** **hods** **?**
- 但 如何 可以 他们 放 这 砂浆 进入 霍德斯 ?

皮斯忒泰罗斯：但是他们怎么能把砂浆装进砖块里呢?

['mesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[əʊ] ! - [twɒz] [ə; eɪ] ['truːli] ['klevə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [giːs] [juːst] [ðeə(r)] [fiːt] [laɪk] [speɪdz] ;
Oh **!** **'** **twas** **a** **truly** **clever** **invention** **;** **the** **geese** **used** **their** **feet** **like** **spades** **;**
哦 ! - 那是 一个 真的 聪明的 发明 ; 这 鹅 用过的 他们的 脚 喜欢 黑桃 ;

哦！这真是一个巧妙的发明；鹅用它们的脚像铲子一样；

[ðeɪ] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['emptid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
they **buried** **them** **in** **the** **pile** **of** **mortar** **and** **then** **emptied** **them** **into** **the**
他们 埋葬 他们 在 这 桩 的 砂浆 和 然后 清空 他们 进入 这
[hɔdz] .
hods **.**
霍德斯 .

他们把泥土埋在砂浆堆里，然后倒进泥斗里。

- [ɑː] !
PISTHETAERUS **Ah** **!**
- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[tuː; tə] [wɒt] [juːz] ['kænɒt] [fiːt] [biː; bi] [pʊt] ? ([wʌn])
to **what** **use** **cannot** **feet** **be** **put** **?** **(** **1** **)**
到 什么 使用 不能 脚 是 放 ? (1)

脚有什么用处呢? （1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

- ['mɔdifai] [ðə; ði] [griːk] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] [wɒt] [juːz] ['kænɒt] [hændz][biː; bi][pʊt]
Pisthetaerus **modifies** **the** **Greek** **proverbial** **saying** **,** **"** **To** **what** **use** **cannot** **hands** **be** **put**
- 修改 这 希腊语 谚语 说 , " 到 什么 使用 不能 双手 是 放
?
?
?

Pisthetaerus 修改了希腊谚语：“手有什么用处呢？”

" ['mesɪndʒə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['iːgəli] [ðə; ði] [dʌks] ['kærid] [brɪks] .

"	MESSENGER	You	should	have	seen	how	eagerly	the	ducks	carried	bricks	.
"	信使	你	应该	有	已见	如何	急切地	这	鸭子	携带	砖块	.

信使：你应该看看鸭子们多么积极地搬运砖块。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ,

To	complete	the	tale	,	the	swallows	came	flying	to	the	work	,
到	完全的	这	故事	,	这	燕子	来了	飞行	到	这	工作	,

为了给这个故事画上句号，燕子们飞来工作。

[ðeə(r)] [biːks] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traʊəl] [ɒn] [ðeə(r)] [bæk] ,

their	beaks	full	of	mortar	and	their	trowel	on	their	back	,
他们的	喙	满的	的	砂浆	和	他们的	镘	在	他们的	后退	,

它们嘴里叼满了砂浆，背上扛着泥刀。

[dʒʌst] [ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] .

just	the	way	little	children	are	carried	.
只是	这	方式	小的	孩子们	是	携带	.

就像抱小孩一样。

- [huː] [wʊd] [wɒnt] [peɪd] ['sɜːvənts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ?

PISTHETAERUS	Who	would	want	paid	servants	after	this	?
-	WHO	会	想	有薪酬的	仆人	后	这	?

皮斯忒泰罗斯：经历了这些之后，谁还会想要雇工?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] ?

But	tell	me	,	who	did	the	woodwork	?
但	告诉	我	,	WHO	做过	这	木工	?

但请告诉我，是谁做的木工活?

['mesɪndʒə(r)] [bɜːdz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['kɑːpintəz] [tuː] , [ðə; ði] ['pelɪkənz] ,

MESSENGER	Birds	again	,	and	clever	carpenters	too	,	the	pelicans	,
信使	鸟类	再次	,	和	聪明的	木匠	也	,	这	鹈鹕	,

信使鸟儿又出现了，而且它们还是聪明的木匠——鹈鹕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [skweəd] [ʌp] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wʊd]

for	they	squared	up	the	gates	with	their	beaks	in	such	a	fashion	that	one	would
为了	他们	平方	向上	这	大门	和	他们的	喙	在	这样的	一个	时尚	那	一	会

[hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] ['æksiːz] ;

have	thought	they	were	using	axes	;
有	想法	他们	是	使用	轴	;

因为它们用喙把门掰得方方正正，以至于人们会以为它们在用斧头砍门;

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒkjɑːd] .

the	noise	was	just	like	a	dockyard	.
这	噪音	曾是	只是	喜欢	一个	船厂	.

那噪音就像码头一样。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɔːl] [ɪz] [taɪt] ['evriweə(r)] , [sɪ'kjʊəli] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [wel] ['gɑːdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'trəʊld] ,

Now	the	whole	wall	is	tight	everywhere	,	securely	bolted	and	well	guarded	;	it	is	patrolled	,
现在	这	所有的	墙	是	紧的	到处	,	安全地	螺栓连接	和	出色地	守卫	;	它	是	巡逻	,

现在整堵墙都严密了，到处都上了锁，守卫森严；而且还有巡逻队。

[bel] [ɪn] [hænd] ; [ðə; ði] ['sentɪnəl] [stænd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['biːkənz] [bɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊəz] .

bell	in	hand	;	the	sentinels	stand	everywhere	and	beacons	burn	on	the	towers	.
钟	在	手	;	这	哨兵	站立	到处	和	信标	烧伤	在	这	塔楼	.

手持钟铃；哨兵遍布各处；烽火台上燃起熊熊大火。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][rʌn][ɒf][tuː; tə][kliːn][maɪ'self] ; [ðə; ði][rest][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['bɪznəs] .

But	I	must	run	off	to	clean	myself	;	the	rest	is	your	business	.
但	我	必须	跑步	离开	到	干净的	我	;	这	休息	是	你的	商业	.

但我得赶紧去洗漱一下；剩下的就交给你了。

['kɔːrəs] [wel] !

CHORUS	Well	!
合唱	出色地	!

合唱：好！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

what	do	you	say	to	it	?
什么	做	你	说	到	它	?

你对此有何看法?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] [səʊ] ['kwɪkli] ?

Are	you	not	astonished	at	the	wall	being	completed	so	quickly	?
是	你	不是	惊讶	在	这	墙	存在	完全的	所以	迅速地	?

你不觉得这堵墙这么快就完工很令人惊讶吗?

- [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [jes] , [ænd; ənd][wɪð] [gʊd]['riːz(ə)n] .

PISTHETAERUS	By	the	gods	,	yes	,	and	with	good	reason	.
-	经过	这	神	,	是的	,	和	和	好的	原因	.

皮斯忒泰罗斯：以神之名，的确如此，而且理由充分。

- [tɪz] ['riːəli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

'	Tis	really	not	to	be	believed	.
-	的	真的	不是	到	是	相信	.

真是难以置信。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['kɒmz] [ə'nʌðə(r)]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][sʌm; səm]['fɜːðə(r)]

But	here	comes	another	messenger	from	the	wall	to	bring	us	some	further
但	这里	来	其他	信使	从	这	墙	到	带来	我们	一些	更远

[njuːz] !

news	!
消息	!

但又有一位信使从城墙上下来，给我们带来了一些新的消息!

[wɒt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [lʊk][hiː; hi][hæz; həz] !

What	a	fighting	look	he	has	!
什么	一个	斗争	看	他	有	!

他那眼神真够斗志的!

['sekənd] ['mesɪndʒə(r)]

SECOND	MESSENGER
第二	信使

第二信使

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
PISTHETAERUS What's the matter ?
- 是什么 这 事情 ?

皮斯忒泰罗斯：怎么了?

['sekənd] ['mesɪndʒə(r)]
SECOND MESSENGER
第二 信使

第二信使

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [ə'kɜːd] ;
A horrible outrage has occurred ;
一个 可怕 暴行 有 发生 ;

发生了一起骇人听闻的暴行;

[ə; eɪ][gɒd] [sent][baɪ][zjuːs][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]
a god sent by Zeus has passed through our gates and has penetrated the
一个 上帝 发送 经过 宙斯 有 通过了 通过 我们的 大门 和 有 渗透 这
[relmz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪz] ,
realms of the air without the knowledge of the jays ,
领域 的 这 空气 没有 这 知识 的 这 蓝鸟 ,

宙斯派来的神明已经穿过我们的城门，进入了天空的领域，而松鸦们却毫不知情。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
who are on guard in the daytime .
WHO 是 在 警卫 在 这 白天 .

白天值守的人员。

- - [tɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [diːd] .
PISTHETAERUS ' Tis an unworthy and criminal deed .
- - 的 一个 不配 和 刑事 契据 .

皮斯忒泰罗斯：这是卑鄙无耻的犯罪行为。

[wɒt] [gɒd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What god was it ?
什么 上帝 曾是 它 ?

那是什么神?

['sekənd] ['mesɪndʒə(r)]
SECOND MESSENGER
第二 信使

第二信使

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
We don't know that .
我们 不 知道 那 .

我们不知道。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [wɪŋz] .

All	we	know	is	,	that	he	has	got	wings	.
全部	我们	知道	是	,	那	他	有	得到	翅膀	.

我们只知道，他有翅膀。

- [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɑːdz] [sent] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ?

PISTHETAERUS	Why	were	not	guards	sent	against	him	at	once	?
-	为什么	是	不是	守卫	发送	反对	他	在	一次	?

皮斯忒泰罗斯：为什么不立即派卫兵来对付他?

['sekənd] ['mesɪndʒə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [diː] ([aɪ]) - ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['liːdʒən]

SECOND	MESSENGER	We	have	d	(	i	)	spatched	thirty	thousand	hawks	of	the	legion
第二	信使	我们	有	d	(	我	)	-	三十	千	老鹰	的	这	军团

[ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɑːtʃəz] . ([wʌn])

of	Mounted	Archers	.	(	1	)
的	安装	弓箭手	.	(	1	)

第二信使：我们已派出三万名骑射手。(1)

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [hʊk] - [klɔːd] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ðɪ] ['kestrəl] , [ðə; ðɪ] ['bʌzəd] , [ðə; ðɪ]

All	the	hook	-	clawed	birds	are	moving	against	him	,	the	kestrel	,	the	buzzard	,	the
全部	这	钩	-	爪子	鸟类	是	移动	反对	他	,	这	红隼	,	这	秃鹰	,	这

['vʌltʃə(r)] ,

vulture	,
秃鹫	,

所有长着钩爪的鸟都在攻击他，红隼、鵟、秃鹫，

[ðə; ðɪ] [greɪt] - [hɔːnd] [aʊl] ; [ðeɪ] [kliːv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːˌ] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ðɪ]

the	great	-	horned	owl	;	they	cleave	the	air	,	so	that	it	resounds	with	the
这	伟大的	-	有角的	猫头鹰	;	他们	劈开	这	空气	,	所以	那	它	回响	和	这

[flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;

flapping	of	their	wings	;
扑	的	他们的	翅膀	;

大角鸮；它们拍打着翅膀，划破空气，发出响亮的回声；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gɒd] , [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ɪn'diːd] ,

they	are	looking	everywhere	for	the	god	,	who	cannot	be	far	away	;	indeed	,
他们	是	寻找	到处	为了	这	上帝	,	WHO	不能	是	远的	离开	;	的确	,

他们四处寻找神明，神明不可能离得太远；的确，

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [saɪd] .

if	I	mistake	not	,	he	is	coming	from	yonder	side	.
如果	我	错误	不是	,	他	是	未来	从	远处	边	.

如果我没看错的话，他是从那边过来的。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] [səʊ] [nemd] .

A	corps	of	Athenian	cavalry	was	so	named	.
一个	兵团	的	雅典	骑兵	曾是	所以	命名	.

雅典的一支骑兵部队因此得名。

- [ɔːl] [ɑːm] [ðəm'selvz] [wɪð] [slɪŋz] [ænd; ənd] [bəʊz] !

PISTHETAERUS	All	arm	themselves	with	slings	and	bows	!
-	全部	手臂	他们自己	和	吊索	和	弓	!

皮斯忒泰罗斯：所有人都拿起投石索和弓箭!

[ðɪs] [weɪ] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] ; [ʃuːt] [ænd; ənd] [straɪk] !

This	way	,	all	our	soldiers	;	shoot	and	strike	!
这	方式	,	全部	我们的	士兵	;	射击	和	罢工	!

这样，我们所有的士兵；开火并打击!

[sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [slɪŋ] !
Some one give me a sling !
一些 一 给 我 一个 吊索 !

谁给我个吊带!

['kɔːrəs] [wɔː(r)] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)][ɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] !
CHORUS War , a terrible war is breaking out between us and the gods !
合唱 战争 , 一个 糟糕的 战争 是 打破 出去 之间 我们 和 这 神 !

合唱：战争，一场可怕的战争正在我们和众神之间爆发!

[kʌm] , [let] [iːtʃ] [wʌn] [gɑːd] [eə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['erɪbəs] , ([wʌn]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [fləʊt] .
Come , let each one guard Air , the son of Erebus , (1) in which the clouds float .
来 , 让 每个 一 警卫 空气 , 这 儿子 的 厄瑞玻斯 , (1) 在 哪个 这 云 漂浮 .

来吧，让每个人都守护艾尔，厄瑞玻斯的儿子，(1) 云朵在其中漂浮。

[teɪk] [keə(r)][nəʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Take care no immortal enters it without your knowledge .
拿 关心 不 不朽 进入 它 没有 你的 知识 .

小心别让任何不朽者未经你允许就进入。

[skæn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] .
Scan all sides with your glance .
扫描 全部 侧面 和 你的 瞥一眼 .

目光扫过四周。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
methinks I can hear the rustle of the swift wings of a god from heaven .
我觉得 我 能 听到 这 沙沙 的 这 迅速 翅膀 的 一个 上帝 从 天堂 .

我仿佛听到了来自天上的神灵快速扇动翅膀的沙沙声。

[ef] ([wʌn]) ['keɪɒs] , [naɪt] , ['tɑːtərəs] , [ænd; ənd] ['erɪbəs] [ə'ləʊn] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
f (1) Chaos , Night , Tartarus , and Erebus alone existed in the beginning ;
f (1) 混乱 , 夜晚 , 塔尔塔罗斯 , 和 厄瑞玻斯 独自的 存在 在 这 开始 ;

f(1) 最初只有混沌、黑夜、塔尔塔罗斯和厄瑞玻斯存在;

['ɪərɒs][wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm] [naɪt] [ænd; ənd] ['erɪbəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wedɪd] ['keɪɒs] [ænd; ənd]
Eros was born from Night and Erebus , and he wedded Chaos and
[bɪ'gɒt] [ɜːθ] ,
begot Earth ,
生 地球 ,

爱神厄洛斯由黑夜和厄瑞玻斯所生，他与混沌结合，生下了大地。

[eə(r)] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] .
Air , and Heaven ; so runs the fable .
空气 , 和 天堂 ; 所以 跑步 这 寓言 .

空气，以及天堂；寓言故事就是这样讲述的。

- [haɪ] !
PISTHETAERUS Hi !
- 你好 !

PISTHETAERUS 你好!

[juː; jʊ] ['wʊmən] !
you woman !
你 女士 !

你这个女人!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ?
where **are** **you** **flying** **to** **?**
在哪里 是 你 飞行 到 ?

你要飞往哪里?

[hɔːlt] , [doʊnt][stɜː(r)] !
Halt **,** **don't** **stir** **!**
停止 , 不 搅拌 !

停下，别搅动!

[kiːp] ['məʊʃnləs] !
keep **motionless** **!**
保持 静止不动 !

保持静止!

[nɒt][ə; eɪ] [biːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] ! — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] ?
not **a** **beat** **of** **your** **wing** **!** **—** **Who** **are** **you** **and** **from** **what** **country** **?**
不是 一个 打 的 你的 翼 ! — WHO 是 你 和 从 什么 国家 ?

你连翅膀都没扇一下！——你是谁？来自哪个国家?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] . ([wʌn])
You **must** **say** **whence** **you** **come** **.** **(** **1** **)**
你 必须 说 何处 你 来 . (1)

你必须说明你从哪里来。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

['aɪrɪs] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] [ə'rests] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ɪn][mɪd] -
Iris **appears** **from** **the** **top** **of** **the** **stage** **and** **arrests** **her** **flight** **in** **mid** **-**
鸢尾花 出现 从 这 顶部 的 这 阶段 和 逮捕 她 航班 在 中 -
[kə'rɪə(r)] .
career **.**
职业 .

艾瑞斯从舞台顶端出现，在事业中期戛然而止。

['aɪrɪs][aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɒdz] .
IRIS **I** **come** **from** **the** **abode** **of** **the** **Olympian** **gods** **.**
鸢尾花 我 来 从 这 住所 的 这 奥运选手 神 .

艾瑞斯：我来自奥林匹斯众神的居所。

- [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ʃɪp] [ɔː(r)][kæp] ? ([wʌn])
PISTHETAERUS **What's** **your** **name** **,** **ship** **or** **cap** **?** **(** **1** **)**
- 是什么 你的 姓名 , 船 或者 帽 ? (1)

PISTHETAERUS 你叫什么名字、船名或帽子名？（1）

[ef] ([wʌn]) [ʃɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ɔːz] ; [kæp] ,
f **(** **1** **)** **Ship** **,** **because** **of** **her** **wings** **,** **which** **resemble** **oars** **;** **cap** **,**
f (1) 船 , 因为 的 她 翅膀 , 哪个 类似 桨 ; 帽 ,

f(1) 船，因为她的翅膀像船桨；帽子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [wɔː(r)][ðə; ði] [hed] - [dres] ([æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz])
because **she** **no** **doubt** **wore** **the** **head** **-** **dress** **(** **as** **a** **messenger** **of** **the** **gods** **)**
因为 她 不 怀疑 穿着 这 头 - 裙子 (作为 一个 信使 的 这 神)
[wɪð] [wɪtʃ] ['hɜːmiːz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [di'pikt] .
with **which** **Hermes** **is** **generally** **depicted** **.**
和 哪个 爱马仕 是 一般来说 描绘 .

因为她无疑戴着赫尔墨斯通常被描绘时所戴的头饰（作为众神的信使）。

['aɪrɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] [swɪft] ['aɪrɪs] .
IRIS I am swift Iris .
鸢尾花 我 是 迅速 鸢尾花 .

鸢尾花 我是迅捷的鸢尾花。

- - [ɔː(r)] - ? ([wʌn])
PISTHETAERUS Paralus or Salaminia ? (1)
- - 或者 - ? (1)

PISTHETAERUS Paralus 或 Salaminia? (1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪkrɪd] ['gæliz] [wɪtʃ] ['kærid] [ə'θiːniən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn] [steɪt] ['bɪznəs]
The names of the two sacred galleys which carried Athenian officials on State business
这 姓名 的 这 二 神圣 厨房 哪个 携带 雅典 官员 在 状态 商业
.
:
.

两艘神圣的战船，曾载着雅典官员执行国家公务。

['aɪrɪs] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
IRIS What do you mean ?
鸢尾花 什么 做 你 意思是 ?

IRIS：你是什么意思?

- [let] [ə; eɪ] ['bʌzəd] [rʌʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] . ([wʌn])
PISTHETAERUS Let a buzzard rush at her and seize her . (1)
- 让 一个 秃鹰 匆忙 在 她 和 抢占 她 . (1)

皮斯忒泰罗斯：让一只秃鹰扑向她，抓住她。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['bʌzəd] [ɪz] [nemd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðə; ði] [griːk] [neɪm] ['ɔːlsəʊ] ['miːnɪŋ] ,
A buzzard is named in order to raise a laugh , the Greek name also meaning ,
一个 秃鹰 是 命名 在 命令 到 增加 一个 笑 , 这 希腊语 姓名 还 意义 ,

秃鹰这个名字是为了博人一笑，它的希腊语名字也有着同样的含义。

[ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəli] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [θriː] ['testɪkəlz] , ['vɪgərəs] [ɪn] [lʌv] .
etymologically , provided with three testicles , vigorous in love .
词源学上 , 假如 和 三 睾丸 , 蓬勃 在 爱 .

从词源学上讲，拥有三个睾丸，性欲旺盛。

['aɪrɪs] [siːz] [ˌem 'iː] !
IRIS Seize me !
鸢尾花 抢占 我 !

鸢尾花，抓住我!

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'sʌlts] [miːn] ?
But what do all these insults mean ?
但 什么 做 全部 这些 侮辱 意思是 ?

但这些侮辱到底是什么意思呢?

- [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
PISTHETAERUS Woe to you !
- 悲哀 到 你 !

皮斯忒塔罗斯：你真可怜!

['aɪrɪs] - [tɪz] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
IRIS ' Tis incomprehensible .
鸢尾花 - 的 难以理解 .

IRIS：这令人费解。

- [baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] [dɪd][ju:; jʊ] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['retʃɪd] ['wʊmən] ?
PISTHETAERUS By which gate did you pass through the wall , wretched woman ?
- 经过 哪个 门 做过 你 经过 通过 这 墙 , 可怜 女士 ?

皮斯忒泰罗斯：你这可怜的女人，是从哪道门穿过城墙的?

['aɪrɪs][baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] ?
IRIS By which gate ?
鸢尾花 经过 哪个 门 ?

虹膜从哪个门进入?

[waɪ] , [greɪt] [gɒdz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
Why , great gods , I don't know .
为什么 , 伟大的 神 , 我 不 知道 .

天哪，我也不知道为什么。

- [ju:; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][həʊldz][ju: 'es][ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
PISTHETAERUS You hear how she holds us in derision .
- 你 听到 如何 她 持有 我们 在 嘲笑 .

皮斯忒泰罗斯：你听听她是如何嘲笑我们的。

[dɪd][ju:; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪz] ?
Did you present yourself to the officers in command of the jays ?
做过 你 展示 你自己 到 这 警官 在 命令 的 这 蓝鸟 ?

你是否向指挥松鸦队的军官们表明了身份?

[ju:; jʊ][doʊnt]['ɑ:nsə(r)] .
You don't answer .
你 不 回答 .

你没有回答。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pə'mɪt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] ?
Have you a permit , bearing the seal of the storks ?
有 你 一个 允许 , 轴承 这 海豹 的 这 鹳 ?

你有带有鹳鸟印章的许可证吗?

['aɪrɪs][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?
IRIS Am I awake ?
鸢尾花 是 我 醒 ?

艾瑞斯：我醒着吗?

- [dɪd][ju:; jʊ][get] [wʌn] ?
PISTHETAERUS Did you get one ?
- 做过 你 得到 一 ?

PISTHETAERUS 你拿到一个了吗?

['aɪrɪs][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ?
IRIS Are you mad ?
鸢尾花 是 你 疯狂的 ?

艾瑞斯：你疯了吗?

- [nəʊ] [hed] - [bɜ:d] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ?
PISTHETAERUS No head - bird gave you a safe - conduct ?
- 不 头 - 鸟 给予 你 一个 安全的 - 执行 ?

PISTHETAERUS 没有头鸟给你安全通行证?

['aɪrɪs]
IRIS
鸢尾花

鸢尾花

[ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

A	safe	-	conduct	to	me	,	you	poor	fool	!
一个	安全的	-	执行	到	我	,	你	贫穷的	傻子	！

给我一张安全通行证，你这个可怜的傻瓜！

- [ɑː] !

PISTHETAERUS	Ah	!
-	啊	！

皮斯泰塔罗斯 啊！

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] [ɒn][ðə; ðɪ][slaɪ][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] [relmz] [ɒv; əv][eə(r)] -

and	so	you	slipped	into	this	city	on	the	sly	and	into	these	realms	of	air	-
和	所以	你	滑倒了	进入	这	城市	在	这	狡猾	和	进入	这些	领域	的	空气	-

[lænd] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

land	that	don't	belong	to	you	.
土地	那	不	属于	到	你	.

于是，你偷偷溜进了这座城市，溜进了这片不属于你的天地之间。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [gɒdz] ['træv(ə)l] ?

IRIS	And	what	other	roads	can	the	gods	travel	?
鸢尾花	和	什么	其他	道路	能	这	神	旅行	？

艾瑞斯：众神还能走哪些其他道路呢?

- [baɪ] [zjuːs] !

PISTHETAERUS	By	Zeus	!
-	经过	宙斯	！

宙斯的皮斯忒塔罗斯!

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [nɒt] [aɪ] .

I	know	nothing	about	that	,	not	I	.
我	知道	没有什么	关于	那	,	不是	我	.

我对此一无所知，真的不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] .

But	they	won't	pass	this	way	.
但	他们	惯于	经过	这	方式	.

但他们不会从这里通过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [deə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] !

And	you	still	dare	to	complain	!
和	你	仍然	敢	到	抱怨	！

你竟然还敢抱怨!

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] ,

Why	,	if	you	were	treated	according	to	your	deserts	,
为什么	,	如果	你	是	治疗	根据	到	你的	沙漠	,

为什么？如果你得到了应有的待遇，

[nəʊ]['aɪrɪs] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][mɔː(r)]['dʒʌstli] ['sʌfəd] [deθ] .

no	Iris	would	ever	have	more	justly	suffered	death	.
不	鸢尾花	会	曾经	有	更多的	公正地	遭受	死亡	.

没有哪个艾瑞斯会比她更罪有应得地死去。

['aɪrɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

IRIS	I	am	immortal	.
鸢尾花	我	是	不朽	.

艾瑞斯：我是永生的。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ˌnevəðə'les] . — [əʊ] ! - [twʊd] [biː; bi] ['truːli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] !

PISTHETAERUS **You** **would** **have** **died** **nevertheless** **.** **—** **Oh** **!** **'** **twould** **be** **truly** **intolerable** **!**

- 你 会 有 死亡 尽管如此 . — 哦 ! - 特沃德 是 真的 无法容忍 !

皮斯忒泰罗斯：你终究还是会死的。——哦！那真是太难以忍受了！

[wɒt] !

What **!**

什么 !

什么！

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'beɪ] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'ləʊn] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]

should **the** **universe** **obey** **us** **and** **the** **gods** **alone** **continue** **their** **insolence** **and**

应该 这 宇宙 服从 我们 和 这 神 独自的 继续 他们的 傲慢 和

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [djuː]

not **understand** **that** **they** **must** **submit** **to** **the** **law** **of** **the** **strongest** **in** **their** **due**

不是 理解 那 他们 必须 提交 到 这 法律 的 这 最强 在 他们的 到期的

[tɜːn] ?

turn **?**

转动 ?

难道宇宙要听命于我们和众神吗？难道只有他们继续傲慢无礼，不明白他们终有一天也要服从强者的法则吗？

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ?

But **tell** **me** **,** **where** **are** **you** **flying** **to** **?**

但 告诉 我 , 在哪里 是 你 飞行 到 ?

但请告诉我，你要飞往哪里？

['aɪrɪs][aɪ] ?

IRIS **I** **?**

鸢尾花 我 ?

鸢尾花 I?

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

The **messenger** **of** **Zeus** **to** **mankind** **,**

这 信使 的 宙斯 到 人类 ,

宙斯派往人类的使者

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]

I **am** **going** **to** **tell** **them** **to** **sacrifice** **sheep** **and** **oxen** **on** **the** **altars** **and**

我 是 去 到 告诉 他们 到 牺牲 羊 和 牛 在 这 祭坛 和

[tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [striːts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fæt] .

to **fill** **their** **streets** **with** **the** **rich** **smoke** **of** **burning** **fat** **.**

到 充满 他们的 街道 和 这 富有的 抽烟 的 燃烧 胖的 .

我要告诉他们，要在祭坛上宰杀牛羊，让他们的街道上弥漫着燃烧油脂的浓烟。

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?

PISTHETAERUS **Of** **which** **gods** **are** **you** **speaking** **?**

- 的 哪个 神 是 你 请讲 ?

皮斯忒泰罗斯：你指的是哪位神?

['aɪrɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] ?

IRIS **Of** **which** **?**

鸢尾花 的 哪个 ?

鸢尾花，哪一种?

[waɪ] , [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Why **,** **of** **ourselves** **,** **the** **gods** **of** **heaven** **.**

为什么 , 的 我们自己 , 这 神 的 天堂 .

为什么，我们自己，天上的神明。

- [juː; jʊ] , [gɒdz] ?
PISTHETAERUS **You** **,** **gods** **?**
- 你 , 神 ?

皮斯忒泰罗斯：你们，众神?

['aɪrɪs][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðen] ?
IRIS **Are** **there** **others** **then** **?**
鸢尾花 是 那里 其他的 然后 ?

鸢尾花：还有其他的吗?

- [men] [naʊ] [ə'dɔː(r)][ðə; ði][bɜ˞dz] [æz; əz][gɒdz] , [ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ] [zjuːs]
PISTHETAERUS **Men** **now** **adore** **the** **birds** **as** **gods** **,** **and** **'** **tis** **to** **them** **,** **by** **Zeus**
- 男人 现在 崇拜 这 鸟类 作为 神 , 和 - 的 到 他们 , 经过 宙斯
,
,
,

皮斯忒泰罗斯：如今人们将鸟类奉为神明，而这一切都归功于它们，以宙斯的名义。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [zjuːs] [æt; ət][ɔːl] !
that **they** **must** **offer** **sacrifices** **,** **and** **not** **to** **Zeus** **at** **all** **!**
那 他们 必须 提供 牺牲 , 和 不是 到 宙斯 在 全部 !

他们必须献祭，但绝不能献祭给宙斯!

['aɪrɪs] [əʊ] ! [fuːl] !
IRIS **Oh** **!** **fool** **!**
鸢尾花 哦 ! 傻子 !

艾瑞斯：哦！傻瓜!

[fuːl] !
fool **!**
傻子 !

傻子!

[raʊz] [nɒt][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz]['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
Rouse **not** **the** **wrath** **of** **the** **gods** **,** **for** **'** **tis** **terrible** **indeed** **.**
唤醒 不是 这 愤怒 的 这 神 , 为了 - 的 糟糕的 的确 .

不要触怒神明，因为那后果实在可怕。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [zjuːs] , ['dʒʌstɪs] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ;
Armed **with** **the** **brand** **of** **Zeus** **,** **Justice** **would** **annihilate** **your** **race** **;**
武装 和 这 品牌 的 宙斯 , 正义 会 歼灭 你的 种族 ;

手持宙斯的印记，正义将毁灭你们的种族;

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [laɪ'sɪmniəs] [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]
the **lightning** **would** **strike** **you** **as** **it** **did** **Licymnius** **and** **consume** **both** **your**
这 闪电 会 罢工 你 作为 它 做过 利西姆尼乌斯 和 消耗 两个都 你的
['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtɪˌkəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] . ([wʌn])
body **and** **the** **porticos** **of** **your** **palace** **.** **(** **1** **)**
身体 和 这 门廊 的 你的 宫殿 . (1)

闪电会像击中利西姆尼乌斯一样击中你，吞噬你的身体和你宫殿的柱廊。(1)

[ef] ([wʌn]) ['aɪrɪs] - [rɪ'plaɪ][ɪz][ə; eɪ]['pærədi][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [staɪl] . — - - - [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ]
f **(** **1** **)** **Iris** **'** **reply** **is** **a** **parody** **of** **the** **tragic** **style** **.** **—** **'** **Lycimnius** **'** **is** **,** **according**
f (1) 鸢尾花 - 回复 是 一个 戏仿 的 这 悲惨 风格 . — - - - 是 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['skəʊliˌæst] ,
to **the** **scholiast** **,**
到 这 学者 ,

f(1) 伊里斯的回答是对悲剧风格的戏仿。——根据注释者的说法，《吕西姆尼乌斯》是，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][baɪ][juː'rɪpədiːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt][ɪz] [strʌk] [baɪ]

the	title	of	a	tragedy	by	Euripides	,	which	is	about	a	ship	that	is	struck	by
这	标题	的	一个	悲剧	经过	欧里庇得斯	,	哪个	是	关于	一个	船	那	是	击	经过

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

这是欧里庇得斯的一部悲剧的标题，讲述的是一艘船被闪电击中的故事。

- [hɪə(r)] !

PISTHETAERUS	Here	!
-	这里	!

PISTHETAERUS在此!

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tɔːl] [tɔːk] .

that's	enough	tall	talk	.
那就是	足够的	高的	讲话	.

别再吹牛了。

[dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] !

Just	you	listen	and	keep	quiet	!
只是	你	听	和	保持	安静的	!

你只要听着，保持安静!

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪdɪən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] ([wʌn]) [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə]

Do	you	take	me	for	a	Lydian	or	a	Phrygian	(	1	)	and	think	to
做	你	拿	我	为了	一个	吕底亚	或者	一个	弗里吉亚	(	1	)	和	思考	到

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [wɜːdz] ?

frighten	me	with	your	big	words	?
吓唬	我	和	你的	大的	字	?

你以为我是吕底亚人还是弗里吉亚人(1)，想用你的高深莫测的言辞吓唬我吗?

[nəʊ] , [ðæt] [ɪf] [zjuːs] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪgl] ,

Know	,	that	if	Zeus	worries	me	again	,	I	shall	go	at	the	head	of	my	eagles	,
知道	,	那	如果	宙斯	担忧	我	再次	,	我	将	去	在	这	头	的	我的	老鹰	,

要知道，如果宙斯再次让我感到不安，我将率领我的雄鹰前去。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

who	are	armed	with	lightning	,	and	reduce	his	dwelling	and	that	of
WHO	是	武装	和	闪电	,	和	减少	他的	住宅	和	那	的

['æmphən] [tuː; tə] ['sɪndəz] . ([ˌtuː'tuː])

Amphion	to	cinders	.	(	2	)
安菲翁	到	煤渣	.	(	2	)

他们手持闪电，将他的住所和安菲翁的住所化为灰烬。(2)

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] - [kləʊðd] [ɪn] ['lepədz] - [skɪnz] ([θriː]) [ʌp]

I	shall	send	more	than	six	hundred	porphyrions	clothed	in	leopards	'	skins	(	3	)	up
我	将	发送	更多的	比	六	百	-	穿着衣服	在	豹子	-	皮肤	(	3	)	向上

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [hɪm] ;

to	heaven	against	him	;
到	天堂	反对	他	;

我将派六百多名身披豹皮的紫斑兽(3)上天去对付他;

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] [geɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .

and	formerly	a	single	Porphyrion	gave	him	enough	to	do	.
和	以前	一个	单身的	卟啉	给予	他	足够的	到	做	.

以前，一个 Porphyrion 就足以让他忙个不停。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['stretʃɪŋ]

As	for	you	,	his	messenger	,	if	you	annoy	me	,	I	shall	begin	by	stretching
作为	为了	你	,	他的	信使	,	如果	你	烦人	我	,	我	将	开始	经过	伸展

[jɔː(r); jə(r)] [legz] [ə'sʌndə(r)] ,

your	legs	asunder	,
你的	腿	分离	,

至于你，他的信使，如果你惹恼了我，我就会先把你的腿掰开。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'dʌkt] [maɪ'self] , ['aɪrɪs] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [maɪ][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	so	conduct	myself	,	Iris	though	you	be	,	that	despite	my	age	,	you	will	be
和	所以	执行	我	,	鸢尾花	尽管	你	是	,	那	尽管	我的	年龄	,	你	将要	是

[ə'stɒnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

我将以这样的方式行事，即便你是艾瑞斯，也希望尽管我年纪不小，你仍会感到惊讶。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

I	will	show	you	something	that	will	make	you	three	times	over	.
我	将要	展示	你	某物	那	将要	制作	你	三	时代	超过	.

我将向你展示一些东西，它会让你赚到三倍的钱。

[ef] ([wʌn]) [ai] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɒl'truːn] , [laɪk][ðə; ðɪ] [sleɪvz] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [keɪm] [tuː; tə]

f	(	1	)	i	.	e	.	for	a	poltroon	,	like	the	slaves	,	most	of	whom	came	to
f	(	1	)	我	.	e	.	为了	一个	懦夫	,	喜欢	这	奴隶	,	最多	的	谁	来了	到

['æθənz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kʌntriz] .

Athens	from	these	countries	.
雅典	从	这些	国家	.

f(1) 即像奴隶一样的懦夫，他们中的大多数是从这些国家来到雅典的。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒst] ['trædʒədi][ɒv; əv] - ['naiəubi] - [ɒv; əv] ['iːskiləs] .

A	parody	of	a	passage	in	the	lost	tragedy	of	'	Niobe	'	of	Aeschylus	.
一个	戏仿	的	一个	通道	在	这	丢失的	悲剧	的	-	尼俄柏	-	的	埃斯库罗斯	.

这是对埃斯库罗斯已佚悲剧《尼俄柏》中一段文字的戏仿。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [bɜːd][hæz; həz][ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['pluːmɪdʒ] . — [ˌpɔːr'fɪriˌɑːn] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

Because	this	bird	has	a	spotted	plumage	.	—	Porphyrion	is	also	the	name	of
因为	这	鸟	有	一个	斑	羽毛	.	—	卟啉	是	还	这	姓名	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪtnz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːm] [hiːv] .

one	of	the	Titans	who	tried	to	storm	heave	.
一	的	这	泰坦	WHO	尝试	到	风暴	举	.

因为这只鸟的羽毛上有斑点。——Porphyrion 也是试图掀翻海浪的泰坦巨人之一的名字。

['aɪrɪs] [meɪ] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , [juː; jʊ] [retʃ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəməs] [wɜːdz] !

IRIS	May	you	perish	,	you	wretch	,	you	and	your	infamous	words	!
鸢尾花	可能	你	沦	,	你	可怜虫	,	你	和	你的	臭名昭著的	字	!

艾瑞斯，愿你灭亡，你这个恶棍，还有你那些臭名昭著的话语！

- [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] ['kwɪkli] ?

PISTHETAERUS	Won't	you	be	off	quickly	?
-	惯于	你	是	离开	迅速地	?

皮斯泰塔罗斯：你还不赶紧走吗?

[kʌm] , [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɔː(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] !

Come	**,**	**stretch**	**your**	**wings**	**or**	**look**	**out**	**for**	**squalls**	**!**
来	,	拉紧	你的	翅膀	或者	看	出去	为了	暴风雨	!

来吧，舒展你的翅膀，或者小心暴风雨！

['aɪrɪs] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] . . .

IRIS	**If**	**my**	**father**	**does**	**not**	**punish**	**you**	**for**	**your**	**insults**	**. . .**
鸢尾花如果		我的	父亲	做	不是	惩治	你	为了	你的	侮辱	. . .

艾瑞斯：如果我父亲不惩罚你侮辱我的行为……

- [hɑː] ! . . .

PISTHETAERUS	**Ha**	**! . . .**
-	哈	! . . .

PISTHETAERUS 哈！...

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] [ˌelsˈweə(r)] [tuː; tə] [rəʊst] ['jʌŋgə] [fəʊk][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

but	**just**	**you**	**be**	**off**	**elsewhere**	**to**	**roast**	**younger**	**folk**	**than**	**us**	**with**	**your**
但	只是	你	是	离开	别处	到	烤	年轻	民间	比	我们	和	你的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	**.**
闪电	.

但你却跑到别处去，用你那闪电般的语气去嘲讽比我们年轻的人。

['kɔːrəs] [wiː; wi] [fə'bɪd] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [zjuːs] ,

CHORUS	**We**	**forbid**	**the**	**gods**	**,**	**the**	**sons**	**of**	**Zeus**	**,**
合唱	我们	禁止	这	神	,	这	儿子们	的	宙斯	,

合唱：我们禁止众神，宙斯的儿子们，

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv]

to	**pass**	**through**	**our**	**city**	**and**	**the**	**mortals**	**to**	**send**	**them**	**the**	**smoke**	**of**
到	经过	通过	我们的	城市	和	这	凡人	到	发送	他们	这	抽烟	的

[ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][baɪ] [ðɪs] [rəʊd] .

their	**sacrifices**	**by**	**this**	**road**	**.**
他们的	牺牲	经过	这	路	.

穿过我们的城市，让凡人通过这条路将他们祭祀的烟雾送往他们那里。

- - [tɪz] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [hæz; həz]['nevə(r)]

PISTHETAERUS	**'**	**Tis**	**odd**	**that**	**the**	**messenger**	**we**	**sent**	**to**	**the**	**mortals**	**has**	**never**
-	-	的	奇怪的	那	这	信使	我们	发送	到	这	凡人	有	绝不

[rɪ'tɜːnd] .

returned	**.**
返回	.

皮斯忒泰罗斯：奇怪的是，我们派往凡间的使者从未回来。

['herəld] [əʊ] ! ['blesɪd; blest] - , ['veri] [waɪz] , ['veri] [ɪ'lʌstriəs] , ['veri] ['greɪʃəs] , [θraɪs]

HERALD	**Oh**	**!**	**blessed**	**Pisthetaerus**	**,**	**very**	**wise**	**,**	**very**	**illustrious**	**,**	**very**	**gracious**	**,**	**thrice**
先驱	哦	!	蒙福	-	,	非常	明智的	,	非常	杰出	,	非常	亲切	,	三次

['hæpi] , ['veri] . . . [kʌm] ,

happy	**,**	**very**	**. . .**	**Come**	**,**
快乐的	,	非常	. . .	来	,

使者：哦！蒙福的皮斯泰泰罗斯，非常睿智，非常杰出，非常仁慈，三倍幸福，非常……来吧！

[prɒmpt] [ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] , [duː; də] .

prompt	**me**	**,**	**somebody**	**,**	**do**	**.**
迅速的	我	,	某人	,	做	.

谁来提醒我一下。

- [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] !

PISTHETAERUS	**Get**	**to**	**your**	**story**	**!**
-	得到	到	你的	故事	!

PISTHETAERUS 快去讲你的故事！

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ɔ:l] ['pi:plz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'wɔ:d]
All peoples are filled with admiration for your wisdom , and they award
全部 人民 是 已填 和 钦佩 为了 你的 智慧 , 和 他们 奖
[ju:; jʊ] [ðɪs] ['gəʊldən] [kraʊn] .
you this golden crown .
你 这 金的 王冠 .

所有民族都钦佩你的智慧，并授予你这顶金冠。

- [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
PISTHETAERUS I accept it .
- 我 接受 它 .

PISTHETAERUS 我接受。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [du:; də][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [əd'maɪə(r)][ˌem 'i:] ?
But tell me , why do the people admire me ?
但 告诉 我 , 为什么 做 这 人们 钦佩 我 ?

但请告诉我，人们为什么崇拜我?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[əʊ] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Oh you , who have founded so illustrious a city in the air ,
哦 你 , WHO 有 创立 所以 杰出 一个 城市 在 这 空气 ,

哦，你，创造了如此辉煌的空中之城!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [ɪ'sti:m] [men] [həʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [bɜ:n]
you know not in what esteem men hold you and how many there are who burn
你 知道 不是 在 什么 尊重 男人 抓住 你 和 如何 许多 那里 是 WHO 烧伤
[wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
with desire to dwell in it .
和 欲望 到 住 在 它 .

你不知道人们对你有多敬重，也不知道有多少人渴望居住在你那里。

[bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɔ:l] [men] [hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)] ['spɑ:tə] ;
Before your city was built , all men had a mania for Sparta ;
前 你的 城市 曾是 建造 , 全部 男人 有 一个 狂热 为了 斯巴达 ;

在你们的城市建成之前，所有男人都对斯巴达充满狂热;

[lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['fɑ:stɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][held] [ɪn] ['ɒnə(r)] , [men] [went] ['dɜ:ti] [laɪk] ['sɒkrəti:z] [ænd; ənd]
long hair and fasting were held in honour , men went dirty like Socrates and
长的 头发 和 禁食 是 握住 在 荣誉 , 男人 去 肮脏的 喜欢 苏格拉底 和
['kærid] [steɪvz] .
carried staves .
携带 杖 .

为了表达敬意，男人们留长发、斋戒，像苏格拉底一样浑身脏兮兮的，扛着权杖。

[naʊ] [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Now all is changed .
现在 全部 是 已更改 .

现在一切都变了。

['fɜ:stli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [tɪz] [dɔ:n] ,
Firstly , as soon as ' tis dawn ,
首先 , 作为 很快 作为 - 的 黎明 ,

首先，天一亮，

[ðeɪ] [ɔːl] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siːk] [ðeə(r)] [fuːd] ,

they	all	spring	out	of	bed	together	to	go	and	seek	their	food	,
他们	全部	春天	出去	的	床	一起	到	去	和	寻找	他们的	食物	,

它们一起从床上跳起来，出去觅食。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ; [ðen] [ðeɪ] [flaɪ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [n'əʊtɪsɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'vaʊə(r)]

the	same	as	you	do	;	then	they	fly	off	towards	the	notices	and	finally	devour
这	相同的	作为	你	做	;	然后	他们	飞	离开	向	这	通知	和	最后	吞食

[ðə; ði] [dɪ'kriːz] .

the	decrees	.
这	法令	.

和你们一样；然后它们飞向告示，最终吞噬法令。

[ðə; ði] [bɜːd] - ['mædnəs] [ɪz] [səʊ] [klɪə(r)] , [ðæt] ['meni] ['æktʃuəli] [beə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bɜ·dz] .

The	bird	-	madness	is	so	clear	,	that	many	actually	bear	the	names	of	birds	.
这	鸟	-	疯狂	是	所以	清除	,	那	许多	实际上	熊	这	姓名	的	鸟类	.

人们对鸟类的热爱如此明显，以至于许多建筑都以鸟类的名字命名。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['vɪtlə(r)] , [huː] [staɪlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ; - [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ;

There	is	a	halting	victualler	,	who	styles	himself	the	partridge	;	Menippus	calls	himself	the	swallow	;
那里	是	一个	停止	食客	,	WHO	风格	他自己	这	鹧鸪	;	-	呼叫	他自己	这	吞	;

有一个步履蹒跚的食品商贩，自称是鹧鸪；梅尼普斯自称是燕子；

- [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] [krəʊ] ; - [ðə; ði] [lɑːk] ; - [ðə; ði] [fɒks] - [guːs] ;

Opuntius	the	one	-	eyed	crow	;	Philocles	the	lark	;	Theogenes	the	fox	-	goose	;
-	这	一	-	眼睛	乌鸦	;	-	这	云雀	;	-	这	狐狸	-	鹅	;

独眼乌鸦奥普提乌斯；云雀菲洛克勒斯；狐鹅忒奥根尼斯；

[laɪ'kɜːgəs] [ðə; ði] ['aɪbɪs] ; [tʃɛrɪfɑːn] [ðə; ði] [bæt] ; - [ðə; ði] ['mægpaɪ] ; - [ðə; ði] [kweɪl] ;

Lycurgus	the	ibis	;	Chaerephon	the	bat	;	Syracosius	the	magpie	;	Midias	the	quail	;
吕库古斯	这	朱鹭	;	查雷丰	这	蝙蝠	;	-	这	鹊	;	-	这	鹌鹑	;

朱鹭吕库尔戈斯；蝙蝠凯雷丰；喜鹊叙拉科修斯；鹌鹑米迪亚斯；

([wʌn]) [ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kweɪl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɪt] [hɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] .

(	1	)	indeed	he	looks	like	a	quail	that	has	been	hit	hard	over	the	head	.
(	1	)	的确	他	看起来	喜欢	一个	鹌鹑	那	有	到过	打	难的	超过	这	头	.

（1）他看起来就像一只头部被重重击打的鹌鹑。

[aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,

Out	of	love	for	the	birds	they	repeat	all	the	songs	which	concern	the	swallow	,
出去	的	爱	为了	这	鸟类	他们	重复	全部	这	歌曲	哪个	忧虑	这	吞	,

出于对鸟儿的喜爱，他们反复吟唱所有与燕子有关的歌曲。

[ðə; ði] [tiːl] , [ðə; ði] [guːs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; [ɪn] [iːtʃ] [vɜːs] [juː; jʊ] [siː] [wɪŋz] ,

the	teal	,	the	goose	or	the	pigeon	;	in	each	verse	you	see	wings	,
这	蓝绿色	,	这	鹅	或者	这	鸽子	;	在	每个	诗	你	看	翅膀	,

无论是蓝绿色的鸟、鹅还是鸽子；每一节诗里都能看到翅膀。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] .

or	at	all	events	a	few	feathers	.
或者	在	全部	活动	一个	很少	羽毛	.

或者至少能得到几根羽毛。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .

This	is	what	is	happening	down	there	.
这	是	什么	是	发生	向下	那里	.

这就是下面正在发生的事情。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]
there are more than ten thousand folk who are coming here from earth to
那里 是 更多的 比 十 千 民间 WHO 是 未来 这里 从 地球 到
[ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [hʊkt] [klɔːz] ;
ask you for feathers and hooked claws ;
问 你 为了 羽毛 和 钩子 爪子 ;

有一万多人从地球来到这里，向你索要羽毛和钩爪；

[səʊ] , [maɪnd] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪməgrənt] .
so , mind you supply yourself with wings for the immigrants .
所以 , 头脑 你 供应 你自己 和 翅膀 为了 这 移民 .

所以，请记住要为移民们准备好翅膀。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrˌnem] [bɔː(r)] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All these surnames bore some relation to the character or the build of the
全部 这些 姓氏 钻孔 一些 关系 到 这 特点 或者 这 建造 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm] . — [tʃɛrɪfɑːn] ,
individual to whom the poet applies them . — Chaerephon ,
个人 到 谁 这 诗人 适用 他们 . — 查雷丰 ,

所有这些姓氏都与诗人所指人物的性格或体格有关。——查雷丰

['sɒkrətiːz] - [dɪ'saɪp(ə)l] ,
Socrates ' disciple ,
苏格拉底 - 弟子 ,

苏格拉底的弟子

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] [hjuː] . — - [wɒz; wəz] [wʌn] - [aɪd] . — -
was of white and ashen hue . — Opuntius was one - eyed . — Syracosius
曾是 的 白色的 和 铁青 色调 . — - 曾是 一 - 眼睛 . — -
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brægət] . — - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kweɪl] - [faɪts] ,
was a braggart . — Midias had a passion for quail - fights ,
曾是 一个 自吹自擂者 . — - 有 一个 热情 为了 鹌鹑 - 战斗 ,

肤色呈白色和灰白色。——奥蓬提乌斯是独眼。——叙拉科西乌斯是个吹牛大王。——米迪亚斯酷爱鹌鹑搏斗。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [rɪ'zembld] [ðæt] [bɜːd] ['fɪzɪkli] .
and , besides , resembled that bird physically .
和 , 除了 , 类似 那 鸟 身体 .

而且，外形上也和那只鸟很像。

- [ɑː] ! [baɪ] [zjuːs] , - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdlɪŋ] .
PISTHETAERUS Ah ! by Zeus , ' tis not the time for idling .
- 啊 ! 经过 宙斯 , - 的 不是 这 时间 为了 怠速 .

皮斯忒泰罗斯：啊！宙斯在上，现在不是闲着的时候。

[gəʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪl] ['evri] ['hæmpə(r)] , ['evri] ['bɑːskɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd]
Go as quick as possible and fill every hamper , every basket you can find
去 作为 快的 作为 可能的 和 充满 每一个 阻碍 , 每一个 篮子 你 能 寻找
[wɪð] [wɪŋz] .
with wings .
和 翅膀 .

尽快行动，把你能找到的每一个篮子、每一个箱子都装满翅膀。

['meɪniːz] ([wʌn]) [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [weə(r)] [aɪ] [wɪl] ['welkəm]

Manes	**(**	**1**	**)**	**will**	**bring**	**them**	**to**	**me**	**outside**	**the**	**walls**	**,**	**where**	**I**	**will**	**welcome**
马内斯	(	1	)	将要	带来	他们	到	我	外部	这	墙壁	,	在哪里	我	将要	欢迎

[ðəʊz] [huː] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

those	**who**	**present**	**themselves**	**.**
那些	WHO	展示	他们自己	.

马内斯（1）会将他们带到城墙外来见我，在那里我会欢迎那些前来的人。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

\- - ['sɜːvənt] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

Pisthetaerus	**'**	**servant**	**,**	**already**	**mentioned**	**.**
-	-	仆人	,	已经	提及	.

前面已经提到过皮斯泰泰罗斯的仆人。

['kɔːrəs] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] .

CHORUS	**This**	**town**	**will**	**soon**	**be**	**inhabited**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**men**	**.**
合唱	这	镇	将要	很快	是	有人居住的	经过	一个	人群	的	男人	.

合唱：这座城镇很快就会住满男人。

\- [ɪf] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] .

PISTHETAERUS	**If**	**fortune**	**favours**	**us**	**.**
-	如果	财富	恩惠	我们	.

皮斯泰塔罗斯：如果幸运女神眷顾我们。

['kɔːrəs] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

CHORUS	**Folk**	**are**	**more**	**and**	**more**	**delighted**	**with**	**it**	**.**
合唱	民间	是	更多的	和	更多的	高兴极了	和	它	.

合唱：人们越来越喜欢它。

\- [kʌm] , ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

PISTHETAERUS	**Come**	**,**	**hurry**	**up**	**and**	**bring**	**them**	**along**	**.**
-	来	,	匆忙	向上	和	带来	他们	沿着	.

皮斯忒泰罗斯：快点，把他们带过来。

['kɔːrəs] [wɪl] [nɒt] [mæn][faɪnd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [pliːz] [hɪm] — ['wɪzdəm] , [lʌv] , [ðə; ði]

CHORUS	**Will**	**not**	**man**	**find**	**here**	**everything**	**that**	**can**	**please**	**him**	**—**	**wisdom**	**,**	**love**	**,**	**the**
合唱	将要	不是	男人	寻找	这里	一切	那	能	请	他	—	智慧	,	爱	,	这

[dɪ'vaɪn] ['greɪsɪz] ,

divine	**Graces**	**,**
神圣的	恩典	,

合唱：人岂不在此找到一切令他愉悦之物——智慧、爱、神圣的恩典?

[ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [piːs] ?

the	**sweet**	**face**	**of**	**gentle**	**peace**	**?**
这	甜的	脸	的	温和的	和平	?

那张温柔宁静的甜美面孔?

\- [əʊ] !

PISTHETAERUS	**Oh**	**!**
-	哦	!

PISTHETAERUS 哦!

[juː; jʊ]['leɪzi] ['sɜːvənt] !

you	**lazy**	**servant**	**!**
你	懒惰的	仆人	!

你这懒惰的仆人!

[woʊnt][juː; jʊ] ['hʌri] [jɔː'self] ?
won't you hurry yourself ?
惯于 你 匆忙 你自己 ?

你为什么不快点?

['kɔːrəs] [let] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [wɪŋz] [biː; bi] [brɔːt] ['spiːdəli] .
CHORUS Let a basket of wings be brought speedily .
合唱 让 一个 篮子 的 翅膀 是 带来 迅速地 .

合唱：快快送来一篮翅膀。

[kʌm] , [biːt] [hɪm][æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][laɪf]['ɪntuː][hɪm] ;
Come , beat him as I do , and put some life into him ;
来 , 打 他 作为 我 做 , 和 放 一些 生活 进入 他 ;

来吧，像我一样揍他一顿，让他活下来;

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['leɪzi][æz; əz][æn; ən][æs] .
he is as lazy as an ass .
他 是 作为 懒惰的 作为 一个 屁股 .

他懒得像头驴。

- [aɪ] , ['meɪniːz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪv(ə)n] .
PISTHETAERUS Aye , Manes is a great craven .
- 是的 , 马内斯 是 一个 伟大的 懦夫 .

PISTHETAERUS 没错，马内斯是个十足的懦夫。

['kɔːrəs] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [hiːp] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ;
CHORUS Begin by putting this heap of wings in order ;
合唱 开始 经过 推杆 这 堆 的 翅膀 在 命令 ;

合唱：首先把这堆翅膀整理好;

[dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [pɑːts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞dz][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] ;
divide them in three parts according to the birds from whom they came ;
划分 他们 在 三 部分 根据 到 这 鸟类 从 谁 他们 来了 ;

根据它们所来自的鸟类，将它们分成三部分;

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [prə'fetɪk] ([wʌn]) [ænd; ənd][ðə; ði][ə'kwætɪk][bɜ˞dz] ;
the singing , the prophetic (1) and the aquatic birds ;
这 歌唱 , 这 预言 (1) 和 这 水 鸟类 ;

歌唱的、预言的(1)和水鸟;

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
then you must take care to distribute them to the men according to their
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

那么，你必须注意根据每个人的性格把这些食物分配给他们。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːgjuri] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['igl] , [ðə; ði]
From the inspection of which auguries were taken , e . g . the eagles , the
['vʌltʃəz] , [ðə; ði] [krəʊz] .
vultures , the crows .
秃鹫 , 这 乌鸦 .

从观察中得出了一些预兆，例如鹰、秃鹫、乌鸦。

-　　([tuː; tə]['meɪniːz])
PISTHETAERUS (TO MANES)
-　　(　到　鬃毛　)

PISTHETAERUS（致马内斯）

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[baɪ][ðə; ði] ['kestrəl] !
by the kestrels !
经过 这 红隼 !

以红隼之名!

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɒf] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sləʊ] [ænd; ənd]['leɪzi]
I can keep my hands off you no longer ; you are too slow and lazy
我 能 保持 我的 双手 离开 你 不 更长 ; 你 是 也 慢的 和 懒惰的
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

我再也无法对你保持距离了；你太迟钝、太懒惰了。

[ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] ([wʌn]) [əʊ] ! [maɪt] [aɪ][bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['iːg(ə)l] , [huː] [sɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] !
A PARRICIDE (1) Oh ! might I but become an eagle , who soars in the skies !
一个 弑亲 (1) 哦 ! 可能 我 但 变得 一个 鹰 , WHO 翱翔 在 这 天空 !

弑亲者（1） 哦！但愿我能变成一只雄鹰，翱翔于天空！

[əʊ] ! [maɪt] [aɪ][flaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æʒə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [siː] ! ([ˌtuː'tuː])
Oh ! might I fly above the azure waves of the barren sea ! (2)
哦 ! 可能 我 飞 多于 这 蔚蓝 波浪 的 这 荒芜 海 ! (2)

哦！我多么希望能够飞越荒芜大海的蔚蓝波涛！（2）

[ef] ([wʌn]) [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pærɪsaɪd] .
f (1) Or rather , a young man who contemplated parricide .
f (1) 或者 相当 , 一个 年轻的 男人 WHO 思考 弑亲 .

f(1) 或者更确切地说，是一个考虑弑父的年轻人。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɪn] ['sɔfəkliːz] - [i'noʊməs] . -
A parody of verses in Sophocles ' Oenomaus . '
一个 戏仿 的 诗句 在 索福克勒斯 - 奥诺玛乌斯 . -

对索福克勒斯《爱之歌》诗句的戏仿。

-　　[hɑː] ! -　[twʊd]　[siːm] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] ; [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [huː]
PISTHETAERUS Ha ! ' ' twould seem the news was true ; I hear someone coming who
-　　哈 ! - 特沃德 似乎 这 消息 曾是 真的 ; 我 听到 某人 未来 WHO
[tɔːks] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
talks of wings .
会谈 的 翅膀 .

皮斯忒泰罗斯：哈！看来这消息是真的；我听到有人在谈论翅膀。

['pærɪsaɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][flaɪ] ;
PARRICIDE Nothing is more charming than to fly ;
弑亲 没有什么 是 更多的 迷人 比 到 飞 ;

弑亲 没有什么比飞行更迷人了；

[ai] [bɜːn] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ-dz] ;

I	burn	with	desire	to	live	under	the	same	laws	as	the	birds	;
我	烧伤	和	欲望	到	居住	在下面	这	相同的	法律	作为	这	鸟类	;

我渴望像鸟儿一样生活在同样的法则之下;

[ai][ˌeɪ 'em][bɜːd] - [mæd][ænd; ənd][flai] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

I	am	bird	-	mad	and	fly	towards	you	,
我	是	鸟	-	疯狂的	和	飞	向	你	,

我痴迷于鸟类，向你飞来，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] .

for	I	want	to	live	with	you	and	to	obey	your	laws	.
为了	我	想	到	居住	和	你	和	到	服从	你的	法律	.

因为我愿意与你们同住，遵守你们的律法。

-	[wɪtʃ]	[lɔːz]	?
PISTHETAERUS	Which	laws	?
-	哪个	法律	?

皮斯泰塔罗斯：哪些法律?

[ðə; ði] [bɜ-dz] [hæv; həv] ['meni] [lɔːz] .

The	birds	have	many	laws	.
这	鸟类	有	许多	法律	.

鸟类有很多法则。

['pærɪsaɪd]

PARRICIDE
弑亲

弑亲

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː][məʊst][ɪz] ,

All	of	them	;	but	the	one	that	pleases	me	most	is	,
全部	的	他们	;	但	这	一	那	请	我	最多	是	,

全部都喜欢；但我最喜欢的是:

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ-dz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pek] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [wʌnz]

that	among	the	birds	it	is	considered	a	fine	thing	to	peck	and	strangle	one's
那	之中	这	鸟类	它	是	经过考虑的	一个	美好的	事物	到	啄	和	扼杀	一个人的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

在鸟类中，啄死并勒死自己的父亲被认为是一件好事。

-	[aɪ]	, [baɪ]	[zjuːs]	!
PISTHETAERUS	Aye	, by	Zeus	!
-	是的	, 经过	宙斯	!

皮斯忒泰罗斯：是的，以宙斯的名义!

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [hiː; hi] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɪk] ,

according	to	us	,	he	who	dares	to	strike	his	father	,	while	still	a	chick	,
根据	到	我们	,	他	WHO	敢于	到	罢工	他的	父亲	,	尽管	仍然	一个	小鸡	,

在我们看来，胆敢在还是雏鸟的时候就打自己父亲的人，

[ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] .

is	a	brave	fellow	.
是	一个	勇敢的	同伴	.

他是个勇敢的人。

['pærɪsaɪd]

PARRICIDE
弑亲

弑亲

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dwel] [hɪə(r)] ,

And	**therefore**	**I**	**want**	**to**	**dwell**	**here**	**,**
和	所以	我	想	到	住	这里	,

因此，我想留在这里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] .

for	**I**	**want**	**to**	**strangle**	**my**	**father**	**and**	**inherit**	**his**	**wealth**	**.**
为了	我	想	到	扼杀	我的	父亲	和	继承	他的	财富	.

因为我想掐死我的父亲，继承他的财产。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

PISTHETAERUS	**But**	**we**	**have**	**also**	**an**	**ancient**	**law**	**written**	**in**	**the**	**code**	**of**	**the**
-	但	我们	有	还	一个	古老的	法律	书面	在	这	代码	的	这

[stɔːk] ,

storks	**,**
鹳	,

皮斯泰泰罗斯：但我们还有一条古老的法律，写在鹳鸟的法典里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第5/6页

[wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] , " [wen] [ðə; ði] [stɔːk] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

which	runs	thus	,	"	When	the	stork	father	has	reared	his	young	and
哪个	跑步	因此	,	"	什么时候	这	鹳	父亲	有	饲养	他的	年轻的	和

[hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai] ,

has	taught	them	to	fly	,
有	教授	他们	到	飞	,

原文是这样的：“当鹳爸爸养育好幼鸟并教会它们飞行之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

the	young	must	in	their	turn	support	the	father	.
这	年轻的	必须	在	他们的	转动	支持	这	父亲	.

年轻人也必须反过来支持父亲。

" ['pærɪsaɪd] - [tɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

"	PARRICIDE	'	Tis	hardly	worth	while	coming	all	this	distance	to	be	compelled	to
"	弑亲	-	的	几乎	值得	尽管	未来	全部	这	距离	到	是	被迫	到

[kiːp] [maɪ]['fɑːðə(r)] !

keep	my	father	!
保持	我的	父亲	!

“弑父！千里迢迢来到这里，却被迫留下我的父亲，这实在太不值得了！”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [jʌŋ] [frend] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [sʌtʃ]

PISTHETAERUS	No	,	no	,	young	friend	,	since	you	have	come	to	us	with	such
-	不	,	不	,	年轻的	朋友	,	自从	你	有	来	到	我们	和	这样的

['wɪlɪŋnəs] ,

willingness	,
意愿	,

皮斯忒泰罗斯：不，不，年轻的朋友，既然你如此心甘情愿地来到我们这里，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [blæk] [wɪŋz] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

I	am	going	to	give	you	these	black	wings	,	as	though	you	were	an
我	是	去	到	给	你	这些	黑色的	翅膀	,	作为	尽管	你	是	一个

['ɔːf(ə)n] [bɜːd] ;

orphan	bird	;
孤儿	鸟	;

我要给你这对黑色的翅膀，就像你是一只孤儿鸟一样；

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ'self][ɪn] ['ɪnfənsi] .

furthermore	,	some	good	advice	,	that	I	received	myself	in	infancy	.
此外	,	一些	好的	建议	,	那	我	已收到	我	在	婴儿期	.

此外，还有一些我在幼年时得到的很好的建议。

[dəʊnt] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðiːz] [wɪŋz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðiːz] [spɜːz] [ɪn]

Don't	strike	your	father	,	but	take	these	wings	in	one	hand	and	these	spurs	in
不	罢工	你的	父亲	,	但	拿	这些	翅膀	在	一	手	和	这些	马刺	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

the	other	;
这	其他	;

不要打你的父亲，一手拿着这些翅膀，一手拿着这些马刺；

[ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɑːks] [krest] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [maʊnt] [gɑːd]

imagine	you	have	a	cock's	crest	on	your	head	and	go	and	mount	guard
想象	你	有	一个	公鸡的	波峰	在	你的	头	和	去	和	山	警卫

[ænd; ənd] [faɪt] ;

and	fight	;
和	斗争	;

想象一下你的头上长着公鸡的冠羽，然后去站岗放哨，战斗；

[lɪv; laɪv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] .
live **on** **your** **pay** **and** **respect** **your** **father's** **life** **.**
居住 在 你的 支付 和 尊重 你的 父亲的 生活 .

靠自己的工资生活，尊重父亲的生命。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['gælənt] ['feləʊ] !
You're **a** **gallant** **fellow** **!**
你是 一个 英勇 同伴 !

你真是个英勇的家伙!

['veri] [wel] , [ðen] !
Very **well** **,** **then** **!**
非常 出色地 , 然后 !

很好!

[flai][tuː; tə] [θreis] [ænd; ənd] [faɪt] . ([wʌn])
Fly **to** **Thrace** **and** **fight** **.** **(** **1** **)**
飞 到 色雷斯 和 斗争 . (1)

飞往色雷斯参战。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bɪ'siːdʒɪŋ] [æm'fɪpəlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θreiʃjən] [kæl'sɪdɪsiː] .
The **Athenians** **were** **then** **besieging** **Amphipolis** **in** **the** **Thracian** **Chalcidice** **.**
这 雅典人 是 然后 围攻 安菲波利斯 在 这 色雷斯人 查尔基迪斯 .

当时雅典人正在围攻色雷斯卡尔基迪基的安菲波利斯。

['pærɪsaɪd] [baɪ] ['bækəs] ! -
PARRICIDE **By** **Bacchus** **!** **'**
弒亲 经过 巴克斯 ! -

巴克斯的弒父之举!

[tɪz] [wel] ['spəʊkən] ; [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] .
Tis **well** **spoken** **;** **I** **will** **follow** **your** **counsel** **.**
的 出色地 说 ; 我 将要 跟随 你的 法律顾问 .

你说得对，我会听从你的建议。

- - [tɪz] ['æktɪŋ] ['waɪzli] , [baɪ] [zjuːs] .
PISTHETAERUS **'** **Tis** **acting** **wisely** **,** **by** **Zeus** **.**
- - 的 表演 明智地 , 经过 宙斯 .

PISTHETAERUS '这是明智之举，以宙斯的名义。

- ([wʌn])
CINESIAS **(** **1** **)**
- (1)

CINESIAS(1)

" [ɒn] [maɪ] [lait] ['pinjən] [ai][sɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] ;
" **On** **my** **light** **pinions** **I** **soar** **off** **to** **Olympus** **;**
" 在 我的 光 小齿轮 我 翱翔 离开 到 奥林匹斯山 ;

“我乘着轻盈的翅膀，飞向奥林匹斯山；

[ɪn][ɪts] [kə'prɪʃəs] [flaɪt] [maɪ] [mjuːz] ['flʌtə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pɑːðz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn] [tɜːn] . . .
in **its** **capricious** **flight** **my** **Muse** **flutters** **along** **the** **thousand** **paths** **of** **poetry** **in** **turn** **. . .**
在 它是 任性 航班 我的 沉思 颤动 沿着 这 千 路径 的 诗 在 转动 . . .

我的缪斯女神在变幻莫测的旅途中，沿着诗歌的千条小径翩翩起舞.....

" [ef] ([wʌn])
" **f** **(** **1** **)**
" f (1)

f(1)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] - — [ə; eɪ] - ['pəʊɪt] [bɔːn] [æt; ət] [θiːbz] .

There	was	a	real	Cinesias	—	a	dythyrambic	poet	born	at	Thebes	.
那里	曾是	一个	真实的	-	—	一个	-	诗人	出生	在	底比斯	.

历史上确有一位名叫西内西亚斯的诗人——他出生于底比斯，是一位吟游诗人。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

PISTHETAERUS	This	is	a	fellow	will	need	a	whole	shipload	of	wings	.
-	这	是	一个	同伴	将要	需要	一个	所有的	满载船	的	翅膀	.

PISTHETAERUS 这家伙需要一整船的翅膀。

- (['sɪŋɪŋ]) " . . . [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɪələs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːkɪŋ] [freʃ]

CINESIAS	(	singing	)	"	.	.	.	and	being	fearless	and	vigorous	,	it	is	seeking	fresh
-	(	歌唱	)	"	.	.	.	和	存在	无畏	和	蓬勃	,	它	是	寻求	新鲜的

['aʊtlet] .

outlet	.
出路	.

CINESIAS（歌唱）“……并且无所畏惧、充满活力，正在寻找新的出口。

" - ['welkəm] , - , [juː; jʊ] [laɪm] - [wʊd] [mæn] !

"	PISTHETAERUS	Welcome	,	Cinesias	,	you	lime	-	wood	man	!
"	-	欢迎	,	-	,	你	酸橙	-	木头	男人	!

“皮斯忒泰罗斯：欢迎你，西内西亚斯，你这椴木人！”

([wʌn]) [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] - ['twɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [leg][ɪn] ['sɜːklz] ?

(	1	)	Why	have	you	come	here	a	-	twisting	your	game	leg	in	circles	?
(	1	)	为什么	有	你	来	这里	一个	-	扭曲	你的	游戏	腿	在	界	?

（1）你为什么来到这里，扭动着你的比赛腿转圈?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði]['skəʊliˌæst] [θɪŋks] [ðæt] - , [huː] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv] [bɪld] ,

The	scholiast	thinks	that	Cinesias	,	who	was	tall	and	slight	of	build	,
这	学者	思考	那	-	,	WHO	曾是	高的	和	轻微	的	建造	,

学者认为，身材高挑、体型偏瘦的西内西亚斯，

[wɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːsɪt] [ɒv; əv] [laɪm] - [wʊd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪst] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['rɑːðə(r)]

wore	a	kind	of	corset	of	lime	-	wood	to	support	his	waist	—	surely	rather
穿着	一个	种类	的	紧身胸衣	的	酸橙	-	木头	到	支持	他的	腰部	—	一定	相当

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [fetʃt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] !

a	far	-	fetched	interpretation	!
一个	远的	-	已获取	解释	!

他穿着一种用椴木制成的紧身胸衣来支撑腰部——这当然是一种相当牵强的解释!

- " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] ['tjuːnfl] ['naɪtɪŋgeɪl] .

CINESIAS	"	I	want	to	become	a	bird	,	a	tuneful	nightingale	.
-	"	我	想	到	变得	一个	鸟	,	一个	悦耳动听	夜莺	.

西内西亚斯：“我想变成一只鸟，一只歌声婉转的夜莺。”

" - [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪti] .

"	PISTHETAERUS	Enough	of	that	sort	of	ditty	.
"	-	足够的	的	那	种类	的	小调	.

“皮斯忒泰罗斯，够了，别再唱这种小调了。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Tell	me	what	you	want	.
告诉	我	什么	你	想	.

告诉我你想要什么。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪŋz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [flai]['ɪntuː][ðə; ði]['tɒpməʊst] [eəz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [freʃ]

CINESIAS	Give	me	wings	and	I	will	fly	into	the	topmost	airs	to	gather	fresh
-	给	我	翅膀	和	我	将要	飞	进入	这	最顶层	播出	到	收集	新鲜的

[sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

songs	in	the	clouds	,
歌曲	在	这	云	,

CINESIAS 给我翅膀，我将飞向天空之巅，在云端拾取新的歌谣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsi] [snəʊ] .

in	the	midst	of	the	vapours	and	the	fleecy	snow	.
在	这	中间	的	这	蒸汽	和	这	羊毛	雪	.

在雾气和轻柔的雪花中。

- ['gæðə(r)] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ?

PISTHETAERUS	Gather	songs	in	the	clouds	?
-	收集	歌曲	在	这	云	?

皮斯忒泰罗斯 在云端收集歌曲?

- - [tɪz] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lætə(r)] - [deɪ] [ɑːt] [dɪ'pendz] .

CINESIAS	'	Tis	on	them	the	whole	of	our	latter	-	day	art	depends	.
-	-	的	在	他们	这	所有的	的	我们的	后者	-	天	艺术	取决于	.

CINESIAS：我们整个现代艺术都依赖于他们。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['diθiræmb] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [flæp][ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [vɔɪd] [speɪs] [ænd; ənd]

The	most	brilliant	dithyrambs	are	those	that	flap	their	wings	in	void	space	and
这	最多	杰出的	酒神颂	是	那些	那	瓣膜	他们的	翅膀	在	空白	空间	和

[ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [dens] [əb'skjʊərəti] .

are	clothed	in	mist	and	dense	obscurity	.
是	穿着衣服	在	薄雾	和	稠密	朦胧	.

最辉煌的酒神颂歌，是在虚空中拍打翅膀，披着迷雾和浓重黑暗的。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

To	appreciate	this	,	just	listen	.
到	欣赏	这	,	只是	听	.

要体会这一点，只需聆听。

- [əʊ] !

PISTHETAERUS	Oh	!
-	哦	!

PISTHETAERUS 哦!

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

no	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	!

不，不，不!

- [baɪ] ['hɜːmiːz] !

CINESIAS	By	Hermes	!
-	经过	爱马仕	!

爱马仕 CINESIAS!

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

but	indeed	you	shall	.
但	的确	你	将	.

但你确实应该这样做。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [θruː] [ðaɪn] [ɪ'θɪəriəl] ['empaɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [bɜːd] ,

"	I	shall	travel	through	thine	ethereal	empire	like	a	winged	bird	,
"	我	将	旅行	通过	你的	空灵的	帝国	喜欢	一个	有翅膀的	鸟	,

“我将像一只展翅飞翔的鸟儿一样，穿梭于你那虚幻的帝国之中。”

[huː] [kliːvəθ] [speɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] . . .
who cleaveth space with his long neck . . .
WHO 裂片 空间 和 他的 长的 脖子 . . .

他用修长的脖颈劈开空间……

" - [stɒp] !
" PISTHETAERUS Stop !
" - 停止 !

“皮斯泰塔罗斯 停！”

['iːzi] [ɔːl] , [ai] [seɪ] ! ([wʌn])
easy all , I say ! (1)
简单的 全部 , 我 说 ! (1)

一切都很简单，我说！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [juːst] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]
The Greek word used here was the word of command employed to stop the
这 希腊语 单词 用过的 这里 曾是 这 单词 的 命令 受雇 到 停止 这
[rəuə] .
rowers .
划船者 .

这里使用的希腊词语是用来命令划船者停止划船的词语。

- " . . . [æz; əz][ai][sɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
CINESIAS " . . . as I soar over the seas , carried by the breath of the
- " . . . 作为 我 翱翔 超过 这 海域 , 携带 经过 这 气息 的 这
[wɪndz; waɪndz] . . .
winds . . .
风 . . .

西内西亚斯：“……当我翱翔于海洋之上，乘着风的气息……”

" - [baɪ] [zjuːs] !
" PISTHETAERUS By Zeus !
" - 经过 宙斯 !

“皮斯忒塔罗斯，以宙斯之名！”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ʃɔːt] .
but I'll cut your breath short .
但 患病的 切 你的 气息 短的 .

但我会让你喘不过气来。

- " . . . [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]['nəutəs] ,
CINESIAS " . . . now rushing along the tracks of Notus ,
- " . . . 现在 匆忙 沿着 这 轨道 的 诺图斯 ,

CINESIAS“……现在正沿着诺图斯的轨道疾驰，

[naʊ] [n'iəɹɪŋ] ['bɔːriəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] .
now nearing Boreas across the infinite wastes of the ether .
现在 临近 北风 穿过 这 无限 废物 的 这 醚 .

现在正穿越无垠的以太荒原，接近北风之神北斗星。

" (- [biːts] [hɪm] .)
" (PISTHETAERUS BEATS HIM .)
" (- 节拍 他 .)

（皮斯忒泰罗斯击败了他。）

[ɑː] ! [əʊld][mæn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['klevə(r)][aɪ'dɪə]['truːli] !

Ah	**!**	**old**	**man**	**,**	**that's**	**a**	**pretty**	**and**	**clever**	**idea**	**truly**	**!**
啊	！	老的	男人	，	那就是	一个	漂亮的	和	聪明的	主意	真的	！

啊！老兄，这真是个漂亮又巧妙的主意！

- [wɒt] !

PISTHETAERUS	**What**	**!**
-	什么	！

PISTHETAERUS 什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] ? ([wʌn])

are	**you**	**not**	**delighted**	**to**	**be**	**cleaving**	**the**	**air**	**?**	**(**	**1**	**)**
是	你	不是	高兴极了	到	是	劈裂	这	空气	？	(	1	)

你难道不为能劈开空气而感到高兴吗？ （1）

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

- [meɪks] [ə; eɪ] [baʊnd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] - [straɪks] [hɪm] .

Cinesias	**makes**	**a**	**bound**	**each**	**time**	**that**	**Pisthetaerus**	**strikes**	**him**	**.**
-	制作	一个	边界	每个	时间	那	-	罢工	他	.

每当皮斯泰泰罗斯击打西内西亚斯时，他都会跳起来躲避。

- [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] ['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [iːtʃ]

CINESIAS	**To**	**treat**	**a**	**dithyrambic**	**poet**	**,**	**for**	**whom**	**the**	**tribes**	**dispute**	**with**	**each**
-	到	对待	一个	酒神颂	诗人	,	为了	谁	这	部落	争议	和	每个

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

西内西亚斯：论及一位因争夺他而各部落相互争斗的酒神颂诗人

[ɪn] [ðɪs] [staɪl] ! ([wʌn])

in	**this**	**style**	**!**	**(**	**1**	**)**
在	这	风格	！	(	1	)

就是这种风格！ （1）

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ðɪ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['æθənz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	**tribes**	**of**	**Athens**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**rich**	**citizens**	**belonging**	**to**	**them**	**,**
这	部落	的	雅典	,	或者	相当	这	富有的	公民	属于	到	他们	,

雅典的各部落，或者更确切地说，是属于这些部落的富裕公民，

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][ɒn] [fiːst] - [deɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] ['kɔːrəs] [æz; əz]

were	**wont**	**on**	**feast**	**-**	**days**	**to**	**give**	**representations**	**of**	**dithyrambic**	**choruses**	**as**
是	惯于	在	盛宴	-	天	到	给	表现形式	的	酒神颂	合唱	作为

[wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑːmədiz] .

well	**as**	**of**	**tragedies**	**and**	**comedies**	**.**
出色地	作为	的	悲剧	和	喜剧	.

在节日里，人们常常表演酒神颂歌合唱以及悲剧和喜剧。

- [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [wɪŋd] [bɜːdz] [æz; əz]

PISTHETAERUS	**Will**	**you**	**stay**	**with**	**us**	**and**	**form**	**a**	**chorus**	**of**	**winged**	**birds**	**as**
-	将要	你	停留	和	我们	和	形式	一个	合唱	的	有翅膀的	鸟类	作为

['slendə(r)][æz; əz] - ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [traɪb] ?

slender	**as**	**Leotrophides**	**(**	**1**	**)**	**for**	**the**	**Cecropid**	**tribe**	**?**
苗条	作为	-	(	1	)	为了	这	-	部落	？

PISTHETAERUS 你愿意和我们一起，为Cecropid族组成像Leotrophides(1)一样纤细的带翼鸟合唱团吗?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə'nʌðə(r)] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['liːnnəs] .
Another dithyrambic poet , a man of extreme leanness .
其他 酒神颂 诗人 , 一个 男人 的 极端 瘦弱 .

另一位歌颂酒神的诗人，身材极其瘦削。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [tɪz][klɪə(r)] ;
CINESIAS You are making game of me , ' tis clear ;
- 你 是 制作 游戏 的 我 , - 的 清除 ;

CINESIAS 你在戏弄我，这很明显；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt][hæv; həv] [wɪŋz]
but know that I shall never leave you in peace if I do not have wings
但 知道 那 我 将 绝不 离开 你 在 和平 如果 我 做 不是 有 翅膀
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði][eə(r)] .
wherewith to traverse the air .
以及 到 横穿 这 空气 .

但你要知道，如果我没有翅膀飞翔，我永远不会让你安宁。

[æn; ən] [ɪn'fɔːmə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɝdz] [wɪð] ['daʊni] ['feðər] , [huː] [lʊk] [səʊ] ['pɪtiəbl] [tuː; tə]
AN INFORMER What are these birds with downy feathers , who look so pitiable to
一个 告密者 什么 是 这些 鸟类 和 绒毛状 羽毛 , WHO 看 所以 可怜的 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

告密者：这些长着绒毛的鸟是什么？在我看来，它们看起来好可怜啊！

[tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['swɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dæp(ə)ld] [wɪŋz] . ([wʌn])
Tell me , oh swallow with the long dappled wings . (1)
告诉 我 , 哦 吞 和 这 长的 斑驳的 翅膀 . (1)

告诉我，长着斑驳翅膀的燕子。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemistɪk] [frɒm; frəm] - [æl'siəs] .
A parody of a hemistich from ' Alcaeus .
一个 戏仿 的 一个 半球 从 - 阿尔凯乌斯 .

模仿《阿尔凯乌斯》中的半句诗。

- — [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)][ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [æt; ət]['əʊnli] ['siːɪŋ] [bɝdz] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd]
' — The informer is dissatisfied at only seeing birds of sombre plumage and
- — 这 告密者 是 不满 在 仅有的 看到 鸟类 的 阴沉 羽毛 和
[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪərəns] .
poor appearance .
贫穷的 外貌 .

——线人对只看到羽毛暗淡、外表丑陋的鸟类感到不满。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
He would have preferred to denounce the rich .
他 会 有 首选 到 声讨 这 富有的 .

他更愿意谴责富人。

- [əʊ] !
PISTHETAERUS Oh !
- 哦 !

PISTHETAERUS 哦!

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] ['θretnz] [ˌjuː 'es] .

but	'	tis	a	regular	invasion	that	threatens	us	.
但	-	的	一个	常规的	入侵	那	威胁	我们	.

但威胁我们的却是常规入侵。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Here	comes	another	of	them	,	humming	along	.
这里	来	其他	的	他们	,	哼唱	沿着	.

又来了一个，哼着歌。

[ɪn'fɔːmə(r)] ['swɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dæp(ə)ld] [wɪŋz] , [wʌns] [mɔː(r)][aɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ] .

INFORMER	Swallow	with	the	long	dappled	wings	,	once	more	I	summon	you	.
告密者	吞	和	这	长的	斑驳的	翅膀	,	一次	更多的	我	召唤	你	.

告密者，长着斑驳翅膀的燕子，我再次召唤你。

- [ɪts] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə'dresɪŋ] ; - [feɪθ] ,

PISTHETAERUS	It's	his	cloak	I	believe	he's	addressing	;	'	faith	,
-	它是	他的	披风	我	相信	他是	解决	;	-	信仰	,

皮斯忒泰罗斯：我相信他是在谈论他的斗篷；“信仰，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] - [rɪ'tɜːn] . ([wʌn])

it	stands	in	great	need	of	the	swallows	'	return	.	(	1	)
它	站立	在	伟大的	需要	的	这	燕子	-	返回	.	(	1	)

它非常需要燕子的回归。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] , [sez] [ðə; ði]['skəʊliˌæst] , [wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kləʊk] ,

The	informer	,	says	the	scholiast	,	was	clothed	with	a	ragged	cloak	,
这	告密者	,	说道	这	学者	,	曾是	穿着衣服	和	一个	破烂不堪	披风	,

经注说，告密者身披一件破烂的斗篷。

[ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [wɪŋz] , [ɪn][fækt] ,

the	tatters	of	which	hung	down	like	wings	,	in	fact	,
这	破烂不堪	的	哪个	悬挂	向下	喜欢	翅膀	,	在	事实	,

事实上，那些破烂的衣片像翅膀一样垂了下来。

[ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

a	cloak	that	could	not	protect	him	from	the	cold	and	must	have	made
一个	披风	那	可以	不是	保护	他	从	这	寒冷的	和	必须	有	制成

[hɪm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɔləuz] - [rɪ'tɜːn] ,

him	long	for	the	swallows	'	return	,
他	长的	为了	这	燕子	-	返回	,

那件斗篷无法抵御寒冷，想必让他更加盼望燕子的归来。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [sprɪŋ] .

i	.	e	.	the	spring	.
我	.	e	.	这	春天	.

即弹簧。

[ɪn'fɔːmə(r)] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huː] [gɪvz] [aʊt] [wɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] ?

INFORMER	Where	is	he	who	gives	out	wings	to	all	comers	?
告密者	在哪里	是	他	WHO	给予	出去	翅膀	到	全部	来者	?

告密者：那个给所有来者都提供翅膀的人在哪里?

-　　- [tɪz] [ai] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [wɒnt]

PISTHETAERUS	'	Tis	I	,	but	you	must	tell	me	for	what	purpose	you	want
-	-	的	我	,	但	你	必须	告诉	我	为了	什么	目的	你	想

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

皮斯忒泰罗斯：是我，但你必须告诉我你想要它们的目的是什么。

[ɪnˈfɔːmə(r)] [ɑːsk] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

INFORMER	Ask	no	questions	.
告密者	问	不	问题	.

告密者：不要问任何问题。

[ai] [wɒnt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] .

I	want	wings	,	and	wings	I	must	have	.
我	想	翅膀	,	和	翅膀	我	必须	有	.

我想要翅膀，我必须拥有翅膀。

-　　[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [flaɪ] [streɪt] [tuː; tə]　　-　　? ([wʌn])

PISTHETAERUS	Do	you	want	to	fly	straight	to	Pellene	?	(	1	)
-	做	你	想	到	飞	直的	到	-	?	(	1	)

皮斯忒泰罗斯：你想直接飞往佩勒涅吗？（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ə'kaiə] , [weə(r)] ['wʊlən] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

A	town	in	Achaia	,	where	woollen	cloaks	were	made	.
一个	镇	在	阿凯亚	,	在哪里	羊毛	斗篷	是	制成	.

阿凯亚的一个小镇，那里曾生产羊毛斗篷。

[ɪnˈfɔːmə(r)] [ai] ?

INFORMER	I	?
告密者	我	?

告密者一?

[waɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'kjuːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] , ([wʌn]) [æn; ən] [ɪnˈfɔːmə(r)] . . .

Why	,	I	am	an	accuser	of	the	islands	,	(	1	)	an	informer	.	.	.
为什么	,	我	是	一个	原告	的	这	岛屿	,	(	1	)	一个	告密者	.	.	.

为什么？我是岛屿的控告者，（1）告密者.....

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['aɪləndz] ,

His	trade	was	to	accuse	the	rich	citizens	of	the	subject	islands	,
他的	贸易	曾是	到	控	这	富有的	公民	的	这	主题	岛屿	,

他的工作就是控告被统治岛屿上的富裕居民。

[ænd; ənd] [dræg] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈθiːniən] [kɔːt] ;

and	drag	them	before	the	Athenian	court	;
和	拖	他们	前	这	雅典	法庭	;

将他们押送到雅典法庭；

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmərz] [ˈbɪznəs]

he	explains	later	the	special	advantages	of	this	branch	of	the	informer's	business
他	解释	之后	这	特别的	优势	的	这	分支	的	这	告密者的	商业

.

:

.

他后来解释了告密者这一行当的特殊优势。

\- [ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] , [ˈtruːli] !

PISTHETAERUS	A	fine	trade	,	truly	!
-	一个	美好的	贸易	,	真的	!

PISTHETAERUS 真是一笔划算的交易!

[ɪnˈfɔːmə(r)] . . . [ə; eɪ] [ˈhætʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɔːsuːts] .

INFORMER	. . .	a	hatcher	of	lawsuits	.
告密者	. . .	一个	孵化器	的	诉讼	.

告密者……诉讼的温床。

[hens] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]

Hence	I	have	great	need	of	wings	to	prowl	round	the	cities	and	drag	them
因此	我	有	伟大的	需要	的	翅膀	到	潜行	圆形的	这	城市	和	拖	他们

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒʌstɪs] .

before	justice	.
前	正义	.

因此，我迫切需要翅膀，以便在城市间巡游，将他们绳之以法。

\- [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] ?

PISTHETAERUS	Would	you	do	this	better	if	you	had	wings	?
-	会	你	做	这	更好的	如果	你	有	翅膀	?

PISTHETAERUS 如果你有翅膀，你会做得更好吗?

[ɪnˈfɔːmə(r)] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðə; ði]

INFORMER	No	,	but	I	should	no	longer	fear	the	pirates	;	I	should	return	with	the
告密者	不	,	但	我	应该	不	更长	害怕	这	海盗	;	我	应该	返回	和	这

[kreɪnz] ,

cranes	,
起重机	,

告密者：不，但我不再害怕海盗了；我会带着起重机回去。

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈlɔːsuːts] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbæləst] .

loaded	with	a	supply	of	lawsuits	by	way	of	ballast	.
已加载	和	一个	供应	的	诉讼	经过	方式	的	压载物	.

背负着沉重的诉讼包袱。

\- [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːθfl] [ˈvɪgə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)]

PISTHETAERUS	So	it	seems	,	despite	all	your	youthful	vigour	,	you	make	it	your
-	所以	它	似乎	,	尽管	全部	你的	青春	活力	,	你	制作	它	你的

[treɪd] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˈstrendʒər] ?

trade	to	denounce	strangers	?
贸易	到	声讨	陌生人	?

皮斯忒泰罗斯：看来，尽管你年轻力壮，却以告发陌生人为乐?

[ɪnˈfɔːmə(r)]

INFORMER
告密者

告密者

[wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

Well	,	and	why	not	?
出色地	,	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][dɪg] .

I	don't	know	how	to	dig	.
我	不	知道	如何	到	挖	.

我不会挖土。

- [bʌt; bət] , [baɪ] [zjuːs] !

PISTHETAERUS	But	,	by	Zeus	!
-	但	,	经过	宙斯	!

皮斯忒泰罗斯：但是，以宙斯的名义！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [weɪz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs]

there	are	honest	ways	of	gaining	a	living	at	your	age	without	all	this
那里	是	诚实的	方式	的	获得	一个	活的	在	你的	年龄	没有	全部	这

['ɪnfəməs] ['trɪkəri] .

infamous	trickery	.
臭名昭著的	诡计	.

你这个年纪还有很多正当的谋生方法，不需要这些臭名昭著的骗术。

[ɪn'fɔːmə(r)]

INFORMER

告密者

告密者

[maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

My	friend	,	I	am	asking	you	for	wings	,	not	for	words	.
我的	朋友	,	我	是	问	你	为了	翅膀	,	不是	为了	字	.

我的朋友，我向你求的是翅膀，而不是言语。

- - [tɪz] [dʒʌst][maɪ] [wɜːdz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪŋz] .

PISTHETAERUS	'	Tis	just	my	words	that	give	you	wings	.
-	-	的	只是	我的	字	那	给	你	翅膀	.

PISTHETAERUS 正是我的话语赋予你翅膀。

[ɪn'fɔːmə(r)]

INFORMER

告密者

告密者

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [wɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ?

And	how	can	you	give	a	man	wings	with	your	words	?
和	如何	能	你	给	一个	男人	翅膀	和	你的	字	?

你的言语如何能赋予一个人翅膀?

- - [tɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɔːl] [fɜːst] [stɑːt] .

PISTHETAERUS	'	Tis	thus	that	all	first	start	.
-	-	的	因此	那	全部	第一的	开始	.

PISTHETAERUS 一切最初都是如此开始的。

[ɪn'fɔːmə(r)] [ɔːl] ?

INFORMER	All	?
告密者	全部	?

告密者?

- [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]

PISTHETAERUS	Have	you	not	often	heard	the	father	say	to	young	men	in	the
-	有	你	不是	经常	听到	这	父亲	说	到	年轻的	男人	在	这

['bɑːbəz] - [ʃɒps] ,

barbers	'	shops	,
理发师	-	商店	,

皮斯忒泰罗斯：你难道没经常听到父亲在理发店里对年轻人说吗?

" [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] - - [əd'vaɪs] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [sʌn] [flaɪ] [tuː; tə] [hɔːs] - ['raɪdɪŋ] .

" It's astonishing how Diitrephes ' advice has made my son fly to horse - riding .

" 它是 惊人 如何 - - 建议 有 制成 我的 儿子 飞 到 马 - 骑术 .

“迪特雷菲斯的建议让我的儿子爱上了骑马，这真是太神奇了。”

" — " [maɪn] , " [sez] [ə'nʌðə(r)] , " [hæz; həz] [fləʊn] [tə'wɔːdz] ['trædʒɪk]['pəʊətri] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]

" — " Mine , " says another , " has flown towards tragic poetry on the wings of

" — " 矿 , " 说道 其他 , " 有 飞行 向 悲惨 诗 在 这 翅膀 的

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his imagination .

他的 想像力 .

“——”另一位说道，“我的作品凭借想象力的翅膀，飞向了悲剧诗歌。”

" [ɪn'fɔːmə(r)]

" INFORMER

" 告密者

信息员

[səʊ] [ðæt] [wɜːdz] [gɪv] [wɪŋz] ?

So that words give wings ?

所以 那 字 给 翅膀 ?

所以文字能赋予人翅膀?

- [ʌn'daʊtɪdli] ; [wɜːdz] [gɪv] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [sɔː(r)]

PISTHETAERUS Undoubtedly ; words give wings to the mind and make a man soar

- 无疑 ; 字 给 翅膀 到 这 头脑 和 制作 一个 男人 翱翔

[tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to heaven .

到 天堂 .

皮斯忒泰罗斯：毫无疑问，言语能使心灵插上翅膀，使人飞向天堂。

[ðʌs] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [waɪz] [wɜːdz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪŋz] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [les] [dɪ'greɪdɪŋ]

Thus I hope that my wise words will give you wings to fly to some less degrading

因此 我 希望 那 我的 明智的 字 将要 给 你 翅膀 到 飞 到 一些 较少的 降级

[treɪd] .

trade .

贸易 .

因此，我希望我的忠告能给你插上翅膀，让你飞向一份不那么屈辱的职业。

[ɪn'fɔːmə(r)]

INFORMER

告密者

告密者

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] .

But I do not want to .

但 我 做 不是 想 到 .

但我不想那样。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðen] ?

PISTHETAERUS What do you reckon on doing then ?

- 什么 做 你 估计 在 正在做 然后 ?

皮斯忒泰罗斯：那你打算怎么办?

[ɪn'fɔːmə(r)] [aɪ] [woʊnt] [bɪ'laɪ] [maɪ] ['briːdɪŋ] ; [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv]

INFORMER I won't belie my breeding ; from generation to generation we have

告密者 我 惯于 掩饰 我的 选育 ; 从 一代 到 一代 我们 有

[lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] .

lived by informing .

居住地 经过 通知 .

告密者 我不会背叛我的出身；我们世世代代都靠告密为生。

[kwɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [sʌm; səm] [laɪt] , [swɪft] [hɔːk] [ɔː(r)] ['kestrəl] [wɪŋz] ,

Quick	,	therefore	,	give	me	quickly	some	light	,	swift	hawk	or	kestrel	wings	,
快的	,	所以	,	给	我	迅速地	一些	光	,	迅速	鹰	或者	红隼	翅膀	,

快，给我一些轻盈迅捷的鹰或隼的翅膀吧！

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sʌmən] [ðə; ði] ['aɪləndəz] , [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,

so	that	I	may	summon	the	islanders	,	sustain	the	accusation	here	,
所以	那	我	可能	召唤	这	岛民	,	维持	这	指控	这里	,

以便我能召集岛民，在此证实这一指控。

[ænd; ənd] [heɪst] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] [ɒn] ['flaɪɪŋ] ['pinjən] .

and	haste	back	there	again	on	flying	pinions	.
和	匆忙	后退	那里	再次	在	飞行	小齿轮	.

然后乘着飞翼迅速返回那里。

- [aɪ] [siː] .

PISTHETAERUS	I	see	.
-	我	看	.

我明白了，PISTHETAERUS。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəz] .

In	this	way	the	stranger	will	be	condemned	even	before	he	appears	.
在	这	方式	这	陌生人	将要	是	谴责	甚至	前	他	出现	.

这样一来，陌生人甚至在露面之前就已经被定罪了。

[ɪn'fɔːmə(r)] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

INFORMER	That's	just	it	.
告密者	那就是	只是	它	.

告密者：就是这样。

- [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)][baɪ] [siː] ,

PISTHETAERUS	And	while	he	is	on	his	way	here	by	sea	,
-	和	尽管	他	是	在	他的	方式	这里	经过	海	,

皮斯忒泰罗斯：当他乘船来到这里的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

you	will	be	flying	to	the	islands	to	despoil	him	of	his	property	.
你	将要	是	飞行	到	这	岛屿	到	掠夺	他	的	他的	财产	.

你将飞往这些岛屿，掠夺他的财产。

[ɪn'fɔːmə(r)] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'saɪsli] ; [aɪ][mʌst; məst] [wɜːl] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk][ə; eɪ]

INFORMER	You've	hit	it	,	precisely	;	I	must	whirl	hither	and	thither	like	a
告密者	你已经	打	它	,	恰恰	;	我	必须	旋转	这里	和	那里	喜欢	一个

['pɜːfɪkt] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] .

perfect	humming	-	top	.
完美的	哼唱	-	顶部	.

告密者：你说得完全正确；我必须像一个完美的陀螺一样四处旋转。

- [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

PISTHETAERUS	I	catch	the	idea	.
-	我	抓住	这	主意	.

PISTHETAERUS 我明白了。

[weɪt] , [aɪ] - [feɪθ] , [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [faɪn] [kɔː'sairə] [wɪŋz] . ([wʌn])

Wait	,	i	'	faith	,	I've	got	some	fine	Corcyraean	wings	.	(	1	)
等待	,	我	-	信仰	,	我已经	得到	一些	美好的	科西拉岛	翅膀	.	(	1	)

等等，我的天，我有一些很棒的科西拉翅膀。(1)

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

How	do	you	like	them	?
如何	做	你	喜欢	他们	?

你觉得它们怎么样?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðæt] [ɪz] , [wɪps] — [kɔ:'sairə] ['bi:ɪŋ] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .
That is , whips — Corcyra being famous for these articles .
那 是 , 鞭子 — 科西拉 存在 著名的 为了 这些 文章 .

也就是说，鞭子——Corcyra 因撰写这类文章而闻名。

[ɪn'fɔ:mə(r)] [əʊ] ! [wəʊ] [ɪz][ˌem 'i:] !
INFORMER Oh ! woe is me !
告密者 哦 ! 悲哀 是 我 !

告密者 哦！我好惨！

[waɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [wɪp] !
Why , ' tis a whip !
为什么 , - 的 一个 鞭 !

哦，原来是条鞭子！

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɪŋz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [set][ðə; ðɪ][tɒp][ə; eɪ] -
PISTHETAERUS No , no ; these are the wings , I tell you , that set the top a -
- 不 , 不 ; 这些 是 这 翅膀 , 我 告诉 你 , 那 放 这 顶部 一个 -
['spɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .

PISTHETAERUS 不，不；我告诉你，正是这些翅膀让陀螺旋转起来。

[ɪn'fɔ:mə(r)]
INFORMER
告密者

告密者

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

- [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] , [klɪə(r)] [ɒf] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəbl] [kɜ:(r)] ,
PISTHETAERUS Take your flight , clear off , you miserable cur ,
- 拿 你的 航班 , 清除 离开 , 你 悲惨的 库尔 ,

皮斯忒泰罗斯，滚开，你这可怜的家伙！

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['kwɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] .
or you will soon see what comes of quibbling and lying .
或者 你 将要 很快 看 什么 来 的 吹毛求疵 和 说谎 .

否则你很快就会看到吹毛求疵和撒谎的后果。

[kʌm] , [let] [jʊ: 'es]['gæðə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] .
Come , let us gather up our wings and withdraw .
来 , 让 我们 收集 向上 我们的 翅膀 和 提取 .

来吧，让我们收起翅膀撤退。

['kɔːrəs] [ɪn][maɪ] [ɪ'θɪəriəl] [flaɪts] [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [njuː][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd]
CHORUS In my ethereal flights I have seen many things new and strange and
合唱 在 我的 空灵的 航班 我 有 已见 许多 事物 新的 和 奇怪的 和
['wʌndrəs] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
wondrous beyond belief .
奇妙的 超过 信仰 .

副歌：在我飘渺的飞行中，我看到了许多新奇、怪异、不可思议的事物。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [kɔːld] - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['spiːʃiːz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
There is a tree called Cleonymus belonging to an unknown species ; it has
那里 是 一个 树 称为 - 属于 到 一个 未知 物种 ; 它 有
[nəʊ] [hɑːt] ,
no heart ,
不 心 ,

有一种名为白花菜（Cleonymus）的树，属于一个未知的物种；它没有心脏。

[ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊədli] .
is good for nothing and is as tall as it is cowardly .
是 好的 为了 没有什么 和 是 作为 高的 作为 它 是 胆小 .

它一无是处，而且胆小如鼠。

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [fɔːθ] ['kæləmni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [struː]
In springtime it shoots forth calumnies instead of buds and in autumn it strews
在 春天 它 芽 前进 诽谤 反而 的 花蕾 和 在 秋天 它 散落
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['bʌklə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [liːvz] . ([wʌn])
the ground with bucklers in place of leaves . (1)
这 地面 和 盾牌 在 地方 的 树叶 . (1)

春天，它长出的不是花蕾而是石臼；秋天，它掉落的不是树叶而是盾牌。(1)

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [weə(r)] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['evə(r)] ['entəz] ,
Far away in the regions of darkness , where no ray of light ever enters ,
远的 离开 在 这 地区 的 黑暗 , 在哪里 不 射线 的 光 曾经 进入 ,

在遥远的黑暗深处，那里没有一丝光线能够进入，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
there is a country ,
那里 是 一个 国家 ,

有一个国家，

[weə(r)] [men] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] —
where men sit at the table of the heroes and dwell with them always —
在哪里 男人 坐 在 这 桌子 的 这 英雄 和 住 和 他们 总是 —
[seɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
save always in the evening .
节省 总是 在 这 晚上 .

在那里，人们与英雄们同席而坐，永远与他们同住——除了夜晚。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [miːt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ɒ'restiːz] [æt; ət] [naɪt] ,
Should any mortal meet the hero Orestes at night ,
应该 任何 凡人 见面 这 英雄 奥瑞斯忒斯 在 夜晚 ,

如果凡人在夜晚遇到英雄俄瑞斯忒斯，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [bləʊz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . (
he would soon be stripped and covered with blows from head to foot . (
他 会 很快 是 脱衣舞 和 涵盖 和 打击 从 头 到 脚 . (
[ˌtuː'tuː])
2)
2)

他很快就会被剥光衣服，从头到脚遍体鳞伤。(2)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

\- [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [bʌt] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] - [wɪt] , [bəuθ][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)]
Cleonymous is a standing butt of Aristophanes ' wit , both as an informer
\- 是 一个 常设 屁股 的 阿里斯托芬 - 有 , 两个都 作为 一个 告密者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [pɒl'truːn] .
and a notorious poltroon .
和 一个 臭名昭著 懦夫 .

克莱奥尼莫斯是阿里斯托芬笔下常被嘲讽的对象，他既是告密者，又是臭名昭著的懦夫。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪt] [ɒ'restiːz] ;
In allusion to the cave of the bandit Orestes ;
在 典故 到 这 洞穴 的 这 土匪 奥瑞斯忒斯 ;

暗指强盗俄瑞斯忒斯的洞穴;

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [tɜːmz] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] [neɪm] [ɒ'restiːz] .
the poet terms him a hero only because of his heroic name Orestes .
这 诗人 条款 他 一个 英雄 仅有的 因为 的 他的 英勇 姓名 奥瑞斯忒斯 .

诗人称他为英雄，仅仅是因为他拥有英雄般的名字——俄瑞斯忒斯。

[pro'miθɪəs] [ɑː] !
PROMETHEUS Ah !
普罗米修斯 啊 !

普罗米修斯啊!

[baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] !
by the gods !
经过 这 神 !

我的天哪!

[ɪf] ['əʊnli] [zjuːs] [dʌz] [nɒt] [ɪ'spaɪ] [ˌem 'iː] !
if only Zeus does not espy me !
如果 仅有的 宙斯 做 不是 间谍 我 !

但愿宙斯没发现我!

[weə(r)] [ɪz] - ?
Where is Pisthetaerus ?
在哪里 是 - ?

Pisthetaerus在哪里?

\- [hɑː] !
PISTHETAERUS Ha !
\- 哈 !

PISTHETAERUS 哈!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] [mɑːskt] [mæn] !
A masked man !
一个 戴面具 男人 !

一个蒙面人!

[pro'miθɪəs] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [gɒd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?
PROMETHEUS **Can** **you** **see** **any** **god** **behind** **me** **?**
普罗米修斯 能 你 看 任何 上帝 在后面 我 ?

普罗米修斯：你能看到我身后的神吗?

- [nəʊ] , [nʌn] .
PISTHETAERUS **No** **,** **none** **.**
- 不 , 没有任何 .

PISTHETAERUS 不，没有。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [preɪ] ?
But **who** **are** **you** **,** **pray** **?**
但 WHO 是 你 , 祈祷 ?

但请问，你究竟是谁?

[pro'miθɪəs] [wʌts] [ðə; ðiː][taɪm] , [pliːz] ?
PROMETHEUS **What's** **the** **time** **,** **please** **?**
普罗米修斯 是什么 这 时间 , 请 ?

普罗米修斯：请问现在几点了?

- [ðə; ðiː][taɪm] ?
PISTHETAERUS **The** **time** **?**
- 这 时间 ?

皮斯泰塔罗斯 时间?

[waɪ] , [ɪts] [pɑːst] [nuːn] .
Why **,** **it's** **past** **noon** **.**
为什么 , 它是 过去的 中午 .

哎呀，都过中午了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[pro'miθɪəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][fɔːl][ɒv; əv] [deɪ] ?
PROMETHEUS **Is** **it** **the** **fall** **of** **day** **?**
普罗米修斯 是 它 这 落下 的 天 ?

普罗米修斯：是黄昏吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? ([wʌn])
Is **it** **no** **later** **than** **that** **?** **(** **1** **)**
是 它 不 之后 比 那 ? (1)

最迟不会超过那个时间吧? （1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[pro'miθɪəs] ['wɒnts] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'djuːs] [ðə; ðiː] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm]
Prometheus **wants** **night** **to** **come** **and** **so** **reduce** **the** **risk** **of** **being** **seen** **from**
普罗米修斯 想要 夜晚 到 来 和 所以 减少 这 风险 的 存在 已见 从
[ə'lɪmpəs] .
Olympus **.**
奥林匹斯山 .

普罗米修斯希望黑夜降临，从而降低被奥林匹斯山上的人们看到的风险。

- [əʊ] ! - [pɒn][maɪ] [wɜːd] !
PISTHETAERUS **Oh** **!** **'** **pon** **my** **word** **!**
- 哦 ! - 庞 我的 单词 !

皮斯忒泰罗斯 哦！我的天哪!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [grəʊ] ['taɪəsəm] .

but	you	grow	tiresome	.
但	你	生长	令人厌烦	.

但你会让人感到厌烦。

[pro'miθɪəs] [wɒt] [ɪz] [zjuːs] ['duːɪŋ] ?

PROMETHEUS	What	is	Zeus	doing	?
普罗米修斯	什么	是	宙斯	正在做	?

普罗米修斯：宙斯在做什么?

[ɪz][hiː; hi] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɔː(r)] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ? ([wʌn])

Is	he	dispersing	the	clouds	or	gathering	them	?	(	1	)
是	他	分散	这	云	或者	采集	他们	?	(	1	)

他是在驱散云雾还是聚集云雾？（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [prɪ'vent] [zjuːs] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

The	clouds	would	prevent	Zeus	seeing	what	was	happening	below	him	.
这	云	会	防止	宙斯	看到	什么	曾是	发生	以下	他	.

云层会阻挡宙斯的视线，让他无法看到下方发生的事情。

- [teɪk] [keə(r)] , [lest] [aɪ] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

PISTHETAERUS	Take	care	,	lest	I	lose	all	patience	.
-	拿	关心	,	免得	我	失去	全部	耐心	.

皮斯忒泰罗斯：小心点，免得我失去耐心。

[pro'miθɪəs] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [reɪz] [maɪ][mɑːsk] .

PROMETHEUS	Come	,	I	will	raise	my	mask	.
普罗米修斯	来	,	我	将要	增加	我的	面具	.

普罗米修斯：来吧，我将摘下我的面具。

- [ɑː] !

PISTHETAERUS	Ah	!
-	啊	!

皮斯泰塔罗斯 啊!

[maɪ][dɪə(r)] [pro'miθɪəs] !

my	dear	Prometheus	!
我的	亲爱的	普罗米修斯	!

我亲爱的普罗米修斯!

[pro'miθɪəs] [stɒp] !

PROMETHEUS	Stop	!
普罗米修斯	停止	!

普罗米修斯，停!

[stɒp] !

stop	!
停止	!

停止!

[spiːk] ['ləʊə(r)] !

speak	lower	!
说话	降低	!

小声点!

- [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [pro'miθɪəs] ?

PISTHETAERUS	Why	,	what's	the	matter	,	Prometheus	?
-	为什么	,	是什么	这	事情	,	普罗米修斯	?

皮斯忒泰罗斯：怎么了，普罗米修斯?

[pro'miθɪəs] - !
PROMETHEUS **H'sh** **!**
普罗米修斯 - !

普罗米修斯 嘘!

- !
h'sh **!**
- !

嘘!

[doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [neɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['ruːɪn] , [ɪf] [zjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
Don't **call** **me** **by** **my** **name** **;** **you** **will** **be** **my** **ruin** **,** **if** **Zeus** **should** **see** **me** **here** **.**
不 称呼 我 经过 我的 姓名 ; 你 将要 是 我的 废墟 , 如果 宙斯 应该 看 我 这里 .

不要直呼我的名字；如果宙斯看到我在这里，你将毁了我。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
But **,** **if** **you** **want** **me** **to** **tell** **you** **how** **things** **are** **going** **in** **heaven** **,**
但 , 如果 你 想 我 到 告诉 你 如何 事物 是 去 在 天堂 ,

但是，如果你想让我告诉你天堂里的情况，

[teɪk] [ðɪs] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [gɒdz] [doʊnt] [siː] [ˌem 'iː] .
take **this** **umbrella** **and** **shield** **me** **,** **so** **that** **the** **gods** **don't** **see** **me** **.**
拿 这 伞 和 盾 我 , 所以 那 这 神 不 看 我 .

请用这把伞遮蔽我，以免神明看见我。

- [aɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [pro'miθɪəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [trɪk] .
PISTHETAERUS **I** **can** **recognize** **Prometheus** **in** **this** **cunning** **trick** **.**
- 我 能 认出 普罗米修斯 在 这 狡猾 诡计 .

皮斯忒泰罗斯：我能从这个狡猾的计谋中认出普罗米修斯。

[kʌm] , [kwɪk] [ðen] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [spiːk] [ɒn] .
Come **,** **quick** **then** **,** **and** **fear** **nothing** **;** **speak** **on** **.**
来 , 快的 然后 , 和 害怕 没有什么 ; 说话 在 .

快来吧，不要害怕；继续说下去。

[pro'miθɪəs] [ðen] ['lɪs(ə)n] .
PROMETHEUS **Then** **listen** **.**
普罗米修斯 然后 听 .

普罗米修斯：那就听着。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , [prə'siːd] !
PISTHETAERUS **I** **am** **listening** **,** **proceed** **!**
- 我 是 聆听 , 继续 !

PISTHETAERUS 我在听，请继续!

[pro'miθɪəs]
PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [zjuːs] .
It's **all** **over** **with** **Zeus** **.**
它是 全部 超过 和 宙斯 .

宙斯的事已经结束了。

- [ɑː] !
PISTHETAERUS **Ah** **!**
- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] , [preɪ] ?
and **since** **when** **,** **pray** **?**
和 自从 什么时候 , 祈祷 ?

什么时候开始祈祷了?

[pro'miθɪəs] [sɪns] [juː; jʊ] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

PROMETHEUS	**Since**	**you**	**founded**	**this**	**city**	**in**	**the**	**air**	**.**
普罗米修斯	自从	你	创立	这	城市	在	这	空气	.

普罗米修斯：自从你建立了这座空中之城。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [naʊ] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] ;

There	**is**	**not**	**a**	**man**	**who**	**now**	**sacrifices**	**to**	**the**	**gods**	**;**
那里	是	不是	一个	男人	WHO	现在	牺牲	到	这	神	;

如今已无人向神灵献祭；

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

the	**smoke**	**of**	**the**	**victims**	**no**	**longer**	**reaches**	**us**	**.**
这	抽烟	的	这	受害者	不	更长	到达	我们	.

受害者的烟雾已经飘不到我们这里了。

[nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɒfərɪŋ] ['kɒmz] !

Not	**the**	**smallest**	**offering**	**comes**	**!**
不是	这	最小	提供	来	!

最小的奉献也来不了！

[wiː; wi][fɑːst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [di'miːtə(r)] . ([wʌn])

We	**fast**	**as**	**though**	**it**	**were**	**the**	**festival**	**of**	**Demeter**	**.**	**(**	**1**	**)**
我们	快速地	作为	尽管	它	是	这	节日	的	德墨忒尔	.	(	1	)

我们斋戒，如同庆祝德墨忒尔节一样。(1)

[ðə; ði][bɑː'beərɪən] [gɒdz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

The	**barbarian**	**gods**	**,**	**who**	**are**	**dying**	**of**	**hunger**	**,**
这	野蛮人	神	,	WHO	是	垂死	的	饥饿	,

那些因饥饿而死的蛮族神祇，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːl] [laɪk] [ɪ'lɪərɪən] ([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːmd] [dɪ'sent]

are	**bawling**	**like**	**Illyrians**	**(**	**2**	**)**	**and**	**threaten**	**to**	**make**	**an**	**armed**	**descent**
是	嚎啕大哭	喜欢	伊利里亚人	(	2	)	和	威胁	到	制作	一个	武装	下降

[ə'pɒn] [zjuːs] ,

upon	**Zeus**	**,**
之上	宙斯	,

他们像伊利里亚人一样嚎叫(2)，并威胁要武装起来袭击宙斯，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['əʊpən] ['mɑːrkɪts] [weə(r)] [dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .

if	**he**	**does**	**not**	**open**	**markets**	**where**	**joints**	**of**	**the**	**victims**	**are**	**sold**	**.**
如果	他	做	不是	打开	市场	在哪里	关节	的	这	受害者	是	卖	.

如果他不开设市场出售受害者的大麻制品。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [di'miːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] .

The	**third**	**day**	**of**	**the**	**festival**	**of**	**Demeter**	**was**	**a**	**fast**	**.**
这	第三	天	的	这	节日	的	德墨忒尔	曾是	一个	快速地	.

德墨忒尔节的第三天是斋戒日。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	**(**	**2**	**)**
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ]['semi] - ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['brɪgəndɪdʒ] .

A	**semi**	**-**	**savage**	**people**	**,**	**addicted**	**to**	**violence**	**and**	**brigandage**	**.**
一个	半	-	野蛮的	人们	,	上瘾	到	暴力	和	强盗行为	.

一群半野蛮的民族，沉迷于暴力和劫掠。

- [wɒt] !
PISTHETAERUS **What** **!**
- 什么 !

PISTHETAERUS 什么!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] , [bɑː'beərɪən] [gɒdz] [huː] [dwel] [ə'bʌv] [ə'lɪmpəs] ?
there **are** **other** **gods** **besides** **you** **,** **barbarian** **gods** **who** **dwell** **above** **Olympus** **?**
那里 是 其他 神 除了 你 , 野蛮人 神 WHO 住 多于 奥林匹斯山 ?

除了你之外，还有其他神吗？是居住在奥林匹斯山之上的蛮族神祇吗？

[pro'miθɪəs]
PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɑː'beərɪən] [gɒdz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ɪgzɛstaɪdz] ? (
If **there** **were** **no** **barbarian** **gods** **,** **who** **would** **be** **the** **patron** **of** **Execestides** **?** **(**
如果 那里 是 不 野蛮人 神 , WHO 会 是 这 赞助人 的 埃克塞斯蒂德斯 ? (
[wʌn])
1 **)**
1)

如果没有蛮族神祇，那么埃克塞斯蒂德斯的守护神会是谁呢？（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[huː] , ['biːɪŋ] [rɪ'pjuːtɪd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Who **,** **being** **reputed** **a** **stranger** **despite** **his** **pretension** **to** **the** **title** **of** **a**
WHO , 存在 知名 一个 陌生人 尽管 他的 预张 到 这 标题 的 一个
['sɪtɪz(ə)n] ,
citizen **,**
公民 ,

他虽自称是公民，却被认为是外来者，

[kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [ɔː(r)] ['tjuːtɪləri] ['deɪəti; 'diːəti] .
could **only** **have** **a** **strange** **god** **for** **his** **patron** **or** **tutelary** **deity** **.**
可以 仅有的 有 一个 奇怪的 上帝 为了 他的 赞助人 或者 保护 神 .

他的守护神或守护神只能是位奇异的神。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɒdz] ?
PISTHETAERUS **And** **what** **is** **the** **name** **of** **these** **gods** **?**
- 和 什么 是 这 姓名 的 这些 神 ?

皮斯忒泰罗斯：这些神的名字是什么?

[pro'miθɪəs] [ðeə(r)] [neɪm] ?
PROMETHEUS **Their** **name** **?**
普罗米修斯 他们的 姓名 ?

普罗米修斯 他们的名字?

[waɪ] , [ðə; ði] - . ([wʌn])
Why **,** **the** **Triballi** **.** **(** **1** **)**
为什么 , 这 - . (1)

为什么是特里巴利人？（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θreiʃjən] ['piːp(ə)l] ;

The	Triballi	were	a	Thracian	people	;
这	-	是	一个	色雷斯人	人们	;

特里巴利人是色雷斯人;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːm] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] ['æθənz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kɔːs] [men] , [əb'siːn]

it	was	a	term	commonly	used	in	Athens	to	describe	coarse	men	,	obscene
它	曾是	一个	学期	通常	用过的	在	雅典	到	描述	粗	男人	,	猥亵

[ˌdebɔː'tʃiː] [ænd; ənd] ['griːdi] ['pærəˌsaɪt] .

debauchees	and	greedy	parasites	.
放荡不羁的人	和	贪婪的	寄生虫	.

这是雅典常用的一个词，用来形容粗鲁的男人、下流的浪荡子和贪婪的寄生虫。

- [ɑː] , [ɪn'diːd] ! -

PISTHETAERUS	Ah	,	indeed	!	'
-	啊	,	的确	!	-

皮斯忒泰罗斯 啊，的确如此!

[tɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] . - ([wʌn])

tis	from	that	no	doubt	that	we	derive	the	word	'	tribulation	.	'	(	1	)
的	从	那	不	怀疑	那	我们	派生	这	单词	-	苦难	.	-	(	1	)

毫无疑问，“苦难”一词就是由此而来。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pʌn] [ɪn][ðə; ði] [griːk] .

There	is	a	similar	pun	in	the	Greek	.
那里	是	一个	相似的	双关语	在	这	希腊语	.

希腊语中也有类似的谐音梗。

[proˈmiθɪəs] [məʊst] ['laɪkli] .

PROMETHEUS	Most	likely	.
普罗米修斯	最多	可能	.

普罗米修斯很可能。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , ['neɪmli] ,

But	one	thing	I	can	tell	you	for	certain	,	namely	,
但	一	事物	我	能	告诉	你	为了	肯定	,	即	,

但我可以肯定地告诉你一件事，那就是:

[ðæt] [zjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestiəl] - [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['depjutiz] [hɪə(r)][tuː; tə] [suː]

that	Zeus	and	the	celestial	Triballi	are	going	to	send	deputies	here	to	sue
那	宙斯	和	这	天体	-	是	去	到	发送	副手们	这里	到	起诉

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

for	peace	.
为了	和平	.

宙斯和天上的特里巴利将派遣代表来此请求和平。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [triːt] ,

Now	don't	you	treat	,
现在	不	你	对待	,

现在你不要这样对待，

[ən'les] [zjuːs] [ri'stɔːz] [ðə; ði] ['septə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] - ([wʌn]) [ɪn]

unless	Zeus	restores	the	sceptre	to	the	birds	and	gives	you	Basileia	(	1	)	in
除非	宙斯	恢复	这	权杖	到	这	鸟类	和	给予	你	-	(	1	)	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

除非宙斯将权杖归还给鸟儿，并将巴塞利亚(1)嫁给你。

[ef] ([wʌn]) [ai] . [iː] . [ðə; ði] - [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] - [ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv]

f	(	1	)	i	.	e	.	the	'	supremacy	'	of	Greece	,	the	real	object	of
f	(	1	)	我	.	e	.	这	-	霸权	-	的	希腊	,	这	真实的	目的	的

[ðə; ði] [wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

f(1) 即希腊的“霸权”，这是战争的真正目的。

- [huː] [ɪz] [ðɪs] - ?

PISTHETAERUS	Who	is	this	Basileia	?
-	WHO	是	这	-	?

PISTHETAERUS 这位巴塞莉娅是谁?

[proˈmiθɪəs]

PROMETHEUS

普罗米修斯

普罗米修斯

[ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdæmzl] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [zjuːs] ; [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm]

A	very	fine	young	damsel	,	who	makes	the	lightning	for	Zeus	;	all	things	come
一个	非常	美好的	年轻的	闺女	,	WHO	制作	这	闪电	为了	宙斯	;	全部	事物	来

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

一位非常美丽的年轻女子，她为宙斯制造闪电；万物都源于她。

[ˈwɪzdəm] , [gʊd] [lɔːz] , [ˈvɜːtʃuː] , [ðə; ði] [fliːt] , [ˈkæləmni] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpeɪmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

wisdom	,	good	laws	,	virtue	,	the	fleet	,	calumnies	,	the	public	paymaster	and	the
智慧	,	好的	法律	,	美德	,	这	舰队	,	诽谤	,	这	民众	出纳员	和	这

-

triobolus	.
-	.

智慧、良法、美德、舰队、诽谤、公共财政官和三重奏。

- [ɑː] !

PISTHETAERUS	Ah	!
-	啊	!

皮斯泰塔罗斯 啊!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmænɪdʒəˈres] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] .

then	she	is	a	sort	of	general	manageress	to	the	god	.
然后	她	是	一个	种类	的	一般的	女经理	到	这	上帝	.

那么她就相当于神的总经理。

[proˈmiθɪəs]

PROMETHEUS

普罗米修斯

普罗米修斯

[jes] , [prɪˈsaɪsli] .

Yes	,	precisely	.
是的	,	恰恰	.

是的，正是如此。

[ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)] .

If	he	gives	you	her	for	your	wife	,	yours	will	be	the	almighty	power	.
如果	他	给予	你	她	为了	你的	妻子	,	你的	将要	是	这	全能的	力量	.

如果他把她嫁给你，你将拥有至高无上的权力。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

That	is	what	I	have	come	to	tell	you	;
那	是	什么	我	有	来	到	告诉	你	;

这就是我来告诉你们的;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [men] .

for	you	know	my	constant	and	habitual	goodwill	towards	men	.
为了	你	知道	我的	持续的	和	习惯性的	善意	向	男人	.

你们知道我一贯对男人都抱有善意。

- [əʊ] , [jes] ! - [tɪz] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rəʊst] ['aʊə(r)] [miːt] . ([wʌn])

PISTHETAERUS	Oh	,	yes	!	'	tis	thanks	to	you	that	we	roast	our	meat	.	(	1	)
-	哦	,	是的	!	-	的	谢谢	到	你	那	我们	烤	我们的	肉	.	(	1	)

皮斯忒泰罗斯：哦，是的！多亏了你，我们才能烤肉。(1)

[ef] ([wʌn]) [proˈmiθɪəs] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][mænˈkaɪnd]

f	(	1	)	Prometheus	had	stolen	the	fire	from	the	gods	to	gratify	mankind
f	(	1	)	普罗米修斯	有	被盗	这	火	从	这	神	到	满足	人类

.

:

.

f(1) 普罗米修斯从众神那里偷走了火种，以满足人类的需求。

[proˈmiθɪəs] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [gɒdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

PROMETHEUS	I	hate	the	gods	,	as	you	know	.
普罗米修斯	我	恨	这	神	,	作为	你	知道	.

普罗米修斯：你知道，我恨众神。

- [aɪ] , [baɪ] [zjuːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [diˈtest] [ðem; ðəm] .

PISTHETAERUS	Aye	,	by	Zeus	,	you	have	always	detested	them	.
-	是的	,	经过	宙斯	,	你	有	总是	令人厌恶的	他们	.

皮斯忒泰罗斯：是啊，以宙斯的名义，你一直都很讨厌他们。

[proˈmiθɪəs]

PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['taɪmən] ; ([wʌn]) [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ɔːl] [heɪst]

Towards	them	I	am	a	veritable	Timon	;	(	1	)	but	I	must	return	in	all	haste
向	他们	我	是	一个	真正的	蒂蒙	;	(	1	)	但	我	必须	返回	在	全部	匆忙

,

,

,

我对他们就像提门一样；（1）但我必须尽快回去，

[səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ; [ɪf] [zjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ʌp] [ðeə(r)] ,

so	give	me	the	umbrella	;	if	Zeus	should	see	me	from	up	there	,
所以	给	我	这	伞	;	如果	宙斯	应该	看	我	从	向上	那里	,

所以把伞给我；如果宙斯从天上看到我，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌfɔːraɪ] . ([ˌtuː'tuː])

he	would	think	I	was	escorting	one	of	the	Canephori	.	(	2	)
他	会	思考	我	曾是	护送	一	的	这	卡内福里	.	(	2	)

他会以为我是在护送卡内福里家族的某个成员。(2)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsənθrəʊp] , [kən'temp(ə)rəri] [tuː; tə] [ˌærə'stɒfəniːz] .

A	celebrated	misanthrope	,	contemporary	to	Aristophanes	.
一个	著名	厌世者	,	当代的	到	阿里斯托芬	.

一位著名的厌世者，与阿里斯托芬是同时代的人。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] , - , [tuː; tə]

Hating	**the**	**society**	**of**	**men**	**,**	**he**	**had**	**only**	**a**	**single**	**friend**	**,**	**Apimantus**	**,**	**to**
憎恨	这	社会	的	男人	,	他	有	仅有的	一个	单身的	朋友	,	-	,	到

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,

whom	**he**	**was**	**attached**	**,**
谁	他	曾是	随附的	,

他厌恶人类社会，只有一个朋友，名叫阿皮曼图斯，他很依恋阿皮曼图斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærətɪ][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [laɪkt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

because	**of**	**their**	**similarity**	**of**	**character**	**;**	**he**	**also**	**liked**	**Alcibiades**	**,**
因为	的	他们的	相似	的	特点	;	他	还	喜欢	阿尔西比亚德斯	,

因为他们性格相似；他也喜欢阿尔西比亚德斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

because	**he**	**foresaw**	**that**	**this**	**young**	**man**	**would**	**be**	**the**	**ruin**	**of**	**his**	**country**	**.**
因为	他	预见	那	这	年轻的	男人	会	是	这	废墟	的	他的	国家	.

因为他预见到这个年轻人将会给他的国家带来灾难。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	**(**	**2**	**)**
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði] ['keɪnəˌfɔːraɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['meɪdnz] , ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**Canephori**	**were**	**young**	**maidens**	**,**	**chosen**	**from**	**the**	**first**	**families**	**of**	**the**
这	卡内福里	是	年轻的	少女们	,	选定	从	这	第一的	家庭	的	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

卡内福里是城中名门望族挑选出的年轻少女。

[huː] ['kærɪd] [bˈɑːskɪts] [riːð] [wɪð] ['mɜːtl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ə'θiːni] ,

who	**carried**	**baskets**	**wreathed**	**with**	**myrtle**	**at**	**the**	**feast**	**of**	**Athene**	**,**
WHO	携带	篮子	花环	和	桃金娘	在	这	盛宴	的	雅典娜	,

在雅典娜节庆上，那些提着饰有桃金娘花环的篮子的人，

[waɪl] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] [diˈmiːtə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [wɪð] ['gɪldɪd] [bˈɑːskɪts] . —

while	**at**	**those**	**of**	**Bacchus**	**and**	**Demeter**	**they**	**appeared**	**with**	**gilded**	**baskets**	**.**	**—**
尽管	在	那些	的	巴克斯	和	德墨忒尔	他们	出现	和	镀金	篮子	.	—

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] - ['mɛtɪks] ,

The	**daughters**	**of**	**'**	**Metics**	**,**
这	女儿们	的	-	计量学	,

而在酒神巴克斯和德墨忒尔的祭祀场所，她们则带着镀金的篮子出现。——外邦人的女儿们

- [ɔː(r)] ['rezɪdənt] ['eɪlɪənz] , [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['kærɪɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] .

'	**or**	**resident**	**aliens**	**,**	**walked**	**behind**	**them**	**,**	**carrying**	**an**	**umbrella**	**and**	**a**	**stool**	**.**
-	或者	居民	外星人	,	步行	在后面	他们	,	携带	一个	伞	和	一个	凳子	.

或称“居民外国人”，走在他们身后，撑着伞，拿着凳子。

- [weɪt] , [teɪk] [ðɪs] [stuːl] [æz; əz] [wel] .

PISTHETAERUS	**Wait**	**,**	**take**	**this**	**stool**	**as**	**well**	**.**
-	等待	,	拿	这	凳子	作为	出色地	.

PISTHETAERUS 等等，也把这个凳子拿走。

['kɔːrəs] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - ([wʌn]) [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑːʃ] ,

CHORUS	**Near**	**by**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Sciapodes**	**(**	**1**	**)**	**there**	**is**	**a**	**marsh**	**,**
合唱	靠近	经过	这	土地	的	这	-	(	1	)	那里	是	一个	沼泽	,

合唱：在斯卡波德斯人（1）的土地附近有一片沼泽，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdəz] [weəˈbɒv] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['sɒkrətiːz] [iˈvəuk] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] .

from	**the**	**borders**	**whereof**	**the**	**odious**	**Socrates**	**evokes**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**.**
从	这	边界	其中	这	令人厌恶的	苏格拉底	唤起	这	灵魂	的	男人	.

从这片土地的边界，可憎的苏格拉底唤起了人们的灵魂。

[pɪ'sændə] ([ˌtuː'tuː]) [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [wen]

Pisander	**(**	**2**	**)**	**came**	**one**	**day**	**to**	**see**	**his**	**soul**	**,**	**which**	**he**	**had**	**left**	**there**	**when**
皮桑德	(	2	)	来了	一	天	到	看	他的	灵魂	,	哪个	他	有	左边	那里	什么时候

[stɪl] [ə'laɪv] .

still	**alive**	**.**
仍然	活	.

有一天，皮桑德(2)来探望他生前留在这里的灵魂。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , ([θriː]) [slɪt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

He	**offered**	**a**	**little**	**victim**	**,**	**a**	**camel**	**,**	**(**	**3**	**)**	**slit**	**his**	**throat**	**and**	**,**	**following**	**the**
他	提供	一个	小的	受害者	,	一个	骆驼	,	(	3	)	缝隙	他的	喉	和	,	下列的	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː)'lisiːz] ,

example	**of**	**Ulysses**	**,**
例子	的	尤利西斯	,

他献上一只小小的祭品——一头骆驼，(3) 割断了它的喉咙，并效仿尤利西斯的做法，

[stept] [wʌn] [peɪs] ['bækwədz] . ([fɔːr])

stepped	**one**	**pace**	**backwards**	**.**	**(**	**4**	**)**
步	一	步伐	向后	.	(	4	)

后退一步。(4)

[ðen] [ðæt] [bæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɛrɪfɑːn] ([faɪv]) [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kæməlz]

Then	**that**	**bat**	**of**	**a**	**Chaerephon**	**(**	**5**	**)**	**came**	**up**	**from**	**hell**	**to**	**drink**	**the**	**camel's**
然后	那	蝙蝠	的	一个	查雷丰	(	5	)	来了	向上	从	地狱	到	喝	这	骆驼的

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

然后，那只来自地狱的蝙蝠(5)从地狱里爬出来，喝了骆驼的血。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tiːʃiəs] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz]

According	**to**	**Ctesias**	**,**	**the**	**Sciapodes**	**were**	**a**	**people**	**who**	**dwelt**	**on**	**the**	**borders**
根据	到	克特西亚斯	,	这	-	是	一个	人们	WHO	居住	在	这	边界

[ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

of	**the**	**Atlantic**	**.**
的	这	大西洋	.

据克特西亚斯记载，斯卡波德人是居住在大西洋沿岸的民族。

[ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

Their	**feet**	**were**	**larger**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**bodies**	**,**
他们的	脚	是	更大的	比	这	休息	的	他们的	身体	,

他们的脚比身体其他部位都大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ðeɪ] [held] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt]

and	**to**	**shield**	**themselves**	**from**	**the**	**sun's**	**rays**	**they**	**held**	**up**	**one**	**of**	**their**	**feet**
和	到	盾	他们自己	从	这	太阳的	射线	他们	握住	向上	一	的	他们的	脚

[æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] . — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][səu'krætik] [fə'lɑːsəfərz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -

as	**an**	**umbrella**	**.**	**—**	**By**	**giving**	**the**	**Socratic**	**philosophers**	**the**	**name**	**of**	**Sciapodes**
作为	一个	伞	.	—	经过	给予	这	苏格拉底	哲学家	这	姓名	的	-

[hɪə(r)] [ˌærə'stɒfəniːz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

here	**Aristophanes**	**wishes**	**to**	**convey**	**that**	**they**	**are**	**walking**	**in**	**the**	**dark**	**and**
这里	阿里斯托芬	愿望	到	传达	那	他们	是	步行	在	这	黑暗的	和

['bɪziɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɒns(ə)ns] .

busying	**themselves**	**with**	**the**	**greatest**	**nonsense**	**.**
忙碌	他们自己	和	这	最	废话	.

为了遮挡阳光，他们举起一只脚当伞。——阿里斯托芬在这里将苏格拉底哲学家们称为“脚趾头”，意在表达他们如同在黑暗中行走，忙于最荒谬的事情。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðɪs] [pɪˈsændər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈkaʊəd] ;

This	Pisander	was	a	notorious	coward	;
这	皮桑德	曾是	一个	臭名昭著	懦夫	;

这个皮桑德是个出了名的懦夫；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈdʒestɪŋli] [səˈpəuz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðə; ði]

for	this	reason	the	poet	jestingly	supposes	that	he	had	lost	his	soul	,	the
为了	这	原因	这	诗人	开玩笑地	假设	那	他	有	丢失的	他的	灵魂	,	这

[siːt] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .

seat	of	courage	.
座位	的	勇气	.

因此，诗人戏谑地认为自己失去了灵魂，也就是勇气的源泉。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] ,

Considering	the	shape	and	height	of	the	camel	,
考虑	这	形状	和	高度	的	这	骆驼	,

考虑到骆驼的体型和身高，

([ˌaɪ ˈtiː]) [kæn; kən] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈvɪktɪms] ,

(	it	)	can	certainly	not	be	included	in	the	list	of	SMALL	victims	,
(	它	)	能	当然	不是	是	包括	在	这	列表	的	小的	受害者	,

它当然不能被列入小型受害者名单中。

[iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] .

e	.	g	.	the	sheep	and	the	goat	.
e	.	克	.	这	羊	和	这	山羊	.

例如绵羊和山羊。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[ɪn][ðə; ði] [ˌiːvəʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʊk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒdəsi] .

In	the	evocation	of	the	dead	,	Book	XI	of	the	Odyssey	.
在	这	招魂	的	这	死的	,	书	十一	的	这	奥德赛	.

在《奥德赛》第十一卷中，对亡灵的召唤。

[ef] ([faɪv])

f	(	5	)
f	(	5	)

f(5)

[tʃɛrɪfɑːn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [seɪm] ['taɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['herəld] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmədi] . —

Chaerephon	was	given	this	same	title	by	the	Herald	earlier	in	this	comedy	.	—
查雷丰	曾是	给定	这	相同的	标题	经过	这	先驱报	早些时候	在	这	喜剧	.	—

[ˌærə'stɒfəniːz] [sə'pəuz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [hel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [liːn] [ænd; ənd]

Aristophanes	supposes	him	to	have	come	from	hell	because	he	is	lean	and
阿里斯托芬	假设	他	到	有	来	从	地狱	因为	他	是	倾斜	和

['pælɪd] .

pallid	.
苍白	.

在本喜剧的前半部分，使者也曾给凯雷丰起过这个名字。——阿里斯托芬认为他来自地狱，因为他瘦骨嶙峋，面色苍白。

[pəsɪdən] ([wʌn]) [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nɛfɛloʊkɔsiɪdʒiːə] , [klaʊd] - ['kʊkuː] - [taʊn] , ['wɪðə(r)]

POSIDON	(	1	)	This	is	the	city	of	Nephelococcygia	,	Cloud	-	cuckoo	-	town	,	whither
海神	(	1	)	这	是	这	城市	的	肾虫	,	云	-	布谷鸟	-	镇	,	往哪里去

[wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [æm'bæsədəz] .

we	come	as	ambassadors	.
我们	来	作为	大使们	.

波塞冬（1）这里是尼菲洛科基吉亚城，云霄之城，我们作为大使来到这里。

([tuː; tə] -)

(	TO	TRIBALLUS	)
(	到	-	)

（致 TRIBALLUS）

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?

what	are	you	up	to	?
什么	是	你	向上	到	?

你要做什么？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

you	are	throwing	your	cloak	over	the	left	shoulder	.
你	是	投掷	你的	披风	超过	这	左边	肩膀	.

你正把斗篷搭在左肩上。

[kʌm] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] !

Come	,	fling	it	quick	over	the	right	!
来	,	一扔	它	快的	超过	这	正确的	!

快，迅速把球扔过右边！

[ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['dræg(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

And	why	,	pray	,	does	it	draggle	in	this	fashion	?
和	为什么	,	祈祷	,	做	它	落后	在	这	时尚	?

请问，为什么它会以这种方式拖沓下去？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌlsər] [tuː; tə][haɪd] [laɪk] - ? ([ˌtuː'tuː]) [əʊ] ! [dɪ'mɒkrəsi] ! ([θriː])

Have	you	ulcers	to	hide	like	Laespodias	?	(	2	)	Oh	!	democracy	!	(	3	)
有	你	溃疡	到	隐藏	喜欢	-	?	(	2	)	哦	!	民主	!	(	3	)

你们是不是像芦苇一样，藏着满身的溃疡？（2）哦！民主！（3）

['wɪðə(r)] , [əʊ] !

whither	,	oh	!
往哪里去	,	哦	!

哦，去哪儿呢！

['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

whither	are	you	leading	us	?
往哪里去	是	你	领导	我们	?

你们要把我们带到哪里去?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['envɔɪ] ?

Is	it	possible	that	the	gods	have	chosen	such	an	envoy	?
是	它	可能的	那	这	神	有	选定	这样的	一个	使者	?

难道神明真的选择了这样一位使者?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[pəsɪdən] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['herəkliːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [gɒd] .

Posidon	appears	on	the	stage	accompanied	by	Heracles	and	a	Triballian	god	.
波塞冬	出现	在	这	阶段	伴随	经过	赫拉克勒斯	和	一个	-	上帝	.

波塞冬与赫拉克勒斯和一位特里巴利亚神一起出现在舞台上。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[æn; ən] [ə'θiːniən] ['dʒen(ə)rəl] . — ['neptjuːn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]

An	Athenian	general	.	—	Neptune	is	trying	to	give	Triballus	some	notions	of
一个	雅典	一般的	.	—	海王星	是	尝试	到	给	-	一些	概念	的

['elɪgəns] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

elegance	and	good	behaviour	.
优雅	和	好的	行为	.

一位雅典将军——海神尼普顿试图让特里巴洛斯懂得优雅和良好的行为举止。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ˌærə'stɒfəniːz] [sə'pəuz] [ðæt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ɪn] [ə'lɪmpəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

Aristophanes	supposes	that	democracy	is	in	the	ascendant	in	Olympus	as	it	is	in
阿里斯托芬	假设	那	民主	是	在	这	上升	在	奥林匹斯山	作为	它	是	在

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

阿里斯托芬认为，民主在奥林匹斯山上正像在雅典一样蓬勃发展。

- [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

TRIBALLUS	Leave	me	alone	.
-	离开	我	独自的	.

TRIBALLUS 别烦我。

[pəsɪdən] [ɜː] !

POSIDON	Ugh	!
海神	啊	!

波塞冬 呃!

[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sævɪdʒ] !

the	cursed	savage	!
这	被诅咒的	野蛮的	!

该死的野蛮人!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] . — [tel] [ˌem 'iː] , ['herəkliːz] ,

you	are	by	far	the	most	barbarous	of	all	the	gods	.	—	Tell	me	,	Heracles	,
你	是	经过	远的	这	最多	野蛮	的	全部	这	神	.	—	告诉	我	,	赫拉克勒斯	,

你无疑是众神中最野蛮的。——告诉我，赫拉克勒斯，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

what	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

['herəkliːz] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz]

HERACLES	I	have	already	told	you	that	I	want	to	strangle	the	fellow	who	has
赫拉克勒斯	我	有	已经	讲述	你	那	我	想	到	扼杀	这	同伴	WHO	有

[deəd] [tuː; tə] [blɒk] [ˌjuː 'es][ɪn] .

dared	to	block	us	in	.
敢于	到	堵塞	我们	在	.

赫拉克勒斯：我已经告诉过你，我想掐死那个胆敢把我们堵在里面的家伙。

[pəsɪdən]

POSIDON

海神

波塞冬

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['envɔi] [ɒv; əv] [piːs] .

But	,	my	friend	,	we	are	envoys	of	peace	.
但	,	我的	朋友	,	我们	是	使节	的	和平	.

但是，我的朋友，我们是和平的使者。

['herəkliːz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] .

HERACLES	All	the	more	reason	why	I	wish	to	strangle	him	.
赫拉克勒斯	全部	这	更多的	原因	为什么	我	希望	到	扼杀	他	.

赫拉克勒斯：正因如此，我才更想掐死他。

- [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːz] - ['greɪtə(r)] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪlfiəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] ;

PISTHETAERUS	Hand	me	the	cheese	-	grater	;	bring	me	the	silphium	for	sauce	;
-	手	我	这	奶酪	-	刨丝器	;	带来	我	这	硅藻	为了	酱	;

皮斯泰塔罗斯：把奶酪刨丝器递给我；把做酱汁的银叶草拿来给我；

[pɑːs] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kəʊl] . ([wʌn])

pass	me	the	cheese	and	watch	the	coals	.	(	1	)
经过	我	这	奶酪	和	手表	这	煤炭	.	(	1	)

把奶酪递给我，你看着炭火。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hiː; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['meɪniːz] .

He	is	addressing	his	servant	,	Manes	.
他	是	解决	他的	仆人	,	马内斯	.

他正在和他的仆人马内斯说话。

['herəkliːz] ['mɔːt(ə)l] !

HERACLES	Mortal	!
赫拉克勒斯	凡人	!

赫拉克勒斯，凡人!

[wiː; wi] [huː] [griːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [gɒdz] .

we	who	greet	you	are	three	gods	.
我们	WHO	迎接	你	是	三	神	.

我们向你们致意，我们是三位神明。

- [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ] ['sɪlfiəm] ['pɪkl] .
PISTHETAERUS **Wait** **a** **bit** **till** **I** **have** **prepared** **my** **silphium** **pickle** **.**
- 等待 一个 少量 直到 我 有 准备 我的 硅藻 泡菜 .

PISTHETAERUS 稍等片刻，等我把我的银叶菊腌菜做好。

['herəkli:z] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [mi:ts] ? ([wʌn])
HERACLES **What** **are** **these** **meats** **?** **(** **1** **)**
赫拉克勒斯 什么 是 这些 肉类 ? (1)

赫拉克勒斯：这些是什么肉？（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

['herəkli:z] ['sɔfən, 'sɔ:-][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] . — ['herəkli:z] [ɪz][ðə; ði] ['glʌtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk]
Heracles **softens** **at** **sight** **of** **the** **food** **.** **—** **Heracles** **is** **the** **glutton** **of** **the** **comic**
赫拉克勒斯 软化 在 视线 的 这 食物 . — 赫拉克勒斯 是 这 馋嘴 的 这 漫画
['poʊəts] .
poets **.**
诗人 .

赫拉克勒斯一看到食物就心软了。——赫拉克勒斯是喜剧诗人笔下的贪吃鬼。

- [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:dz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ]
PISTHETAERUS **These** **are** **birds** **that** **have** **been** **punished** **with** **death** **for** **attacking**
- 这些 是 鸟类 那 有 到过 受到惩罚 和 死亡 为了 攻击
[ðə; ði] ['pi:pəlz] [frendz] .
the **people's** **friends** **.**
这 人们的 朋友们 .

啄木鸟（PISTHETAERUS） 这些鸟类因攻击人民的朋友而被处以死刑。

['herəkli:z]
HERACLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['si:zənɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [ju: 'es] ?
And **you** **are** **seasoning** **them** **before** **answering** **us** **?**
和 你 是 调料 他们 前 回答 我们 ?

你是在回答我们之前先给他们调味吗?

- [ɑ:] ! ['herəkli:z] !
PISTHETAERUS **Ah** **!** **Heracles** **!**
- 啊 ! 赫拉克勒斯 !

皮斯忒泰罗斯 啊！赫拉克勒斯！

['welkəm] , ['welkəm] !
welcome **,** **welcome** **!**
欢迎 , 欢迎 !

欢迎，欢迎！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ([wʌn])
What's **the** **matter** **?** **(** **1** **)**
是什么 这 事情 ? (1)

出什么事了？（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] , ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð]

He	pretends	not	to	have	seen	them	at	first	,	being	so	much	engaged	with
他	假装	不是	到	有	已见	他们	在	第一的	,	存在	所以	很多	已订婚的	和

[hɪz; ɪz] ['kʊkəri] .

his	cookery	.
他的	烹饪	.

他一开始假装没看见他们，因为他太专注于烹饪了。

['herəkliːz] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [æz; əz] [æm'bæsədəz] [tuː; tə] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

HERACLES	The	gods	have	sent	us	here	as	ambassadors	to	treat	for	peace	.
赫拉克勒斯	这	神	有	发送	我们	这里	作为	大使们	到	对待	为了	和平	.

赫拉克勒斯：众神派我们来到这里作为使者，是为了促成和平。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [flɑːsk] .

A	SERVANT	There's	no	more	oil	in	the	flask	.
一个	仆人	有	不	更多的	油	在	这	烧瓶	.

仆人：瓶子里没油了。

- [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɝdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θʌrəli] ['beɪstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn])

PISTHETAERUS	And	yet	the	birds	must	be	thoroughly	basted	with	it	.	(	1	)
-	和	然而	这	鸟类	必须	是	彻底	涂油	和	它	.	(	1	)

皮斯泰塔罗斯：然而，必须用它彻底涂抹这些鸟。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] .

He	pretends	to	forget	the	presence	of	the	ambassadors	.
他	假装	到	忘记	这	在场	的	这	大使们	.

他假装忘记了大使们的存在。

['herəkliːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

HERACLES	We	have	no	interest	to	serve	in	fighting	you	;	as	for	you	,
赫拉克勒斯	我们	有	不	兴趣	到	服务	在	斗争	你	;	作为	为了	你	,

赫拉克勒斯：我们无意与你们作战；至于你们，

[biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

be	friends	and	we	promise	that	you	shall	always	have	rain	-	water	in	your
是	朋友们	和	我们	承诺	那	你	将	总是	有	雨	-	水	在	你的

[puːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] [wɔːm] ['weðə(r)] .

pools	and	the	warmest	of	warm	weather	.
游泳池	和	这	最温暖	的	温暖的	天气	.

做朋友吧，我们保证你的泳池里永远有雨水，而且你永远都能享受到最温暖的天气。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðiːz] [pɔɪnts] [gəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['pliːnərɪ] [ɔː'θɒrəti] .

So	far	as	these	points	go	we	are	armed	with	plenary	authority	.
所以	远的	作为	这些	积分	去	我们	是	武装	和	全体会议	权威	.

就这些要点而言，我们拥有绝对权威。

- [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [ə'gresəz] ,

PISTHETAERUS	We	have	never	been	the	aggressors	,
-	我们	有	绝不	到过	这	侵略者	,

PISTHETAERUS 我们从未是侵略者，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æz; əz] [jɔː'selvz] ,

and	even	now	we	are	as	well	disposed	for	peace	as	yourselves	,
和	甚至	现在	我们	是	作为	出色地	处置	为了	和平	作为	你们自己	,

即使现在，我们也和你们一样渴望和平。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌn] ['ekwɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃn] , ['neɪmli] , [ðæt] [zjuːs] [jiːld] [hɪz; ɪz] ['septə(r)]

provided	**you**	**agree**	**to**	**one**	**equitable**	**condition**	**,**	**namely**	**,**	**that**	**Zeus**	**yield**	**his**	**sceptre**
假如	你	同意	到	一	公平	状况	,	即	,	那	宙斯	屈服	他的	权杖

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] .

to	**the**	**birds**	**.**
到	这	鸟类	.

前提是你同意一个公平的条件，即宙斯将他的权杖交给鸟类。

[ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

If	**only**	**this**	**is**	**agreed**	**to**	**,**	**I**	**invite**	**the**	**ambassadors**	**to**	**dinner**	**.**
如果	仅有的	这	是	同意	到	,	我	邀请	这	大使们	到	晚餐	.

如果此事得到同意，我邀请各位大使共进晚餐。

['herəkliːz] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

HERACLES	**That's**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**.**
赫拉克勒斯	那就是	好的	足够的	为了	我	.

赫拉克勒斯：对我来说这就足够了。

[aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

I	**vote**	**for**	**peace**	**.**
我	投票	为了	和平	.

我支持和平。

[pəsɪdən] [juː; jʊ] [retʃ] !

POSIDON	**You**	**wretch**	**!**
海神	你	可怜虫	!

波塞冬，你这可怜虫！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glʌtn] .

you	**are**	**nothing**	**but**	**a**	**fool**	**and**	**a**	**glutton**	**.**
你	是	没有什么	但	一个	傻子	和	一个	馋嘴	.

你不过是个傻瓜和贪食者。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**dethrone**	**your**	**own**	**father**	**?**
做	你	想	到	废黜	你的	自己的	父亲	?

你想推翻你自己的父亲吗?

- [wɒt] [æn; ən] ['erə(r)] !

PISTHETAERUS	**What**	**an**	**error**	**!**
-	什么	一个	错误	!

皮斯泰塔罗斯：真是个错误！

[waɪ] , [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːdz] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Why	**,**	**the**	**gods**	**will**	**be**	**much**	**more**	**powerful**	**if**	**the**	**birds**	**govern**	**the**	**earth**	**.**
为什么	,	这	神	将要	是	很多	更多的	强大的	如果	这	鸟类	治理	这	地球	.

为什么呢？如果鸟类统治大地，众神将会更加强大。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

At	**present**	**the**	**mortals**	**are**	**hidden**	**beneath**	**the**	**clouds**	**,**	**escape**	**your**	**observation**
在	展示	这	凡人	是	隐	下面	这	云	,	逃脱	你的	观察

,

,

,

目前凡人隐匿于云层之下，逃过了你的视线。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] ['pɜːdʒəri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]

and	**commit**	**perjury**	**in**	**your**	**name**	**;**	**but**	**if**	**you**	**had**	**the**	**birds**	**for**
和	犯罪	伪证	在	你的	姓名	;	但	如果	你	有	这	鸟类	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['ælaɪz] ,

your	**allies**	**,**
你的	盟国	,

并以你的名义作伪证；但如果你以鸟类为盟友，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [swɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [krəʊ] [ænd; ənd] [zjuːs] , [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp]

and	a	man	,	after	having	sworn	by	the	crow	and	Zeus	,	should	fail	to	keep
和	一个	男人	,	后	拥有	宣誓	经过	这	乌鸦	和	宙斯	,	应该	失败	到	保持

[hɪz; ɪz] [əʊθ] ,

his	oath	,
他的	誓言	,

一个人向乌鸦和宙斯发誓后，如果违背誓言，

[ðə; ðɪ] [krəʊ] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	crow	would	dive	down	upon	him	unawares	and	pluck	out	his	eye	.
这	乌鸦	会	潜水	向下	之上	他	不知情	和	采摘	出去	他的	眼睛	.

乌鸦会突然俯冲下来，在他毫无防备的情况下，啄瞎他的眼睛。

[pəsɪdən] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] , [baɪ] [pəsɪdən] ! ([wʌn])

POSIDON	Well	thought	of	,	by	Posidon	!	(	1	)
海神	出色地	想法	的	,	经过	波塞冬	!	(	1	)

波塞冬 波塞冬真是用心良苦！ (1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[pəsɪdən] ['dʒestɪŋli] [swɛə] [baɪ] [hɪm'self] .

Posidon	jestingly	swears	by	himself	.
波塞冬	开玩笑地	发誓	经过	他自己	.

波塞冬开玩笑地以自己的名义发誓。

['herəkliːz] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [tuː] .

HERACLES	My	notion	too	.
赫拉克勒斯	我的	概念	也	.

赫拉克勒斯：我也是这么想的。

- ([tuː; tə][ðə; ðɪ] -)

PISTHETAERUS	(	TO	THE	TRIBALLIAN	)
-	(	到	这	-	)

皮斯泰泰罗斯（致部落成员）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

And	you	,	what's	your	opinion	?
和	你	,	是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

- - . ([wʌn])

TRIBALLUS	Nabaisatreu	.	(	1	)
-	-	.	(	1	)

TRIBALLUS Nabaisatreu.(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ðɪ][bɑː'beərɪən][gɒd] ['ʌtə] [sʌm; səm] ['dʒɪbərɪʃ] [wɪtʃ] - [ɪn'tɜːprɪts] ['ɪntuː] [kən'sent] .

The	barbarian	god	utters	some	gibberish	which	Pisthetaerus	interprets	into	consent	.
这	野蛮人	上帝	说话	一些	胡言乱语	哪个	-	解释	进入	同意	.

蛮族神灵说了一些胡言乱语，皮斯泰泰罗斯却将其解读为同意。

- [d'juː] [siː] ?

PISTHETAERUS	D'you	see	?
-	你	看	?

PISTHETAERUS 你看到了吗?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'pruːv] .

he	also	approves	.
他	还	批准	.

他也表示赞同。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] .

But	hear	another	thing	in	which	we	can	serve	you	.
但	听到	其他	事物	在	哪个	我们	能	服务	你	.

但还有一件事我们可以为您效劳。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [vaʊz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][sʌm; səm][gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [prəu'kræstineit] ,

If	a	man	vows	to	offer	a	sacrifice	to	some	god	,	and	then	procrastinates	,
如果	一个	男人	誓言	到	提供	一个	牺牲	到	一些	上帝	,	和	然后	拖延症	,

如果一个人发誓要向某个神灵献祭，然后却拖延不做，

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɒdz][kæn; kən][weɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːd] ,

pretending	that	the	gods	can	wait	,	and	thus	does	not	keep	his	word	,
假装	那	这	神	能	等待	,	和	因此	做	不是	保持	他的	单词	,

他假装神明可以等待，因此没有信守诺言。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɪndʒɪnəs] .

we	shall	punish	his	stinginess	.
我们	将	惩治	他的	吝啬	.

我们将惩罚他的吝啬。

[pəsɪdən] [ɑː] ! [ɑː] !

POSIDON	Ah	!	ah	!
海神	啊	!	啊	!

波塞冬 啊！啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ?

and	how	?
和	如何	?

如何做到?

- [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] , [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪl]

PISTHETAERUS	While	he	is	counting	his	money	or	is	in	the	bath	,	a	kite	will
-	尽管	他	是	计数	他的	钱	或者	是	在	这	洗澡	,	一个	风筝	将要

[rɪ'liːv] [hɪm] ,

relieve	him	,
缓解	他	,

皮斯忒泰罗斯：当他数钱或洗澡时，一只风筝会让他感到轻松。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [kɔɪn] [ɔː(r)][ɪn] [kləʊðz] ,

before	he	knows	it	,	either	in	coin	or	in	clothes	,
前	他	知道	它	,	任何一个	在	硬币	或者	在	衣服	,

不知不觉中，他要么得到了金钱，要么得到了衣服。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒd] .

of	the	value	of	a	couple	of	sheep	,	and	carry	it	to	the	god	.
的	这	价值	的	一个	夫妻	的	羊	,	和	携带	它	到	这	上帝	.

价值相当于两只羊的钱，把它带去献给神明。

['herəkliːz] [aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['septə(r)] .

HERACLES	I	vote	for	restoring	them	the	sceptre	.
赫拉克勒斯	我	投票	为了	恢复	他们	这	权杖	.

赫拉克勒斯：我投票赞成将权杖归还给他们。

[pəsɪdən] [ɑːsk][ðə; ðɪ] - .

POSIDON	Ask	the	Triballian	.
海神	问	这	-	.

波塞冬 去问问部落人吧。

['herəkli:z] [haɪ] - , [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ?
HERACLES Hi Triballian , do you want a thrashing ?
赫拉克勒斯 你好 - , 做 你 想 一个 猛烈抽打 ?

赫拉克勒斯：嗨，部落民，你想挨揍吗?

- - - .
TRIBALLUS Saunaka baktarikrousa .
- - - .

TRIBALLUS Saunaka baktarikrousa。

['herəkli:z] [hi:; hi] [sez] , " [raɪt] ['wɪlɪŋli] .
HERACLES He says , " Right willingly .
赫拉克勒斯 他 说道 , " 正确的 心甘情愿 .

赫拉克勒斯说："心甘情愿地做对。"

" [pəsɪdən] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [waɪ] , [ai] [kən'sent] [tu:] .
" POSIDON If that be the opinion of both of you , why , I consent too .
" 海神 如果 那 是 这 观点 的 两个都 的 你 , 为什么 , 我 同意 也 .

"波塞冬：如果这是你们俩的意见，那么，我也同意。"

['herəkli:z] ['veri] [wel] !
HERACLES Very well !
赫拉克勒斯 非常 出色地 !

赫拉克勒斯：很好!

[wi:; wi] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['septə(r)] .
we accord the sceptre .
我们 符合 这 权杖 .

我们授予权杖。

- [ɑ:] !
PISTHETAERUS Ah !
- 啊 !

皮斯泰塔罗斯 啊!

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fər'get] [ə'nʌðə(r)] [kən'dɪʃn] .
I was nearly forgetting another condition .
我 曾是 几乎 遗忘 其他 状况 .

我差点忘了还有另一个条件。

[ai] [wɪl] [li:v] [hɪə(r)][tu:; tə] [zju:s] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ɪn] ['mærɪdʒ]
I will leave Here to Zeus , but only if the young Basileia is given me in marriage
我 将要 离开 这里 到 宙斯 , 但 仅有的 如果 这 年轻的 - 是 给定 我 在 婚姻
.
.
.

我将把这里留给宙斯，但前提是年轻的巴塞莉娅要嫁给我。

[pəsɪdən] [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [pi:s] .
POSIDON Then you don't want peace .
海神 然后 你 不 想 和平 .

波塞冬：那你根本不想要和平。

[let] [ˌju: 'es] [wɪð'drɔ:] .
Let us withdraw .
让 我们 提取 .

我们撤退吧。

- [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
PISTHETAERUS It matters mighty little to me .
- 它 事情 强大的 小的 到 我 .

皮斯泰塔罗斯：这对我来说无关紧要。

[kʊk] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪvi] .

Cook	**,**	**look**	**to**	**the**	**gravy**	**.**
厨师	,	看	到	这	肉汁	.

厨师，看看肉汁。

['herəkliːz] [wɒt] [æn; ən] [ɒd] ['feləʊ] [ðɪs] [pəsɪdən] [ɪz] !

HERACLES	**What**	**an**	**odd**	**fellow**	**this**	**Posidon**	**is**	**!**
赫拉克勒斯	什么	一个	奇怪的	同伴	这	波塞冬	是	！

赫拉克勒斯：波塞冬真是个古怪的家伙！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ?

Where	**are**	**you**	**off**	**to**	**?**
在哪里	是	你	离开	到	?

你要去哪里?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] ?

Are	**we**	**going**	**to**	**war**	**about**	**a**	**woman**	**?**
是	我们	去	到	战争	关于	一个	女士	?

难道我们要为了一个女人而开战吗?

[pəsɪdən] [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

POSIDON	**What**	**else**	**is**	**there**	**to**	**do**	**?**
海神	什么	别的	是	那里	到	做	?

波塞冬：还能做什么呢?

['herəkliːz]

HERACLES

赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[wɒt] [els] ?

What	**else**	**?**
什么	别的	?

还有什么?

[waɪ] , [kən'kluːd] [piːs] .

Why	**,**	**conclude**	**peace**	**.**
为什么	,	结束	和平	.

为什么？为了缔造和平。

[pəsɪdən] [əʊ] !

POSIDON	**Oh**	**!**
海神	哦	!

波塞冬 哦!

[juː; jʊ] ['nɪni] !

you	**ninny**	**!**
你	傻瓜	!

你个傻瓜!

[duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] ?

do	**you**	**always**	**want**	**to**	**be**	**fooled**	**?**
做	你	总是	想	到	是	被骗了	?

你总是想被愚弄吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['daʊnfɔːl] .

Why	**,**	**you**	**are**	**seeking**	**your**	**own**	**downfall**	**.**
为什么	,	你	是	寻求	你的	自己的	倒台	.

你这是在自取灭亡。

[ɪf] [zjuːs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɒvrənti] , [juː; jʊ] [wʊd]

If	Zeus	were	to	die	,	after	having	yielded	them	the	sovereignty	,	you	would
如果	宙斯	是	到	死	,	后	拥有	产生	他们	这	主权	,	你	会

[biː; bi] ['ruːɪnd] ,

be	ruined	,
是	毁坏	,

如果宙斯在将主权传给他们之后死去，你们就会灭亡。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

for	you	are	the	heir	of	all	the	wealth	he	will	leave	behind	.
为了	你	是	这	继承人	的	全部	这	财富	他	将要	离开	在后面	.

因为你将继承他留下的所有财富。

- [əʊ] ! [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !

PISTHETAERUS	Oh	!	by	the	gods	!
-	哦	!	经过	这	神	!

皮斯忒泰罗斯：哦！我的天哪！

[haʊ] [hiː; hi][ɪz][kə'dʒəʊlɪŋ][juː; jʊ] .

how	he	is	cajoling	you	.
如何	他	是	哄骗	你	.

他是如何哄骗你的。

[step] [ə'saɪd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

Step	aside	,	that	I	may	have	a	word	with	you	.
步	旁边	,	那	我	可能	有	一个	单词	和	你	.

请让开，我要和你单独谈谈。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] . ([wʌn])

Your	uncle	is	getting	the	better	of	you	,	my	poor	friend	.	(	1	)
你的	叔叔	是	获得	这	更好的	的	你	,	我的	贫穷的	朋友	.	(	1	)

可怜的朋友，你叔叔占了上风。(1)

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒbələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['prɒpəti] ,

The	law	will	not	allow	you	an	obolus	of	the	paternal	property	,
这	法律	将要	不是	允许	你	一个	奥博卢斯	的	这	父系	财产	,

法律不允许你获得父亲财产的全额份额。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] .

for	you	are	a	bastard	and	not	a	legitimate	child	.
为了	你	是	一个	混蛋	和	不是	一个	合法的	孩子	.

因为你是个私生子，不是合法的孩子。

[ef] ([wʌn]) ['herəkliːz] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [streŋθ] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn]

f	(	1	)	Heracles	,	the	god	of	strength	,	was	far	from	being	remarkable	in
f	(	1	)	赫拉克勒斯	,	这	上帝	的	力量	,	曾是	远的	从	存在	卓越	在

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['klevənəs] .

the	way	of	cleverness	.
这	方式	的	聪明才智	.

f(1) 力量之神赫拉克勒斯，在聪明才智方面却远称不上出众。

['herəkliːz] [aɪ][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] !

HERACLES	I	a	bastard	!
赫拉克勒斯	我	一个	混蛋	!

赫拉克勒斯：我是个私生子！

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

What's	that	you	tell	me	?
是什么	那	你	告诉	我	?

你告诉我什么?

- [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['wʊmən] ?

PISTHETAERUS **Why** **,** **certainly** **;** **are** **you** **not** **born** **of** **a** **stranger** **woman** **?**

- 为什么 , 当然 ; 是 你 不是 出生 的 一个 陌生人 女士 ?

皮斯忒泰罗斯：当然，你不是外邦女子所生的吗?

[bɪ'saɪdz] , [ɪz] [nɒt] [ə'θiːni] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [zjuːs] - [səʊl] [eə'res; 'eərəs] ?

Besides **,** **is** **not** **Athene** **recognized** **as** **Zeus** **'** **sole** **heiress** **?**

除了 , 是 不是 雅典娜 认可 作为 宙斯 - 唯一 女继承人 ?

此外，雅典娜不是被公认为宙斯的唯一继承人吗?

[ænd; ənd][nəʊ] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['brʌðə(r)] .

And **no** **daughter** **would** **be** **that** **,** **if** **she** **had** **a** **legitimate** **brother** **.**

和 不 女儿 会 是 那 , 如果 她 有 一个 合法的 兄弟 .

如果女儿有亲兄弟，她就不会是那样的人了。

['herəkliːz] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] -

HERACLES **But** **what** **if** **my** **father** **wished** **to** **give** **me** **his** **property** **on** **his** **death** **-**

赫拉克勒斯 但 什么 如果 我的 父亲 希望 到 给 我 他的 财产 在 他的 死亡 -

[bed] ,

bed **,**

床 ,

赫拉克勒斯：但是，如果我父亲临终前想把他的财产留给我呢?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] ?

even **though** **I** **be** **a** **bastard** **?**

甚至 尽管 我 是 一个 混蛋 ?

即使我是个混蛋?

- [ðə; ðɪ] [lɔː] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ,

PISTHETAERUS **The** **law** **forbids** **it** **,**

- 这 法律 禁止 它 ,

皮斯忒泰罗斯：法律禁止这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [pəsɪdən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] ,

and **this** **same** **Posidon** **would** **be** **the** **first** **to** **lay** **claim** **to** **his** **wealth** **,**

和 这 相同的 波塞冬 会 是 这 第一的 到 躺 宣称 到 他的 财富 ,

而这位波塞冬会第一个声称拥有他的财富。

[ɪn]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['brʌðə(r)] .

in **virtue** **of** **being** **his** **legitimate** **brother** **.**

在 美德 的 存在 他的 合法的 兄弟 .

因为他是他的亲兄弟。

['lɪs(ə)n] ; [ðʌs] [rʌnz] [soʊlənz] [lɔː] : " [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Listen **;** **thus** **runs** **Solon's** **law** **:** **"** **A** **bastard** **shall** **not** **inherit** **,** **if** **there** **are**

听 ; 因此 跑步 梭伦的 法律 : " 一个 混蛋 将 不是 继承 , 如果 那里 是

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] ;

legitimate **children** **;**

合法的 孩子们 ;

听着，这就是梭伦定律：“如果存在合法子女，私生子不得继承遗产;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and **if** **there** **are** **no** **legitimate** **children** **,** **the** **property** **shall** **pass** **to** **the**

和 如果 那里 是 不 合法的 孩子们 , 这 财产 将 经过 到 这

['nɪərɪst] [kɪn] . " ([wʌn])

nearest **kin** **.** **"** **(** **1** **)**

最近的 亲属 . " (1)

如果没有婚生子女，财产应归最近的亲属所有。”(1)

[ef] ([wʌn])

f **(** **1** **)**

f (1)

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'θiːniən] [lɔː] .
This **was** **Athenian** **law** **.**
这 曾是 雅典 法律 .

这是雅典法律。

['herəkliːz]
HERACLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[ænd; ənd][aɪ][get] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tɜːnl] ['prɒpətɪ] ?
And **I** **get** **nothing** **whatever** **of** **the** **paternal** **property** **?**
和 我 得到 没有什么 任何 的 这 父系 财产 ?

那我一分钱也得不到父亲的任何遗产吗?

- ['æbsəluːtlɪ] ['nʌθɪŋ] .
PISTHETAERUS **Absolutely** **nothing** **.**
- 绝对地 没有什么 .

PISTHETAERUS 完全没有。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] ['entəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But **tell** **me** **,** **has** **your** **father** **had** **you** **entered** **on** **the** **registers** **of** **his**
但 告诉 我 , 有 你的 父亲 有 你 进入 在 这 登记簿 的 他的
['freɪtriə] ? ([wʌn])
phratria **?** **(** **1** **)**
氏族 ? (1)

但是请告诉我，你父亲是否已将你登记在他的氏族名册上？（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌstəmz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] ['æθənz]
The **poet** **attributes** **to** **the** **gods** **the** **same** **customs** **as** **those** **which** **governed** **Athens**
这 诗人 属性 到 这 神 这 相同的 海关 作为 那些 哪个 受统治 雅典
,
,
,

诗人将与雅典人相同的习俗赋予了诸神。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ən'les] [hɪz; ɪz]
and **according** **to** **which** **no** **child** **was** **looked** **upon** **as** **legitimate** **unless** **his**
和 根据 到 哪个 不 孩子 曾是 看起来 之上 作为 合法的 除非 他的
['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['entəd] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪtriə] .
father **had** **entered** **him** **on** **the** **registers** **of** **his** **phratria** **.**
父亲 有 进入 他 在 这 登记簿 的 他的 氏族 .

根据该法，除非父亲将孩子登记在自己的氏族名册上，否则任何孩子都不被视为合法子女。

[ðə; ðɪ] ['freɪtriə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][traɪb] [ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] ['θɜːtɪ] ['fæmɪlɪz] .
The **phratria** **was** **a** **division** **of** **the** **tribe** **and** **consisted** **of** **thirty** **families** **.**
这 氏族 曾是 一个 分配 的 这 部落 和 由.....组成 的 三十 家庭 .

氏族是部落的一个分支，由三十个家庭组成。

['herəkliːz] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] .
HERACLES **No** **,** **and** **I** **have** **long** **been** **surprised** **at** **the** **omission** **.**
赫拉克勒斯 不 , 和 我 有 长的 到过 惊讶 在 这 省略 .

赫拉克勒斯：不，我一直对这种遗漏感到惊讶。

- [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɪst][æt; ət]['hev(ə)n] ?
PISTHETAERUS **What** **ails** **you** **,** **that** **you** **should** **shake** **your** **fist** **at** **heaven** **?**
- 什么 疾病 你 , 那 你 应该 摇 你的 拳头 在 天堂 ?

皮斯忒泰罗斯：你究竟有什么毛病，竟要向苍天挥拳?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you want to fight it ?
做 你 想 到 斗争 它 ?

你想反抗吗?

[waɪ] , [biː; bi][ɒn][maɪ][saɪd] ,
Why , be on my side ,
为什么 , 是 在 我的 边 ,

为什么？站在我这边吧。

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ][ɒn]['bɜːrdz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
I will make you a king and will feed you on bird's milk and honey .
我 将要 制作 你 一个 国王 和 将要 喂养 你 在 鸟类 牛奶 和 蜂蜜 .

我必使你成为王，使你吃鸟奶和蜂蜜。

['herəkliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] [kən'dɪʃn] [siːm] [feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
HERACLES Your further condition seems fair to me .
赫拉克勒斯 你的 更远 状况 似乎 公平的 到 我 .

赫拉克勒斯：你提出的其他条件在我看来是合理的。

[ai] [siːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzl] .
I cede you the young damsel .
我 放弃 你 这 年轻的 闺女 .

我把这位年轻的姑娘让给你。

[pəsɪdən] [bʌt; bət][ai] , [ai] [vəʊt] [ə'genst] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
POSIDON But I , I vote against this opinion .
海神 但 我 , 我 投票 反对 这 观点 .

波塞冬：但我，我反对这种观点。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] - .
PISTHETAERUS Then it all depends on the Triballian .
- 然后 它 全部 取决于 在 这 - .

皮斯泰泰罗斯：那么这一切都取决于部落。

([tuː; tə][ðə; ði] - .)
(TO THE TRIBALLIAN .)
(到 这 - .)

（致部落成员。）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

- [bɪg][bɜːd] [gɪv] ['dɔːtə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] [kwiːn] .
TRIBALLUS Big bird give daughter pretty and queen .
- 大的 鸟 给 女儿 漂亮的 和 女王 .

TRIBALLUS 大鸟赐予女儿美丽和女王般的容貌。

['herəkliːz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
HERACLES You say that you give her ?
赫拉克勒斯 你 说 那 你 给 她 ?

赫拉克勒斯：你说你给了她?

[pəsɪdən] [waɪ] [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ;
POSIDON Why no , he does not say anything of the sort , that he gives her ;
海神 为什么 不 , 他 做 不是 说 任何事物 的 这 种类 , 那 他 给予 她 ;

波塞冬：不，他可没说过他会把她给那样的话；

[els] [ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɔləuz] .
else I cannot understand any better than the swallows .
别的 我 不能 理解 任何 更好的 比 这 燕子 .

否则，我恐怕无法比燕子更好地理解这一切。

- [ɪg'zæktli][səʊ] .
PISTHETAERUS **Exactly** **so** **.**
- 确切地 所以 .

PISTHETAERUS 正是如此。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['swɔləuz] ?
Does **he** **not** **say** **she** **must** **be** **given** **to** **the** **swallows** **?**
做 他 不是 说 她 必须 是 给定 到 这 燕子 ?

他不是说她必须被交给燕子吗?

[pəsɪdən] ['veri] [wel] !
POSIDON **Very** **well** **!**
海神 非常 出色地 !

波塞冬：很好！

[juː; jʊ] [tuː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [meɪk] [piːs] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [aɪl] [həʊld][maɪ]
you **two** **arrange** **the** **matter** **;** **make** **peace** **,** **since** **you** **wish** **it** **so** **;** **I'll** **hold** **my**
你 二 安排 这 事情 ; 制作 和平 , 自从 你 希望 它 所以 ; 患病的 抓住 我的
[tʌŋ] .
tongue **.**
舌头 .

你们两个自己解决这件事吧；既然你们希望和好，那就和好吧；我会保持沉默。

['herəkliːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk] .
HERACLES **We** **are** **of** **a** **mind** **to** **grant** **you** **all** **that** **you** **ask** **.**
赫拉克勒斯 我们 是 的 一个 头脑 到 授予 你 全部 那 你 问 .

赫拉克勒斯：我们愿意满足你的一切要求。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['baʊnti] .
But **come** **up** **there** **with** **us** **to** **receive** **Basileia** **and** **the** **celestial** **bounty** **.**
但 来 向上 那里 和 我们 到 收到 - 和 这 天体 赏金 .

但请和我们一起上去迎接巴塞莉娅和天上的恩赐。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɜːdz] [ɔːl'redi] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nʌpʃl]
PISTHETAERUS **Here** **are** **birds** **already** **cut** **up** **,** **and** **very** **suitable** **for** **a** **nuptial**
- 这里 是 鸟类 已经 切 向上 , 和 非常 合适的 为了 一个 婚礼
[fiːst] .
feast **.**
盛宴 .

PISTHETAERUS 这里有已经切好的鸟，非常适合作为婚宴。

['herəkliːz] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [rəʊst] [ðem; ðəm] .
HERACLES **You** **go** **and** **,** **if** **you** **like** **,** **I** **will** **stay** **here** **to** **roast** **them** **.**
赫拉克勒斯 你 去 和 , 如果 你 喜欢 , 我 将要 停留 这里 到 烤 他们 .

赫拉克勒斯：你去吧，如果你愿意，我可以留下来烤他们。

- [juː; jʊ][tuː; tə] [rəʊst] [ðem; ðəm] !
PISTHETAERUS **You** **to** **roast** **them** **!**
- 你 到 烤 他们 !

PISTHETAERUS 你去烤他们!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['glʌtn] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
you **are** **too** **much** **the** **glutton** **;** **come** **along** **with** **us** **.**
你 是 也 很多 这 馋嘴 ; 来 沿着 和 我们 .

你太贪吃了，跟我们一起走吧。

['herəkliːz] [ɑː] !
HERACLES **Ah** **!**
赫拉克勒斯 啊 !

赫拉克勒斯啊!

[haʊ] [wel] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [maɪ'self] !
how well I would have treated myself !
如何 出色地 我 会 有 治疗 我 !

我该如何善待自己呢!

- [let] [sʌm; səm] ([wʌn]) [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tjuːnɪk]
PISTHETAERUS Let some (one) bring me a beautiful and magnificent tunic
- 让 一些 (一) 带来 我 一个 美丽的 和 壮丽 束腰外衣
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
for the wedding .
为了 这 婚礼 .

皮斯忒泰罗斯：请谁给我拿一件漂亮华丽的礼服来参加婚礼。

['kɔːrəs] ([wʌn])
CHORUS (1)
合唱 (1)

合唱（1）

[æt; ət] - , ([ˌtuː'tuː]) [nɪə(r)][ðə; ði] ['klepsɪdrə] , ([θriː]) [ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
At Phanae , (2) near the Clepsydra , (3) there dwells a people who have
在 - , (2) 靠近 这 滴漏 , (3) 那里 居住地 一个 人们 WHO 有
['naɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)] [lɔː] ,
neither faith nor law ,
两者都不 信仰 也不 法律 ,

在法奈，（2）靠近水管，（3）居住着一群既没有信仰也没有法律的人，

[ðə; ði] - , ([fɔːr]) [huː] [riːp] , [səʊ] , [plʌk] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪgz] ([faɪv])
the Englottogastors , (4) who reap , sow , pluck the vines and the figs (5)
这 - , (4) WHO 收割 , 母猪 , 采摘 这 藤蔓 和 这 无花果 (5)
[wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ;
with their tongues ;
和 他们的 舌头 ;

（4）用舌头收割、播种、采摘葡萄藤和无花果（5）的舌舌兽；

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑː'bærɪk] [reɪs] ,
they belong to a barbaric race ,
他们 属于 到 一个 野蛮 种族 ,

他们属于野蛮种族，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪlɪpaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ([sɪks]) [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and among them the Philippi and the Gorgiases (6) are to be
和 之中 他们 这 菲利皮 和 这 - (6) 是 到 是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

其中就包括腓立比和高尔吉亚斯(6)；

- [tɪz] [ðiːz] - ['fɪlɪpaɪ] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ætɪkə] [ɒv; əv]
' tis these Englottogastorian Philippi who introduced the custom all over Attica of
- 的 这些 - 菲利皮 WHO 介绍 这 风俗 全部 超过 阿提卡 的
['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] ['seprətli] [æt; ət]['sækrɪfaɪsɪz] . (['sɛvən])
cutting out the tongue separately at sacrifices . (7)
切割 出去 这 舌头 分别地 在 牺牲 . (7)

正是这些来自腓立比的英语学者将献祭时单独割下舌头的习俗引入了整个阿提卡地区。(7)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ɒn][ɪts] [flaɪts] .

The	chorus	continues	to	tell	what	it	has	seen	on	its	flights	.
这	合唱	继续	到	告诉	什么	它	有	已见	在	它是	航班	.

合唱团继续讲述他们在飞行途中所见所闻。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['kaɪɔs] ;

The	harbour	of	the	island	of	Chios	;
这	港口	的	这	岛	的	希俄斯岛	;

希俄斯岛的港口;

[bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɪn'fɔːmə] ((

but	this	name	is	here	used	in	the	sense	of	being	the	land	of	informers	(	(
但	这	姓名	是	这里	用过的	在	这	感觉	的	存在	这	土地	的	告密者	(	(

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]) - [tuː; tə] [dɪ'naʊns] -) .

from	the	Greek	for	)	'	to	denounce	'	)	.
从	这	希腊语	为了	)	-	到	声讨	-	)	.

但在这里，这个名称指的是告密者的土地（源自希腊语“告密”）。

[ef] ([θriː]) [aɪ] . [iː] . [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːrətəz] - ['plætfɔːm] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sembli] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

f	(	3	)	i	.	e	.	near	the	orators	'	platform	,	in	the	Public	Assembly	,	or	because
f	(	3	)	我	.	e	.	靠近	这	演说家	-	平台	,	在	这	民众	集会	,	或者	因为

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [klɒk] ,

there	stood	the	water	-	clock	,
那里	站立	这	水	-	钟	,

f(3) 即在演说台附近、在公众集会中，或者因为那里有水钟，

[baɪ] [wɪtʃ] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

by	which	speeches	were	limited	.
经过	哪个	演讲	是	有限的	.

由此限制了演讲次数。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[ə; eɪ] [kɔɪnd] [neɪm] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ([ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]) [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)])

A	coined	name	,	made	up	of	(	the	Greek	for	)	the	tongue	,	and	(	for	)
一个	创造	姓名	,	制成	向上	的	(	这	希腊语	为了	)	这	舌头	,	和	(	为了	)

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

一个由“舌头”和“胃”这两个希腊词组合而成的自造词。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [fɪl] [ðeə(r)] ['stʌmək] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [geɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ,

and	meaning	those	who	fill	their	stomach	with	what	they	gain	with	their	tongues	,
和	意义	那些	WHO	充满	他们的	胃	和	什么	他们	获得	和	他们的	舌头	,

意思是那些靠舌头获取的东西填饱肚子的人。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['ɔːrətəz] .

to	wit	,	the	orators	.
到	有	,	这	演说家	.

也就是说，演说家们。

[ef] ([faɪv]) ([ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]) [ə; eɪ][fɪg] [fɔːmz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪn] [griːk] [miːnz]

f	(	5	)	(	The	Greek	for	)	a	fig	forms	part	of	the	word	which	in	Greek	means
f	(	5	)	(	这	希腊语	为了	)	一个	如图	表格	部分	的	这	单词	哪个	在	希腊语	方法

[æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] .

an	informer	.
一个	告密者	.

f(5) （希腊语中的）无花果是该词的一部分，该词在希腊语中意为告密者。

[ef] ([sɪks]) [bəuθ] [ˌretə'rɪʃn] .

f	(	6	)	Both	rhetoricians	.
f	(	6	)	两个都	修辞学家	.

f(6) 两位修辞学家。

[ef] (['sɛvən])

f	(	7	)
f	(	7	)

f(7)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kənsəˌkreitid] [ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['eləkwəns] .

Because	they	consecrated	it	specially	to	the	god	of	eloquence	.
因为	他们	已祝圣的	它	特别	到	这	上帝	的	口才	.

因为他们特意将它奉献给了雄辩之神。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [əʊ] , [juː; jʊ] , [huːz] [ʌn'baʊndɪd] ['hæpinəs] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] ,

A	MESSENGER	Oh	,	you	,	whose	unbounded	happiness	I	cannot	express	in	words	,
一个	信使	哦	,	你	,	谁	无界	幸福	我	不能	表达	在	字	,

信使啊，你那无尽的快乐我无法用言语表达，

[θraɪs] ['hæpi] [reɪs] [ɒv; əv] ['eəri] [bɜːdz] , [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənət] [dwelɪŋz] .

thrice	happy	race	of	airy	birds	,	receive	your	king	in	your	fortunate	dwellings	.
三次	快乐的	种族	的	轻盈的	鸟类	,	收到	你的	国王	在	你的	幸运	住宅	.

三倍快乐的飞鸟族，在你们的福居中迎接你们的国王吧。

[mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)] [ðæt] [i'ljuːm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

More	brilliant	than	the	brightest	star	that	illumes	the	earth	,	he	is	approaching
更多的	杰出的	比	这	最亮的	星星	那	照明	这	地球	,	他	是	接近

[hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['gəʊldən] ['pæləs] ;

his	glittering	golden	palace	;
他的	闪闪发光	金的	宫殿	;

他比照亮大地的最亮的星星还要耀眼，他正走向他那金碧辉煌的宫殿；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [wɪð] [mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['glɔːri] .

the	sun	itself	does	not	shine	with	more	dazzling	glory	.
这	太阳	本身	做	不是	闪耀	和	更多的	耀眼的	荣耀	.

太阳本身的光芒也不及它耀眼夺目。

[hiː; hi][ɪz] ['entərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ([wʌn]) [huːz] ['bjuːti] [nəʊ]['hjuːmən] [tʌŋ]

He	is	entering	with	his	bride	at	his	side	,	(	1	)	whose	beauty	no	human	tongue
他	是	进入	和	他的	新娘	在	他的	边	,	(	1	)	谁	美丽	不	人类	舌头

[kæn; kən] [ɪk'spres] ;

can	express	;
能	表达	;

他带着他的新娘入场，（1）新娘的美貌无法用言语形容；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['brændiʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪŋd] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [zjuːs] ;

in	his	hand	he	brandishes	the	lightning	,	the	winged	shaft	of	Zeus	;
在	他的	手	他	挥舞	这	闪电	,	这	有翅膀的	轴	的	宙斯	;

他手中挥舞着闪电，宙斯的带翼神箭；

['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['swiːtnəs] [pə'veɪd] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [relmz] .

perfumes	of	unspeakable	sweetness	pervade	the	ethereal	realms	.
香水	的	无法形容	甜味	弥漫	这	空灵的	领域	.

难以言喻的甜香弥漫在缥缈的境界。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [wɑːft, wɔft, wæft] [ɪn] [lait]

'	Tis	a	glorious	spectacle	to	see	the	clouds	of	incense	wafting	in	light
-	的	一个	辉煌	奇观	到	看	这	云	的	香	飘动	在	光

['hwɜːlˌwɪndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zefə(r)] !

whirlwinds	before	the	breath	of	the	Zephyr	!
旋风	前	这	气息	的	这	和风	!

看着袅袅香烟在微风的吹拂下，化作轻盈的旋风飘荡，真是一幅壮丽的景象！

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] .

But	here	he	is	himself	.
但	这里	他	是	他自己	.

但他本人就在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸟儿们(The Birds)
第6/6页

[dɪˈvaɪn] [mjuːz] !
Divine Muse !
神圣的 沉思 !

神圣的缪斯!

[let] [ðaɪ] [ˈseɪkrɪd] [lɪps] [bɪˈgɪn] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈəʊmən] .
let thy sacred lips begin with songs of happy omen .
让 你的 神圣 嘴唇 开始 和 歌曲 的 快乐的 预兆 .

让你的圣唇以吉兆之歌开始。

[ef] ([wʌn]) - , [huːm] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
f (1) Basileia , whom he brings back from heaven .
f (1) - , 谁 他 带来 后退 从 天堂 .

f(1) 巴塞莉娅，他从天上带回来的。

[ˈkɔːrəs] [fɔːl] [bæk] !
CHORUS Fall back !
合唱 落下 后退 !

合唱：退后!

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
to the right !
到 这 正确的 !

向右!

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ! [əˈdvɑːns] ! ([wʌn])
to the left ! advance ! (1)
到 这 左边 ! 进步 ! (1)

向左! 前进! （1）

[flaɪ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmɔːt(ə)l] , [huːm] [ˈfɔːtʃuːn] [ləʊdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblesɪŋz] .
Fly around this happy mortal , whom Fortune loads with her blessings .
飞 大约 这 快乐的 凡人 , 谁 财富 负载 和 她 祝福 .

围绕着这位幸福的凡人飞翔吧，幸运女神赐予他无尽的祝福。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [greɪs] !
what grace !
什么 优雅 !

何等恩典!

[wɒt] [ˈbjuːti] !
what beauty !
什么 美丽 !

真美!

[əʊ] , ['mærɪdʒ] [səʊ] [ɔː'spɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɪti] !
Oh , marriage so auspicious for our city !
哦 , 婚姻 所以 吉祥 为了 我们的 城市 !

哦，婚姻对我们城市来说真是个吉祥的事!

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] !
All honour to this man !
全部 荣誉 到 这 男人 !

向这位先生致敬!

- [tɪz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['destini] .
' tis through him that the birds are called to such glorious destinies .
- 的 通过 他 那 这 鸟类 是 称为 到 这样的 辉煌 命运 .

正是通过他，鸟儿们才得以飞向如此辉煌的命运。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌpʃl] [hɪmz] , [jɔː(r); jə(r)] ['nʌpʃl] [sɔːŋz] , [griːt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ! -
Let your nuptial hymns , your nuptial songs , greet him and his Basileia ! '
让 你的 婚礼 赞美诗 , 你的 婚礼 歌曲 , 迎接 他 和 他的 - ! -

让你们的婚礼赞歌，你们的婚礼歌曲，向他和他的王后致以问候!

[twɒz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fes'tiviti] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] ['fɔːməli] [ju'naɪtɪd] [ə'lɪmpiən] [hɪə(r)]
Twas in the midst of such festivities that the Fates formerly united Olympian Here
那是 在 这 中间 的 这样的 庆祝活动 那 这 命运 以前 团结的 奥运选手 这里
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['gʌvnz] [ðə; ði] [gɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]
to the King who governs the gods from the summit of his inaccessible
到 这 国王 WHO 统治 这 神 从 这 首脑 的 他的 无法进入
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

正是在这样的庆祝活动中，命运女神将奥林匹亚的赫尔神与高高在上、统治众神的国王联系在了一起。

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

['rəʊzi] ['ɪərɒs] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [wɪŋz] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ;
Rosy Eros with the golden wings held the reins and guided the chariot ;
红润 爱神 和 这 金的 翅膀 握住 这 缰绳 和 引导 这 战车 ;

长着金色翅膀的玫瑰色爱神厄洛斯握着缰绳，驾驭着战车;

- [twɒz] [hiː; hi] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [zjuːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [hɪə(r)] .
' twas he , who presided over the union of Zeus and the fortunate Here .
- 那是 他 , WHO 主持 超过 这 联盟 的 宙斯 和 这 幸运 这里 .

是他主持了宙斯与幸运的赫瑞的结合。

[əʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪməˈniːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] .
Terms used in regulating a dance .
条款 用过的 在 调节 一个 舞蹈 .

用于规范舞蹈活动的术语。

- [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , [ai] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] .
PISTHETAERUS I am delighted with your songs , I applaud your verses .
- 我 是 高兴极了 和 你的 歌曲 , 我 鼓掌 你的 诗句 .

皮斯忒泰罗斯：我喜爱你的歌曲，我赞赏你的诗句。

[naʊ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Now celebrate the thunder that shakes the earth ,
现在 庆祝 这 雷 那 奶昔 这 地球 ,

现在，让我们赞美那撼动大地的雷霆吧!

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [zjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['flæʃɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] .
the flaming lightning of Zeus and the terrible flashing thunderbolt .
这 炽盛 闪电 的 宙斯 和 这 糟糕的 闪烁 霹雳 .

宙斯的火焰闪电和可怕的闪光雷霆。

['kɔːrəs] [əʊ] , [ðaʊ] ['gəʊldən] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] !
CHORUS Oh , thou golden flash of the lightning !
合唱 哦 , 你 金的 闪光 的 这 闪电 !

合唱：哦，金色的闪电!

[əʊ] , [jiː; ji][dɪ'vaɪn] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ðæt] [zjuːs] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ʃɒt] [fɔːθ] !
oh , ye divine shafts of flame , that Zeus has hitherto shot forth !
哦 , 是的 神圣的 轴 的 火焰 , 那 宙斯 有 迄今为止 射击 前进 !

哦，宙斯迄今为止射出的神圣火焰之光啊!

[əʊ] , [jiː; ji] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndəz] , [ðæt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪn] ! -
Oh , ye rolling thunders , that bring down the rain ! '
哦 , 是的 滚动 雷声 , 那 带来 向下 这 雨 ! -

哦，隆隆雷声，带来雨水!

[tɪz] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['stægə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] !
Tis by the order of OUR king that ye shall now stagger the earth !
的 经过 这 命令 的 我们的 国王 那 是的 将 现在 错开 这 地球 !

奉我王之命，你们现在要震撼大地!

[əʊ] , ['haɪmən] ! - [tɪz] [θruː] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
Oh , Hymen ! ' tis through thee that he commands the universe and that he
哦 , 处女膜 ! - 的 通过 你 那 他 命令 这 宇宙 和 那 他
[meɪks] - ,
makes Basileia ,
制作 - ,

哦，婚姻之神！正是通过你，他才能统治宇宙，才能创造王后。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔb] [frɒm; frəm] [zjuːs] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

whom	he	has	robbed	from	Zeus	,	take	her	seat	at	his	side	.
谁	他	有	被抢劫	从	宙斯	,	拿	她	座位	在	他的	边	.

他从宙斯那里夺走的女子，坐在他身边。

[əʊ] ! ['haɪmən] !

Oh	!	Hymen	!
哦	!	处女膜	!

哦！处女膜！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !

Hymenaeus	!
许门纳斯	!

许米奈斯！

- [let] [ɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['braɪdl]

PISTHETAERUS	Let	all	the	winged	tribes	of	our	fellow	-	citizens	follow	the	bridal
-	让	全部	这	有翅膀的	部落	的	我们的	同伴	-	公民	跟随	这	新娘

['kʌp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [zjuːs] ([wʌn]) [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] !

couple	to	the	palace	of	Zeus	(	1	)	and	to	the	nuptial	couch	!
夫妻	到	这	宫殿	的	宙斯	(	1	)	和	到	这	婚礼	长椅	!

皮斯忒泰罗斯：让我们所有有翅膀的同胞跟随这对新人前往宙斯的宫殿(1)和婚床！

[stretʃ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] !

Stretch	forth	your	hands	,	my	dear	wife	!
拉紧	前进	你的	双手	,	我的	亲爱的	妻子	!

亲爱的妻子，伸出你的双手！

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [dɑːns] ;

Take	hold	of	me	by	my	wings	and	let	us	dance	;
拿	抓住	的	我	经过	我的	翅膀	和	让	我们	舞蹈	;

抓住我的翅膀，让我们跳舞吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

I	am	going	to	lift	you	up	and	carry	you	through	the	air	.
我	是	去	到	举起	你	向上	和	携带	你	通过	这	空气	.

我要把你举起来，带你飞到空中。

[ef] ([wʌn]) [weə(r)] - [ɪz] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [reɪn] .

f	(	1	)	Where	Pisthetaerus	is	henceforth	to	reign	.
f	(	1	)	在哪里	-	是	今后	到	在位	.

f(1) 从此以后，皮斯泰泰罗斯将统治。

['kɔːrəs] [əʊ] , [dʒɔɪ] !

CHORUS	Oh	,	joy	!
合唱	哦	,	喜悦	!

合唱：哦，喜悦！

['aɪəʊ] ['piːən] !

Io	Paean	!
碘	颂歌	!

赞美诗！

[ˌtrɑːlə'lɑː] !

Tralala	!
特拉拉	!

啦啦啦！

['vɪktəri] [ɪz] [θɪŋ] , [əʊ] , [ðaʊ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] !

victory	**is**	**thing**	**,**	**oh**	**,**	**thou**	**greatest**	**of**	**the**	**gods**	**!**
胜利	是	事物	,	哦	,	你	最	的	这	神	!

胜利是件大事，哦，最伟大的神啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神